

1. *Euskal Herriko udalen izendegia*  
Euskaltzaindia 2011

La labor de Onomástica de Euskaltzaindia tiene como finalidad el estudio de los nombres, tanto antropónimos (nombres de pila, apellidos...) como topónimos (mayores, menores, exónimos, callejeros, oicónimos...). Tras recoger, clasificar, analizar y establecer la forma normativizada de los nombres, Euskaltzaindia considera imprescindible darlos a conocer, a fin de que las formas correctas vayan implantándose en el uso habitual, al igual que ocurre en toda lengua normalizada. Ese es el objetivo de la presente colección *IZENAK*.

Le travail d'Onomastique d'Euskaltzaindia a pour but l'étude des noms, aussi bien des anthroponymes (prénoms, noms de famille...) que des toponymes (principaux, secondaires, exonymes, noms de rue, noms de maison...). Après les avoir répertoriés, classés, analysés et établis selon les normes, Euskaltzaindia considère indispensable de les faire connaître, afin de favoriser l'emploi habituel des formes correctes, comme c'est le cas de toutes les langues normalisées. Voilà l'objectif de cette collection *IZENAK*.

The main aim of Euskaltzaindia's Onomastic work is the research of basque names that are classified in proper nouns (names of persons, surnames...) and place names (main and minor toponyms, exonyms, street names, house names...). After collecting, classifying, analyzing and deciding the standardized form of those names, Euskaltzaindia considers it is a must to announce them, so that the correct forms are adopted in the every-day use as it happens with any standardized language. That is the purpose of this *IZENAK* collection.



EUSKALTZAINDIA  
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA  
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE



## EUSKAL HERRIKO UDALEN IZENDEGIA



*Euskaltzaindiaren Onomastika lanak euskal izenen ikerketa du helburu, bai antroponimoena (ponte izenak, deiturak...) bai toponimoena (toponimia nagusia, txikia, exonimia, kale izendegiak, etxe izenak...). Izen horiek bildu, sailkatu, ikertu eta arautu ondotik, beharrezkotzat jotzen du Euskaltzaindiak izenen forma zuzenak plazaratzea, euskararen erabileran eta normalizazioan eragina izan dezaten. Hori da, hain zuzen ere, IZENAK bilduma honen xedea.*



ARGITALPENAREN PARATZAILEAK:

Patxi Galé  
Andres Iñigo

ONOMASTIKA BATZORDEA:

*BURUA:*

Andres Iñigo

*IDAZKARIA:*

Mikel Gorrotxategi

*KIDEAK:*

Patxi Galé  
Imanol Goikoetxea  
Roberto González de Viñaspre  
Iratxe Lasa  
Jose Luis Lizundia  
Elena Martínez de Madina  
Céline Mounole  
Felix Mugurutza  
Txomin Peillen  
Patxi Salaberri Zarategi





EUSKAL HERRIKO  
**UDALEN IZENDEGIA**

Argitalpen honen fitxa katalogafikoa eskuragarri duzu Euskaltzaindiaren Azkue Bibliotekako katalogoan:

[www.euskaltzaindia.net/azkue](http://www.euskaltzaindia.net/azkue)

La ficha catalográfica correspondiente a esta publicación está disponible en el catálogo de la biblioteca de la Real Academia de la Lengua Vasca:

[www.euskaltzaindia.net/azkue](http://www.euskaltzaindia.net/azkue)

Les données bibliographiques correspondant à cette publication sont disponibles sur le site de la Bibliothèque Azkue de l'Académie de la langue basque:

[www.euskaltzaindia.net/azkue](http://www.euskaltzaindia.net/azkue)

A catalog record for this publication is available from the Azkue Biblioteka, Royal Academy of the Basque Language:

[www.euskaltzaindia.net/azkue](http://www.euskaltzaindia.net/azkue)

Eskubide guztiak jabedunak dira. Ez da zilegi liburuki hau osorik edo zatika kopiatzea, ez sistema informatikoekin beronen edukia biltzea, ez inongo sistema elektronikoz edo mekanikoz, fotokimikoz, magnetikoz, elektrooptikoz, fotokopiaz, erregistratuz edo beste bitartekoz berau transmititzea, aipamenetarako izan ezik, argitaratzailearen edo *copyright*aren jabearen aldez aurreko eta idatzizko baimenik gabe.

© EUSKALTZAINDIA / R.A.L.V. / A.L.B.

Disainua: Ikeder, S.L.

ISBN: 978-84-95438-74-4

Lege-gordailua: BI-950-2011

## Aurkibidea

|   |    |
|---|----|
| Aurkezpena. <i>Andres Iñigo</i> .....                       | 9  |
| Izendegiaren egitura.....                                   | 11 |
| <b>1. Udal izendegi osoaren zerrenda alfabetikoak</b> ..... | 13 |
| 1.1. Euskal izenaren arabera .....                          | 15 |
| 1.2. Izen ofizialaren arabera .....                         | 35 |
| <b>2. Udal izendegia lurraldeka</b> .....                   | 55 |
| <b>2.1. Araba</b> .....                                     | 57 |
| 2.1.1. Sarrera.....   | 59 |
| 1) Izen berriak .....                                       | 59 |
| 2) Kendu diren bitasunak .....                              | 59 |
| 3) Ikerketa berrien ondorioz zuzendu diren izenak.....      | 59 |
| 4) Araugintza berriari egokitu behar izan direnak .....     | 60 |
| 5) Euskal ordain ezagunik ez duten herri izenak .....       | 61 |
| 6) Izen zaharrak .....                                      | 61 |
| 7) Izen asmatuak .....                                      | 62 |
| 2.1.2. Euskal izenaren arabera.....                         | 63 |
| 2.1.3. Izen ofizialaren arabera .....                       | 66 |
| 2.1.4. Eskualdeka banatuak.....                             | 69 |
| <b>2.2. Bizkaia</b> .....                                   | 73 |
| 2.2.1. Sarrera.....   | 75 |
| 1) Izen berriak .....                                       | 75 |
| 2) Kendu diren bitasunak .....                              | 75 |
| 3) Araugintza berriari egokitu behar izan direnak .....     | 76 |
| 4) Egoera berezia duten izenak.....                         | 76 |
| 2.2.2. Euskal izenaren arabera.....                         | 78 |
| 2.2.3. Izen ofizialaren arabera .....                       | 83 |
| 2.2.4. Eskualdeka banatuak.....                             | 88 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>2.3. Gipuzkoa</b> .....   | 93  |
| 2.3.1. Sarrera.....  | 95  |
| 1) Izen berriak .....  | 95  |
| 2) Izen aldaketak .....  | 95  |
| 3) Elkartea desegitearen ondorioa.....                             | 95  |
| 4) Izen zaharkituak.....   | 96  |
| 5) Araugintza berriari egokitu behar izan direnak .....            | 96  |
| 2.3.2. Euskal izenaren arabera.....                                | 97  |
| 2.3.3. Izen ofizialaren arabera .....                              | 100 |
| 2.3.4. Eskualdeka banatuak.....                                    | 103 |
| <b>2.4. Nafarroa</b> .....   | 107 |
| 2.4.1. Sarrera.....  | 109 |
| 1) Izen berriak .....  | 109 |
| 2) Kendu diren bitasunak .....                                     | 109 |
| 3) Ikerketa berrien ondorioz zuzendu diren izenak.....             | 110 |
| 4) Araugintza berriari egokitu behar izan direnak .....            | 112 |
| 5) Euskal ordain ezagunik ez duten herri izenak .....              | 113 |
| 6) Eskualdeak eta merindadeak.....                                 | 115 |
| 2.4.2. Euskal izenaren arabera.....                                | 119 |
| 2.4.3. Izen ofizialaren arabera .....                              | 130 |
| 2.4.4. Merindadeka banatuak .....                                  | 141 |
| 2.4.5 Merindadeka eta eskualdeka banatuak .....                    | 150 |
| <b>2.5. Lapurdi</b> .....  | 167 |
| 2.5.1. Sarrera.....  | 169 |
| 1) Gehitu den bitasuna .....                                       | 169 |
| 2) Ikerketa berrien ondorioz zehaztutako herritarren izenak.....   | 169 |
| 3) Araugintza berriari egokitu behar izan diren herri izenak ..... | 169 |
| 2.5.2. Euskal izenaren arabera.....                                | 170 |
| 2.5.3. Izen ofizialaren arabera .....                              | 172 |
| 2.5.4. Eskualdeka banatuak.....                                    | 174 |
| <b>2.6. Nafarroa Beherea</b> .....                                 | 177 |
| 2.6.1. Sarrera.....  | 179 |
| 1) Kasu berezia.....   | 179 |
| 2) Ikerketa berrien ondorioz zuzendu diren izenak.....             | 179 |
| 3) Lekukotasunen arabera zuzendu behar izan direnak.....           | 181 |
| 4) Araugintza berriari egokitu behar izan direnak .....            | 181 |
| 2.6.2. Euskal izenaren arabera.....                                | 183 |
| 2.6.3. Izen ofizialaren arabera .....                              | 186 |
| 2.6.4. Eskualdeka banatuak.....                                    | 189 |

|   |     |
|---|-----|
| <b>2.7. Zuberoa</b> .....   | 193 |
| 2.7.1. Sarrera.....   | 195 |
| 1) Bi herriren kasu berezia .....   | 195 |
| 2) Izen zaharren berreskuratzeak .....                                      | 195 |
| 3) Ikerketa berrien ondorioz zuzendu diren izenak.....                      | 195 |
| 4) Araugintza berriari egokitu behar izan direnak .....                     | 197 |
| 2.7.2. Euskal izenaren arabera.....   | 198 |
| 2.7.3. Izen ofizialaren arabera .....                                       | 200 |
| 2.7.4. Eskualdeka banatuak.....   | 202 |
| 2.7.5. Kantonamenduka banatuak .....  | 204 |
| <br>  |     |
| <b>Eranskinak</b> .....   | 207 |
| 57. araua.- Euskal herrialdeen, herritarren eta euskalkien izenak .....     | 209 |
| 139. araua.- Euskal Herria izena .....                                      | 211 |
| 141. araua.- Herri izenak: hurrenkera eta zeinu grafikoaren erabilera ..... | 219 |





**E**USKALTZAINDIAREN 90. urteurrenarekin batera bete dira 30 urte Akademiak lehenbiziko udal izendegia argitara eman zuenetik; izan ere, 1979an kaleratu baitzen *Euskal Herriko Udalen Izendegia* liburuxka.

Izendegi haren aurkezpenean orduko Onomastika batzordeburu Koldo Mitxelenak adierazi zuen bezala, euskara ofizialtasunaren bideetan zegoen eta udal demokratiko hautatu berriei euskarazko izenak ofizial izateko aukera behar zitzaien eman. Gainera, egoera hartan, nor bere kabuz hasia zen lehengo izenen aldamenen edo gainean euskal ordaina jartzen. Horregatik zioen Mitxelenak, premia handiko lana zela hura eta Euskaltzaindiari tokatzen zitzaiola, presaka bazen ere, aitzinbidea hartuz herritarrei gidaritzaz moduko zerbait eskaintzea, hots, udal izendegia gauzatu eta kaleratzea.

Orduz geroztik, herri izenen normalizazio biderako garrantzi handiko urratsak egin ziren, Hego Euskal Herrian batik bat. Alde batetik, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuak 6. artikuluan eta Euskararen Erabilpena Arauzkotzeko 10/1982 Oinarriko Legeak 10. atalean, eta, bestetik, Nafarroako Foru Komunitateko Euskarari buruzko 18/1986 Foru Legeak 3.3 eta 8.2 artikuluetan, Euskaltzaindia aitortzen dute hizkuntza kontuetarako orokorrean eta toponimiarako espresuki, Erakunde aholkulari ofiziala.

Onomastika batzordeak etengabe segitu du lanean eta horren froga dira, besteak beste, izendegi hura kaleratu zenetik gaurdaino herri izenen inguruan argitara eman dituen lanak. Hona hemen garrantzitsuenak: 1986an, Eusko Jaurilaritzarekin batera, *Euskal Autonomia Erkidegoko herrien izendegia*. Argitalpen honetan udal bakoitzaren barruan biztanle entitate izaera duten auzo ofizialen izenak ere bildu ziren. 1990ean, Nafarroako Gobernuarekin batera, *Nafarroako Herri Izendegia*. Lan hau erabili zuen Gobernuak euskal izen ofizialak erabakitzeko (“Eremu Euskaldun”ekoak eta “Eremu Misto”ko zenbait izen). 2001ean, 1986an egindakoa osatuz, *Euskal Autonomia Erkidegoko biztanle-entitateak* liburua. Argitalpen hau Euskadiko Udalen Elkartearen (EUDEL) eskutik egin zen.

1979an argitara eman zen lehenbiziko izendegiaren aurkezpenean, egileek argi aitortu zuten, denbora eta baliabide faltagatik, proposatutako udal izen batzuk zalantzazkoak zirela eta beste zenbaiten euskarazko ordainak asmatuak. Horregatik, hogeita hamar urte hauetan egindako ikerketen ondorioz, izen horietako zimentarri sendo eta argiakoak aurkitu direnean, Onomastika batzordeak beharrezkotzat jo du zuzenketak proposatzea. Aldiz, Batzordearen iritziz, ikerketa berriek ez badute behar adina argirik eman, zuhurtziaz jokatu eta lehengo erabakiari eutsi zaio. Hortaz, aldaketak nahitaezkotzat hartu direnean soilik proposatu dira.

### **Izendegi berri honen berezitasuna: arau izaera**

Euskaltzaindiak 1998an Euskal Herriko udal izenei arau izaera ematea erabaki zuen eta amaitu berri du lan hori. Lehenik Iparraldeko lurraldeetakoak arautu zituen, ondotik Euskal Autonomia Erkidegokoak eta, azkenik, Nafarroakoak. Banakako udal izendegi horiek Euskaltzaindiaren honako arau zenbakiak dituzte: 92 eta 99 *Zuberoa*, 108 *Lapurdi*, 122, 128 eta 133 *Nafarroa Beherea*, 140 *Gipuzkoa*, 145 *Bizkaia*, 150 *Araba*, 155 *Nafarroa*. Arau horietako emaitza da, hain zuzen ere, liburu honetan eskaintzen dena eta, horregatik, gorago aipatutako argitalpenek ez bezala, eskuan duzun izendegi honek Akademiaren arau izaera du.

Euskal Herriko udal izenez gainera, Euskaltzaindiak azken urte hauetan gai honen inguruko beste arau batzuk ere onartu ditu. Horien artean nabarmentzekoak dira liburu honetan, eranskin lagungarri gisa, txertatu diren hiru hauek: 57 *Euskal herrialdeen, herritarren eta euskalkien izenak*, 139 *Euskal Herria izena*, eta 141 *Herri izenak: hurrenkera eta zeinu grafikoen erabilera*. Hirurak osagarri eta lagungarri badira ere, nabarmentzekoa da 141. araua, horretan azaltzen baita nola idatzi behar diren herri izenak, bakunak direnean (*Durango*), elkartuak direnean (*Ezki-Itsaso*) edo testuaren barruan deklinatuak jarri behar direnean (*Abaurregaina*, baina *Abaurregainean* dago; *Basabürüa*, baina *Basabürüna* doa). Halaber, azaltzen da zer irizpide aplikatu behar den izen bera duten bi herri elkarrengandik bereizi behar direnean (*Donibane Garazi*, *Donibane Lohizune*), edota idatziz nola adierazi behar den herriek erdaraz eta euskaraz izen bana dutela (*Agurain / Salvatierra*, *Orreaga / Roncesvalles*) etab.

Azkenik, Euskaltzaindiaren Onomastika batzordeak argi utzi nahi du lan honetan ageri den emaitza dela berari egitea tokatzen zaiona, hots, irizpenak ematea eta proposamenak egitea, zeregin horietarako baita, hain zuzen ere, Euskaltzaindia erakunde ofiziala. Normalizaziorako hurrengo urratsak, ordea, proposamen hauek izen ofizial bihurtzea eta hedatzea, lurralde bakoitzeko herri aginteen ardura da.

## IZENDEGIAREN EGITURA

Izendegia bi kapitulutuan banatua dago eta bakoitzaren edukia honako hau da:

Lehenbiziko kapituluan, Euskal Herriko udal izendegi osoa ematen da alfabetikoki. Udal izen bakoitzaren lau informazio ageri dira: euskal izena, izen ofiziala, herritar izena eta kokatua dagoen lurraldearena. Informazio hau bi ataletan antolatu da. Lehenbizikoan, udalen euskal izena hartu da abiapuntutzat eta bigarrenean egungo izen ofiziala.

Bigarren kapituluan, udal izenak lurraldeka ematen dira, hurrenkeran honetan: Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Nafarroa, Lapurdi, Nafarroa Beherea eta Zuberoa. Beraz, zazpi ataletan. Lehenbiziko kapituluan bezala, bigarren honetan ere udal bakoitzaren lau informazio ematen dira, baina laugarrena lurraldea izan beharrean, zehatzagoa den eskualdea da. Informazio hau hiru ataletan antolatu da. Lehenbizikoan udalen euskal izena hartu da abiapuntutzat eta bigarrenean egungo izen ofiziala. Hirugarrenean, berriz, udalak eskualdeen arabera banatu dira, baita Nafarroan merindadeka eta Zuberoan kantonameduka ere. Lurralde bakoitzeko izendegiaren sarreran azaldu dira aplikatu diren irizpideak, eta 1979ko izendegiarekin erkatuz ageri diren aldaketen zergatia ere.



## 1. Udal izendegi osoaren zerrenda alfabetikoak





### 1.1. Euskal izenaren arabera

| Euskal izena              | Izen ofiziala                       | Herritar izena                  | Lurraldea        |
|---------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|------------------|
| Abadiño                   | Abadiño                             | abadiñar                        | Bizkaia          |
| Abaigar                   | Abáigar                             | abaigartar                      | Nafarroa         |
| Abaltzisketa              | Abaltzisketa                        | abaltzisketar                   | Gipuzkoa         |
| Abanto                    | Abanto y Ciérvana - Abanto Zierbena | abantar                         | Bizkaia          |
| Abartzuza                 | Abárzuza                            | abartzuzar                      | Nafarroa         |
| Abaurregaina (-a)         | Abaurregaina / Abaurrea Alta        | abaurrear                       | Nafarroa         |
| Abaurrepea (-a)           | Abaurrepea / Abaurrea Baja          | abaurrepetar                    | Nafarroa         |
| Aberin                    | Aberin                              | aberindar                       | Nafarroa         |
| Ablitas                   | Ablitas                             | ablitastar                      | Nafarroa         |
| Adios                     | Adiós                               | adiostar                        | Nafarroa         |
| Aduna                     | Aduna                               | adunar                          | Gipuzkoa         |
| Agoitz                    | Aoiz <> Agoitz                      | agoiztar, agoizko               | Nafarroa         |
| Aguilar Kodes             | Aguilar de Codés                    | aguilartar                      | Nafarroa         |
| Agurain                   | Salvatierra / Agurain               | aguraindar                      | Araba            |
| Ahatsa-Altzieta-Bazkazane | Ahaxe-Alciette-Bascassan            | ahatsar, altzietar, bazkazandar | Nafarroa Beherea |
| Ahetze                    | Ahetze                              | ahetzar                         | Lapurdi          |
| Ahurti                    | Urt                                 | ahurtiar                        | Lapurdi          |
| Aia                       | Aia                                 | aiar                            | Gipuzkoa         |
| Aiara                     | Ayala / Aiara                       | aiarar                          | Araba            |
| Aiegi                     | Ayegui <> Aiegi                     | aiegiar                         | Nafarroa         |
| Aiherra                   | Ayherre                             | aihertar                        | Nafarroa Beherea |
| Ainharbe                  | Aïnharp                             | ainharbear                      | Zuberoa          |
| Ainhize-Monjolose         | Ainhice-Mongelos                    | ainhiztar, monjolostar          | Nafarroa Beherea |
| Ainhoa                    | Aïnhoa                              | ainhoar                         | Lapurdi          |
| Aintzila                  | Aincille                            | aintzildar                      | Nafarroa Beherea |
| Aizarnazabal              | Aizarnazabal                        | aizarnazabaldar                 | Gipuzkoa         |
| Aiziritze                 | Aïcirits                            | aiziritzar                      | Nafarroa Beherea |
| Ajangiz                   | Ajangiz                             | ajangiztar                      | Bizkaia          |
| Akamarre                  | Came                                | akamartar                       | Nafarroa Beherea |



| <b>Euskal izena</b>           | <b>Izen ofiziala</b>         | <b>Herritar izena</b>                | <b>Lurraldea</b> |
|-------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|------------------|
| Albiztur                      | Albiztur                     | albizturtar                          | Gipuzkoa         |
| Aldude                        | Les Aldudes                  | aldudar                              | Nafarroa Beherea |
| Alegia                        | Alegia                       | alegiar                              | Gipuzkoa         |
| Alesbes                       | Villafranca                  | alesbestar                           | Nafarroa         |
| Alkiza                        | Alkiza                       | alkizar                              | Gipuzkoa         |
| Allin                         | Allin <> Allin               | allindar                             | Nafarroa         |
| Allo                          | Allo                         | alloar                               | Nafarroa         |
| Alonsotegi                    | Alonsotegi                   | alonsotegiari                        | Bizkaia          |
| Aloze-Ziboze-Onizegaine       | Alos-Sibas-Abense            | aloztar, ziboztar, oniztar           | Zuberoa          |
| Altsasu                       | Altsasu / Alsasua            | altsasuar                            | Nafarroa         |
| Altzaga                       | Altzaga                      | altzagar                             | Gipuzkoa         |
| Altzai-Altzabeheti-Zunharreta | Alçay-Alçabéhéty-Sunharrette | altzaiar, altzabehetiar, zunharretar | Zuberoa          |
| Altzo                         | Altzo                        | altzotar                             | Gipuzkoa         |
| Altzürükü                     | Aussurucq                    | altzürükütar                         | Zuberoa          |
| Amendüze-Unaso                | Amendeuix-Oneix              | amendüztar, unastar                  | Nafarroa Beherea |
| Ameskoabarrena (-a)           | Améscoa Baja                 | ameskoar                             | Nafarroa         |
| Amezketar                     | Amezketar                    | amezketar                            | Gipuzkoa         |
| Amoroto                       | Amoroto                      | amorotar                             | Bizkaia          |
| Amorotze-Zokotze              | Amorots-Succos               | amoroztar, zokoztar                  | Nafarroa Beherea |
| Amurrio                       | Amurrio                      | amurriotar                           | Araba            |
| Añana                         | Añana                        | añanar                               | Araba            |
| Andoain                       | Andoain                      | andoaindar                           | Gipuzkoa         |
| Andosilla                     | Andosilla                    | andosillar                           | Nafarroa         |
| Angelu                        | Anglet                       | angeluar                             | Lapurdi          |
| Anhauze                       | Anhauze                      | anhauztar                            | Nafarroa Beherea |
| Anoeta                        | Anoeta                       | anoetar                              | Gipuzkoa         |
| Añorbe                        | Añorbe                       | añorbear                             | Nafarroa         |
| Antsoain                      | Ansoáin <> Antsoain          | antsoaindar                          | Nafarroa         |
| Antzin                        | Ancín <> Antzin              | antzindar                            | Nafarroa         |
| Antzuola                      | Antzuola                     | antzuolar                            | Gipuzkoa         |
| Anue                          | Anue                         | anuetar                              | Nafarroa         |
| Araitz                        | Araitz                       | araitzar                             | Nafarroa         |
| Arakaldo                      | Arakaldo                     | arakaldar                            | Bizkaia          |
| Arakil                        | Arakil                       | arakildar                            | Nafarroa         |
| Arama                         | Arama                        | aramar                               | Gipuzkoa         |
| Aramaio                       | Aramaio                      | aramaioar                            | Araba            |

| <b>Euskal izena</b>          | <b>Izen ofiziala</b>     | <b>Herritar izena</b>       | <b>Lurraldea</b> |
|------------------------------|--------------------------|-----------------------------|------------------|
| Aranaratxe                   | Aranarache <> Aranaratxe | aranaratxear                | Nafarroa         |
| Aranguren                    | Aranguren                | arangurendar                | Nafarroa         |
| Arano                        | Arano                    | aranoar                     | Nafarroa         |
| Arantza                      | Arantza                  | aranaztar                   | Nafarroa         |
| Arantzazu                    | Arantzazu                | arantzazuar, arantzazutar   | Bizkaia          |
| Aras                         | Aras                     | arastar                     | Nafarroa         |
| Arberatz-Zilhekoa            | Arbérats-Sillègue        | arberaztar, zilhekoar       | Nafarroa Beherea |
| Arbizu                       | Arbizu                   | arbizuar                    | Nafarroa         |
| Arbona                       | Arbonne                  | arbonar                     | Lapurdi          |
| Arboti-Zohota                | Arbouet-Sussaute         | arbotiar, zohotar           | Nafarroa Beherea |
| Areatza                      | Areatza                  | areatar, billaroztar        | Bizkaia          |
| Arellano                     | Arellano                 | arellanoar                  | Nafarroa         |
| Areso                        | Areso                    | aresoar                     | Nafarroa         |
| Aretxabaleta                 | Aretxabaleta             | aretxabaletar               | Gipuzkoa         |
| Argantzun                    | La Puebla de Arganzón    | argantzundar                | Burgos (Araba)   |
| Arguedas                     | Arguedas                 | arguedastar                 | Nafarroa         |
| Arhantsusi                   | Arhansus                 | arhantsusiar, arhantsusitar | Nafarroa Beherea |
| Aria                         | Aria                     | ariatar                     | Nafarroa         |
| Aribe                        | Aribe                    | aribear                     | Nafarroa         |
| Armañanzas                   | Armañanzas               | armañantzastar              | Nafarroa         |
| Armendaritze                 | Armendarits              | armendariztar               | Nafarroa Beherea |
| Armiñón                      | Armiñón                  | armiñondar                  | Araba            |
| Arnegi                       | Arnéguy                  | arnegitar                   | Nafarroa Beherea |
| Arraia-Maeztu                | Arraia-Maeztu            | arraiar, maeztuar           | Araba            |
| Arrangoitze                  | Arcangues                | arrangoiztar                | Lapurdi          |
| Arrankudiaga                 | Arrankudiaga             | arrankudiagar               | Bizkaia          |
| Arrasate                     | Arrasate / Mondragón     | arrasatear                  | Gipuzkoa         |
| Arrastaria (-a) <sup>1</sup> | –                        | arrastariar                 | Araba            |
| Arratzu                      | Arratzu                  | arratzuar                   | Bizkaia          |
| Arratzua (-a)-Ubarrundia     | Arrazua-Ubarrundia       | arratzuar, ubarrundiar      | Araba            |
| Arrieta                      | Arrieta                  | arrietar                    | Bizkaia          |
| Arrigorriaga                 | Arrigorriaga             | arrigorriagar               | Bizkaia          |
| Arroitz                      | Arróniz                  | arroiztar                   | Nafarroa         |
| Arrokiaga                    | Roquiague                | arrokiagatar                | Zuberoa          |
| Arrosa                       | Saint-Martin-d'Arrossa   | arrosatar                   | Nafarroa Beherea |

<sup>1</sup> 1976an Amurriok bereganatu arte udal izandakoa.

| <b>Euskal izena</b>     | <b>Izen ofiziala</b>      | <b>Herritar izena</b>            | <b>Lurraldea</b> |
|-------------------------|---------------------------|----------------------------------|------------------|
| Arruazu                 | Arruazu                   | arruazuar                        | Nafarroa         |
| Arrueta-Sarrikota       | Arraute-Charritte         | arruetar, sarrikotar             | Nafarroa Beherea |
| Artaxoa                 | Artajona                  | artaxoar                         | Nafarroa         |
| Artazu                  | Artazu                    | artazuar                         | Nafarroa         |
| Arteaga                 | Artea                     | arteagar, arteagatar             | Bizkaia          |
| Artzentaies             | Artzentaies               | artzentalestar                   | Bizkaia          |
| Artzibar                | Valle de Arce <> Artzibar | artzibartar                      | Nafarroa         |
| Artziniega              | Artziniega                | artziniegar                      | Araba            |
| Arüe-Ithorrotze-Olhaibi | Aroue-Ithorots-Olhaiby    | ariëtar, ithorrotzar, olhaibitar | Zuberoa          |
| Asparrena (-a)          | Asparrena                 | asparrendar                      | Araba            |
| Asteasu                 | Asteasu                   | asteasuar                        | Gipuzkoa         |
| Astigarraga             | Astigarraga               | astigartar                       | Gipuzkoa         |
| Atarrabia               | Villava <> Atarrabia      | atarrabiar                       | Nafarroa         |
| Ataun                   | Ataun                     | ataundar                         | Gipuzkoa         |
| Atetz                   | Atez                      | ateztar                          | Nafarroa         |
| Atharratze-Sorholüze    | Tardets-Sorholus          | atharraztar, sorholüztar         | Zuberoa          |
| Atxondo                 | Atxondo                   | atxondar                         | Bizkaia          |
| Aulesti                 | Aulesti                   | aulestiar                        | Bizkaia          |
| Auritz                  | Auritz / Burguete         | auriztar                         | Nafarroa         |
| Azagra                  | Azagra                    | azagrar                          | Nafarroa         |
| Azkaine                 | Ascain                    | azkaindar                        | Lapurdi          |
| Azkarate                | Ascarat                   | azkaratear                       | Nafarroa Beherea |
| Azkoien                 | Peralta <> Azkoien        | azkoiendar                       | Nafarroa         |
| Azkoitia (-a)           | Azkoitia                  | azkoitiar                        | Gipuzkoa         |
| Azpeitia (-a)           | Azpeitia                  | azpeitiar                        | Gipuzkoa         |
| Azuelo                  | Azuelo                    | azueloar                         | Nafarroa         |
| Baigorri                | Saint-Étienne-de-Baïgorry | baigorriar                       | Nafarroa Beherea |
| Baiona                  | Bayonne                   | baiones, baionar                 | Lapurdi          |
| Bakaiku                 | Bakaiku                   | bakaikuar                        | Nafarroa         |
| Bakio                   | Bakio                     | bakiotar                         | Bizkaia          |
| Baliarrain              | Baliarrain                | baliarraindar                    | Gipuzkoa         |
| Balmaseda               | Balmaseda                 | balmasedar                       | Bizkaia          |
| Banka                   | Banca                     | bankar                           | Nafarroa Beherea |
| Barakaldo               | Barakaldo                 | barakaldar                       | Bizkaia          |
| Barañain                | Barañain                  | barañaindar                      | Nafarroa         |
| Barasoain               | Barásóain                 | barasoaindar                     | Nafarroa         |

| <b>Euskal izena</b>  | <b>Izen ofiziala</b> | <b>Herritar izena</b>    | <b>Lurraldea</b> |
|----------------------|----------------------|--------------------------|------------------|
| Barbarin             | Barbarin             | barbarindar              | Nafarroa         |
| Bardoze              | Bardos               | bardoztar                | Lapurdi          |
| Bargota              | Bargota              | bargotar                 | Nafarroa         |
| Barillas             | Barillas             | barillastar              | Nafarroa         |
| Barkoxe              | Barcus               | barkoxtar                | Zuberoa          |
| Barrika              | Barrika              | barrikar, barrikoztar    | Bizkaia          |
| Barrundia            | Barrundia            | barrundiar               | Araba            |
| Basaburua (-a)       | Basaburua            | basaburuar               | Nafarroa         |
| Basauri              | Basauri              | basauriar                | Bizkaia          |
| Bastida              | Labastida / Bastida  | bastidar                 | Araba            |
| Bastida              | Labastide-Clairence  | bastidar                 | Nafarroa Beherea |
| Basusarri            | Bassussarry          | basusartar               | Lapurdi          |
| Baztan               | Baztan               | baztandar                | Nafarroa         |
| Beasain              | Beasain              | beasindar                | Gipuzkoa         |
| Bedia                | Bedia                | bediar, bediaztar        | Bizkaia          |
| Behaskane-Laphizketa | Béhasque-Lapiste     | behaskandar, laphizketar | Nafarroa Beherea |
| Behauze              | Béguios              | behauztar                | Nafarroa Beherea |
| Behorlegi            | Béhorléguy           | behorlegitar             | Nafarroa Beherea |
| Beire                | Beire                | beiretar                 | Nafarroa         |
| Beizama              | Beizama              | beizamar                 | Gipuzkoa         |
| Belauntza            | Belauntza            | belauntzar               | Gipuzkoa         |
| Bera                 | Bera                 | beratar                  | Nafarroa         |
| Berango              | Berango              | berangar, berangoztar    | Bizkaia          |
| Berantevilla         | Berantevilla         | berantevillar            | Araba            |
| Beraskoain           | Belascoáin           | beraskoindar             | Nafarroa         |
| Berastegi            | Berastegi            | berastegiar              | Gipuzkoa         |
| Berbintzana          | Berbinzana           | berbintzandar            | Nafarroa         |
| Bergara              | Bergara              | bergarar                 | Gipuzkoa         |
| Beriain              | Beriáin              | beraiindar               | Nafarroa         |
| Bermeo               | Bermeo               | bermeotar                | Bizkaia          |
| Bernedo              | Bernedo              | bernedar                 | Araba            |
| Berriatua (-a)       | Berriatua            | berriatuar               | Bizkaia          |
| Berriobeiti          | Berrioplano          | berriobeitiar            | Nafarroa         |
| Berriozar            | Berriozar            | berriozartar             | Nafarroa         |
| Berriz               | Berriz               | berriztar                | Bizkaia          |
| Berrobi              | Berrobi              | berrobitar               | Gipuzkoa         |

| <b>Euskal izena</b>   | <b>Izen ofiziala</b>  | <b>Herritar izena</b>     | <b>Lurraldea</b> |
|-----------------------|-----------------------|---------------------------|------------------|
| Berrogaine-Larüntze   | Berrogain-Laruns      | berrogaintar, larünztar   | Zuberoa          |
| Bertizarana           | Bertizarana           | bertizarandar             | Nafarroa         |
| Beskoitze             | Brisous               | beskoiztar                | Lapurdi          |
| Betelu                | Betelu                | beteluar                  | Nafarroa         |
| Biarritz, Miarritze   | Biarritz              | biarriztar, miarriztar    | Lapurdi          |
| Bidania-Goiatz        | Bidegoian             | bidaniar, goiaztar        | Gipuzkoa         |
| Bidankoze             | Vidángoz <> Bidankoze | bidankoztar               | Nafarroa         |
| Bidarrai              | Bidarray              | bidarraitar               | Nafarroa Beherea |
| Bidarte               | Bidart                | bidartar                  | Lapurdi          |
| Bidaurreta            | Bidaurreta            | bidaurretar               | Nafarroa         |
| Bidaxune              | Bidache               | bidaxundar                | Nafarroa Beherea |
| Bilar                 | Elvillar / Bilar      | bilartar                  | Araba            |
| Bilbo                 | Bilbao                | bilbotar                  | Bizkaia          |
| Bildoze-Onizepea (-a) | Vidos-Abense-de-Bas   | bildoztar, oniztar        | Zuberoa          |
| Biriatu               | Biriatou              | biriatuar                 | Lapurdi          |
| Bithiriña             | Beyrie-sur-Joyeuse    | bithirindar               | Nafarroa Beherea |
| Biurrun-Olkotz        | Biurrun-Olcoz         | biurrundar, olkoztar      | Nafarroa         |
| Bokale                | Boucau                | bokales                   | Lapurdi          |
| Buñuel                | Buñuel                | buñueldar                 | Nafarroa         |
| Bunuze                | Bunus                 | bunuztar                  | Nafarroa Beherea |
| Burgi                 | Burgui <> Burgi       | burgiar                   | Nafarroa         |
| Burgu                 | Elburgo / Burgelu     | burguar                   | Araba            |
| Burgue-Erreiti        | Bergouey-Viellenave   | burguetar, erreitiar      | Nafarroa Beherea |
| Burlata               | Burlada <> Burlata    | burlatar                  | Nafarroa         |
| Busturia (-a)         | Busturia              | busturiar                 | Bizkaia          |
| Buztintze-Hiriberri   | Bustince-Iriberry     | buztintzear, hiriberritar | Nafarroa Beherea |
| Cabanillas            | Cabanillas            | cabanillastar             | Nafarroa         |
| Cabredo               | Cabredo               | cabredoar                 | Nafarroa         |
| Cadreita              | Cadreita              | cadreitar                 | Nafarroa         |
| Caparoso              | Caparoso              | caparrosoar               | Nafarroa         |
| Cárcar                | Cárcar                | carcartar                 | Nafarroa         |
| Cascante              | Cascante              | cascontear                | Nafarroa         |
| Castejón              | Castejón              | castejondar               | Nafarroa         |
| Cintruénigo           | Cintruénigo           | cintruenugoar             | Nafarroa         |
| Corella               | Corella               | corellar                  | Nafarroa         |
| Cortes                | Cortes                | cortestar                 | Nafarroa         |

| <b>Euskal izena</b>   | <b>Izen ofiziala</b>      | <b>Herritar izena</b>    | <b>Lurraldea</b> |
|-----------------------|---------------------------|--------------------------|------------------|
| Deba                  | Deba                      | debar                    | Gipuzkoa         |
| Deierri               | Valle de Yerri <> Deierri | deierriar                | Nafarroa         |
| Deikaztelu            | Dicastillo                | deikazteluar             | Nafarroa         |
| Derio                 | Derio                     | deriotar, derioztar      | Bizkaia          |
| Desoio                | Desojo                    | desoioar                 | Nafarroa         |
| Dima                  | Dima                      | dimar, dimoztar          | Bizkaia          |
| Domintxaine-Berroeta  | Domezain-Berraute         | domintxaintar, berroetar | Zuberoa          |
| Donaixti-Ibarre       | Saint-Just-Ibarre         | donaixtiar, ibartar      | Nafarroa Beherea |
| Donamaria             | Donamaria                 | donamariar               | Nafarroa         |
| Donamartiri           | Saint-Martin-d'Arbéroue   | donamartiritar           | Nafarroa Beherea |
| Donapaleu             | Saint-Palais              | donapaleutar             | Nafarroa Beherea |
| Donazaharre           | Saint-Jean-le-Vieux       | donazahartar             | Nafarroa Beherea |
| Donemiliaga           | San Millán / Donemiliaga  | donemiliagar             | Araba            |
| Doneztebe             | Doneztebe / Santesteban   | doneztebar               | Nafarroa         |
| Donibane Garazi       | Saint-Jean-Pied-de-Port   | donibandar               | Nafarroa Beherea |
| Donibane Lohizune     | Saint-Jean-de-Luz         | donibandar               | Lapurdi          |
| Donostia              | Donostia - San Sebastián  | donostiar                | Gipuzkoa         |
| Donoztiri             | Saint-Esteben             | donoztiritar             | Nafarroa Beherea |
| Dulantzi              | Alegría-Dulantzi          | dulantziar               | Araba            |
| Durango               | Durango                   | durangar                 | Bizkaia          |
| Duzunaritze-Sarasketa | Bussunarits-Sarrasquette  | duzunariztar, sarasketar | Nafarroa Beherea |
| Ea                    | Ea                        | eatar                    | Bizkaia          |
| Eguesibar             | Egüés                     | eguesibartar             | Nafarroa         |
| Eibar                 | Eibar                     | eibartar                 | Gipuzkoa         |
| Eiheralarre           | Saint-Michel              | eiheralartar             | Nafarroa Beherea |
| Ekora                 | Yécora / Iekora           | ekorar                   | Araba            |
| El Busto              | El Busto                  | elbustoar                | Nafarroa         |
| Elantxobe             | Elantxobe                 | elantxobetar             | Bizkaia          |
| Elduain               | Elduain                   | elduindar                | Gipuzkoa         |
| Elgeta                | Elgeta                    | elgetar                  | Gipuzkoa         |
| Elgoibar              | Elgoibar                  | elgoibartar              | Gipuzkoa         |
| Elgorriaga            | Elgorriaga                | elgorriagar              | Nafarroa         |
| Elizagorria (-a)      | Lazagurria                | elizagorriar             | Nafarroa         |
| Elo                   | Monreal <> Elo            | eloar                    | Nafarroa         |
| Elorrio               | Elorrio                   | elorriar                 | Bizkaia          |
| Eltziego              | Elciego                   | eltziegar                | Araba            |

| <b>Euskal izena</b> | <b>Izen ofiziala</b>                    | <b>Herritar izena</b>   | <b>Lurraldea</b> |
|---------------------|---|-------------------------|------------------|
| Eneritz             | Enériz <> Eneritz                       | enerizar                | Nafarroa         |
| Erandio             | Erandio                                 | erandiotar, erandioztar | Bizkaia          |
| Erango              | Arancou                                 | erangoar                | Nafarroa Beherea |
| Eratsun             | Eratsun                                 | eratsundar              | Nafarroa         |
| Ereño               | Ereño                                   | ereñar                  | Bizkaia          |
| Ergoiena (-a)       | Ergoiena                                | ergoiendar              | Nafarroa         |
| Ermua (-a)          | Ermua                                   | ermuar                  | Bizkaia          |
| Errenteria          | Errenteria                              | errenteriar             | Gipuzkoa         |
| Errezil             | Errezil                                 | errezildar              | Gipuzkoa         |
| Erriberabeitia (-a) | Ribera Baja / Erribera Beitia           | erriberabeitiar         | Araba            |
| Erriberagoitia (-a) | Erriberagoitia / Ribera Alta            | erriberagoitiar         | Araba            |
| Erriberri           | Olite <> Erriberri                      | erriberitar             | Nafarroa         |
| Errigoiti           | Errigoiti                               | errigoitiar             | Bizkaia          |
| Erroibar            | Erroibar / Valle de Erro                | erroibartar             | Nafarroa         |
| Erromantzatua (-a)  | Romanzado                               | erromantzatuar          | Nafarroa         |
| Erronkari           | Roncal <> Erronkari                     | erronkariar             | Nafarroa         |
| Esa                 | Yesa                                    | esar                    | Nafarroa         |
| Eskiula             | Esquiule                                | eskiulatar              | Bearno (Zuberoa) |
| Eskoriatza          | Eskoriatza                              | eskoriatzar             | Gipuzkoa         |
| Eslaba              | Eslava                                  | eslabar                 | Nafarroa         |
| Espartza            | Esparza de Salazar <> Espartza Zaraitzu | espartzar               | Nafarroa         |
| Esprontzedá         | Espronceda                              | esprontzedar            | Nafarroa         |
| Esteribar           | Esteribar                               | esteribartar            | Nafarroa         |
| Etaiu               | Etayo                                   | etaiuar, etaiuko        | Nafarroa         |
| Etxalar             | Etxalar                                 | etxalartar              | Nafarroa         |
| Etxarri             | Echarri                                 | etxarriar               | Nafarroa         |
| Etxarri             | Etcharry                                | etxarriar               | Zuberoa          |
| Etxarri Aranatz     | Etxarri-Aranatz                         | etxarriar               | Nafarroa         |
| Etxauri             | Etxauri                                 | etxauriar               | Nafarroa         |
| Etxebarre           | Etchebar                                | etxebartar              | Zuberoa          |
| Etxebarri           | Etxebarri                               | etxebarritar            | Bizkaia          |
| Etxebarria (-a)     | Etxebarria                              | etxebarritar            | Bizkaia          |
| Eulate              | Eulate                                  | eulatear                | Nafarroa         |
| Ezkaarte            | Ezkaarte                                | ezkabartear             | Nafarroa         |
| Ezkaroze            | Ezcároz <> Ezkaroze                     | ezkaroztar              | Nafarroa         |
| Ezkio-Itsaso        | Ezkio-Itsaso                            | ezkiotar, itsasoar      | Gipuzkoa         |

| <b>Euskal izena</b> | <b>Izen ofiziala</b>      | <b>Herritar izena</b>  | <b>Lurraldea</b> |
|---------------------|---------------------------|------------------------|------------------|
| Ezkurra             | Ezkurra                   | ezkurrar               | Nafarroa         |
| Ezpeize-Ündüreine   | Espès-Undurein            | ezpeiztar, ündüreintar | Zuberoa          |
| Ezpeleta            | Espelette                 | ezpeletar              | Lapurdi          |
| Ezporogi            | Ezprogui                  | ezporogiar             | Nafarroa         |
| Ezterenzubi         | Estérençuby               | ezterenzubitar         | Nafarroa Beherea |
| Faltzes             | Falces                    | faltzestar             | Nafarroa         |
| Fitero              | Fitero                    | fiteroar               | Nafarroa         |
| Fontellas           | Fontellas                 | fontellastar           | Nafarroa         |
| Forua (-a)          | Forua                     | foruar                 | Bizkaia          |
| Fruiz               | Fruiz                     | fruihtar               | Bizkaia          |
| Funes               | Funes                     | funestar               | Nafarroa         |
| Fustiñana           | Fustiñana                 | fustiñanar             | Nafarroa         |
| Gabadi              | Gabat                     | gabadiar               | Nafarroa Beherea |
| Gabiria             | Gabiria                   | gabiriar               | Gipuzkoa         |
| Gaintza             | Gaintza                   | gaintzar               | Gipuzkoa         |
| Galar               | Galar                     | galartar               | Nafarroa         |
| Galdakao            | Galdakao                  | galdakar, galdakoztar  | Bizkaia          |
| Galdames            | Galdames                  | galdamestar            | Bizkaia          |
| Galipentzu          | Gallipienzo <> Galipentzu | galipentzutar          | Nafarroa         |
| Galoze              | Gallués <> Galoze         | galoztar               | Nafarroa         |
| Gamarte             | Gamarthe                  | gamartear              | Nafarroa Beherea |
| Gamere-Zihiga       | Camou-Cihigue             | gamerear, zihigar      | Zuberoa          |
| Gamiz-Fika          | Gamiz-Fika                | gamiztar, fikar        | Bizkaia          |
| Gamue-Zohazti       | Camou-Mixe-Suhast         | gamuar, zohaztiar      | Nafarroa Beherea |
| Garai               | Garai                     | garaitar               | Bizkaia          |
| Garaioa             | Garaioa                   | garaiotar              | Nafarroa         |
| Garde               | Garde                     | gardar                 | Nafarroa         |
| Gares               | Puente la Reina <> Gares  | garestar               | Nafarroa         |
| Garindaine          | Garindein                 | garindaintar           | Zuberoa          |
| Garinoain           | Garinoain                 | garinoaindar           | Nafarroa         |
| Garralda            | Garralda                  | garraldar              | Nafarroa         |
| Garrüze             | Garris                    | garrüztar              | Nafarroa Beherea |
| Gasteiz             | Vitoria-Gasteiz           | gasteiztar             | Araba            |
| Gatika              | Gatika                    | gatar                  | Bizkaia          |
| Gaubea              | Valdegovía / Gaubea       | gaubear                | Araba            |
| Gautegiz Arteaga    | Gautegiz Arteaga          | arteagar               | Bizkaia          |



| <b>Euskal izena</b> | <b>Izen ofiziala</b>             | <b>Herritar izena</b>  | <b>Lurraldea</b> |
|---------------------|----------------------------------|------------------------|------------------|
| Gaztelu             | Gaztelu                          | gazteluar              | Gipuzkoa         |
| Gazteluberri        | Castillo-Nuevo                   | gazteluberriar         | Nafarroa         |
| Genevilla           | Genevilla                        | genevillar             | Nafarroa         |
| Gernika-Lumo        | Gernika-Lumo                     | gernikar, lumotar      | Bizkaia          |
| Gesalatz            | Guesálaz <> Gesalatz             | gesalaztar             | Nafarroa         |
| Getaria             | Getaria                          | getariar               | Gipuzkoa         |
| Getaria             | Guéthary                         | getariar               | Lapurdi          |
| Getxo               | Getxo                            | getxotar, getxoztar    | Bizkaia          |
| Girgillao           | Guirguillano                     | girgillaotar           | Nafarroa         |
| Gixune              | Guiche                           | gixundar               | Lapurdi          |
| Gizaburuaga         | Gizaburuaga                      | gizaburuagar           | Bizkaia          |
| Goizueta            | Goizueta                         | goizuetar              | Nafarroa         |
| Goñerri, Goñibar    | Goñi                             | goñerritar, goñibartar | Nafarroa         |
| Gordexola           | Gordexola                        | gordexolar             | Bizkaia          |
| Gorliz              | Gorliz                           | gorliztar              | Bizkaia          |
| Gorza               | Güesa <> Gorza                   | gorztar                | Nafarroa         |
| Gotaine-Irabarne    | Gotein-Libarrenx                 | gotaintar, irabarnetar | Zuberoa          |
| Guardia             | Laguardia                        | guardiar               | Araba            |
| Gueñes              | Güeñes                           | gueñestar              | Bizkaia          |
| Haltsu              | Halsou                           | haltsuar               | Lapurdi          |
| Harana (-a)         | Harana / Valle de Arana          | harandar               | Araba            |
| Hauze               | Haux                             | hautzar                | Zuberoa          |
| Hazparne            | Hasparren                        | hazpandar              | Lapurdi          |
| Heleta              | Hélette                          | heletar                | Nafarroa Beherea |
| Hendaia             | Hendaye                          | hendaiar               | Lapurdi          |
| Hernani             | Hernani                          | hernaniar              | Gipuzkoa         |
| Hernialde           | Hernialde                        | hernialdetar           | Gipuzkoa         |
| Hiriberri           | Hiriberri / Villanueva de Aezkoa | hiriberriar            | Nafarroa         |
| Hiriburu            | Saint-Pierre-d'Irube             | hiriburutar            | Lapurdi          |
| Hondarribia (-a)    | Hondarribia                      | hondarribiar           | Gipuzkoa         |
| Hozta               | Hosta                            | hoztar                 | Nafarroa Beherea |
| Ibargoiti           | Ibargoiti                        | ibargoitiar            | Nafarroa         |
| Ibarra              | Ibarra                           | ibartar                | Gipuzkoa         |
| Ibarrangelu         | Ibarrangelu                      | ibarrangelutar         | Bizkaia          |
| Ibarrola            | Ibarrola                         | ibarrolar              | Nafarroa Beherea |

| <b>Euskal izena</b> | <b>Izen ofiziala</b>     | <b>Herritar izena</b> | <b>Lurraldea</b> |
|---------------------|--------------------------|-----------------------|------------------|
| Idauze-Mendi        | Idaux-Mendy              | idauztar, mendiar     | Zuberoa          |
| Idiazabal           | Idiazabal                | idiazabaldar          | Gipuzkoa         |
| Igantzi             | Igantzi                  | igantziar             | Nafarroa         |
| Igorre              | Igorre                   | igorretar, igorreztar | Bizkaia          |
| Iguzkitza           | Igúzquiza                | iguzkitzar            | Nafarroa         |
| Iholdi              | Iholdy                   | iholdiar              | Nafarroa Beherea |
| Ikaztegieta         | Ikaztegieta              | ikaztegiatar          | Gipuzkoa         |
| Ilharre             | Ilharre                  | ilhartar              | Nafarroa Beherea |
| Imotz               | Imotz                    | imoztar               | Nafarroa         |
| Irañeta             | Irañeta                  | irañetar              | Nafarroa         |
| Irisarri            | Irissarry                | irisartar             | Nafarroa Beherea |
| Irulegi             | Irouléguy                | irulegitar            | Nafarroa Beherea |
| Irun                | Irun                     | irundar               | Gipuzkoa         |
| Iruña Oka           | Iruña Oka / Iruña de Oca | iruñar, iruñaokar     | Araba            |
| Irunberri           | Lumbier                  | irunberriar           | Nafarroa         |
| Iruñea (-a)         | Pamplona <> Iruña        | iruindar, iruinxeme   | Nafarroa         |
| Irura               | Irura                    | irurar                | Gipuzkoa         |
| Iruraitz-Gauna      | Iruraiz-Gauna            | iruraiztar, gaunar    | Araba            |
| Iruri               | Trois-Villes             | iruritar              | Zuberoa          |
| Irurtzun            | Irurtzun                 | irurtzundar           | Nafarroa         |
| Ispaster            | Ispaster                 | ispastertar           | Bizkaia          |
| Itsasondo           | Itsasondo                | itsasondoar           | Gipuzkoa         |
| Itsasu              | Itxassou                 | itsasuar              | Lapurdi          |
| Ituren              | Ituren                   | iturendar             | Nafarroa         |
| Iturmendi           | Iturmendi                | iturmendiar           | Nafarroa         |
| Itza                | Iza <> Itza              | itzatar               | Nafarroa         |
| Itzagaondoa (-a)    | Izagaondoa               | itzagaondoar          | Nafarroa         |
| Itzaltzu            | Izalzu <> Itzaltzu       | itzaltzuar            | Nafarroa         |
| Iurreta             | Iurreta                  | iurretar              | Bizkaia          |
| Izaba               | Isaba <> Izaba           | izabar                | Nafarroa         |
| Izpura              | Ispoure                  | izpurar               | Nafarroa Beherea |
| Izturitze           | Isturits                 | izturiztar            | Nafarroa Beherea |
| Izura-Azme          | Ostabat-Asme             | izuratar, azmetar     | Nafarroa Beherea |
| Izurtza             | Izurtza                  | izurtzar              | Bizkaia          |
| Jaitz               | Salinas de Oro <> Jaitz  | jaiztar               | Nafarroa         |
| Jatabe              | Maruri-Jatabe            | jatabetar             | Bizkaia          |

| <b>Euskal izena</b>           | <b>Izen ofiziala</b>                 | <b>Herritar izena</b>           | <b>Lurraldea</b> |
|-------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|------------------|
| Jatsu                         | Jatxou                               | jatsuar                         | Lapurdi          |
| Jatsu                         | Jaxu                                 | jatsuar                         | Nafarroa Beherea |
| Jaurrieta                     | Jaurrieta                            | jaurrietar                      | Nafarroa         |
| Jeztaze                       | Gestas                               | jeztaztar                       | Zuberoa          |
| Jutsi                         | Juxue                                | jutsiar                         | Nafarroa Beherea |
| Kanbo                         | Cambo-les-Bains                      | kanboar                         | Lapurdi          |
| Kanpezu                       | Campezo / Kanpezu                    | kanpezuar                       | Araba            |
| Karrantza                     | Karrantza Harana / Valle de Carranza | karrantzar                      | Bizkaia          |
| Kaseda                        | Cáteda                               | kasedar                         | Nafarroa         |
| Kortezubi                     | Kortezubi                            | kortezubitar                    | Bizkaia          |
| Kripan                        | Kripan                               | kripandar                       | Araba            |
| Kuartango                     | Kuartango                            | kuartangar                      | Araba            |
| Labaien                       | Labaien                              | labaiendar                      | Nafarroa         |
| Labetze-Bizkai                | Labets-Biscay                        | labetzar, bizkaitar             | Nafarroa Beherea |
| Lagran                        | Lagrán                               | lagrandar                       | Araba            |
| Lakarra                       | Lacarre                              | lakartar                        | Nafarroa Beherea |
| Lakarri-Arhane-Sarrikotagaine | Lacarry-Arhan-Charritte-de-Haut      | lakarrar, arhantar, sarrikotar  | Zuberoa          |
| Lakuntza                      | Lakuntza                             | lakuntzar                       | Nafarroa         |
| Lana                          | Lana                                 | lanar                           | Nafarroa         |
| Landibarre                    | Lantabat                             | landibartar                     | Nafarroa Beherea |
| Lanestosa                     | Lanestosa                            | lanestosar                      | Bizkaia          |
| Lantarón                      | Lantarón                             | lantarondar                     | Araba            |
| Lantz                         | Lantz                                | lanztar                         | Nafarroa         |
| Lantziego                     | Lanciego / Lantziego                 | lantziegar                      | Araba            |
| Lapoblación                   | Lapoblación                          | lapoblaciondar                  | Nafarroa         |
| Lapuebla de Labarca           | Lapuebla de Labarca                  | lapueblar                       | Araba            |
| Larrabetzu                    | Larrabetzu                           | larrabetzuar                    | Bizkaia          |
| Larraga                       | Larraga                              | larragar                        | Nafarroa         |
| Larragoa                      | Larraona                             | larragoar                       | Nafarroa         |
| Larraine                      | Larrau                               | larraintar                      | Zuberoa          |
| Larraul                       | Larraul                              | larrauldar                      | Gipuzkoa         |
| Larraun                       | Larraun                              | larraundar                      | Nafarroa         |
| Larresoro                     | Larressore                           | larresoroar                     | Lapurdi          |
| Larribarre-Sorhapürü          | Larribar-Sorhapuru                   | larribartar, sorhapürtar        | Nafarroa Beherea |
| Larzabale-Arroze-Zibitze      | Larceveau-Arros-Cibits               | larzabaldar, arroztar, zibiztar | Nafarroa Beherea |
| Lasa                          | Lasse                                | lasar                           | Nafarroa Beherea |

| <b>Euskal izena</b> | <b>Izen ofiziala</b> | <b>Herritar izena</b> | <b>Lurraldea</b> |
|---------------------|----------------------|-----------------------|------------------|
| Lasarte-Oria        | Lasarte-Oria         | lasartear, oriatar    | Gipuzkoa         |
| Laudio              | Laudio / Llodio      | audioar               | Araba            |
| Laukiz              | Laukiz               | laukiztar             | Bizkaia          |
| Lazkao              | Lazkao               | lazkaotar             | Gipuzkoa         |
| Leaburu             | Leaburu              | leaburuar             | Gipuzkoa         |
| Leatxe              | Leache               | leatxear              | Nafarroa         |
| Ledeá               | Liédena              | ledeatar              | Nafarroa         |
| Legarda             | Legarda              | legardar              | Nafarroa         |
| Legaria             | Legaria              | legariar              | Nafarroa         |
| Legazpi             | Legazpi              | legazpiar             | Gipuzkoa         |
| Legorreta           | Legorreta            | legorretar            | Gipuzkoa         |
| Legutio             | Legutio              | legutioar             | Araba            |
| Lehuntze            | Lahonce              | lehuntzar             | Lapurdi          |
| Leintz Gatzaga      | Leintz Gatzaga       | gatzagar              | Gipuzkoa         |
| Leioa               | Leioa                | leioar, leioaztar     | Bizkaia          |
| Leitza              | Leitza               | leitzar               | Nafarroa         |
| Lekeitio            | Lekeitio             | lekeitiar             | Bizkaia          |
| Lekorne             | Mendionde            | lekondar              | Lapurdi          |
| Lekuine             | Bonloc               | lekuindar             | Lapurdi          |
| Lekunberri          | Lekunberri           | lekunberriar          | Nafarroa         |
| Lekunberri          | Lecumberry           | lekunberriar          | Nafarroa Beherea |
| Lemoa               | Lemoa                | lemoar, lemoaztar     | Bizkaia          |
| Lemoiz              | Lemoiz               | lemoiztar             | Bizkaia          |
| Leotz               | Leoz <> Leotz        | leoztar               | Nafarroa         |
| Lerga               | Lerga                | lergar                | Nafarroa         |
| Lerin               | Lerín                | lerindar              | Nafarroa         |
| Lesaka              | Lesaka               | lesakar               | Nafarroa         |
| Lexantzü-Zunharre   | Lichans-Sunhar       | lexantzar, zunharrar  | Zuberoa          |
| Leza                | Leza                 | lezar                 | Araba            |
| Lezama              | Lezama               | lezamar               | Bizkaia          |
| Lezama <sup>2</sup> | –                    | lezamar               | Araba            |
| Lezaun              | Lezáun               | lezaundar             | Nafarroa         |
| Lezo                | Lezo                 | lezoar                | Gipuzkoa         |
| Ligi-Atherei        | Licq-Athérey         | ligiar, athereiar     | Zuberoa          |
| Liginaga-Astüe      | Laguinge-Restoue     | liginagar, astüar     | Zuberoa          |

<sup>2</sup> 1976an Amurriok bereganatu arte udal izandakoa.

| <b>Euskal izena</b>     | <b>Izen ofiziala</b>                          | <b>Herritar izena</b>         | <b>Lurraldea</b> |
|-------------------------|---|-------------------------------|------------------|
| Lizarra                 | Estella <> Lizarra                            | lizarratar                    | Nafarroa         |
| Lizartza                | Lizartza                                      | lizartzar                     | Gipuzkoa         |
| Lizoainibar-Arriasgoiti | Lizoáin-Arriasgoiti <><br>Lizoain-Arriasgoiti | lizoainibartar, arriasgoitiar | Nafarroa         |
| Lodosa                  | Lodosa  | lodosar                       | Nafarroa         |
| Lohitzüine-Oihergi      | Lohitzun-Oyhercq                              | lohitzüntar, oihergiar        | Zuberoa          |
| Loiu                    | Loiu  | loiutar, loiuztar             | Bizkaia          |
| Longida                 | Lónguida <> Longida                           | longidar                      | Nafarroa         |
| Los Arcos               | Los Arcos                                     | losarcostar                   | Nafarroa         |
| Luhuso                  | Louhossoa                                     | luhusoar                      | Lapurdi          |
| Lukin                   | Luquin  | lukindar                      | Nafarroa         |
| Lüküze-Altzümarta       | Luxe-Sumberraute                              | lüküztar, altzümartar         | Nafarroa Beherea |
| Luzaide                 | Luzaide / Valcarlos                           | luzaidar                      | Nafarroa         |
| Makea                   | Macaye  | makear                        | Lapurdi          |
| Mallabia (-a)           | Mallabia                                      | mallabitar                    | Bizkaia          |
| Mañaria (-a)            | Mañaria                                       | mañariar                      | Bizkaia          |
| Mañeru                  | Mañeru  | mañeruar                      | Nafarroa         |
| Mañueta                 | Baños de Ebro / Mañueta                       | mañuetar                      | Araba            |
| Marañón                 | Marañón                                       | marañondar                    | Nafarroa         |
| Markina-Xemein          | Markina-Xemein                                | markinar, xemeindar           | Bizkaia          |
| Martxueta               | Masparraute                                   | martxuetar                    | Nafarroa Beherea |
| Martzilla               | Marcilla                                      | martzillar                    | Nafarroa         |
| Maule-Lextarre          | Mauléon-Licharre                              | mauletar, lextarrar           | Zuberoa          |
| Mehaine                 | Méharin                                       | mehaindar                     | Nafarroa Beherea |
| Mélida                  | Mélida  | melidar                       | Nafarroa         |
| Meñaka                  | Meñaka  | meñakar                       | Bizkaia          |
| Mendabia                | Mendavia                                      | mendabiar                     | Nafarroa         |
| Mendaro                 | Mendaro                                       | mendaroar                     | Gipuzkoa         |
| Mendata                 | Mendata                                       | mendatar                      | Bizkaia          |
| Mendaza                 | Mendaza                                       | mendazar                      | Nafarroa         |
| Mendexa                 | Mendexa                                       | mendexar                      | Bizkaia          |
| Mendibe                 | Mendive                                       | mendibetar                    | Nafarroa Beherea |
| Mendigorria (-a)        | Mendigorria                                   | mendigorriar                  | Nafarroa         |
| Mendikota               | Menditte                                      | mendikotar                    | Zuberoa          |
| Metauten                | Metauten                                      | metautendar                   | Nafarroa         |
| Milafranga              | Villefranque                                  | milafrangar                   | Lapurdi          |
| Milagro                 | Milagro                                       | milagroar                     | Nafarroa         |

| <b>Euskal izena</b>        | <b>Izen ofiziala</b>                            | <b>Herritar izena</b>               | <b>Lurraldea</b> |
|----------------------------|---|-------------------------------------|------------------|
| Mirafuentes                | Mirafuentes                                     | mirafuentestar                      | Nafarroa         |
| Miranda Arga               | Miranda de Arga                                 | mirandar                            | Nafarroa         |
| Mitikile-Larrori-Mendibile | Moncayolle-Larrory-Mendibieu                    | mitikiltar, larroritar, mendibiltar | Zuberoa          |
| Monteagudo                 | Monteagudo                                      | monteagudoar                        | Nafarroa         |
| Montori, Berorize          | Montory   | montoriar, beroriztar               | Zuberoa          |
| Moreda                     | Moreda de Álava                                 | moredar                             | Araba            |
| Morentin                   | Morentin  | morentindar                         | Nafarroa         |
| Morga                      | Morga   | morgar                              | Bizkaia          |
| Mues                       | Mués  | muestar                             | Nafarroa         |
| Mugerre                    | Mouguerre                                       | mugertar                            | Lapurdi          |
| Mundaka                    | Mundaka   | mundakar                            | Bizkaia          |
| Mungia                     | Mungia  | mungiar                             | Bizkaia          |
| Munitibar                  | Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz                  | munitibartar                        | Bizkaia          |
| Murchante                  | Murchante                                       | murchantear                         | Nafarroa         |
| Murieta                    | Murieta   | murietar                            | Nafarroa         |
| Murillo el Cuende          | Murillo el Cuende                               | murilloar                           | Nafarroa         |
| Murillo el Fruto           | Murillo el Fruto                                | murilloar                           | Nafarroa         |
| Murueta                    | Murueta   | muruetar                            | Bizkaia          |
| Muruzabal                  | Muruzábal                                       | muruzabaldar                        | Nafarroa         |
| Muskildi                   | Musculdy  | muskildiar                          | Zuberoa          |
| Muskiz                     | Muskiz  | muskiztar                           | Bizkaia          |
| Mutiloa                    | Mutiloa   | mutiloar                            | Gipuzkoa         |
| Mutriku                    | Mutriku   | mutrikuar                           | Gipuzkoa         |
| Muxika                     | Muxika  | muxikar                             | Bizkaia          |
| Nabarniz                   | Nabarniz  | nabarniztar                         | Bizkaia          |
| Nabaskoze                  | Navascués <> Nabaskoze                          | nabaskoztar                         | Nafarroa         |
| Navaridas                  | Navaridas                                       | navaridastar                        | Araba            |
| Nazar                      | Nazar   | nazartar                            | Nafarroa         |
| Noain Elortzibar           | Noáin (Valle de Elorz) <><br>Noain (Elortzibar) | noaindar, elortzibartar             | Nafarroa         |
| Obanos                     | Obanos  | obanostar                           | Nafarroa         |
| Odieta                     | Odieta  | odietar                             | Nafarroa         |
| Oiartzun                   | Oiartzun  | oiartzuar                           | Gipuzkoa         |
| Oibar                      | Aibar <> Oibar                                  | oibartar                            | Nafarroa         |
| Oion                       | Oyón-Oion                                       | oiondar                             | Araba            |
| Oiz                        | Oitz  | oiztar                              | Nafarroa         |

| <b>Euskal izena</b>  | <b>Izen ofiziala</b>           | <b>Herritar izena</b>    | <b>Lurraldea</b>          |
|----------------------|--------------------------------|--------------------------|---------------------------|
| Oko                  | Oco                            | okoar                    | Nafarroa                  |
| Okondo               | Okondo                         | okondar                  | Araba                     |
| Olaberria (-a)       | Olaberria                      | olaberritar              | Gipuzkoa                  |
| Olaibar              | Oláibar                        | olaibartar               | Nafarroa                  |
| Olatzagutia (-a)     | Olazti / Olazagutía            | olatzagutiar             | Nafarroa                  |
| Olexoa               | Olejua                         | olexoar                  | Nafarroa                  |
| Ollaran, Olloibar    | Ollo                           | ollarandar, olloibartar  | Nafarroa                  |
| Oloritz              | Olóriz <> Oloritz              | oloriztar                | Nafarroa                  |
| Oltza zendea         | Cendea de Olza <> Oltza zendea | oltzar                   | Nafarroa                  |
| Oñati                | Oñati                          | oñatiar                  | Gipuzkoa                  |
| Ondarroa             | Ondarroa                       | ondarroar                | Bizkaia                   |
| Oragarre             | Orègue                         | oragartar                | Nafarroa Beherea          |
| Orbaizeta            | Orbaitzeta                     | orbaizetar               | Nafarroa                  |
| Orbara               | Orbara                         | orbaratar                | Nafarroa                  |
| Ordizia              | Ordizia                        | ordiziar                 | Gipuzkoa                  |
| Orendain             | Orendain                       | orendaindar              | Gipuzkoa                  |
| Orexa                | Orexa                          | orexar                   | Gipuzkoa                  |
| Orio                 | Orio                           | oriotar                  | Gipuzkoa                  |
| Orisoain             | Orísoain                       | orisoaindar              | Nafarroa                  |
| Orkoi                | Orkoi                          | orkoiendar               | Nafarroa                  |
| Ormaiztegi           | Ormaiztegi                     | ormaiztegiar             | Gipuzkoa                  |
| Orontze              | Oronz <> Orontze               | oronztar                 | Nafarroa                  |
| Orotz-Betelu         | Oroz-Betelu <> Orotz-Betelu    | oroztar                  | Nafarroa                  |
| Orozko               | Orozko                         | orozkoar                 | Bizkaia                   |
| Orreaga              | Orreaga / Roncesvalles         | orreagatar               | Nafarroa                  |
| Ortuella             | Ortuella                       | ortuellar                | Bizkaia                   |
| Ortzaize             | Ossès                          | ortzaiztar               | Nafarroa Beherea          |
| Ospitalepea (-a)     | Hôpital-Saint-Blaise, L'       | ospitaletar              | Zuberoa                   |
| Ostankoa             | Orsanco                        | ostankoar                | Nafarroa Beherea          |
| Oteitza              | Oteiza                         | oteitzar                 | Nafarroa                  |
| Otsagabia (-a)       | Ochagavía <> Otsagabia         | otsagabiar               | Nafarroa                  |
| Otxandio             | Otxandio                       | otxandiar                | Bizkaia                   |
| Ozaraine-Erribareita | Osserain-Rivareyte             | ozaraintar, erribareitar | Zuberoa                   |
| Ozaze-Zühara         | Ossas-Suhare                   | ozaztar, züharrar        | Zuberoa                   |
| Pagola               | Pagolle                        | pagolar                  | Nafarroa Beherea, Zuberoa |
| Pasaia               | Pasaia                         | pasaitar                 | Gipuzkoa                  |

| <b>Euskal izena</b>       | <b>Izen ofiziala</b>              | <b>Herritar izena</b>       | <b>Lurraldea</b> |
|---------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|------------------|
| Petilla Aragoi            | Petilla de Aragón                 | petillar                    | Nafarroa         |
| Piedramillera             | Piedramillera                     | piedramillertar             | Nafarroa         |
| Pitillas                  | Pitillas                          | pitillastar                 | Nafarroa         |
| Plentzia                  | Plentzia                          | plentziar                   | Bizkaia          |
| Portugalete               | Portugalete                       | portugaletetar              | Bizkaia          |
| Puiu                      | Pueyo                             | puiuar                      | Nafarroa         |
| Ribaforada                | Ribaforada                        | ribaforadar                 | Nafarroa         |
| Saldias                   | Saldias                           | saldiastrar                 | Nafarroa         |
| Samaniego                 | Samaniego                         | samaniegar                  | Araba            |
| Samatze                   | Sames                             | samaztar                    | Nafarroa Beherea |
| San Adrián                | San Adrián                        | sanadriandar                | Nafarroa         |
| San Martin Unx            | San Martín de Unx                 | sanmartindar                | Nafarroa         |
| Santakara                 | Santacara                         | santakarar                  | Nafarroa         |
| Santsol                   | Sansol                            | santsoldar                  | Nafarroa         |
| Santurtzi                 | Santurtzi                         | santurtziar                 | Bizkaia          |
| Sara                      | Sare                              | saratar                     | Lapurdi          |
| Sarrikotapea (-a)         | Charritte-de-Bas                  | sarrikotar                  | Zuberoa          |
| Sartaguda                 | Sartaguda                         | sartagudar                  | Nafarroa         |
| Sartze                    | Sarriés <> Sartze                 | sarztar                     | Nafarroa         |
| Segura                    | Segura                            | segurar                     | Gipuzkoa         |
| Senpere                   | Saint-Pée-Sur-Nivelle             | senpertar                   | Lapurdi          |
| Sesma                     | Sesma                             | sesmar                      | Nafarroa         |
| Sestao                    | Sestao                            | sestaoar                    | Bizkaia          |
| Sohüta                    | Chéraute                          | sohütar                     | Zuberoa          |
| Sondika                   | Sondika                           | sondikatar, sondikoztar     | Bizkaia          |
| Sopela                    | Sopelana                          | sopelar, sopoloztar         | Bizkaia          |
| Sopuerta                  | Sopuerta                          | sopuertar                   | Bizkaia          |
| Soraluze                  | Soraluze - Placencia de las Armas | soraluzetar                 | Gipuzkoa         |
| Sorlada                   | Sorlada                           | sorladar                    | Nafarroa         |
| Suhuskune                 | Suhescun                          | suhuskundar                 | Nafarroa Beherea |
| Sukarrieta                | Sukarrieta                        | sukarrietar                 | Bizkaia          |
| Sunbilla                  | Sunbilla                          | sunbildar                   | Nafarroa         |
| Tafalla                   | Tafalla                           | tafallar                    | Nafarroa         |
| Tebas - Muru Arterderreta | Tiebas - Muruarte de Reta         | tebastar, muruarterderretar | Nafarroa         |
| Tirapu                    | Tirapu                            | tirapuar                    | Nafarroa         |
| Tolosa                    | Tolosa                            | tolosar                     | Gipuzkoa         |



| <b>Euskal izena</b> | <b>Izen ofiziala</b>          | <b>Herritar izena</b>    | <b>Lurraldea</b> |
|---------------------|-------------------------------|--------------------------|------------------|
| Torralba del Río    | Torralba del Río              | torralbar                | Nafarroa         |
| Torres del Río      | Torres del Río                | torrestar                | Nafarroa         |
| Trapagaran          | Valle de Trápaga - Trapagaran | trapagandar              | Bizkaia          |
| Trebiñu             | Condado de Treviño            | trebiñar                 | Burgos (Araba)   |
| Tulebras            | Tulebras                      | tulebrastar              | Nafarroa         |
| Turtzioz            | Trucios-Turtzioz              | turtzioztar              | Bizkaia          |
| Tutera              | Tudela                        | tutelar                  | Nafarroa         |
| Txulapain           | Juslapeña                     | txulapaindar             | Nafarroa         |
| Ubide               | Ubide                         | ubidear, ubideztar       | Bizkaia          |
| Ugao                | Ugao-Miraballes               | ugaotar, miraballestar   | Bizkaia          |
| Uharte              | Huarte <> Uharte              | uhartear                 | Nafarroa         |
| Uharte Arakil       | Uharte-Arakil                 | uhartear                 | Nafarroa         |
| Uharte Garazi       | Uhart-Cize                    | uhartear                 | Nafarroa Beherea |
| Uhartehiri          | Uhart-Mixe                    | uhartear                 | Nafarroa Beherea |
| Ukar                | Úcar                          | ukartar                  | Nafarroa         |
| Ultzama             | Ultzama                       | ultzamar                 | Nafarroa         |
| Untzitibar          | Unciti                        | untzitibartar            | Nafarroa         |
| Untzue              | Unzué <> Untzue               | untzuetar                | Nafarroa         |
| Urdatx, Santa Grazi | Sainte-Engrâce                | urdaxtar, santagraztar   | Zuberoa          |
| Urdazubi            | Urdazubi / Urdax              | urdazubiar               | Nafarroa         |
| Urdiain             | Urdiain                       | urdiaindar               | Nafarroa         |
| Urdiñarbe           | Ordiarp                       | urdiñarbetar             | Zuberoa          |
| Urduliz             | Urduliz                       | urduliztar               | Bizkaia          |
| Urduña              | Urduña / Orduña               | urduñar                  | Bizkaia          |
| Urepele             | Urepel                        | urepeldar                | Nafarroa Beherea |
| Urizaharra (-a)     | Peñacerrada-Urizaharra        | urizahartar              | Araba            |
| Urkabustaiz         | Urkabustaiz                   | urkabustaiztar           | Araba            |
| Urketa              | Urcuit                        | urketar                  | Lapurdi          |
| Urnieta             | Urnieta                       | urnietar                 | Gipuzkoa         |
| Urraulbeiti         | Urraúl Bajo                   | urraulbeitiar            | Nafarroa         |
| Urraulgoiti         | Urraúl Alto                   | urraulgoitiar            | Nafarroa         |
| Urretxu             | Urretxu                       | urretxuar                | Gipuzkoa         |
| Urrotz              | Urroz-Villa                   | urroztar                 | Nafarroa         |
| Urroz               | Urrotz                        | urroztar                 | Nafarroa         |
| Urruña              | Urrugne                       | urruñar                  | Lapurdi          |
| Ürrüstoi-Larrabile  | Arrast-Larrebieu              | ürrüstoitar, larrabiltar | Zuberoa          |

| <b>Euskal izena</b>     | <b>Izen ofiziala</b>             | <b>Herritar izena</b>   | <b>Lurraldea</b>    |
|-------------------------|----------------------------------|-------------------------|---------------------|
| Urzainki                | Urzainqui <> Urzainki            | urzainkiar              | Nafarroa            |
| Usurbil                 | Usurbil                          | usurbildar              | Gipuzkoa            |
| Uterga                  | Uterga                           | utergar                 | Nafarroa            |
| Uxue                    | Ujué                             | uxuetar                 | Nafarroa            |
| Uztaritze               | Ustaritz                         | uztariztar              | Lapurdi             |
| Uztarroze               | Uztárroz <> Uztarroze            | uztarroztar             | Nafarroa            |
| Valtierra               | Valtierra                        | valtierrar              | Nafarroa            |
| Viana                   | Viana                            | vianar                  | Nafarroa            |
| Villabona-Amasa         | Villabona                        | billabonatar, amasar    | Gipuzkoa            |
| Villabuena              | Villabuena de Álava / Eskuernaga | villabuenar             | Araba               |
| Villamayor de Monjardín | Villamayor de Monjardín          | villamayortar           | Nafarroa            |
| Villatuerta             | Villatuerta                      | villatuertar            | Nafarroa            |
| Villaverde Turtzioz     | Valle de Villaverde              |                         | Kantabria (Bizkaia) |
| Xabier                  | Javier                           | xabiartar               | Nafarroa            |
| Zabaltza                | Zabalza <> Zabaltza              | zabaltzar               | Nafarroa            |
| Zaldibar                | Zaldibar                         | zaldibartar             | Bizkaia             |
| Zaldibia                | Zaldibia                         | zaldibiar               | Gipuzkoa            |
| Zalduondo               | Zalduondo                        | zalduondar              | Araba               |
| Zalgize-Donzetebe       | Sauguis-Saint-Etienne            | zalgiztar, doneztebear  | Zuberoa             |
| Zalla                   | Zalla                            | zallar                  | Bizkaia             |
| Zamudio                 | Zamudio                          | zamudiotar, zamudioztar | Bizkaia             |
| Zanbrana                | Zambrana                         | zanbrantar              | Araba               |
| Zangoza                 | Sangüesa <> Zangoza              | zangozar                | Nafarroa            |
| Zaratamo                | Zaratamo                         | zaratamar, zaratamoztar | Bizkaia             |
| Zarautz                 | Zarautz                          | zarautzar               | Gipuzkoa            |
| Zare                    | Sada                             | zarear, zareko          | Nafarroa            |
| Zaro                    | Çaro                             | zaroar                  | Nafarroa Beherea    |
| Zarrakaztelu            | Carcastillo                      | zarrakazteluar          | Nafarroa            |
| Zeanuri                 | Zeanuri                          | zeanuritar, zeanuriztar | Bizkaia             |
| Zeberio                 | Zeberio                          | zeberioar, zeberioztar  | Bizkaia             |
| Zegama                  | Zegama                           | zegamar                 | Gipuzkoa            |
| Zerain                  | Zerain                           | zeraindar               | Gipuzkoa            |
| Zestoa                  | Zestoa                           | zestoar                 | Gipuzkoa            |
| Ziburu                  | Ciboure                          | ziburutar               | Lapurdi             |
| Zierbena                | Zierbena                         | zierbenar               | Bizkaia             |
| Zigoitia (-a)           | Zigoitia                         | zigoitiar               | Araba               |

| <b>Euskal izena</b> | <b>Izen ofiziala</b>         | <b>Herritar izena</b> | <b>Lurraldea</b> |
|---------------------|------------------------------|-----------------------|------------------|
| Ziordia (-a)        | Ziordia                      | ziordiar              | Nafarroa         |
| Ziortza-Bolibar     | Ziortza-Bolibar              | ziortzar, bolibartar  | Bizkaia          |
| Zirauki             | Cirauqui <> Zirauki          | ziraukiar             | Nafarroa         |
| Ziritza             | Ciriza <> Ziritza            | ziritzar              | Nafarroa         |
| Zizur               | Cizur                        | zizurtar              | Nafarroa         |
| Zizur Nagusia (-a)  | Zizur Mayor <> Zizur Nagusia | zizurtar              | Nafarroa         |
| Zizurkil            | Zizurkil                     | zizurkildar           | Gipuzkoa         |
| Zornotza            | Amorebieta-Etxano            | zornotzar             | Bizkaia          |
| Zubieta             | Zubieta                      | zubietar              | Nafarroa         |
| Zugarramurdi        | Zugarramurdi                 | zugarramurdiar        | Nafarroa         |
| Zuia                | Zuia                         | zuiar                 | Araba            |
| Zumaia              | Zumaia                       | zumaiar               | Gipuzkoa         |
| Zumarraga           | Zumarraga                    | zumarragar            | Gipuzkoa         |
| Zuñiga              | Zúñiga                       | zuñigar               | Nafarroa         |
| Zuraide             | Souraïde                     | zuraidar              | Lapurdi          |

## 1.2. Izen ofizialaren arabera

| Izen ofiziala                          | Euskal izena                  | Herritar izena                       | Lurraldea        |
|--|-------------------------------|--------------------------------------|------------------|
| Abadiño                                | Abadiño                       | abadiñar                             | Bizkaia          |
| Abáigar                                | Abaigar                       | abaigartar                           | Nafarroa         |
| Abaltzisketa                           | Abaltzisketa                  | abaltzisketar                        | Gipuzkoa         |
| Abanto y Ciérvana -<br>Abanto Zierbena | Abanto                        | abantar                              | Bizkaia          |
| Abárzuza                               | Abartzuza                     | abartzuzar                           | Nafarroa         |
| Abaurregaina / Abaurrea Alta           | Abaurregaina (-a)             | abaurrear                            | Nafarroa         |
| Abaurrepea / Abaurrea Baja             | Abaurrepea (-a)               | abaurrepetar                         | Nafarroa         |
| Aberin                                 | Aberin                        | aberindar                            | Nafarroa         |
| Ablitas                                | Ablitas                       | ablitastar                           | Nafarroa         |
| Adiós                                  | Adios                         | adiostar                             | Nafarroa         |
| Aduna                                  | Aduna                         | adunar                               | Gipuzkoa         |
| Aguilar de Codés                       | Aguilar Kodes                 | aguilartar                           | Nafarroa         |
| Ahaxe-Alciette-Bascassan               | Ahatsa-Altzieta-Bazkazane     | ahatsar, altzietar, bazkazandar      | Nafarroa Beherea |
| Ahetze                                 | Ahetze                        | aheztar                              | Lapurdi          |
| Aia                                    | Aia                           | aiar                                 | Gipuzkoa         |
| Aibar <> Oibar                         | Oibar                         | oibartar                             | Nafarroa         |
| Aïcirits                               | Aiziritze                     | aiziritzar                           | Nafarroa Beherea |
| Aincille                               | Aintzila                      | aintzildar                           | Nafarroa Beherea |
| Aïnharp                                | Ainharbe                      | ainharbear                           | Zuberoa          |
| Ainhice-Mongelos                       | Ainhize-Monjolose             | ainhiztar, monjolistar               | Nafarroa Beherea |
| Aïnhoa                                 | Ainhoa                        | ainhoar                              | Lapurdi          |
| Aizarnazabal                           | Aizarnazabal                  | aizarnazabaldar                      | Gipuzkoa         |
| Ajangiz                                | Ajangiz                       | ajangiztar                           | Bizkaia          |
| Albiztur                               | Albiztur                      | albizturtar                          | Gipuzkoa         |
| Alçay-Alçabéhéty-Sunharette            | Altzai-Altzabeheti-Zunharreta | altzaiar, altzabehetiar, zunharretar | Zuberoa          |
| Alegia                                 | Alegia                        | alegiar                              | Gipuzkoa         |
| Alegria-Dulantzi                       | Dulantzi                      | dulantziar                           | Araba            |
| Alkiza                                 | Alkiza                        | alkizar                              | Gipuzkoa         |
| Allín <> Allin                         | Allin                         | allindar                             | Nafarroa         |
| Allo                                   | Allo                          | alloar                               | Nafarroa         |
| Alonsotegi                             | Alonsotegi                    | alonsotegiar                         | Bizkaia          |
| Alos-Sibas-Abense                      | Aloze-Ziboze-Onizegaine       | aloztar, ziboztar, oniztar           | Zuberoa          |
| Altsasu / Alsasua                      | Altsasu                       | altsasuar                            | Nafarroa         |
| Altzaga                                | Altzaga                       | altzagar                             | Gipuzkoa         |

| <b>Izen ofiziala</b>     | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b>     | <b>Lurraldea</b> |
|--------------------------|---------------------|---------------------------|------------------|
| Altzo                    | Altzo               | altzotar                  | Gipuzkoa         |
| Amendeuix-Oneix          | Amendüze-Unaso      | amendüztar, unastar       | Nafarroa Beherea |
| Améscoa Baja             | Ameskoabarrena (-a) | ameskoar                  | Nafarroa         |
| Amezqueta                | Amezqueta           | amezketar                 | Gipuzkoa         |
| Amorebieta-Etxano        | Zornotza            | zornotzar                 | Bizkaia          |
| Amoroto                  | Amoroto             | amorotar                  | Bizkaia          |
| Amorots-Succos           | Amorotze-Zokotze    | amoroztar, zokoztar       | Nafarroa Beherea |
| Amurrio                  | Amurrio             | amurrioar                 | Araba            |
| Añana                    | Añana               | añanar                    | Araba            |
| Ancín <> Antzin          | Antzin              | antzindar                 | Nafarroa         |
| Andoain                  | Andoain             | andoaindar                | Gipuzkoa         |
| Andosilla                | Andosilla           | andosillar                | Nafarroa         |
| Anglet                   | Angelu              | angeluar                  | Lapurdi          |
| Anhauz                   | Anhauze             | anhauztar                 | Nafarroa Beherea |
| Anoeta                   | Anoeta              | anoetar                   | Gipuzkoa         |
| Añorbe                   | Añorbe              | añorbear                  | Nafarroa         |
| Ansoáin <> Antsoain      | Antsoain            | antsoaindar               | Nafarroa         |
| Antzuola                 | Antzuola            | antzuolar                 | Gipuzkoa         |
| Anue                     | Anue                | anuetar                   | Nafarroa         |
| Aoiz <> Agoitz           | Agoitz              | agoiztar, agoizko         | Nafarroa         |
| Araitz                   | Araitz              | araiztar                  | Nafarroa         |
| Arakaldo                 | Arakaldo            | arakaldar                 | Bizkaia          |
| Arakil                   | Arakil              | arakildar                 | Nafarroa         |
| Arama                    | Arama               | aramar                    | Gipuzkoa         |
| Aramaio                  | Aramaio             | aramaioar                 | Araba            |
| Aranarache <> Aranaratxe | Aranaratxe          | aranaratxear              | Nafarroa         |
| Arancou                  | Erango              | erangoar                  | Nafarroa Beherea |
| Aranguren                | Aranguren           | arangurendar              | Nafarroa         |
| Arano                    | Arano               | aranoar                   | Nafarroa         |
| Arantza                  | Arantza             | aranaztar                 | Nafarroa         |
| Arantzazu                | Arantzazu           | arantzazuar, arantzazutar | Bizkaia          |
| Aras                     | Aras                | arastar                   | Nafarroa         |
| Arbérats-Sillègue        | Arberatze-Zilhekoa  | arberaztar, zilhekoar     | Nafarroa Beherea |
| Arbizu                   | Arbizu              | arbizuar                  | Nafarroa         |
| Arbonne                  | Arbona              | arbonar                   | Lapurdi          |

| <b>Izen ofiziala</b>   | <b>Euskal izena</b>          | <b>Herritar izena</b>            | <b>Lurraldea</b> |
|------------------------|------------------------------|----------------------------------|------------------|
| Arbouet-Sussaute       | Arboti-Zohota                | arbotiar, zohotar                | Nafarroa Beherea |
| Arcangues              | Arrangoitze                  | arrangoiztar                     | Lapurdi          |
| Areatza                | Areatza                      | areatzar, billaroztar            | Bizkaia          |
| Arellano               | Arellano                     | arellanoar                       | Nafarroa         |
| Areso                  | Areso                        | aresoar                          | Nafarroa         |
| Aretxabaleta           | Aretxabaleta                 | aretxabaletar                    | Gipuzkoa         |
| Arguedas               | Arguedas                     | arguedastar                      | Nafarroa         |
| Arhansus               | Arhantsusi                   | arhantsusiar, arhantsusitar      | Nafarroa Beherea |
| Aria                   | Aria                         | ariatar                          | Nafarroa         |
| Aribe                  | Aribe                        | aribear                          | Nafarroa         |
| Armañanzas             | Armañanzas                   | armañantzastar                   | Nafarroa         |
| Armendarits            | Armendaritze                 | armendariztar                    | Nafarroa Beherea |
| Armiñón                | Armiñón                      | armiñondar                       | Araba            |
| Arnéguy                | Arnegi                       | arnegitar                        | Nafarroa Beherea |
| Aroue-Ithorots-Olhaiby | Arüe-Ithorrotze-Olhaibi      | arüetar, ithorrotzar, olhaibitar | Zuberoa          |
| Arraia-Maeztu          | Arraia-Maeztu                | arraiar, maeztuar                | Araba            |
| Arrankudiaga           | Arrankudiaga                 | arrankudiagar                    | Bizkaia          |
| Arrasate / Mondragón   | Arrasate                     | arrasatear                       | Gipuzkoa         |
| Arrast-Larrebieu       | Ürrüstoi-Larrabile           | ürrüstoitarr, larrabiltar        | Zuberoa          |
| –                      | Arrastaria (-a) <sup>1</sup> | arrastariar                      | Araba            |
| Arratzu                | Arratzu                      | arratzuar                        | Bizkaia          |
| Arraute-Charritte      | Arrueta-Sarrikota            | arruetar, sarrikotar             | Nafarroa Beherea |
| Arrazua-Ubarrundia     | Arrazua (-a) - Ubarrundia    | arratzuar, ubarrundiar           | Araba            |
| Arrieta                | Arrieta                      | arrietar                         | Bizkaia          |
| Arrigorriaga           | Arrigorriaga                 | arrigorriagar                    | Bizkaia          |
| Arróniz                | Arroitz                      | arroiztar                        | Nafarroa         |
| Arruazu                | Arruazu                      | arruazuar                        | Nafarroa         |
| Artajona               | Artaxoa                      | artaxoar                         | Nafarroa         |
| Artazu                 | Artazu                       | artazuar                         | Nafarroa         |
| Artea                  | Arteaga                      | arteagar, arteagaztar            | Bizkaia          |
| Artzetales             | Artzetales                   | artzetalestar                    | Bizkaia          |
| Artziniega             | Artziniega                   | artziniegar                      | Araba            |
| Ascain                 | Azkaine                      | azkaindar                        | Lapurdi          |
| Ascarat                | Azkarate                     | azkaratear                       | Nafarroa Beherea |
| Asparrena              | Asparrena (-a)               | asparrendar                      | Araba            |

<sup>1</sup> 1976an Amurriok bereganatu arte udal izandakoa.

| <b>Izen ofiziala</b>    | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> | <b>Lurraldea</b> |
|-------------------------|---------------------|-----------------------|------------------|
| Asteasu                 | Asteasu             | asteasuar             | Gipuzkoa         |
| Astigarraga             | Astigarraga         | astigartar            | Gipuzkoa         |
| Ataun                   | Ataun               | ataundar              | Gipuzkoa         |
| Atez                    | Atetz               | ateztar               | Nafarroa         |
| Atxondo                 | Atxondo             | atxondar              | Bizkaia          |
| Aulesti                 | Aulesti             | aulestiar             | Bizkaia          |
| Auritz / Burguete       | Auritz              | auriztar              | Nafarroa         |
| Aussurucq               | Altzürükü           | altzürükütar          | Zuberoa          |
| Ayala / Aiara           | Aiara               | aiarar                | Araba            |
| Ayegui <> Aiegi         | Aiegi               | aiegiar               | Nafarroa         |
| Ayherre                 | Aiherra             | aihartar              | Nafarroa Beherea |
| Azagra                  | Azagra              | azagrar               | Nafarroa         |
| Azkoitia                | Azkoitia (-a)       | azkoitiar             | Gipuzkoa         |
| Azpeitia                | Azpeitia (-a)       | azpeitiar             | Gipuzkoa         |
| Azuelo                  | Azuelo              | azueloar              | Nafarroa         |
| Bakaiku                 | Bakaiku             | bakaikuar             | Nafarroa         |
| Bakio                   | Bakio               | bakiotar              | Bizkaia          |
| Baliarrain              | Baliarrain          | baliarraindar         | Gipuzkoa         |
| Balmaseda               | Balmaseda           | balmasedar            | Bizkaia          |
| Banca                   | Banka               | bankar                | Nafarroa Beherea |
| Baños de Ebro / Mañueta | Mañueta             | mañuetar              | Araba            |
| Barakaldo               | Barakaldo           | barakaldar            | Bizkaia          |
| Barañáin                | Barañain            | barañaindar           | Nafarroa         |
| Barásoain               | Barasoain           | barasoaindar          | Nafarroa         |
| Barbarin                | Barbarin            | barbarindar           | Nafarroa         |
| Barcus                  | Barkoxe             | barkoxtar             | Zuberoa          |
| Bardos                  | Bardoze             | bardoztar             | Lapurdi          |
| Bargota                 | Bargota             | bargotar              | Nafarroa         |
| Barillas                | Barillas            | barillastar           | Nafarroa         |
| Barrika                 | Barrika             | barrikar, barrikoztar | Bizkaia          |
| Barrundia               | Barrundia           | barrundiar            | Araba            |
| Basaburua               | Basaburua (-a)      | basaburuar            | Nafarroa         |
| Basauri                 | Basauri             | basauriar             | Bizkaia          |
| Bassussarry             | Basusarri           | basusartar            | Lapurdi          |
| Bayonne                 | Baiona              | baiones, baionar      | Lapurdi          |
| Baztan                  | Baztan              | baztandar             | Nafarroa         |

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b>  | <b>Herritar izena</b>    | <b>Lurraldea</b> |
|----------------------|----------------------|--------------------------|------------------|
| Beasain              | Beasain              | beasaindar               | Gipuzkoa         |
| Bedia                | Bedia                | bediar, bediaztar        | Bizkaia          |
| Béguios              | Behauze              | behauztar                | Nafarroa Beherea |
| Béhasque-Lapiste     | Behaskane-Laphizketa | behaskandar, laphizketar | Nafarroa Beherea |
| Béhorléguy           | Behorlegi            | behorlegitar             | Nafarroa Beherea |
| Beire                | Beire                | beiretar                 | Nafarroa         |
| Beizama              | Beizama              | beizamar                 | Gipuzkoa         |
| Belascoáin           | Beraskoain           | beraskoaindar            | Nafarroa         |
| Belauntza            | Belauntza            | belauntzar               | Gipuzkoa         |
| Bera                 | Bera                 | beratar                  | Nafarroa         |
| Berango              | Berango              | berangar, berangoztar    | Bizkaia          |
| Berantevilla         | Berantevilla         | berantevillar            | Araba            |
| Berastegi            | Berastegi            | berastegiar              | Gipuzkoa         |
| Berbinzana           | Berbintzana          | berbintzandar            | Nafarroa         |
| Bergara              | Bergara              | bergarar                 | Gipuzkoa         |
| Bergouey-Viellenave  | Burgue-Erreiti       | burguetar, erreitiar     | Nafarroa Beherea |
| Beriáin              | Beriain              | beriaindar               | Nafarroa         |
| Bermeo               | Bermeo               | bermeotar                | Bizkaia          |
| Bernedo              | Bernedo              | bernedar                 | Araba            |
| Berriatua            | Berriatua (-a)       | berriatuar               | Bizkaia          |
| Berrioplano          | Berriobeiti          | berriobeitiar            | Nafarroa         |
| Berriozar            | Berriozar            | berriozartar             | Nafarroa         |
| Berriz               | Berriz               | berriztar                | Bizkaia          |
| Berrobi              | Berrobi              | berrobitar               | Gipuzkoa         |
| Berrogain-Laruns     | Berrogaine-Larüntze  | berrogaintar, larünztar  | Zuberoa          |
| Bertizarana          | Bertizarana          | bertizarandar            | Nafarroa         |
| Betelu               | Betelu               | beteluar                 | Nafarroa         |
| Beyrie-sur-Joyeuse   | Bithiriña            | bithirindar              | Nafarroa Beherea |
| Biarritz             | Biarritz, Miarritze  | biarriztar, miarriztar   | Lapurdi          |
| Bidache              | Bidaxune             | bidaxundar               | Nafarroa Beherea |
| Bidarray             | Bidarra              | bidarraitar              | Nafarroa Beherea |
| Bidart               | Bidarte              | bidartar                 | Lapurdi          |
| Bidaurreta           | Bidaurreta           | bidaurretar              | Nafarroa         |
| Bidegoian            | Bidania-Goiatz       | bidaniar, goiaztar       | Gipuzkoa         |
| Bilbao               | Bilbo                | bilbotar                 | Bizkaia          |
| Biriatou             | Biriatu              | biriatuar                | Lapurdi          |



| <b>Izen ofiziala</b>           | <b>Euskal izena</b>   | <b>Herritar izena</b>    | <b>Lurraldea</b> |
|--------------------------------|-----------------------|--------------------------|------------------|
| Biurrun-Olcoz                  | Biurrun-Olkoz         | biurrun, olkoz           | Nafarroa         |
| Bonloc                         | Lekuine               | lekuindar                | Lapurdi          |
| Boucau                         | Bokale                | bokales                  | Lapurdi          |
| Brisous                        | Beskoitze             | beskoiztar               | Lapurdi          |
| Buñuel                         | Buñuel                | buñueldar                | Nafarroa         |
| Bunus                          | Bunuze                | bunuztar                 | Nafarroa Beherea |
| Burgui <> Burgi                | Burgi                 | burgiar                  | Nafarroa         |
| Burlada <> Burlata             | Burlata               | burlatar                 | Nafarroa         |
| Bussunarits-Sarrasquette       | Duzunaritze-Sarasketa | duzunariztar, sarasketar | Nafarroa Beherea |
| Bustince-Iriberry              | Buztintze-Hiriberri   | buztintze, hiriberritar  | Nafarroa Beherea |
| Busturia                       | Busturia (-a)         | busturiar                | Bizkaia          |
| Cabanillas                     | Cabanillas            | cabanillastar            | Nafarroa         |
| Cabredo                        | Cabredo               | cabredoar                | Nafarroa         |
| Cadreita                       | Cadreita              | cadreitar                | Nafarroa         |
| Cambo-les-Bains                | Kanbo                 | kanboar                  | Lapurdi          |
| Came                           | Akamarre              | akamartar                | Nafarroa Beherea |
| Camou-Cihigue                  | Gamere-Zihiga         | gamerear, zihigar        | Zuberoa          |
| Camou-Mixe-Suhast              | Gamue-Zohazti         | gamuar, zohaztiar        | Nafarroa Beherea |
| Campezo / Kanpezu              | Kanpezu               | kanpezuar                | Araba            |
| Caparroso                      | Caparroso             | caparrosoar              | Nafarroa         |
| Cárcar                         | Cárcar                | carcartar                | Nafarroa         |
| Carcastillo                    | Zarrakaztelu          | zarrakazteluar           | Nafarroa         |
| Çaro                           | Zaro                  | zaroar                   | Nafarroa Beherea |
| Cascante                       | Cascante              | cascantear               | Nafarroa         |
| Cáseda                         | Kaseda                | kasedar                  | Nafarroa         |
| Castejón                       | Castejón              | castejondar              | Nafarroa         |
| Castillo-Nuevo                 | Gazteluberri          | gazteluberriar           | Nafarroa         |
| Cendea de Olza <> Oltza zendea | Oltza zendea          | oltzar                   | Nafarroa         |
| Charritte-de-Bas               | Sarrikota (a)         | sarrikotar               | Zuberoa          |
| Chéraute                       | Sohüta                | sohütar                  | Zuberoa          |
| Ciboure                        | Ziburu                | ziburutar                | Lapurdi          |
| Cintruénigo                    | Cintruénigo           | cintruenugoar            | Nafarroa         |
| Cirauqui <> Zirauki            | Zirauki               | ziraukiar                | Nafarroa         |
| Ciriza <> Ziritza              | Ziritza               | ziritzar                 | Nafarroa         |
| Cizur                          | Zizur                 | zizurtar                 | Nafarroa         |
| Condado de Treviño             | Trebiñu               | trebiñar                 | Burgos (Araba)   |

| <b>Izen ofiziala</b>         | <b>Euskal izena</b>  | <b>Herritar izena</b>    | <b>Lurraldea</b> |
|------------------------------|----------------------|--------------------------|------------------|
| Corella                      | Corella              | corellar                 | Nafarroa         |
| Cortes                       | Cortes               | cortestar                | Nafarroa         |
| Deba                         | Deba                 | debar                    | Gipuzkoa         |
| Derio                        | Derio                | deriotar, derioztar      | Bizkaia          |
| Desojo                       | Desoio               | desoioar                 | Nafarroa         |
| Dicastillo                   | Deikaztelu           | deikazteluar             | Nafarroa         |
| Dima                         | Dima                 | dimar, dimoztar          | Bizkaia          |
| Domezain-Berraute            | Domintxaine-Berroeta | domintxaintar, berroetar | Zuberoa          |
| Donamaria                    | Donamaria            | donamariar               | Nafarroa         |
| Doneztebe / Santesteban      | Doneztebe            | doneztebar               | Nafarroa         |
| Donostia - San Sebastián     | Donostia             | donostiar                | Gipuzkoa         |
| Durango                      | Durango              | durangar                 | Bizkaia          |
| Ea                           | Ea                   | eatar                    | Bizkaia          |
| Echarri                      | Etxarri              | etxarriar                | Nafarroa         |
| Egüés                        | Eguesibar            | eguesibartar             | Nafarroa         |
| Eibar                        | Eibar                | eibartar                 | Gipuzkoa         |
| El Busto                     | El Busto             | elbustoar                | Nafarroa         |
| Elantxobe                    | Elantxobe            | elantxobetar             | Bizkaia          |
| Elburgo / Burgelu            | Burgu                | burguar                  | Araba            |
| Elciego                      | Eltziego             | eltziegar                | Araba            |
| Elduain                      | Elduain              | elduaindar               | Gipuzkoa         |
| Elgeta                       | Elgeta               | elgetar                  | Gipuzkoa         |
| Elgoibar                     | Elgoibar             | elgoibartar              | Gipuzkoa         |
| Elgorriaga                   | Elgorriaga           | elgorriagar              | Nafarroa         |
| Elorrio                      | Elorrio              | elorriar                 | Bizkaia          |
| Elvillar / Bilar             | Bilar                | bilartar                 | Araba            |
| Enériz <> Eneritz            | Eneritz              | eneriztar                | Nafarroa         |
| Erandio                      | Erandio              | erandiotar, erandioztar  | Bizkaia          |
| Eratsun                      | Eratsun              | eratsundar               | Nafarroa         |
| Ereño                        | Ereño                | ereñar                   | Bizkaia          |
| Ergoiena                     | Ergoiena (-a)        | ergoienar                | Nafarroa         |
| Ermua                        | Ermua (-a)           | ermuar                   | Bizkaia          |
| Errenteria                   | Errenteria           | errenteriar              | Gipuzkoa         |
| Errezil                      | Errezil              | errezildar               | Gipuzkoa         |
| Erriberagoitia / Ribera Alta | Erriberagoitia (-a)  | erriberagoitiar          | Araba            |
| Errigoiti                    | Errigoiti            | errigoitiar              | Bizkaia          |

| <b>Izen ofiziala</b>                   | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b>  | <b>Lurraldea</b> |
|--|---------------------|------------------------|------------------|
| Erroibar / Valle de Erro               | Erroibar            | erroibartar            | Nafarroa         |
| Eskoriatza                             | Eskoriatza          | eskoriatzar            | Gipuzkoa         |
| Eslava                                 | Eslaba              | eslabar                | Nafarroa         |
| Espaza de Salazar <> Espartza Zaraitzu | Espartza            | espartzar              | Nafarroa         |
| Espelette                              | Ezpeleta            | ezpeletar              | Lapurdi          |
| Espès-Undurein                         | Ezpeize-Ündüreine   | ezpeiztar, ündüreintar | Zuberoa          |
| Espronceda                             | Esprontzedá         | esprontzedar           | Nafarroa         |
| Esquiule                               | Eskiula             | eskiulatar             | Bearno (Zuberoa) |
| Estella <> Lizarra                     | Lizarra             | lizarratar             | Nafarroa         |
| Estérençuby                            | Ezterenzubi         | ezterenzubitar         | Nafarroa Beherea |
| Esteribar                              | Esteribar           | esteribartar           | Nafarroa         |
| Etayo                                  | Etaiu               | etaiuar, etaiuko       | Nafarroa         |
| Etcharry                               | Etxarri             | etxarriar              | Zuberoa          |
| Etchebar                               | Etxebarre           | etxebartar             | Zuberoa          |
| Etxalar                                | Etxalar             | etxalartar             | Nafarroa         |
| Etxarri-Aranatz                        | Etxarri Aranatz     | etxarriar              | Nafarroa         |
| Etxauri                                | Etxauri             | etxauriar              | Nafarroa         |
| Etxebarri                              | Etxebarri           | etxebarritar           | Bizkaia          |
| Etxebarria                             | Etxebarria (-a)     | etxebarritar           | Bizkaia          |
| Eulate                                 | Eulate              | eulatear               | Nafarroa         |
| Ezcabarte                              | Ezkabarte           | ezkabartear            | Nafarroa         |
| Ezcároz <> Ezkaroze                    | Ezkaroze            | ezkaroztar             | Nafarroa         |
| Ezkio-Itsaso                           | Ezkio-Itsaso        | ezkiotar, itsasoar     | Gipuzkoa         |
| Ezkurra                                | Ezkurra             | ezkurrar               | Nafarroa         |
| Ezprogui                               | Ezporogi            | ezporogiar             | Nafarroa         |
| Falces                                 | Faltzes             | faltzestar             | Nafarroa         |
| Fitero                                 | Fitero              | fiteroar               | Nafarroa         |
| Fontellas                              | Fontellas           | fontellastar           | Nafarroa         |
| Forua                                  | Forua (-a)          | foruar                 | Bizkaia          |
| Fruiz                                  | Fruiz               | fruitzar               | Bizkaia          |
| Funes                                  | Funes               | funestar               | Nafarroa         |
| Fustiñana                              | Fustiñana           | fustiñanar             | Nafarroa         |
| Gabat                                  | Gabadi              | gabadiar               | Nafarroa Beherea |
| Gabiria                                | Gabiria             | gabiriar               | Gipuzkoa         |
| Gaintza                                | Gaintza             | gaintzar               | Gipuzkoa         |
| Galar                                  | Galar               | galartar               | Nafarroa         |

| <b>Izen ofiziala</b>      | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b>  | <b>Lurraldea</b> |
|---------------------------|---------------------|------------------------|------------------|
| Galdakao                  | Galdakao            | galdakar, galdakoztar  | Bizkaia          |
| Galdames                  | Galdames            | galdamestar            | Bizkaia          |
| Gallipienzo <> Galipentzu | Galipentzu          | galipentzutar          | Nafarroa         |
| Gallués <> Galoze         | Galoze              | galoztar               | Nafarroa         |
| Gamarthe                  | Gamarte             | gamartear              | Nafarroa Beherea |
| Gamiz-Fika                | Gamiz-Fika          | gamiztar, fikar        | Bizkaia          |
| Garai                     | Garai               | garaitar               | Bizkaia          |
| Garaioa                   | Garaioa             | garaiotar              | Nafarroa         |
| Garde                     | Garde               | gardar                 | Nafarroa         |
| Garindein                 | Garindaine          | garindaintar           | Zuberoa          |
| Garinoain                 | Garinoain           | garinoaindar           | Nafarroa         |
| Garralda                  | Garralda            | garraldar              | Nafarroa         |
| Garris                    | Garrüze             | garrüztar              | Nafarroa Beherea |
| Gatika                    | Gatika              | gatar                  | Bizkaia          |
| Gautegiz Arteaga          | Gautegiz Arteaga    | arteagar               | Bizkaia          |
| Gaztelu                   | Gaztelu             | gatzeluar              | Gipuzkoa         |
| Genevilla                 | Genevilla           | genevillar             | Nafarroa         |
| Gernika-Lumo              | Gernika-Lumo        | gernikar, lumotar      | Bizkaia          |
| Gestas                    | Jeztaze             | jeztaztar              | Zuberoa          |
| Getaria                   | Getaria             | getariar               | Gipuzkoa         |
| Getxo                     | Getxo               | getxotar, getxoztar    | Bizkaia          |
| Gizaburuaga               | Gizaburuaga         | gizaburuagar           | Bizkaia          |
| Goizueta                  | Goizueta            | goizuetar              | Nafarroa         |
| Goñi                      | Goñerri, Goñibar    | goñerritar, goñibartar | Nafarroa         |
| Gordexola                 | Gordexola           | gordexolar             | Bizkaia          |
| Gorliz                    | Gorliz              | gorliztar              | Bizkaia          |
| Gotein-Libarrenx          | Gotaine-Irabarne    | gotaintar, irabarnetar | Zuberoa          |
| Güeñes                    | Gueñes              | gueñestar              | Bizkaia          |
| Güesa <> Gorza            | Gorza               | gorztar                | Nafarroa         |
| Guesálaz <> Gesalatz      | Gesalatz            | gesalaztar             | Nafarroa         |
| Guéthary                  | Getaria             | getariar               | Lapurdi          |
| Guiche                    | Gixune              | gixundar               | Lapurdi          |
| Guirguillano              | Girgillao           | girgillaotar           | Nafarroa         |
| Halsou                    | Haltsu              | haltsuar               | Lapurdi          |
| Harana / Valle de Arana   | Harana (-a)         | harandar               | Araba            |
| Hasparren                 | Hazparne            | hazpandar              | Lapurdi          |

| <b>Izen ofiziala</b>             | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> | <b>Lurraldea</b> |
|----------------------------------|---------------------|-----------------------|------------------|
| Haux                             | Hauze               | hauztar               | Zuberoa          |
| Hélette                          | Heleta              | heletar               | Nafarroa Beherea |
| Hendaye                          | Hendaia             | hendaiar              | Lapurdi          |
| Hernani                          | Hernani             | hernaniar             | Gipuzkoa         |
| Hernalde                         | Hernalde            | hernaldetar           | Gipuzkoa         |
| Hiriberri / Villanueva de Aezkoa | Hiriberri           | hiriberriar           | Nafarroa         |
| Hondarribia                      | Hondarribia (-a)    | hondarribiar          | Gipuzkoa         |
| Hôpital-Saint-Blaise, L'         | Ospitalepea (-a)    | ospitaletar           | Zuberoa          |
| Hosta                            | Hozta               | hoztar                | Nafarroa Beherea |
| Huarte <> Uharte                 | Uharte              | uhartear              | Nafarroa         |
| Ibargoiti                        | Ibargoiti           | ibargoitiar           | Nafarroa         |
| Ibarolle                         | Ibarrola            | ibarrolar             | Nafarroa Beherea |
| Ibarra                           | Ibarra              | ibartar               | Gipuzkoa         |
| Ibarrangelu                      | Ibarrangelu         | ibarrangelutar        | Bizkaia          |
| Idaux-Mendy                      | Idauze-Mendi        | idauztar, mendiar     | Zuberoa          |
| Idiazabal                        | Idiazabal           | idiazabaldar          | Gipuzkoa         |
| Igantzi                          | Igantzi             | igantziar             | Nafarroa         |
| Igorre                           | Igorre              | igorretar, igorreztar | Bizkaia          |
| Igúzquiza                        | Iguzkitza           | iguzkitzar            | Nafarroa         |
| Iholdy                           | Iholdi              | iholdiar              | Nafarroa Beherea |
| Ikaztegieta                      | Ikaztegieta         | ikaztegiatar          | Gipuzkoa         |
| Ilharre                          | Ilharre             | ilhartar              | Nafarroa Beherea |
| Imotz                            | Imotz               | imoztar               | Nafarroa         |
| Irañeta                          | Irañeta             | irañetar              | Nafarroa         |
| Irissarry                        | Irizarri            | irisartar             | Nafarroa Beherea |
| Irouléguy                        | Irulegi             | irulegitar            | Nafarroa Beherea |
| Irun                             | Irun                | irundar               | Gipuzkoa         |
| Iruña Oka / Iruña de Oca         | Iruña Oka           | iruñar, iruñaokar     | Araba            |
| Irura                            | Irura               | irurar                | Gipuzkoa         |
| Iruraiz-Gauna                    | Iruraitz-Gauna      | iruraiztar, gaunar    | Araba            |
| Irurtzun                         | Irurtzun            | irurtzundar           | Nafarroa         |
| Isaba <> Izaba                   | Izaba               | izabar                | Nafarroa         |
| Ispaster                         | Ispaster            | ispastertar           | Bizkaia          |
| Ispoure                          | Izpura              | izpurar               | Nafarroa Beherea |
| Isturits                         | Izturitze           | izturiztar            | Nafarroa Beherea |

| <b>Izen ofiziala</b>                 | <b>Euskal izena</b>          | <b>Herritar izena</b>          | <b>Lurraldea</b> |
|--------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------|
| Itsasondo                            | Itsasondo                    | itsasondoar                    | Gipuzkoa         |
| Ituren                               | Ituren                       | iturendar                      | Nafarroa         |
| Iturmendi                            | Iturmendi                    | iturmendiar                    | Nafarroa         |
| Itxassou                             | Itsasu                       | itsasuar                       | Lapurdi          |
| Iurreta                              | Iurreta                      | iurretar                       | Bizkaia          |
| Iza <> Itza                          | Itza                         | itzatar                        | Nafarroa         |
| Izagaondo                            | Itzagaondo (-a)              | itzagaondoar                   | Nafarroa         |
| Izalzu <> Itzaltzu                   | Itzaltzu                     | itzaltzuar                     | Nafarroa         |
| Izurtza                              | Izurtza                      | izurtzar                       | Bizkaia          |
| Jatxou                               | Jatsu                        | jatsuar                        | Lapurdi          |
| Jaurrieta                            | Jaurrieta                    | jaurrietar                     | Nafarroa         |
| Javier                               | Xabier                       | xabietar                       | Nafarroa         |
| Jaxu                                 | Jatsu                        | jatsuar                        | Nafarroa Beherea |
| Juslapeña                            | Txulapain                    | txulapaindar                   | Nafarroa         |
| Juxue                                | Jutsi                        | jutsiar                        | Nafarroa Beherea |
| Karrantza Harana / Valle de Carranza | Karrantza                    | karrantzar                     | Bizkaia          |
| Kortezubi                            | Kortezubi                    | kortezubitar                   | Bizkaia          |
| Kripan                               | Kripan                       | kripandar                      | Araba            |
| Kuartango                            | Kuartango                    | kuartangar                     | Araba            |
| La Puebla de Arganzón                | Argantzun                    | argantzundar                   | Burgos (Araba)   |
| Labaien                              | Labaien                      | labaiendar                     | Nafarroa         |
| Labastida / Bastida                  | Bastida                      | bastidar                       | Araba            |
| Labastide-Clairence                  | Bastida                      | bastidar                       | Nafarroa Beherea |
| Labets-Biscay                        | Labetze-Bizkai               | labetzar, bizkaitar            | Nafarroa Beherea |
| Lacarre                              | Lakarra                      | lakartar                       | Nafarroa Beherea |
| Lacarry-Arhan-Charritte-de-Haut      | Lakarri-Arhane-Sarrikotagine | lakarrar, arhantar, sarrikotar | Zuberoa          |
| Lagrán                               | Lagran                       | lagrandar                      | Araba            |
| Laguardia                            | Guardia                      | guardiar                       | Araba            |
| Laguinge-Restoue                     | Liginaga-Astüe               | liginagar, astüar              | Zuberoa          |
| Lahonce                              | Lehuntze                     | lehuntzar                      | Lapurdi          |
| Lakuntza                             | Lakuntza                     | lakuntzar                      | Nafarroa         |
| Lana                                 | Lana                         | lanar                          | Nafarroa         |
| Lanciego / Lantziego                 | Lantziego                    | lantziegar                     | Araba            |
| Lanestosa                            | Lanestosa                    | lanestosar                     | Bizkaia          |
| Lantabat                             | Landibarre                   | landibartar                    | Nafarroa Beherea |
| Lantarón                             | Lantarón                     | lantarondar                    | Araba            |

| <b>Izen ofiziala</b>   | <b>Euskal izena</b>      | <b>Herritar izena</b>           | <b>Lurraldea</b> |
|------------------------|--------------------------|---------------------------------|------------------|
| Lantz                  | Lantz                    | lanztar                         | Nafarroa         |
| Lapoblación            | Lapoblación              | lapoblaciondar                  | Nafarroa         |
| Lapuebla de Labarca    | Lapuebla de Labarca      | lapueblar                       | Araba            |
| Larceveau-Arros-Cibits | Larزابale-Arroze-Zibitze | larzabaldar, arrotzar, zibiztar | Nafarroa Beherea |
| Larrabetzu             | Larrabetzu               | larrabetzuar                    | Bizkaia          |
| Larraga                | Larraga                  | larragar                        | Nafarroa         |
| Larraona               | Larragoa                 | larragoar                       | Nafarroa         |
| Larrau                 | Larraine                 | larraintar                      | Zuberoa          |
| Larraul                | Larraul                  | larrauldar                      | Gipuzkoa         |
| Larraun                | Larraun                  | larraundar                      | Nafarroa         |
| Larressore             | Larresoro                | larresoroar                     | Lapurdi          |
| Larribar-Sorhapuru     | Larribarre-Sorhapürü     | larribartar, sorhapürtar        | Nafarroa Beherea |
| Lasarte-Oria           | Lasarte-Oria             | lasartear, oriatar              | Gipuzkoa         |
| Lasse                  | Lasa                     | lasar                           | Nafarroa Beherea |
| Laudio / Llodio        | Laudio                   | laudioar                        | Araba            |
| Laukiz                 | Laukiz                   | laukiztar                       | Bizkaia          |
| Lazagurría             | Elizagorria (-a)         | elizagorriar                    | Nafarroa         |
| Lazkao                 | Lazkao                   | lazkaotar                       | Gipuzkoa         |
| Leaburu                | Leaburu                  | leaburuar                       | Gipuzkoa         |
| Leache                 | Leatxe                   | leatxear                        | Nafarroa         |
| Lecumberry             | Lekunberri               | lekunberritar                   | Nafarroa Beherea |
| Legarda                | Legarda                  | legardar                        | Nafarroa         |
| Legaria                | Legaria                  | legariar                        | Nafarroa         |
| Legazpi                | Legazpi                  | legazpiar                       | Gipuzkoa         |
| Legorreta              | Legorreta                | legorretar                      | Gipuzkoa         |
| Legutio                | Legutio                  | legutioar                       | Araba            |
| Leintz Gatzaga         | Leintz Gatzaga           | gatzagar                        | Gipuzkoa         |
| Leioa                  | Leioa                    | leioar, leioaztar               | Bizkaia          |
| Leitza                 | Leitza                   | leitzar                         | Nafarroa         |
| Lekeitio               | Lekeitio                 | lekeitiar                       | Bizkaia          |
| Lekunberri             | Lekunberri               | lekunberritar                   | Nafarroa         |
| Lemoa                  | Lemoa                    | lemoar, lemoaztar               | Bizkaia          |
| Lemoiz                 | Lemoiz                   | lemoiztar                       | Bizkaia          |
| Leoz <> Leotz          | Leotz                    | leoztar                         | Nafarroa         |
| Lerga                  | Lerga                    | lergar                          | Nafarroa         |
| Lerín                  | Lerín                    | lerindar                        | Nafarroa         |

| <b>Izen ofiziala</b>                        | <b>Euskal izena</b>    | <b>Herritar izena</b>        | <b>Lurraldea</b> |
|---|------------------------|------------------------------|------------------|
| Les Aldudes                                 | Aldude                 | aldudar                      | Nafarroa Beherea |
| Lesaka                                      | Lesaka                 | lesakar                      | Nafarroa         |
| Leza  | Leza                   | lezar                        | Araba            |
| Lezama                                      | Lezama                 | lezamar                      | Bizkaia          |
| –   | Lezama <sup>2</sup>    | lezamar                      | Araba            |
| Lezáun                                      | Lezaun                 | lezaundar                    | Nafarroa         |
| Lezo  | Lezo                   | lezoar                       | Gipuzkoa         |
| Lichans-Sunhar                              | Lexantzü-Zunharre      | lexantzar, zunharrar         | Zuberoa          |
| Licq-Athérey                                | Ligi-Atherei           | ligiar, athereiar            | Zuberoa          |
| Liédena                                     | Ledea                  | ledeatar                     | Nafarroa         |
| Lizartza                                    | Lizartza               | lizartzar                    | Gipuzkoa         |
| Lizoáin-Arriasoiti <><br>Lizoain-Arriasoiti | Lizoainibar-Arriasoiti | lizoainibartar, arriasoitiar | Nafarroa         |
| Lodosa                                      | Lodosa                 | lodosar                      | Nafarroa         |
| Lohitzun-Oyhercq                            | Lohitzüne-Oihergi      | lohitzüntar, oihergiar       | Zuberoa          |
| Loiu  | Loiu                   | loiutar, loiuztar            | Bizkaia          |
| Lónguida <> Longida                         | Longida                | longidar                     | Nafarroa         |
| Los Arcos                                   | Los Arcos              | losarcostar                  | Nafarroa         |
| Louhossoa                                   | Luhuso                 | luhusoar                     | Lapurdi          |
| Lumbier                                     | Irunberri              | irunberriar                  | Nafarroa         |
| Luquin                                      | Lukin                  | lukindar                     | Nafarroa         |
| Luxe-Sumberraute                            | Lüküze-Altzümarta      | lüküztar, altzümartar        | Nafarroa Beherea |
| Luzaide / Valcarlos                         | Luzaide                | luzaidar                     | Nafarroa         |
| Macaye                                      | Makea                  | makear                       | Lapurdi          |
| Mallabia                                    | Mallabia (-a)          | mallabitar                   | Bizkaia          |
| Mañaria                                     | Mañaria (-a)           | mañariar                     | Bizkaia          |
| Mañeru                                      | Mañeru                 | mañeruar                     | Nafarroa         |
| Marañón                                     | Marañón                | marañondar                   | Nafarroa         |
| Marcilla                                    | Martzilla              | martzillar                   | Nafarroa         |
| Markina-Xemein                              | Markina-Xemein         | markinar, xemeindar          | Bizkaia          |
| Maruri-Jatabe                               | Jatabe                 | jatabetar                    | Bizkaia          |
| Masparrate                                  | Martxueta              | martxuetar                   | Nafarroa Beherea |
| Mauléon-Licharre                            | Maule-Lextarre         | mauletar, lextarrar          | Zuberoa          |
| Méharin                                     | Mehaine                | mehaindar                    | Nafarroa Beherea |
| Mélida                                      | Mélida                 | melidar                      | Nafarroa         |

<sup>2</sup> 1976an Amurriok bereganatu arte udal izandakoa.



| <b>Izen ofiziala</b>           | <b>Euskal izena</b>         | <b>Herritar izena</b>               | <b>Lurraldea</b> |
|--------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|------------------|
| Meñaka                         | Meñaka                      | meñakar                             | Bizkaia          |
| Mendaro                        | Mendaro                     | mendaroar                           | Gipuzkoa         |
| Mendata                        | Mendata                     | mendatar                            | Bizkaia          |
| Mendavia                       | Mendabia                    | mendabiar                           | Nafarroa         |
| Mendaza                        | Mendaza                     | mendazar                            | Nafarroa         |
| Mendexa                        | Mendexa                     | mendexar                            | Bizkaia          |
| Mendigorria                    | Mendigorria (-a)            | mendigorriar                        | Nafarroa         |
| Mendionde                      | Lekorne                     | lekondar                            | Lapurdi          |
| Menditte                       | Mendikota                   | mendikotar                          | Zuberoa          |
| Mendive                        | Mendibe                     | mendibetar                          | Nafarroa Beherea |
| Metauten                       | Metauten                    | metautendar                         | Nafarroa         |
| Milagro                        | Milagro                     | milagroar                           | Nafarroa         |
| Mirafuentes                    | Mirafuentes                 | mirafuentestar                      | Nafarroa         |
| Miranda de Arga                | Miranda Arga                | mirandar                            | Nafarroa         |
| Moncayolle-Larroy-Mendibieu    | Mitikile-Larriori-Mendibile | mitikiltar, larroritar, mendibiltar | Zuberoa          |
| Monreal <> Elo                 | Elo                         | eloar                               | Nafarroa         |
| Monteagudo                     | Monteagudo                  | monteagudoar                        | Nafarroa         |
| Montory                        | Montori, Berorize           | montoriar, beroriztar               | Zuberoa          |
| Moreda de Álava                | Moreda                      | moredar                             | Araba            |
| Morentin                       | Morentin                    | morentindar                         | Nafarroa         |
| Morga                          | Morga                       | morgar                              | Bizkaia          |
| Mouguerre                      | Mugerre                     | mugertar                            | Lapurdi          |
| Mués                           | Mues                        | muestar                             | Nafarroa         |
| Mundaka                        | Mundaka                     | mundakar                            | Bizkaia          |
| Mungia                         | Mungia                      | mungiar                             | Bizkaia          |
| Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz | Munitibar                   | munitibartar                        | Bizkaia          |
| Murchante                      | Murchante                   | murchantear                         | Nafarroa         |
| Murieta                        | Murieta                     | murietar                            | Nafarroa         |
| Murillo el Cuende              | Murillo el Cuende           | murilloar                           | Nafarroa         |
| Murillo el Fruto               | Murillo el Fruto            | murilloar                           | Nafarroa         |
| Murueta                        | Murueta                     | muuetar                             | Bizkaia          |
| Muruzábal                      | Muruzabal                   | muruzabaldar                        | Nafarroa         |
| Musculdy                       | Muskildi                    | muskildiar                          | Zuberoa          |
| Muskiz                         | Muskiz                      | muskiztar                           | Bizkaia          |
| Mutiloa                        | Mutiloa                     | mutiloar                            | Gipuzkoa         |
| Mutriku                        | Mutriku                     | mutrikuar                           | Gipuzkoa         |

| <b>Izen ofiziala</b>                            | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b>   | <b>Lurraldea</b> |
|---|---------------------|-------------------------|------------------|
| Muxika  | Muxika              | muxikar                 | Bizkaia          |
| Nabarniz  | Nabarniz            | nabarniztar             | Bizkaia          |
| Navaridas                                       | Navaridas           | navaridastar            | Araba            |
| Navascués <> Nabaskoze                          | Nabaskoze           | nabaskoztar             | Nafarroa         |
| Nazar   | Nazar               | nazartar                | Nafarroa         |
| Noáin (Valle de Elorz) <><br>Noain (Elortzibar) | Noain Elortzibar    | noaindar, elortzibartar | Nafarroa         |
| Obanos  | Obanos              | obanostar               | Nafarroa         |
| Ochagavía <> Otsagabia                          | Otsagabia (-a)      | otsagabiar              | Nafarroa         |
| Oco   | Oko                 | okoar                   | Nafarroa         |
| Odieta  | Odieta              | odietar                 | Nafarroa         |
| Oiartzun  | Oiartzun            | oiartzuar               | Gipuzkoa         |
| Oitz  | Oiz                 | oiztar                  | Nafarroa         |
| Okondo  | Okondo              | okondar                 | Araba            |
| Olaberría                                       | Olaberría (-a)      | olaberritar             | Gipuzkoa         |
| Oláibar   | Olaibar             | olaibartar              | Nafarroa         |
| Olazti / Olazagutía                             | Olatzagutia (-a)    | olatzagutiar            | Nafarroa         |
| Olejua  | Olexoa              | olexoar                 | Nafarroa         |
| Olite <> Erriberri                              | Erriberri           | erriberritar            | Nafarroa         |
| Ollo  | Ollaran, Olloibar   | ollarandar, olloibartar | Nafarroa         |
| Olóriz <> Oloritz                               | Oloritz             | oloriztar               | Nafarroa         |
| Oñati   | Oñati               | oñatiar                 | Gipuzkoa         |
| Ondarroa  | Ondarroa            | ondarroar               | Bizkaia          |
| Orbaitzeta                                      | Orbaitzeta          | orbaizetar              | Nafarroa         |
| Orbara  | Orbara              | orbaratar               | Nafarroa         |
| Ordíarp   | Urdiñarbe           | urdiñarbetar            | Zuberoa          |
| Ordizia   | Ordizia             | ordiziar                | Gipuzkoa         |
| Orègue  | Oragarre            | oragartar               | Nafarroa Beherea |
| Orendain  | Orendain            | orendaindar             | Gipuzkoa         |
| Orexa   | Orexa               | orexar                  | Gipuzkoa         |
| Orio  | Orio                | oriotar                 | Gipuzkoa         |
| Orisoain  | Orisoain            | orisoaindar             | Nafarroa         |
| Orkoién   | Orkoién             | orkoiendar              | Nafarroa         |
| Ormaiztegi                                      | Ormaiztegi          | ormaiztegiar            | Gipuzkoa         |
| Oronz <> Orontze                                | Orontze             | orontzar                | Nafarroa         |
| Oroz-Betelu <> Orotz-Betelu                     | Orotz-Betelu        | oroztar                 | Nafarroa         |
| Orozko  | Orozko              | orozkoar                | Bizkaia          |

| <b>Izen ofiziala</b>          | <b>Euskal izena</b>  | <b>Herritar izena</b>    | <b>Lurraldea</b>          |
|-------------------------------|----------------------|--------------------------|---------------------------|
| Orreaga / Roncesvalles        | Orreaga              | orreagatar               | Nafarroa                  |
| Orsanco                       | Ostankoa             | ostankoar                | Nafarroa Beherea          |
| Ortuella                      | Ortuella             | ortuellar                | Bizkaia                   |
| Ossas-Suhare                  | Ozaze-Zühara         | ozaztar, züharar         | Zuberoa                   |
| Osserain-Rivareyte            | Ozaraine-Erribareita | ozaraintar, erribareitar | Zuberoa                   |
| Ossès                         | Ortzaize             | ortzaiztar               | Nafarroa Beherea          |
| Ostabat-Asme                  | Izura-Azme           | izuratar, azmetar        | Nafarroa Beherea          |
| Oteiza                        | Oteitza              | oteitzar                 | Nafarroa                  |
| Otxandio                      | Otxandio             | otxandiar                | Bizkaia                   |
| Oyón-Oion                     | Oion                 | oiondar                  | Araba                     |
| Pagolle                       | Pagola               | pagolar                  | Nafarroa Beherea, Zuberoa |
| Pamplona <> Iruña             | Iruña (-a)           | iruindar, iruinxeme      | Nafarroa                  |
| Pasaia                        | Pasaia               | pasaitar                 | Gipuzkoa                  |
| Peñacerrada-Urizaharra        | Urizaharra (-a)      | urizahartar              | Araba                     |
| Peralta <> Azkoien            | Azkoien              | azkoiendar               | Nafarroa                  |
| Petilla de Aragón             | Petilla Aragoi       | petillar                 | Nafarroa                  |
| Piedramillera                 | Piedramillera        | pedramillerar            | Nafarroa                  |
| Pitillas                      | Pitillas             | pitillastar              | Nafarroa                  |
| Plentzia                      | Plentzia             | plentziar                | Bizkaia                   |
| Portugalete                   | Portugalete          | portugaletetar           | Bizkaia                   |
| Puente la Reina <> Gares      | Gares                | garestar                 | Nafarroa                  |
| Pueyo                         | Puiiu                | puiuar                   | Nafarroa                  |
| Ribaforada                    | Ribaforada           | ribaforadar              | Nafarroa                  |
| Ribera Baja / Erribera Beitia | Erriberabeitia (-a)  | erriberabeitiar          | Araba                     |
| Romanzado                     | Erromantzatua (-a)   | erromantzatuar           | Nafarroa                  |
| Roncal <> Erronkari           | Erronkari            | erronkariar              | Nafarroa                  |
| Roquiague                     | Arrokiaga            | arrokiagatar             | Zuberoa                   |
| Sada                          | Zare                 | zarear, zareko           | Nafarroa                  |
| Sainte-Engrâce                | Urdax, Santa Grazi   | urdaxtar, santagraztar   | Zuberoa                   |
| Saint-Esteben                 | Donoztiri            | donoztiritar             | Nafarroa Beherea          |
| Saint-Étienne-de-Baïgorry     | Baigorri             | baigorriar               | Nafarroa Beherea          |
| Saint-Jean-de-Luz             | Donibane Lohizune    | donibandar               | Lapurdi                   |
| Saint-Jean-le-Vieux           | Donazaharre          | donazahartar             | Nafarroa Beherea          |
| Saint-Jean-Pied-de-Port       | Donibane Garazi      | donibandar               | Nafarroa Beherea          |
| Saint-Just-Ibarre             | Donaixiti-Ibarre     | donaixtiar, ibartar      | Nafarroa Beherea          |
| Saint-Martin-d'Arbérœue       | Donamartiri          | donamartiritar           | Nafarroa Beherea          |

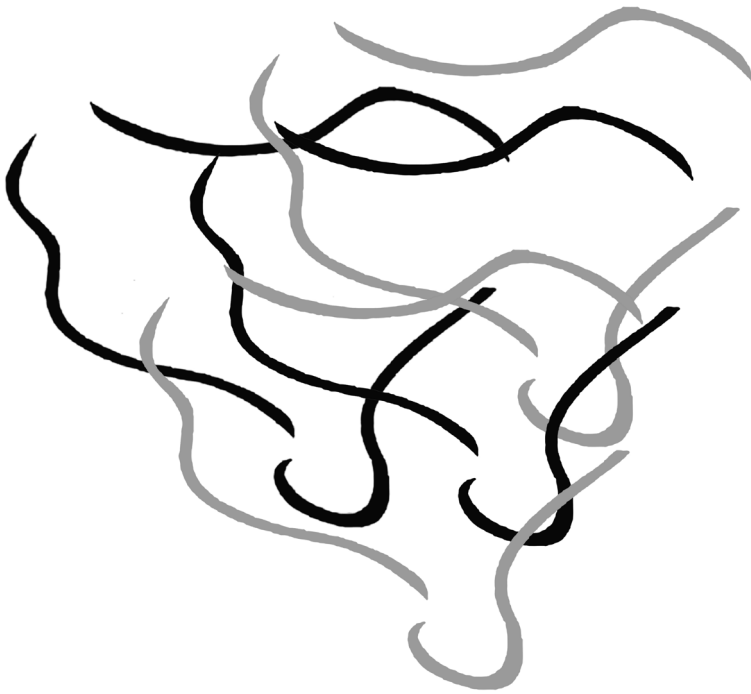
| <b>Izen ofiziala</b>              | <b>Euskal izena</b>      | <b>Herritar izena</b>       | <b>Lurraldea</b> |
|-----------------------------------|--------------------------|-----------------------------|------------------|
| Saint-Martin-d'Arrossa            | Arrosa                   | arrosatar                   | Nafarroa Beherea |
| Saint-Michel                      | Eiheralarre              | eiheralartar                | Nafarroa Beherea |
| Saint-Palais                      | Donapaleu                | donapaleutar                | Nafarroa Beherea |
| Saint-Pée-Sur-Nivelle             | Senpere                  | senpertar                   | Lapurdi          |
| Saint-Pierre-d'Irube              | Hiriburu                 | hiriburutar                 | Lapurdi          |
| Saldias                           | Saldias                  | saldiastrar                 | Nafarroa         |
| Salinas de Oro <> Jaitz           | Jaitz                    | jaiztar                     | Nafarroa         |
| Salvatierra / Agurain             | Agurain                  | aguraindar                  | Araba            |
| Samaniego                         | Samaniego                | samaniegar                  | Araba            |
| Sames                             | Samatze                  | samaztar                    | Nafarroa Beherea |
| San Adrián                        | San Adrián               | sanadriandar                | Nafarroa         |
| San Martín de Unx                 | San Martin Unx           | sanmartindar                | Nafarroa         |
| San Millán / Donemiliaga          | Donemiliaga              | donemiliagar                | Araba            |
| Sangüesa <> Zangoza               | Zangoza                  | zangozar                    | Nafarroa         |
| Sansol                            | Santsol                  | santsoldar                  | Nafarroa         |
| Santacara                         | Santakara                | santakarakar                | Nafarroa         |
| Santurtzi                         | Santurtzi                | santurtziar                 | Bizkaia          |
| Sare                              | Sara                     | saratar                     | Lapurdi          |
| Sarriés <> Sartze                 | Sartze                   | sarztar                     | Nafarroa         |
| Sartaguda                         | Sartaguda                | sartagudar                  | Nafarroa         |
| Sauguis-Saint-Etienne             | Zalgize-Donztebe         | zalgiztar, donztebear       | Zuberoa          |
| Segura                            | Segura                   | segurar                     | Gipuzkoa         |
| Sesma                             | Sesma                    | sesmar                      | Nafarroa         |
| Sestao                            | Sestao                   | sestaoar                    | Bizkaia          |
| Sondika                           | Sondika                  | sondikatar, sondikoztar     | Bizkaia          |
| Sopelana                          | Sopela                   | sopelar, sopeloztar         | Bizkaia          |
| Sopuerta                          | Sopuerta                 | sopuertar                   | Bizkaia          |
| Soraluze - Placencia de las Armas | Soraluze                 | soraluzetar                 | Gipuzkoa         |
| Sorlada                           | Sorlada                  | sorladar                    | Nafarroa         |
| Souraïde                          | Zuraide                  | zuraidar                    | Lapurdi          |
| Suhescun                          | Suhuskune                | suhuskundar                 | Nafarroa Beherea |
| Sukarrieta                        | Sukarrieta               | sukarrietar                 | Bizkaia          |
| Sunbilla                          | Sunbilla                 | sunbildar                   | Nafarroa         |
| Tafalla                           | Tafalla                  | tafallar                    | Nafarroa         |
| Tardets-Sorholus                  | Atharrazte-Sorholüze     | atharraztar, sorholüztar    | Zuberoa          |
| Tiebas - Muruarte de Reta         | Tebas - Muru Artederreta | tebastar, muruarterderretar | Nafarroa         |

| <b>Izen ofiziala</b>  | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b>  | <b>Lurraldea</b> |
|-----------------------|---------------------|------------------------|------------------|
| Tirapu                | Tirapu              | tirapuar               | Nafarroa         |
| Tolosa                | Tolosa              | tolosar                | Gipuzkoa         |
| Torralba del Río      | Torralba del Río    | torralbar              | Nafarroa         |
| Torres del Río        | Torres del Río      | torrestar              | Nafarroa         |
| Trois-Villes          | Iruri               | iruritar               | Zuberoa          |
| Trucios-Turtzioz      | Turtzioz            | turtzioztar            | Bizkaia          |
| Tudela                | Tutera              | tuterar                | Nafarroa         |
| Tulebras              | Tulebras            | tulebrastar            | Nafarroa         |
| Ubide                 | Ubide               | ubidear, ubideztar     | Bizkaia          |
| Úcar                  | Ukar                | ukartar                | Nafarroa         |
| Ugao-Miraballes       | Ugao                | ugaotar, miraballestar | Bizkaia          |
| Uhart-Cize            | Uharte Garazi       | uhartear               | Nafarroa Beherea |
| Uharte-Arakil         | Uharte Arakil       | uhartear               | Nafarroa         |
| Uhart-Mixe            | Uhartehiri          | uhartear               | Nafarroa Beherea |
| Ujué                  | Uxue                | uxuetar                | Nafarroa         |
| Ultzama               | Ultzama             | ultzamar               | Nafarroa         |
| Unciti                | Untzitibar          | untzitibartar          | Nafarroa         |
| Unzué <> Untzue       | Untzue              | untzuetar              | Nafarroa         |
| Urcuit                | Urketa              | urketar                | Lapurdi          |
| Urdazubi / Urdax      | Urdazubi            | urdazubiar             | Nafarroa         |
| Urdiain               | Urdiain             | urdiaindar             | Nafarroa         |
| Urduliz               | Urduliz             | urduliztar             | Bizkaia          |
| Urduña / Orduña       | Urduña              | urduñar                | Bizkaia          |
| Urepel                | Urepele             | urepeldar              | Nafarroa Beherea |
| Urkabustaiz           | Urkabustaiz         | urkabustaiztar         | Araba            |
| Urnieta               | Urnieta             | urnietar               | Gipuzkoa         |
| Urraúl Alto           | Urraulgoiti         | urraulgoitiar          | Nafarroa         |
| Urraúl Bajo           | Urraulbeiti         | urraulbeitiar          | Nafarroa         |
| Urretxu               | Urretxu             | urretxuar              | Gipuzkoa         |
| Urrotz                | Urroz               | urroztar               | Nafarroa         |
| Urroz-Villa           | Urrotz              | urroztar               | Nafarroa         |
| Urrugne               | Urruña              | urruñar                | Lapurdi          |
| Urt                   | Ahurti              | ahurtiar               | Lapurdi          |
| Urzainqui <> Urzainki | Urzainki            | urzainkiar             | Nafarroa         |
| Ustaritz              | Uztaritze           | uztariztar             | Lapurdi          |
| Usurbil               | Usurbil             | usurbildar             | Gipuzkoa         |

| <b>Izen ofiziala</b>             | <b>Euskal izena</b>     | <b>Herritar izena</b>   | <b>Lurraldea</b>    |
|----------------------------------|-------------------------|-------------------------|---------------------|
| Uterga                           | Uterga                  | utergar                 | Nafarroa            |
| Uztároz <> Uztarroze             | Uztarroze               | uztarroztar             | Nafarroa            |
| Valdegovía / Gaubea              | Gaubea                  | gaubear                 | Araba               |
| Valle de Arce <> Artzibar        | Artzibar                | artzibartar             | Nafarroa            |
| Valle de Trápaga - Trapagaran    | Trapagaran              | trapagarandar           | Bizkaia             |
| Valle de Villaverde              | Villaverde Turtzioz     |                         | Kantabria (Bizkaia) |
| Valle de Yerri <> Deierri        | Deierri                 | deierriar               | Nafarroa            |
| Valtierra                        | Valtierra               | valtierrar              | Nafarroa            |
| Viana                            | Viana                   | vianar                  | Nafarroa            |
| Vidángoz <> Bidankoze            | Bidankoze               | bidankoztar             | Nafarroa            |
| Villabona                        | Villabona-Amasa         | billabonatar, amasar    | Gipuzkoa            |
| Villabuena de Álava / Eskuernaga | Villabuena              | villabuenar             | Araba               |
| Villafranca                      | Alesbes                 | alesbestar              | Nafarroa            |
| Villamayor de Monjardín          | Villamayor de Monjardín | villamayortar           | Nafarroa            |
| Villatuerta                      | Villatuerta             | villatuertar            | Nafarroa            |
| Villava <> Atarrabia             | Atarrabia               | atarrabiar              | Nafarroa            |
| Villefranque                     | Milafranga              | milafrangar             | Lapurdi             |
| Viodos-Abense-de-Bas             | Bildoze-Onizepea (-a)   | bildoztar, oniztar      | Zuberoa             |
| Vitoria-Gasteiz                  | Gasteiz                 | gasteiztar              | Araba               |
| Yécora / Iekora                  | Ekora                   | ekorar                  | Araba               |
| Yesa                             | Esa                     | esar                    | Nafarroa            |
| Zabalza <> Zabaltza              | Zabaltza                | zabaltzar               | Nafarroa            |
| Zaldibar                         | Zaldibar                | zaldibartar             | Bizkaia             |
| Zaldibia                         | Zaldibia                | zaldibiar               | Gipuzkoa            |
| Zalduondo                        | Zalduondo               | zalduondar              | Araba               |
| Zalla                            | Zalla                   | zallar                  | Bizkaia             |
| Zambrana                         | Zanbrana                | zanbrantar              | Araba               |
| Zamudio                          | Zamudio                 | zamudiotar, zamudioztar | Bizkaia             |
| Zaratamo                         | Zaratamo                | zaratamar, zaratamoztar | Bizkaia             |
| Zarautz                          | Zarautz                 | zarauztar               | Gipuzkoa            |
| Zeanuri                          | Zeanuri                 | zeanuritar, zeanuriztar | Bizkaia             |
| Zeberio                          | Zeberio                 | zeberioar, zeberioztar  | Bizkaia             |
| Zegama                           | Zegama                  | zegamar                 | Gipuzkoa            |
| Zerain                           | Zerain                  | zeraindar               | Gipuzkoa            |
| Zestoa                           | Zestoa                  | zestoar                 | Gipuzkoa            |
| Zierbena                         | Zierbena                | zierbenar               | Bizkaia             |

| <b>Izen ofiziala</b>         | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> | <b>Lurraldea</b> |
|------------------------------|---------------------|-----------------------|------------------|
| Zigoitia                     | Zigoitia (-a)       | zigoitiar             | Araba            |
| Ziordia                      | Ziordia (-a)        | ziordiar              | Nafarroa         |
| Ziortza-Bolibar              | Ziortza-Bolibar     | ziortzar, bolibartar  | Bizkaia          |
| Zizur Mayor <> Zizur Nagusia | Zizur Nagusia (-a)  | zizurtar              | Nafarroa         |
| Zizurkil                     | Zizurkil            | zizurkildar           | Gipuzkoa         |
| Zubieta                      | Zubieta             | zubietar              | Nafarroa         |
| Zugarramurdi                 | Zugarramurdi        | zugarramurdiar        | Nafarroa         |
| Zuia                         | Zuia                | zuiar                 | Araba            |
| Zumaia                       | Zumaia              | zumaiar               | Gipuzkoa         |
| Zumarraga                    | Zumarraga           | zumarragar            | Gipuzkoa         |
| Zuñiga                       | Zuñiga              | zuñigar               | Nafarroa         |

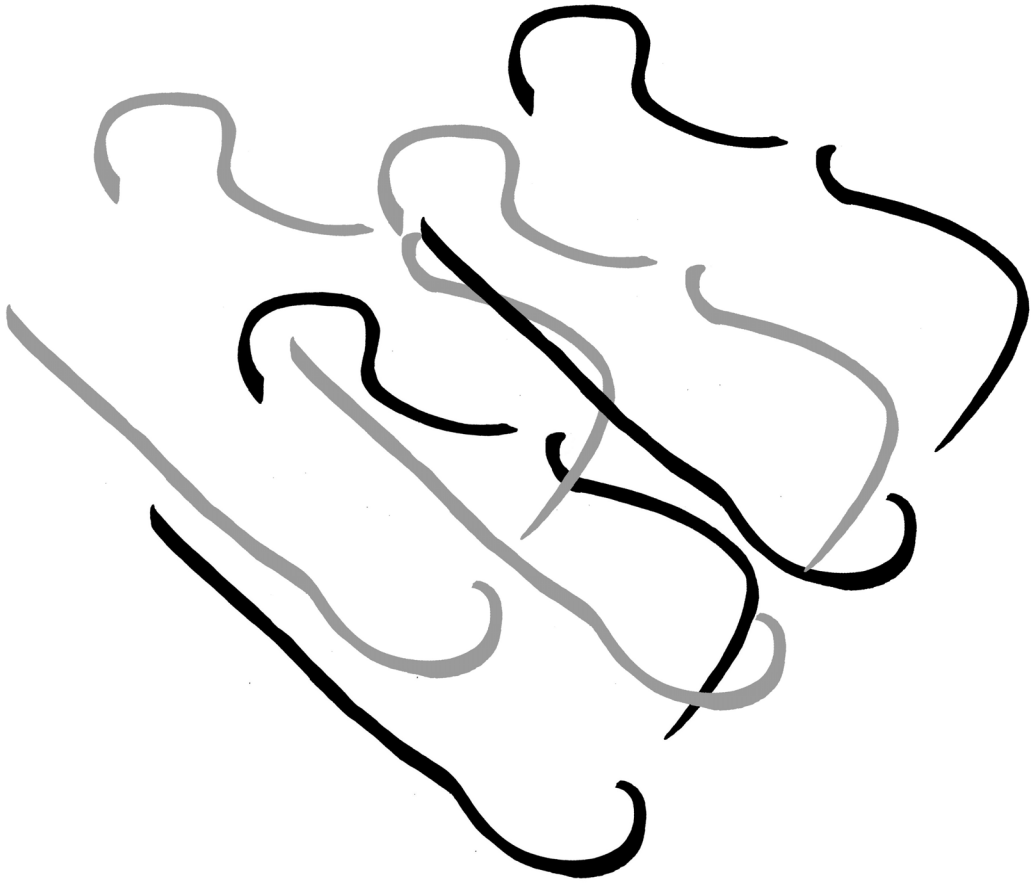
## 2. Udal izendegia lurraldeka







## 2.1. Araba





### 2.1.1. Sarrera

1979ko izendegiarekin erkatuz gero, ageri diren desberdintasunak zazpi azpiatal hauetan sailkatzen ahal dira:

#### 1) Izen berriak

Aurreko izendegia egin zenetik, Araban ez da udal berririk sortu, baina Akademiak egoki ikusi du bi izen berri gehitzea, *Arrastaria* eta *Lezama*, udal izan zirelako 1976an Amurriok bereganatu zituen arte eta, azken aldi honetan, berriro udal izateko nahia adierazi dutelako.

| Euskal izena    | Herritar izena | Eskualdea |
|-----------------|----------------|-----------|
| Arrastaria (-a) | arrastariar    | Aiaraldea |
| Lezama          | lezamar        | Aiaraldea |

Horretaz gain, gorago aipatu bezala, eskualde izenak ere gehitu dira: *Aiaraldea*, *Añana*, *Arabako Errioxa*, *Arabako Lautada*, *Gorbeialdea*, *Mendialdea* eta *Trebiñu*.

#### 2) Kendu diren bitasunak

1979ko izendegian ageri ziren bi udal euskarazko izenerako bina aukera zeramatenak. Onartu behar da bi aukera haiek ez zirela maila berekoak, ez tradizioan ez erabileran. Egoera nahasgarria sortzen zutenez gero, oraingoan ez dira aukera horiek ageri.

| Izen ofiziala           | 1979ko izena       | Euskal izena |
|-------------------------|--------------------|--------------|
| Baños de Ebro / Mañueta | Baños = Mañueta    | Mañueta      |
| Legutio                 | Legutio = Billerle | Legutio      |

#### 3) Ikerketa berrien ondorioz zuzendu diren izenak

1979ko izendegia argitaratu zenez geroztik, toponimia ikerketan lan franko egin da eta lortutako datu berriak zenbait aldaketa egitearen alde mintzo dira.

Aipagarrienak *Guardia* eta *Burgu* dira, aurreko izendegiko *Biasteri* eta *Burgelu* izenen ordeztuak. Jakina den bezala, Laguardia hiriaren euskal izentzat *Biasteri* jo izan den arren, ez dirudi udal horri dagokionik. Gainera, toponimia ikerketek ongi frogatu dute euskaldunek Guardia erabiltzen zutela (*Guardiabidea*, 1603, Lagranen). Burgu herriari dagokionez, 1979an Burgelu izen zaharkitua hautatu zen; baina bai bertan, bai inguruan ageri diren to-

ponimoek (*Burguvide*, 1670; *Burguaran*, 1672; *Burgurabidea*, 1716) argi erakutsi dute euskaldunek Burgu erabiltzen zutela.

Bestalde, Arratzua, Asparrena eta Barrundia herri izenen amaiera dela-eta, argitu behar da, hurbileko euskaldunen erabileraren arabera, lehenengo biak artikuludunak direla. Lazarraga idazleak ere Asparrena herri izenaren testigantza ematen du: *Axparreneco larrosachoac*; aldiz, idazle honek *Barrundiaco (dama galantac)* erabiltzen du, hots, etorkiz artikulua zena erroaren zatitzat hartuz.

Azkenik, *Trebiñu* udalerrri eta barrendegiaren kasuan, ugari dira toponimian *Trebiñu* formaren alde mintzo diren lekukotasunak (*Trebiñuvidea*, 1462-1792; *Trebiñu Caminoetta*, 1708), *Trebiñu* aldaerarekin batera (*Trebiñura vide*, 1586).

| Izen ofiziala      | 1979ko izena       | Euskal izena               |
|--------------------|--------------------|----------------------------|
| Arrazua-Ubarrundia | Arratzu-Ubarrundia | Arratzua (-a) - Ubarrundia |
| Asparrena          | Asparren           | Asparrena (-a)             |
| Barrundia          | Barrundia          | Barrundia                  |
| Elburgo / Burgelu  | Burgelu*           | Burgu                      |
| Kuartango          | Koartango          | Kuartango                  |
| Laguardia          | Biasteri           | Guardia                    |
| Trebiño            | Trebiño            | Trebiñu                    |

#### 4) Araugintza berriari egokitu behar izan direnak

Euskaltzaindiak azken urte hauetan beste zenbait arau eta gomendio eman ditu. Horien artean, 141. araua dugu *Herri izenak: hurrenkera eta zeinu grafikoen erabilera*, hartutako zenbait erabakitan ere ondorioak izan dituena. Bertan zehazten da herri izenetan ageri diren zeinu grafikoak nola erabili behar diren eta zein hurrenkera aplikatu behar den izen ofizialari eskualdearena edo bestelakoren bat gehitu behar zaionean. Arau berri horren ondorioz, 1979ko izendegian ageri ziren parentesiak kendu dira eta, behar den kasuetan, herri izenari gehitu behar zaion osagarria atzean jartzea proposatu da. Esaterako, Arabako *Bastida* herriak Nafarroa Beherean dagoen izen berekoarekin sortzen ahal duen nahasketa saihesteko, *Bastida Errioxa* erabiltzea proposatzen da.

Aldi berean, orain arte tartean deklinabide markarik izan ez eta bi hitzetan idatzi ohi ziren izenak, hitz bakar batean idaztea hobetsi da: *Erriberagoitia* eta *Erriberabeitia*.

Azkenik, badira bi izen, *Lantarón* eta *Armiñón*, erdarazkoak izanik azentu grafikoak daukatenak. Horrelakoetan, jakina den bezala, euskal testuetan erabili behar direnean, Akademiak zeinu grafikorik gabeko aldaera gomendatzen du, hots, *Lantarongo Udaletxea* edo *Armiñongo lurrak*.

| Izen ofiziala                 | 1979ko izena         | Euskal izena                 |
|-------------------------------|----------------------|------------------------------|
| Armiñón                       | Aramiñon             | Armiñón                      |
| Erriberagoitia / Ribera Alta  | Erribera Goitia, -a* | Erriberagoitia (-a)          |
| Labastida / Bastida           | Araba-Bastida        | Bastida Errioxa <sup>1</sup> |
| Lantarón                      | Lantaron             | Lantarón                     |
| Ribera Baja / Erribera Beitia | Erribera Beitia, -a* | Erriberabeitia (-a)          |

### 5) Euskal ordain ezagunik ez duten herri izenak

Arabaren zenbait udal izenek euskal ordain ziurrik edo ezagunik ez duten arren, aurreko izendegian ordain horiek ematearen alde egin zen. Batzuetan aldaera zaharrena euskal izentzat hartu zen, *Aramiñon*, adibidez. Beste kasu batzuetan erdal izena euskal grafiara egokitu zen, *La Puebla de Labarka*, esaterako. Azkenik, izen berri pare bat ere asmatu zen: *Beranturi* eta *Uriona*. Bigarrenak ez du arrakastarik izan eta Akademiak baztertu egin du. Lehenengoa, berriz, izan duen hedapenagatik, maila apalagoan bada ere, zilegiztat jo da erabiltzea.

| Izen ofiziala                    | 1979ko izena         | Euskal izena                         |
|----------------------------------|----------------------|--------------------------------------|
| Armiñón                          | Aramiñon             | Armiñón                              |
| Berantevilla                     | Beranturi            | Berantevilla, Beranturi <sup>2</sup> |
| Lapuebla de Labarca              | La Puebla de Labarka | Lapuebla de Labarca                  |
| Moreda de Álava                  | Moreta               | Moreda                               |
| Navaridas                        | Nabaridas            | Navaridas                            |
| Villabuena de Álava / Eskuernaga | Uriona*              | Villabuena                           |

### 6) Izen zaharrak

Hirien izenetan, erregeak ematen zituen hiri-gutunetan ohikoa zen populamendu zaharrei izen berria jar-tzea, eta horixe gertatu zen Arabako hiru kasutan. *Agurain*, *Gasteiz* eta *Legutio* herriei *Salvaterra*, *Nova Victoria* eta *Villarreal* izen berriak eman zitzaizkien. Azken hauetatik sortu ziren *Salbaterra*, *Vitoria* eta *Billerle* euskaraz eta *Salvaterra*, *Vitoria* eta *Villarreal* erdaraz. XX. mendearen hastapenetan, Europako hainbat lekutan bezala, hemen ere herritarrak, izen zaharrak berreskuratu nahian, *Agurain* eta *Gasteiz* erabiltzen hasi ziren eta, horiek in batera, analogiaz sortutako *Legutio*. Akademiak *Agurain*, *Gasteiz* eta *Legutio* eman ditu arauzkotzat, baina, lehenbizikoari dagokionez, ez du gaitzesten maila apalagoan *Salbaterra* erabiltzea.

<sup>1</sup> Esan bezala, nahasketarik sortzeko arriskua izaten ahal denean soilik gomendatzen da *Errioxa* osagarria erabiltzea.

<sup>2</sup> Euskaltzaindiak 1979an proposatu zuen *Beranturi* izen berria mantendu da, izan duen hedapenagatik, baina maila apalagoan soilik erabiltzeko.

### 7) Izen asmatuak

*Eltziogo* eta *Villabuena* herrietako udalek *Zieko* eta *Eskuernaga* asmatutako izenak jo izan zituzten euskarazkotzat. Lehenbizikoa irakurketa oker baten ondorioa izan zen. *Villabuena* izenarena gai korapilatsuagoa da. Herri honen jatorrizko izena *Villaescuerna* zen, baina txantxetako bidea ematen zuenez gero, XVII. mendean hiribildu-titulua erdietsi zuenean, herritarren eskariz, *Villabuena* jarri zitzaion. *Eskuernaga* aldaera, aldiz, XX. mendean asmatua da, izen zaharrearaino oinarrituriko aldaera mozarrotua eta, beraz, gaitzestekoa.

## 2.1.2 Euskal izenaren arabera

| Euskal izena                            | Izen ofiziala                     | Herritar izena          | Lurraldea       |
|---|-----------------------------------|-------------------------|-----------------|
| Agurain <sup>3</sup>                    | Salvatierra / Agurain             | aguraindar              | Arabako Lautada |
| Aiara                                   | Ayala / Aiara                     | aiarar                  | Aiaraldea       |
| Amurrio                                 | Amurrio                           | amurriotar <sup>4</sup> | Aiaraldea       |
| Añana                                   | Añana                             | añanar                  | Añana           |
| Aramaio                                 | Aramaio                           | aramaioar               | Gorbeialdea     |
| Argantzun                               | La Puebla de Arganzón             | argantzundar            | Trebiñu         |
| Armiñón <sup>5</sup>                    | Armiñón                           | armiñondar              | Añana           |
| Arraia-Maeztu                           | Arraia-Maeztu                     | arraiar, maeztuar       | Mendialdea      |
| Arrastaria (-a) <sup>6</sup>            | — <sup>7</sup>                    | arrastariar             | Aiaraldea       |
| Arratzua (-a) <sup>8</sup> - Ubarrundia | Arrazua-Ubarrundia                | arratzuar, ubarrundiar  | Gorbeialdea     |
| Artziniega                              | Artziniega                        | artziniegar             | Aiaraldea       |
| Asparrena (-a) <sup>9</sup>             | Asparrena                         | asparrendar             | Arabako Lautada |
| Barrundia <sup>10</sup>                 | Barrundia                         | barrundiar              | Arabako Lautada |
| Bastida <sup>11</sup>                   | Labastida / Bastida <sup>12</sup> | bastidar                | Arabako Errioxa |
| Berantevilla <sup>13</sup>              | Berantevilla                      | berantevillar           | Añana           |
| Bernedo                                 | Bernedo                           | bernedar                | Mendialdea      |
| Bilar                                   | Elvillar / Bilar                  | bilartar                | Arabako Errioxa |

<sup>3</sup> Euskaldunek erabilitako eta gaur egun Oñati aldean bizirik dagoen *Salbaterra* izena erabiltzea ere zilegi da, batik bat historia alorreko idazkietan.

<sup>4</sup> Kontuan izanik Orozkon egiaztatutako erabilera, eta inguruko *-io* amaiera duten *Laudio* eta *Baranbio* herrietan *-ioar* egiten dela, *amurriotar* era hobetsi da.

<sup>5</sup> Euskal testuetan azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da.

<sup>6</sup> *Arrastaria* izenaren amaierako *-a* artikulua da eta deklinatzean honela egin behar da: *Arrastaria, Arrastariarekin, Arrastarian...*, baina *Arrastariko, Arrastaritik, Arrastari...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Arrastari maitea, Arrastari osoan, gure Arrastari hau...*

<sup>7</sup> 1976an Amurriok bereganatu arte udal izandakoa.

<sup>8</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Arrastaria* izenaren oin-oharra.

<sup>9</sup> Gogoratu behar da *Asparrena* izenaren bukaerako *-a* artikulua dela. Hortaz, erabiltzean honakoa da bidea: *Asparrena, Asparrenarekin...*, baina *Asparrenean, Asparreneko, Asparrenetik, Asparrenera...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Asparren maitea, Asparren osoan, gure Asparren hau...*

<sup>10</sup> Nahiz eta *barrundi* hitz arrunta izan, Lazarragak *barrundiarra* eta *Barrundiaco* erabili zituzenez, *Barrundia* hobetsi da.

<sup>11</sup> Izen hau Euskal Herrian dagoen beste *Bastida*-tik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Bastida Errioxa*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Bastida Errioxako eliza berritu dute*.

<sup>12</sup> 2006ko urtarrilaren 12ko ebazpenaren bidez onartu zen udalerraren elebitako izen ofiziala eta 2006ko otsailaren 9ko EHAAan eman zen argitara.

<sup>13</sup> Euskaltzaindiak 1979an proposatu zuen *Beranturi* izen berriak izan duen erabilera dela eta, maila apalagoan erabil daiteke.



| Euskal izena                      | Izen ofiziala                              | Herritar izena        | Lurralde        |
|-----------------------------------|--|-----------------------|-----------------|
| Burgu                             | Elburgo / Burgelu                          | burguar               | Arabako Lautada |
| Donemiliaga                       | San Millán / Donemiliaga                   | donemiliagar          | Arabako Lautada |
| Dulantzi                          | Alegría-Dulantzi <sup>14</sup>             | dulantziar            | Arabako Lautada |
| Ekora                             | Yécora / Iekora                            | ekorar                | Arabako Errioxa |
| Eltziego                          | Elciego                                    | eltziegar             | Arabako Errioxa |
| Erriberabeitia (-a) <sup>15</sup> | Ribera Baja / Erribera Beitia              | erriberabeitiar       | Añana           |
| Erriberagoitia (-a) <sup>16</sup> | Erriberagoitia / Ribera Alta <sup>17</sup> | erriberagoitiar       | Añana           |
| Gasteiz                           | Vitoria-Gasteiz <sup>18</sup>              | gasteiztar            | Arabako Lautada |
| Gaubea                            | Valdegovía / Gaubea                        | gaubear               | Añana           |
| Guardia                           | Laguardia                                  | guardiar              | Arabako Errioxa |
| Harana (-a) <sup>19</sup>         | Harana / Valle de Arana                    | harandar              | Mendialdea      |
| Iruña Oka                         | Iruña Oka / Iruña de Oca                   | iruñar <sup>20</sup>  | Añana           |
| Iruraitz-Gauna                    | Iruraiz-Gauna                              | iruraiztar, gaunar    | Arabako Lautada |
| Kanpezu                           | Campezo / Kanpezu                          | kanpezuar             | Mendialdea      |
| Kripan                            | Kripan                                     | kripandar             | Arabako Errioxa |
| Kuartango                         | Kuartango                                  | kuartangar            | Añana           |
| Lagran                            | Lagrán                                     | lagrandar             | Mendialdea      |
| Lantarón <sup>21</sup>            | Lantarón                                   | lantarondar           | Añana           |
| Lantziego                         | Lanciego / Lantziego                       | lantziegar            | Arabako Errioxa |
| Lapuebla de Labarca               | Lapuebla de Labarca                        | lapueblar             | Arabako Errioxa |
| Laudio                            | Laudio / Llodio                            | audioar <sup>22</sup> | Aiaraldea       |

<sup>14</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arrasate / Mondragón* modura. Marratxoa (-), orde, bi herrik edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Ezkiio-Itsaso*.

<sup>15</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Arastaria* izenaren oin-oharra.

<sup>16</sup> id.

<sup>17</sup> 2008ko apirilaren 30eko ebazpenaren bidez onartu zen udalerrriaren elebitako izen ofiziala eta 2008ko ekainaren 4ko EHAA eman zen argitara.

<sup>18</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arrasate / Mondragón* modura. Marratxoa (-), orde, bi herrik edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Ezkiio-Itsaso*.

<sup>19</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Asparrena* izenaren oin-oharra.

<sup>20</sup> Herritar izen bezala *iruñaokar* osoagoa ere aipatzen da 150. arauan.

<sup>21</sup> Euskal testuetan azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da.

<sup>22</sup> Nahiz eta 1979an *audioar* proposatu, geroagoko ikerketek frogatu dute *audioar* dela herritar izena eta horrela jakinarazi zitzaion Udalarri 1985 eta 2000. urteetan eginiko irizpenetan. Aldaketa proposatzeko, kontuan hartu ziren, alde batetik, Jose Paulo Ulibarri (1775-1847) idazlearen *Gutum liburua* eta, bestetik, inguruko adineko euskaldunen erabilera. Horretaz gain, aintzat hartu behar da Udalen kontzejua den Baranbioko herritar izena *baranbioar* dela euskaldunen artean.

| Euskal izena                  | Izen ofiziala                        | Herritar izena | Lurralde        |
|-------------------------------|--------------------------------------|----------------|-----------------|
| Legutio <sup>23</sup>         | Legutio <sup>24</sup>                | legutioar      | Gorbeialdea     |
| Leza                          | Leza                                 | lezar          | Arabako Errioxa |
| Lezama <sup>25</sup>          | — <sup>26</sup>                      | lezamar        | Aiaraldea       |
| Mañueta                       | Baños de Ebro / Mañueta              | mañuetar       | Arabako Errioxa |
| Moreda <sup>27</sup>          | Moreda de Álava                      | moredar        | Arabako Errioxa |
| Navaridas                     | Navaridas                            | navaridastar   | Arabako Errioxa |
| Oion                          | Oyón-Oion <sup>28</sup>              | oiondar        | Arabako Errioxa |
| Okondo                        | Okondo                               | okondar        | Aiaraldea       |
| Samaniego                     | Samaniego                            | samaniegar     | Arabako Errioxa |
| Trebiñu <sup>29</sup>         | Condado de Treviño                   | trebiñar       | Trebiñu         |
| Urizaharra (-a) <sup>30</sup> | Peñacerrada-Urizaharra <sup>31</sup> | urizahartar    | Mendialdea      |
| Urkabustaiz                   | Urkabustaiz                          | urkabustaiztar | Gorbeialdea     |
| Villabuena <sup>32</sup>      | Villabuena de Álava / Eskuernaga     | villabuenar    | Arabako Errioxa |
| Zalduondo                     | Zalduondo                            | zalduondar     | Arabako Lautada |
| Zanbrana                      | Zambrana                             | zanbrantar     | Añana           |
| Zigoitia (-a) <sup>33</sup>   | Zigoitia                             | zigoitiar      | Gorbeialdea     |
| Zuia                          | Zuia                                 | zuiar          | Gorbeialdea     |

<sup>23</sup> Euskaltzaindiak 1979an *Legutio* = *Bilerle* proposatu zuen. Ezaguna denez, izen hau hiri-gutunean ageri den *Legutiano*-tik sortu zen inguruko herrien izenen erabileraren analogiaz: *Otxandiano* > *Otxandio*, *Aramaiona* > *Aramaio*.

<sup>24</sup> 2010eko otsailaren 15eko ebazpenaren bidez onartu zen udalerrriaren *Legutio* izen ofiziala eta 2010eko martxoaren 15eko EHAAan eman zen argitara.

<sup>25</sup> Izen bereko Bizkaiko herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Lezama Aiara*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Lezama Aiarako eliza berritu dute*.

<sup>26</sup> 1976an Amurriok bereganatu arte udal izandakoa.

<sup>27</sup> Izen hau beste *Moreda*-tik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Moreda Araba*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Moreda Arabako eliza berritu dute*.

<sup>28</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arasate* / *Mondragón* modura. Marratxo (-), ordea, bi herrik edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Ezkiio-Itsaso*.

<sup>29</sup> Udalaren izen ofizial osoaren euskal ordaina *Trebiñu Konderria* da. Azken hau deklinatzean, gogoan izan *Arastaria* izenaren oin-oharra.

<sup>30</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Asparrena* izenaren oin-oharra.

<sup>31</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arasate* / *Mondragón* modura. Marratxo (-), ordea, bi herrik edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Ezkiio-Itsaso*.

<sup>32</sup> Izen hau dauden beste *Villabuena* batzuetatik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Villabuena Araba*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Villabuena Arabako eliza berritu dute*.

<sup>33</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Arastaria* izenaren oin-oharra.

## 2.1.3. Izen ofizialaren arabera

| Izen ofiziala                  | Euskal izena                             | Herritar izena          | Eskualdea       |
|--------------------------------|--|-------------------------|-----------------|
| Alegría-Dulantzi <sup>34</sup> | Dulantzi                                 | dulantziar              | Arabako Lautada |
| Amurrio                        | Amurrio                                  | amurrioar <sup>35</sup> | Aiaraldea       |
| Añana                          | Añana                                    | añanar                  | Añana           |
| Aramaio                        | Aramaio                                  | aramaioar               | Gorbeialdea     |
| Armiñón                        | Armiñón <sup>36</sup>                    | armiñondar              | Añana           |
| Arraia-Maeztu                  | Arraia-Maeztu                            | arraiar, maeztuar       | Mendialdea      |
| – <sup>37</sup>                | Arrastaria (-a) <sup>38</sup>            | arrastariar             | Aiaraldea       |
| Arrazua-Ubarrundia             | Arratzua (-a) <sup>39</sup> - Ubarrundia | arratzuar, ubarrundiar  | Gorbeialdea     |
| Artziniega                     | Artziniega                               | artziniegar             | Aiaraldea       |
| Asparrena                      | Asparrena (-a) <sup>40</sup>             | asparrendar             | Arabako Lautada |
| Ayala / Aiara                  | Aiara                                    | aiarar                  | Aiaraldea       |
| Baños de Ebro / Mañueta        | Mañueta                                  | mañuetaar               | Arabako Errioxa |
| Barrundia                      | Barrundia <sup>41</sup>                  | barrundiar              | Arabako Lautada |
| Berantevilla                   | Berantevilla <sup>42</sup>               | berantevillar           | Añana           |
| Bernedo                        | Bernedo                                  | bernedar                | Mendialdea      |
| Campezo / Kanpezu              | Kanpezu                                  | kanpezuar               | Mendialdea      |
| Condado de Treviño             | Trebiñu <sup>43</sup>                    | trebiñar                | Trebiñu         |
| Elburgo / Burgelu              | Burgu                                    | burguar                 | Arabako Lautada |
| Elciego                        | Eltziego                                 | eltziegar               | Arabako Errioxa |

<sup>34</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arrasate / Mondragón* modura. Marratxo (-), orde, bi herrik edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Ezkie-Itsaso*.

<sup>35</sup> Kontuan izanik Orozkon egiaztatutako erabilera, eta inguruko *-io* amaiera duten *Laudío* eta *Baranbio* herrietan *-ioar* egiten dela, *amurrioar* era hobetsi da.

<sup>36</sup> Euskal testuetan azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da.

<sup>37</sup> 1976an Amurriok bereganatu arte udal izandakoa.

<sup>38</sup> *Arrastaria* izenaren amaierako *-a* artikulua da eta deklinatzean honela egin behar da: *Arrastaria, Arrastariarekin, Arrastarian...*, baina *Arrastariko, Arrastaritik, Arrastarira...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Arrastari maitea, Arrastari osoan, gure Arrastari hau...*

<sup>39</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Arrastaria* izenaren oin-oharra.

<sup>40</sup> Gogoratu behar da *Asparrena* izenaren bukaerako *-a* artikulua dela. Hortaz, erabiltzean honakoa da bidea: *Asparrena, Asparrenarekin...*, baina *Asparrenean, Asparreneko, Asparrenetik, Asparrenena...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Asparren maitea, Asparren osoan, gure Asparren hau...*

<sup>41</sup> Nahiz eta *barrundi* hitz arrunta izan, Lazarragak *barrundiarra* eta *Barrundiarra* erabili zituzenez, *Barrundia* hobetsi da.

<sup>42</sup> Euskaltzaindiak 1979an proposatu zuen *Beranturi* izen berriak izen duen erabilera dela eta, maila apalagoan erabil daiteke.

<sup>43</sup> Udalaren izen ofizial osoaren euskal ordaina *Trebiñu Konderria* da. Azken hau deklinatzean, gogoan izan *Arrastaria* izenaren oin-oharra.

| Izen ofiziala                              | Euskal izena                      | Herritar izena        | Eskualdea       |
|--|-----------------------------------|-----------------------|-----------------|
| Elvillar / Bilar                           | Bilar                             | bilartar              | Arabako Errioxa |
| Erriberagoitia / Ribera Alta <sup>44</sup> | Erriberagoitia (-a) <sup>45</sup> | erriberagoitiar       | Añana           |
| Harana / Valle de Arana                    | Harana (-a) <sup>46</sup>         | harandar              | Mendialdea      |
| Iruña Oka / Iruña de Oca                   | Iruña Oka                         | iruñar <sup>47</sup>  | Añana           |
| Iruraiz-Gauna                              | Iruraitz-Gauna                    | iruraitzar, gaunar    | Arabako Lautada |
| Kripan                                     | Kripan                            | kripandar             | Arabako Errioxa |
| Kuartango                                  | Kuartango                         | kuartangar            | Añana           |
| La Puebla de Arganzón                      | Argantzun                         | argantzundar          | Trebiñu         |
| Labastida / Bastida <sup>48</sup>          | Bastida <sup>49</sup>             | bastidar              | Arabako Errioxa |
| Lagrán                                     | Lagran                            | lagrandar             | Mendialdea      |
| Laguardia                                  | Guardia                           | guardiar              | Arabako Errioxa |
| Lanciego / Lantziego                       | Lantziego                         | lantziegar            | Arabako Errioxa |
| Lantarón                                   | Lantarón <sup>50</sup>            | lantarondar           | Añana           |
| Lapuebla de Labarca                        | Lapuebla de Labarca               | lapueblar             | Arabako Errioxa |
| Laudio / Llodio                            | Laudio                            | audioar <sup>51</sup> | Aiaraldea       |
| Legutio <sup>52</sup>                      | Legutio <sup>53</sup>             | legutioar             | Gorbeialdea     |
| Leza                                       | Leza                              | lezar                 | Arabako Errioxa |
| _ <sup>54</sup>                            | Lezama <sup>55</sup>              | lezamar               | Aiaraldea       |

<sup>44</sup> 2008ko apirilaren 30eko ebazpenaren bidez onartu zen udalerrriaren elebitako izen ofiziala eta 2008ko ekainaren 4ko EHAA eman zen argitara.

<sup>45</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Arrastaria* izenaren oin-oharra.

<sup>46</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Asparrena* izenaren oiuharra.

<sup>47</sup> Herritar izen bezala *iruñaokar* osoagoa ere ematen da 150. arauan.

<sup>48</sup> 2006ko urtarrilaren 12ko ebazpenaren bidez onartu zen udalerrriaren elebitako izen ofiziala eta 2006ko otsailaren 9ko EHAA eman zen argitara.

<sup>49</sup> Izen hau Euskal Herrian dagoen beste *Bastida*-tik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Bastida Errioxa*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Bastida Errioxako eliza berritu dute*.

<sup>50</sup> Euskal testuetan azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da.

<sup>51</sup> Nahiz eta 1979an *laudiar* proposatu, geroagoko ikerketek frogatu dute *audioar* dela herritar izena eta horrela jakinarazi zitzaion Udalarri 1985 eta 2000. urteetan eginiko irizpenetan. Aldaketa proposatzeko, kontuan hartu ziren, alde batetik, Jose Paulo Ulibarri (1775-1847) idazlearen *Gutum liburua* eta, bestetik, inguruko adineko euskaldunen erabilera. Horretaz gain, aintzat hartu behar da Udalen honen kontzejua den Baranbioko herritar izena *baranbioar* dela euskaldunen artean.

<sup>52</sup> 2010eko otsailaren 15eko ebazpenaren bidez onartu zen udalerrriaren *Legutio* izen ofiziala eta 2010eko martxoaren 15eko EHAA eman zen argitara.

<sup>53</sup> Euskaltzaindiak 1979an *Legutio* = *Bilerle* proposatu zuen. Ezaguna denez, izen hau hiri-gutunean ageri den *Legutiano*-tik sortu zen inguruko herrien izenen erabileraren analogiaz: *Otxandiano* > *Otxandio*, *Aramaiona* > *Aramaio*.

<sup>54</sup> 1976an Amurriok bereganatu arte udal izandakoa.

<sup>55</sup> Izen bereko Bizkaiko herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Lezama Aiara*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Lezama Aiarako eliza berritu dute*.

| Izen ofiziala                        | Euskal izena                      | Herritar izena  | Eskualdea       |
|--------------------------------------|-----------------------------------|-----------------|-----------------|
| Moreda de Álava                      | Moreda <sup>56</sup>              | moredar         | Arabako Errioxa |
| Navaridas                            | Navaridas                         | navaridastar    | Arabako Errioxa |
| Okondo                               | Okondo                            | okondar         | Aiaraldea       |
| Oyón-Oion <sup>57</sup>              | Oion                              | oiondar         | Arabako Errioxa |
| Peñacerrada-Urizaharra <sup>58</sup> | Urizaharra (-a) <sup>59</sup>     | urizahartar     | Mendialdea      |
| Ribera Baja / Erribera Beitia        | Erriberabeitia (-a) <sup>60</sup> | erriberabeitiar | Añana           |
| Salvatierra / Agurain                | Agurain <sup>61</sup>             | aguraindar      | Arabako Lautada |
| Samaniego                            | Samaniego                         | samaniegar      | Arabako Errioxa |
| San Millán / Donemiliaga             | Donemiliaga                       | donemiliagar    | Arabako Lautada |
| Urkabustaiz                          | Urkabustaiz                       | urkabustaiztar  | GORBEIALDEA     |
| Valdegovía / Gaubea                  | Gaubea                            | gaubear         | Añana           |
| Villabuena de Álava / Eskuernaga     | Villabuena <sup>62</sup>          | villabuenar     | Arabako Errioxa |
| Vitoria-Gasteiz <sup>63</sup>        | Gasteiz                           | gasteiztar      | Arabako Lautada |
| Yécora / Iekora                      | Ekora                             | ekorar          | Arabako Errioxa |
| Zalduondo                            | Zalduondo                         | zalduondar      | Arabako Lautada |
| Zambrana                             | Zanbrana                          | zanbrantar      | Añana           |
| Zigoitia                             | Zigoitia (-a) <sup>64</sup>       | zigoitiar       | GORBEIALDEA     |
| Zuia                                 | Zuia                              | zuiar           | GORBEIALDEA     |

<sup>56</sup> Izen hau beste *Moreda* batetik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Moreda Araba*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Moreda Arabako eliza berritu dute*.

<sup>57</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arasate / Mondragón* modura. Marratxo (-), ordea, bi herri edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Ezkió-Itsaso*.

<sup>58</sup> id.

<sup>59</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Asparena* izenaren oin-oharra.

<sup>60</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Arnastaria* izenaren oin-oharra.

<sup>61</sup> Euskaldunek erabilitako eta gaur egun Oñati aldean bizirik dagoen *Salbatera* izena erabiltzea ere zilegi da, batik bat historia alorreko idazkietan.

<sup>62</sup> Izen hau dauden beste *Villabuena* batzuetatik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Villabuena Araba*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Villabuena Arabako eliza berritu dute*.

<sup>63</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arasate / Mondragón* modura. Marratxo (-), ordea, bi herri edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Ezkió-Itsaso*.

<sup>64</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Arnastaria* izenaren oin-oharra.

## 2.1.4. Eskualdeka banatuak

**Aiaraldea (-a)<sup>65</sup>**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Amurrio              | Amurrio             | amurrioar             |
| Artziniega           | Artziniega          | artziniegar           |
| –                    | Arrastaria (-a)     | arrastariar           |
| Ayala / Aiara        | Aiara               | aiarar                |
| Laudio / Llodio      | Laudio              | laudioar              |
| –                    | Lezama              | lezamar               |
| Okondo               | Okondo              | okondar               |

**Añana**

| <b>Izen ofiziala</b>          | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|-------------------------------|---------------------|-----------------------|
| Añana                         | Añana               | añanar                |
| Armiñón                       | Armiñón             | armiñondar            |
| Berantevilla                  | Berantevilla        | berantevillar         |
| Erriberagoitia / Ribera Alta  | Erriberagoitia (-a) | erriberagoitiar       |
| Iruña Oka / Iruña de Oca      | Iruña Oka           | iruñar, iruñaokar     |
| Kuartango                     | Kuartango           | kuartangar            |
| Lantarón                      | Lantarón            | lantarondar           |
| Ribera Baja / Erribera Beitia | Erriberabeitia (-a) | erriberabeitiar       |
| Valdegovía / Gaubea           | Gaubea              | gaubear               |
| Zambrana                      | Zanbrana            | zanbrantar            |

**Arabako Errioxa**

| <b>Izen ofiziala</b>    | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|-------------------------|---------------------|-----------------------|
| Baños de Ebro / Mañueta | Mañueta             | mañuetaar             |
| Elciego                 | Eltziego            | eltziegar             |
| Elvillar / Bilar        | Bilar               | bilartar              |
| Kripan                  | Kripan              | kripandar             |
| Labastida / Bastida     | Bastida             | bastidar              |

<sup>65</sup> *Aiaraldea* izenaren amaierako *-a* artikulua da eta deklinatzean honela egin behar da: *Aiaraldea, Aiaraldearekin, Aiaraldea...*, baina *Aiaraldeko, Aiaraldetik, Aiaraldera...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Aiaralde maitea, Aiaralde osoan, gure Aiaralde hau...*

| <b>Izen ofiziala</b>             | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------------------|---------------------|-----------------------|
| Laguardia                        | Guardia             | guardiar              |
| Lanciego / Lantziego             | Lantziego           | lantziegar            |
| Lapuebla de Labarca              | Lapuebla de Labarca | lapueblar             |
| Leza                             | Leza                | lezar                 |
| Moreda de Álava                  | Moreda              | moredar               |
| Navaridas                        | Navaridas           | navaridastar          |
| Oyón-Oion                        | Oion                | oiondar               |
| Samaniego                        | Samaniego           | samaniegar            |
| Villabuena de Álava / Eskuernaga | Villabuena          | villabuena            |
| Yécora / Iekora                  | Ekora               | ekorar                |

### **Arabako Lautada**

| <b>Izen ofiziala</b>     | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|--------------------------|---------------------|-----------------------|
| Alegría-Dulantzi         | Dulantzi            | dulantziar            |
| Asparrena                | Asparrena (-a)      | asparrendar           |
| Barrundia                | Barrundia           | barrundiar            |
| Elburgo / Burgelu        | Burgu               | burguar               |
| Iruraitz-Gauna           | Iruraitz-Gauna      | iruraitzar, gaunar    |
| Salvatierra / Agurain    | Agurain             | aguraindar            |
| San Millán / Donemiliaga | Donemiliaga         | donemiliagar          |
| Vitoria-Gasteiz          | Gasteiz             | gasteiztar            |
| Zalduondo                | Zalduondo           | zalduondar            |

### **Gorbeialdea (-a)<sup>66</sup>**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b>        | <b>Herritar izena</b>  |
|----------------------|----------------------------|------------------------|
| Aramaio              | Aramaio                    | aramaioar              |
| Arrazua-Ubarrundia   | Arratzua (-a) - Ubarrundia | arratzuar, ubarrundiar |
| Legutio              | Legutio                    | legutioar              |
| Urkabustaiz          | Urkabustaiz                | urkabustaiztar         |
| Zigoitia             | Zigoitia (-a)              | zigoitiar              |
| Zuia                 | Zuia                       | zuia                   |

<sup>66</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Aiaraldea* izenaren oin-oharra.

**Mendialdea (-a)<sup>67</sup>**

| <b>Izen ofiziala</b>    | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|-------------------------|---------------------|-----------------------|
| Arraia-Maeztu           | Arraia-Maeztu       | arraiar, maeztuar     |
| Bernedo                 | Bernedo             | bernedar              |
| Campezo / Kanpezu       | Kanpezu             | kanpezuar             |
| Harana / Valle de Arana | Harana (-a)         | harandar              |
| Lagrán                  | Lagran              | lagrandar             |
| Peñacerrada-Urizaharra  | Urizaharra (-a)     | urizahartar           |

**Trebiñu**

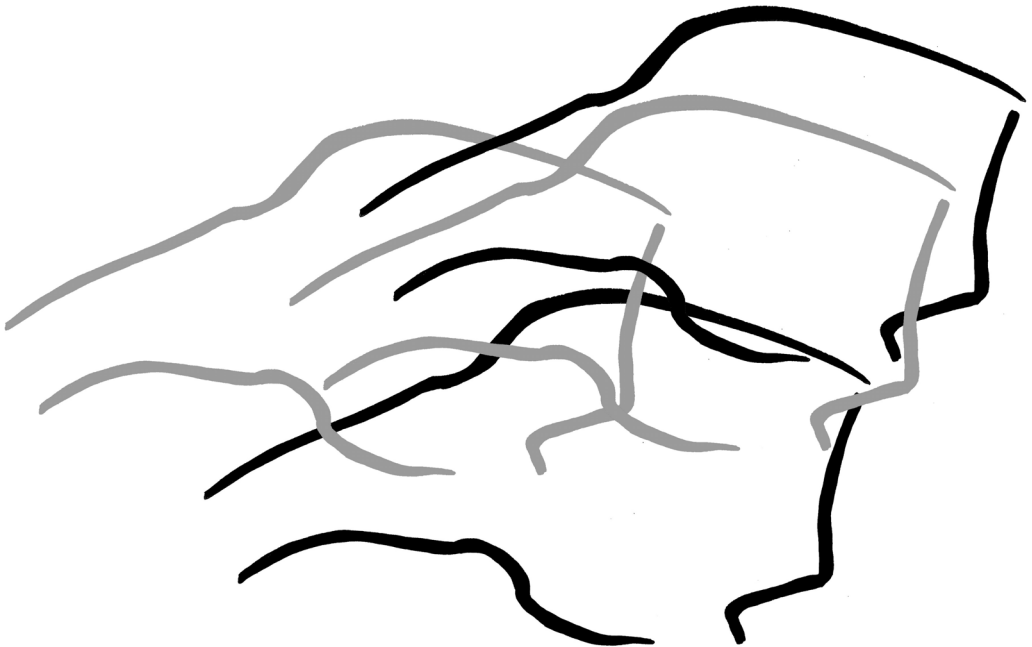
| <b>Izen ofiziala</b>  | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| Condado de Treviño    | Trebiñu             | trebiñar              |
| La Puebla de Arganzón | Argantzun           | argantzundar          |

<sup>67</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Aiaraldea* izenaren oin-oharra.





## 2.2. Bizkaia (-a)<sup>1</sup>



<sup>1</sup> *Bizkaia* izenaren amaierako *-a* artikulua da eta deklinatzean honela egin behar da: *Bizkaia*, *Bizkaiarekin*, *Bizkaian*..., baina *Bizkaitiko*, *Bizkaitik*, *Bizkaira*... Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Bizkai maitea*, *Bizkai osoan*, *gure Bizkai hau*...



### 2.2.1. Sarrera

1979ko izendegiarekin erkatuz gero, ageri diren desberdintasunak lau azpiatal hauetan sailkatzen ahal dira:

#### 1) Izen berriak

Izen hauek, Onomastika batzordeak aztertu eta jadanik 2001ean EUDELekin batera argitara emandako izendegian plazaratu ziren. Ikusten ahal den bezala, sortutako udal berri gehienak Bilbo eta Gernika ingurukoak dira, udal horiekin bat eginik egon baitziren zenbait urtez.

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b>   | <b>1979an zegokion udala</b> |
|----------------------|---------------------|-------------------------|------------------------------|
| Ajangiz              | Ajangiz             | ajangiztar              | Gernika                      |
| Alonsotegi           | Alonsotegi          | alonsotegiar            | Barakaldo                    |
| Arratzu              | Arratzu             | arratzuar               | Gernika                      |
| Berriatua            | Berriatua (-a)      | berriatuar              | Ondarroa                     |
| Derio                | Derio               | deriotar, derioztar     | Bilbo                        |
| Erandio              | Erandio             | erandiotar, erandioztar | Bilbo                        |
| Forua                | Forua (-a)          | foruar                  | Gernika                      |
| Iurreta              | Iurreta             | iurretar                | Durango                      |
| Kortezubi            | Kortezubi           | kortezubitar            | Gernika                      |
| Loiu                 | Loiu                | loiutar, loiuztar       | Bilbo                        |
| Murueta              | Murueta             | muruetar                | Gernika                      |
| Nabarniz             | Nabarniz            | nabarniztar             | Gernika                      |
| Sondika              | Sondika             | sondikatar, sondikoztar | Bilbo                        |
| Zamudio              | Zamudio             | zamudiotar, zamudioztar | Bilbo                        |
| Zierbena             | Zierbena            | zierbenar               | Abanto-Zierbena              |
| Ziortza-Bolibar      | Ziortza-Bolibar     | ziortzar, bolibartar    | Markina-Xemein               |

#### 2) Kendu diren bitasunak

1979ko izendegian sei udal ageri ziren euskarazko izenerako bina aukera zeramatenak. Bigarren aukera horiek ez ziren maila berekoak, ez tradizioan ez erabileran. Batzuk izen zaharrak ziren (*Samikola* eta *Gaminiz*), beste batzuk euskarak aspaldian bere egin zituen erromantze izenak (*Bilaro* eta *Miraballes*), bakarren bat behin soilik dokumentaturikoa (*Garape*) eta, azkenik, garai hartan proposatutako izen asmatu berriak (*Urimazal* eta *Isasti*). Egoera nahasgarria sortzen zutenez gero, oraingoan izen horiek ez dira ageri, *Samikola*

izan ezik. Azken hau guztiz baztertu gabe, bigarren maila batean utzi da, Areatzari dagokion *billaroztar* herriar izenarekin batera.

| Izen ofiziala       | 1979ko izena                                | Euskal izena                      |
|---------------------|---|-----------------------------------|
| Areatza             | Areatza = Bilaro                            | Areatza                           |
| Lanestosa           | Lanestosa = Isasti*                         | Lanestosa                         |
| Plentzia            | Plentzia = Gaminiz                          | Plentzia                          |
| Sopuerta            | Sopuerta = Garape*                          | Sopuerta                          |
| Sukarrieta          | Sukarrieta* = Samikola                      | Sukarrieta, Samikola <sup>2</sup> |
| Ugao-Miraballes     | Ugao = Miraballes                           | Ugao                              |
| Valle de Villaverde | (Turtzioz-)Billaberde, (Turtzioz-)Urimazal* | Villaverde Turtzioz               |

### 3) Araugintza berriari egokitu behar izan direnak

Gorago aipatu bezala, Euskaltzaindiak azken urte hauetan leku izenei dagokien beste zenbait arau eta gomendio eman ditu. Horien artean, 141. araua dugu *Herri izenak, hurrenkera eta zeinu grafikoen erabilera*. Bertan zehazten da herri izenetan ageri diren zeinu grafikoak nola erabili behar diren eta zein hurrenkera aplikatu behar den izen ofizialari eskualdearena edo bestelakoren bat gehitu behar zaionean. Arau berri horren ondorioz, 1979ko izendegian ageri ziren parentesiak kendu dira eta, behar den kasuetan, herri izenari gehitu behar zaion osagarria atzean jartzea proposatu da.

| Izen ofiziala       | 1979ko izena                                | Euskal izena            |
|---------------------|---|-------------------------|
| Arantzazu           | (Arrati-)Arantzazu                          | Arantzazu Arratia       |
| Artea               | (Arrati-)Arteaga                            | Arteaga Arratia         |
| Gautegiz Arteaga    | (Gautegiz-)Arteaga                          | Gautegiz Arteaga        |
| Lezama              | (Txorierri-)Lezama                          | Lezama Txorierri        |
| Etxebarri           | (Uribe-)Etxebarri                           | Etxebarri               |
| Etxebarria (-a)     | (Markin-)Etxebarri                          | Markina Etxebarria (-a) |
| Muskiz              | (Somorrostro-)Muskiz                        | Muskiz                  |
| Valle de Villaverde | (Turtzioz-)Billaberde, (Turtzioz-)Urimazal* | Villaverde Turtzioz     |

### 4) Egoera berezia duten izenak

#### a) Arazo geografiko-historikodunak

Bizkaian badira udal batzuk herriak elkartu eta administratiboki bat egitetik sortu direnak, baina kasu horietan guztietan izena hartzean ez da irizpide berbera aplikatu eta horrek nahasketa sortu du. Batzuetan, izen

<sup>2</sup> Samikola antzinako izena ere erabili daiteke esparru mugatuan.

garaikidearen ondotik antzinako elizate eta hiriaren izenak ageri zaizkigu: *Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz*. Beste batzuetan, ohiko izena albo batera utzi eta bi elizateen izenak eman dira ofizialtzat: *Amorebieta-Etxano*. Azkenik, Arratiako kasuan, Udalak *Artea* egungo ahozko bertsioari eman dio lehentasuna, *Arteaga* izen zahar osatua albo batera utziz. Hiru kasu hauetan berdin jokatzeko da Akademiaren proposamena eta, ondorioz, udalerrri osoa hartzen duten izenak hobestea, hots, *Munitibar*, *Zornotza* eta *Arteaga*. Eta hortik, *Munitibarko plaza*, *Zornotzara doa*, *Arteagako eskola*... Dena dela, izen historikoak agertzea beharrezkoa denean (historia alorreko testu, heraldika eta antzekoetan) erabil daitezke izen konposatu zaharrak, edo soilik: *Arbatzegi-Gerrikaitz*, edo gaur egungo izenaren atzean jarrita: *Munitibar (Arbatzegi-Gerrikaitz)*. Halaber, antzinako elizate eta hiriaren izenak: *Arbatzegi* eta *Gerrikaitz*, eremu horiek izendatzeko gordetzea gomendatzen da eta, ondorioz, *Arbatzegiko ermita*, *Gerrikaitzen eliza ederra dute*... erabiltzea.

Alderantziz, Abanto-Zierbena elkarteak desegin da, Zierbena bereizi eta udal propioa osatu duelako. Oraingoz, hala ere, Abantok ez du bere izen ofiziala egokitu egoera berri horretara.

| Izen ofiziala                       | 1979ko izena     | Euskal izena | Euskal izen historikoa   |
|-------------------------------------|------------------|--------------|--------------------------|
| Abanto y Ciérvana - Abanto Zierbena | Abanto-Zierbena  | Abanto       | Abanto                   |
| Amorebieta-Etxano                   | Zornotza         | Zornotza     | Amorebieta-Etxano        |
| Artea                               | (Arrati-)Arteaga | Arteaga      | Gatzelu-Elexabeitia (-a) |
| Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz      | Munitibar        | Munitibar    | Arbatzegi-Gerrikaitz     |

## b) Izen zaharkituak

Itxurazko bitasuna izan den kasu batzuetan, Euskaltzaindiak euskal izena hobestea erabaki zuen eta hala berretsi du.

**Bilbo.** Akademiak 1979ko izendegian *Bilbo* izena onetsi zuen. Geroago, Udalak eskatuta, 1983an *Bilbo* izena finkatu zuen berriro, Koldo Mitxelena sinatu eta osokoen bilkuran onartutako irizpenean. Oraingo honetan ere aurreko erabakia berretsi du, hots, hiriaren euskal izena *Bilbo* dela. *Bilbo* formak lekukotasun gehiago du euskal testuetan eta egungo euskara bizian gehien eta arrunki erabiltzen dena da. *Bilbao*, ordea, erdaraz gorde den euskal izen zaharra da.

**Sopela.** Erdaldunen ahotan ezaguna den *Sopelana* gaztelaniazko izenari eusten dio Udalak, nahiz eta euskal izen garaikidea, eta inguruko zein herriko euskaldun orok darabiltena *Sopela* izan.

## 2.2.2. Euskal izenaren arabera

| Euskal izena           | Izen ofiziala                                    | Herritar izena                     | Eskualdea    |
|------------------------|--|------------------------------------|--------------|
| Abadiño                | Abadiño  | abadiñar                           | Durangaldea  |
| Abanto <sup>3</sup>    | Abanto y Ciérvana - Abanto Zierbena <sup>4</sup> | abantar                            | Ezkerraldea  |
| Ajangiz                | Ajangiz  | ajangiztar                         | Busturialdea |
| Alonsotegi             | Alonsotegi                                       | alonsotegiar                       | Enkarterri   |
| Amoroto                | Amoroto  | amorotar                           | Lea-Artibai  |
| Arakaldo               | Arakaldo   | arakaldar                          | Hego Uribe   |
| Arantzazu <sup>5</sup> | Arantzazu  | arantzazuar, arantzazutar          | Arratia      |
| Areatza                | Areatza  | areatzar, billaroztar <sup>6</sup> | Arratia      |
| Arrankudiaga           | Arrankudiaga                                     | arrankudiagar                      | Hego Uribe   |
| Arratzu                | Arratzu  | arratzuar                          | Busturialdea |
| Arrieta                | Arrieta  | arrietar                           | Mungialdea   |
| Arrigorriaga           | Arrigorriaga                                     | arrigorriagar                      | Hego Uribe   |
| Arteaga <sup>7</sup>   | Arteaga  | arteagar, arteagaztar              | Arratia      |
| Artzentales            | Artzentales                                      | artzentalestar                     | Enkarterri   |
| Atxondo                | Atxondo  | atxondar                           | Durangaldea  |
| Aulesti                | Aulesti  | aulestiar                          | Lea-Artibai  |
| Bakio                  | Bakio  | bakiotar                           | Mungialdea   |
| Balmaseda              | Balmaseda  | balmasedar                         | Enkarterri   |
| Barakaldo              | Barakaldo  | barakaldar                         | Ezkerraldea  |
| Barrika                | Barrika  | barrikar, barrikoztar              | Uribe Kosta  |

<sup>3</sup> Izen hau beste *Abanto* batetik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Abanto Bizkaia*.
- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Abanto Bizkaiko eliza berritu dute...*

<sup>4</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arrasate / Mondragón* modura. Marratxoia (-), ordea, bi herri edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Eztkio-Itsaso*. Hala ere, Abanto eta Zierbena herriek osatzen zuten elkarte deseginenez gero, Udalak egoera berri honetara moldatu behar luke izen ofiziala.

<sup>5</sup> Oñatin dagoen *Arantzazu* izeneko auzotik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Arantzazu Arratia*.
- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Arantzazu Arratiako eliza berritu dute...*

<sup>6</sup> Ezaguna eta erabilia den *billaroztar* herritar izena ere erabil daiteke.

<sup>7</sup> Udalerri osoa hartzen duen izena *Arteaga* da: *Arteagako plaza, Arteagana doa...* Izen historikoak agertzea beharrezkoa denean soilik erabil daitezke *Gaztelu-Elexabeitia*, edo historia alorreko testu, heraldika eta antzekoetan, gaur egungo izenaren atzean jarrita: *Arteaga (Gaztelu-Elexabeitia)*. Halaber, gomendatzen da *Gaztelu* eta *Elexabeitia (-a)*, antzinako elizateen izenak, eremu horiek izendatzeko gortetzea eta erabiltzea: *Elexabeitiko eliza, hilerria Gaztelun dago*.

Derion, Metautenen edo Zamudion dauden *Arteaga* izeneko auzoetatik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Arteaga Arratia*.
- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Arteaga Arratiako eliza berritu dute...*

| Euskal izena                  | Izen ofiziala | Herritar izena          | Eskualdea    |
|-------------------------------|---------------|-------------------------|--------------|
| Basauri                       | Basauri       | basauriar               | Hego Uribe   |
| Bedia                         | Bedia         | bediar, bediaztar       | Arratia      |
| Berango                       | Berango       | berangar, berangoztar   | Uribe Kosta  |
| Bermeo                        | Bermeo        | bermeotar               | Busturialdea |
| Berriatua (-a) <sup>8</sup>   | Berriatua     | berriatuar              | Lea-Artibai  |
| Berriz                        | Berriz        | berriztar               | Durungaldea  |
| Bilbo <sup>9</sup>            | Bilbao        | bilbotar                | Hego Uribe   |
| Busturia (-a) <sup>10</sup>   | Busturia      | busturiar               | Busturialdea |
| Derio                         | Derio         | deriotar, derioztar     | Txorierrri   |
| Dima                          | Dima          | dimar, dimoztar         | Arratia      |
| Durango                       | Durango       | durangar                | Durungaldea  |
| Ea                            | Ea            | ear                     | Busturialdea |
| Elantxobe                     | Elantxobe     | elantxobetar            | Busturialdea |
| Elorrio                       | Elorrio       | elorriar                | Durungaldea  |
| Erandio                       | Erandio       | erandiotar, erandioztar | Txorierrri   |
| Ereño                         | Ereño         | ereñar                  | Busturialdea |
| Ermua (-a) <sup>11</sup>      | Ermua         | ermuar                  | Durungaldea  |
| Errigoiti                     | Errigoiti     | errigoitiar             | Busturialdea |
| Etxebarri                     | Etxebarri     | etxebarritar            | Hego Uribe   |
| Etxebarria (-a) <sup>12</sup> | Etxebarria    | etxebarritar            | Lea-Artibai  |
| Forua (-a) <sup>13</sup>      | Forua         | foruar                  | Busturialdea |
| Fruiz                         | Fruiz         | fruitzar                | Mungialdea   |
| Galdakao                      | Galdakao      | galdakar, galdakoztar   | Hego Uribe   |
| Galdames                      | Galdames      | galdamestar             | Enkarterri   |
| Gamiz-Fika                    | Gamiz-Fika    | gamiztar, fikar         | Mungialdea   |
| Garaí <sup>14</sup>           | Garaí         | garaitar                | Durungaldea  |

<sup>8</sup> Gogoratu behar da *Berriatua* izenaren bukaerako *-a* artikulua dela. Hortaz, erabiltzean honakoa da bidea: *Berriatua, Berriatuarekin, Berriatuan...*, baina *Berriatuko, Berriatutik, Berriatura...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Berriatu maitea, Berriatu osoan, gure Berriatu hau...*

<sup>9</sup> *Bilbo* da euskal izen arautua eta *Bilbao* erdaraz gorde den euskal izen zaharra da.

<sup>10</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Berriatua* izenaren oin-oharra.

<sup>11</sup> id.

<sup>12</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Berriatua* izenaren oin-oharra.

Izen hau Euskal Herrian *Etxebarria* deitutako beste herrietatik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Markina Etxebarria*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Markina Etxebarriko gazteak...*

<sup>13</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Berriatua* izenaren oin-oharra.

<sup>14</sup> Ahoz gorde den artikuludun aldaera erabiltzea zilegi da. Horrela nahi izanez gero, erabil bedi: *Ganaia, Garaian*, baina *Ganaitik, Garaira, Garaiko...*



| Euskal izena                | Izen ofiziala                           | Herritar izena        | Eskualdea    |
|-----------------------------|---|-----------------------|--------------|
| Gatika                      | Gatika                                  | gatar                 | Mungialdea   |
| Gautegiz Arteaga            | Gautegiz Arteaga                        | arteagar              | Busturialdea |
| Gernika-Lumo                | Gernika-Lumo                            | gernikar, lumotar     | Busturialdea |
| Getxo                       | Getxo                                   | getxotar, getxoztar   | Uribe Kosta  |
| Gizaburuaga                 | Gizaburuaga                             | gizaburuagar          | Lea-Artibai  |
| Gordexola                   | Gordexola                               | gordexolar            | Enkarterri   |
| Gorliz                      | Gorliz                                  | gorliztar             | Uribe Kosta  |
| Gueñes                      | Güeñes                                  | gueñestar             | Enkarterri   |
| Ibarrangelu                 | Ibarrangelu                             | ibarrangelutar        | Busturialdea |
| Igorre                      | Igorre                                  | igorretar, igorreztar | Arratia      |
| Ispaster                    | Ispaster                                | ispastertar           | Lea-Artibai  |
| Iurreta                     | Iurreta                                 | iurretar              | Durangaldea  |
| Izurtza                     | Izurtza                                 | izurtzar              | Durangaldea  |
| Jatabe                      | Maruri-Jatabe                           | jatabetar             | Mungialdea   |
| Karrantza <sup>15</sup>     | Karrantza Harana /<br>Valle de Carranza | karrantzar            | Enkarterri   |
| Kortezubi                   | Kortezubi                               | kortezubitar          | Busturialdea |
| Lanestosa                   | Lanestosa                               | lanestosar            | Enkarterri   |
| Larrabetzu                  | Larrabetzu                              | larrabetzuar          | Txorierrri   |
| Laukiz                      | Laukiz                                  | laukiztar             | Mungialdea   |
| Leioa                       | Leioa                                   | leioar, leioaztar     | Uribe Kosta  |
| Lekeitio                    | Lekeitio                                | lekeitiar             | Lea-Artibai  |
| Lemoa                       | Lemoa                                   | lemoar, lemoaztar     | Arratia      |
| Lemoiz                      | Lemoiz                                  | lemoiztar             | Uribe Kosta  |
| Lezama <sup>16</sup>        | Lezama                                  | lezamar               | Txorierrri   |
| Loiu                        | Loiu                                    | loiutar, loiuztar     | Txorierrri   |
| Mallabia (-a) <sup>17</sup> | Mallabia                                | mallabitar            | Durangaldea  |
| Mañaria (-a) <sup>18</sup>  | Mañaria                                 | mañariar              | Durangaldea  |

<sup>15</sup> *Karrantza Harana* izen osoa ere egokia da. Horrela erabiltzean gogoratu behar da *Harana* izenaren bukaerako *-a* artikulua dela. Hortaz, udalaren izen osoa erabiltzean honakoa da bidea: *Karrantza Harana*, *Karrantza Haranarekin...*, baina *Karrantza Haranean*, *Karrantza Haranetik*, *Karrantza Haranera...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daranean, adibidez: *Karrantza Haran maitea*, *Karrantza Haran osoan*, *gure Karrantza Haran hau...*

<sup>16</sup> Gaur egun udala ez den Aiaraldeko herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Lezama Txorierrri*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Lezama Txorierrriko eliza berritu dute...*

<sup>17</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Berriatua* izenaren oin-oharra.

<sup>18</sup> id.

| Euskal izena             | Izen ofiziala                               | Herritar izena          | Eskualdea    |
|--------------------------|---|-------------------------|--------------|
| Markina-Xemein           | Markina-Xemein                              | markinar, xemeindar     | Lea-Artibai  |
| Mendata                  | Mendata                                     | mendatar                | Busturialdea |
| Mendexa                  | Mendexa                                     | mendexar                | Lea-Artibai  |
| Meñaka                   | Meñaka                                      | meñakar                 | Mungialdea   |
| Morga                    | Morga                                       | morgar                  | Mungialdea   |
| Mundaka                  | Mundaka                                     | mundakar                | Busturialdea |
| Mungia                   | Mungia                                      | mungiar                 | Mungialdea   |
| Munitibar <sup>19</sup>  | Munitibar-<br>Arbatzegi-Gerrikaitz          | munitibartar            | Lea-Artibai  |
| Murueta                  | Murueta                                     | muruetar                | Busturialdea |
| Muskiz                   | Muskiz                                      | muskiztar               | Ezkerraldea  |
| Muxika                   | Muxika                                      | muxikar                 | Busturialdea |
| Nabarniz                 | Nabarniz                                    | nabarniztar             | Busturialdea |
| Ondarroa                 | Ondarroa                                    | ondarroar               | Lea-Artibai  |
| Orozko                   | Orozko                                      | orozkoar                |              |
| Ortuella                 | Ortuella                                    | ortuellar               | Ezkerraldea  |
| Otxandio                 | Otxandio                                    | otxandiar               | Durangaldea  |
| Plentzia                 | Plentzia                                    | plentziar               | Uribe Kosta  |
| Portugalete              | Portugalete                                 | portugaletetar          | Ezkerraldea  |
| Santurtzi                | Santurtzi                                   | santurtziar             | Ezkerraldea  |
| Sestao                   | Sestao                                      | sestaoar                | Ezkerraldea  |
| Sondika                  | Sondika                                     | sondikatar, sondikoztar | Txorierrri   |
| Sopela                   | Sopelana                                    | sopelar, sopoloztar     | Uribe Kosta  |
| Sopuerta                 | Sopuerta                                    | sopuertar               | Enkarterri   |
| Sukarrieta <sup>20</sup> | Sukarrieta                                  | sukarrietar             | Busturialdea |
| Trapagaran               | Valle de Trápaga - Trapagaran <sup>21</sup> | trapagarandar           | Ezkerraldea  |
| Turtzioz                 | Trucíos-Turtzioz <sup>22</sup>              | turtzioztar             | Enkarterri   |
| Ubide                    | Ubide                                       | ubidear, ubideztar      | Arratia      |

<sup>19</sup> Udallerri osoa hartzen duen izena *Munitibar* da: *Munitibarko plaza, Munitibarrera doa...* Izen historikoak agertzea beharrezkoa denean soilik erabil daitezke *Arbatzegi-Gerrikaitz*, edo historia alorreko testu, heraldika eta antzekoetan gaur egungo izenaren atzean jarrita: *Munitibar (Arbatzegi-Gerrikaitz)*. Halaber, gomendatzen da *Arbatzegi* eta *Gerrikaitz*, antzinako elizate eta hiriaren izenak, eremu horiek izendatzeko gordetzea eta erabiltzea: *Arbatzegiko eliza, dorrea Gerrikaitzen dago*.

<sup>20</sup> *Samikola* antzinako izena ere erabil daitezke esparru mugatuan.

<sup>21</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arnasate / Mondragón* modura. Marratxoa (-), orde, bi herri edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Ezkio-Itsaso*.

<sup>22</sup> id.

| <b>Euskal izena</b>               | <b>Izen ofiziala</b>          | <b>Herritar izena</b>   | <b>Eskualdea</b> |
|-----------------------------------|-------------------------------|-------------------------|------------------|
| Ugao                              | Ugao-Miraballes <sup>23</sup> | ugaotar, miraballestar  | Hego Uribe       |
| Urduliz                           | Urduliz                       | urduliztar              | Uribe Kosta      |
| Urduña                            | Urduña / Orduña <sup>24</sup> | urduñar                 |                  |
| Villaverde Turtzioz <sup>25</sup> | Valle de Villaverde           |                         | Enkarterri       |
| Zaldibar                          | Zaldibar                      | zaldibartar             | Durangaldea      |
| Zalla                             | Zalla                         | zallar                  | Enkarterri       |
| Zamudio                           | Zamudio                       | zamudiotar, zamudioztar | Txorierrri       |
| Zaratamo                          | Zaratamo                      | zaratamar, zaratamoztar | Hego Uribe       |
| Zeanuri                           | Zeanuri                       | zeanuritar, zeauriztar  | Arratia          |
| Zeberio                           | Zeberio                       | zeberioar, zeberioztar  | Arratia          |
| Zierbena                          | Zierbena                      | zierbenar               | Ezkerraldea      |
| Ziortza-Bolibar                   | Ziortza-Bolibar               | ziortzar, bolibartar    | Lea-Artibai      |
| Zornotza <sup>26</sup>            | Amorebieta-Etxano             | zornotzar               | Durangaldea      |

<sup>23</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arnasate / Mondragón* modura. Marratxoia (-), ordeia, bi herririk edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Ezkio-Itsaso*.

<sup>24</sup> 2008ko apirilaren 16ko akordioaren bidez erabaki zen udalerrriaren izen ofizial hau eta 2008ko maiatzaren 27ko BAO-n eman zen argitara.

<sup>25</sup> Kantabriako Erkidego Autonomoaren barrendegia da.

<sup>26</sup> Udalerri osoa hartzen duen izena *Zornotza* da: *Zornotzako plaza, Zornotzara doa...* Izen historikoak agertzea beharrezkoa denean soilik *Amorebieta-Etxano* erabil daitezke, edo historia alorreko testu, heraldika eta antzekoetan gaur egungo izenaren atzean jarrita: *Zornotza (Amorebieta-Etxano)*. Halaber, gomendatzen da *Amorebieta* eta *Etxano*, antzinako elizateen izenak, eremu horiek izendatzeko gordetzea eta erabiltzea: *Amorebietako zubia, Etxanoko eliza*.

## 2.2.3. Izen ofizialaren arabera

| Izen ofiziala                                     | Euskal izena            | Herritar izena                     | Eskualdea    |
|---|-------------------------|------------------------------------|--------------|
| Abadiño   | Abadiño                 | abadiñar                           | Durungaldea  |
| Abanto y Ciérvana - Abanto Zierbena <sup>27</sup> | Abanto <sup>28</sup>    | abantar                            | Ezkerraldea  |
| Ajangiz   | Ajangiz                 | ajangiztar                         | Busturialdea |
| Alonsotegi  | Alonsotegi              | alonsotegiar                       | Enkarterri   |
| Amorebieta-Etxano                                 | Zornotza <sup>29</sup>  | zornotzar                          | Durungaldea  |
| Amoroto   | Amoroto                 | amorotar                           | Lea-Artibai  |
| Arakaldo  | Arakaldo                | arakaldar                          | Hego Uribe   |
| Arantzazu   | Arantzazu <sup>30</sup> | arantzazuar, arantzazutar          | Arratia      |
| Areatza   | Areatza                 | areatar, billaroztar <sup>31</sup> | Arratia      |
| Arrankudiaga                                      | Arrankudiaga            | arrankudiagar                      | Hego Uribe   |
| Arratzu   | Arratzu                 | arratzuar                          | Busturialdea |
| Arrieta   | Arrieta                 | arrietar                           | Mungialdea   |
| Arrigorriaga                                      | Arrigorriaga            | arrigorriagar                      | Hego Uribe   |
| Artea   | Arteaga <sup>32</sup>   | arteagar, arteagatar               | Arratia      |
| Artzetales  | Artzetales              | artzetalestar                      | Enkarterri   |

<sup>27</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arnasate / Mondragón* modura. Marratxoa (-), orde, bi herrik edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Eztkio-Itsaso*. Hala ere, Abanto eta Zierbena herriek osatzen zuten elkarte deseginenez gero, Udalak egoera berri honetara moldatu behar luke izen ofiziala.

<sup>28</sup> Izen hau beste *Abanto* batetik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Abanto Bizkaia*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Abanto Bizkaiko eliza berritu dute...*

<sup>29</sup> Udalerri osoa hartzen duen izena *Zornotza* da: *Zornotzako plaza, Zornotzara doa...* Izen historikoak agertzea beharrezkoa denean soilik *Amorebieta-Etxano* erabil daitezke, edo historia alorreko testu, heraldika eta antzekoetan gaur egungo izenaren atzean jarrita: *Zornotza (Amorebieta-Etxano)*. Halaber, gomendatzen da *Amorebieta* eta *Etxano*, antzinako elizateen izenak, eremu horiek izendatzeko gortzea eta erabiltzea: *Amorebietako zubia, Etxanoko eliza*.

<sup>30</sup> Oñatin dagoen *Arantzazu* izeneko auzotik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Arantzazu Arratia*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Arantzazu Arratiako eliza berritu dute...*

<sup>31</sup> Ezaguna eta erabilia den *billaroztar* herritar izena ere erabil daitezke.

<sup>32</sup> Udalerri osoa hartzen duen izena *Arteaga* da: *Arteagako plaza, Arteagara doa...* Izen historikoak agertzea beharrezkoa denean soilik *Gaztelu-Elexabeitia* erabil daitezke, edo historia alorreko testu, heraldika eta antzekoetan gaur egungo izenaren atzean jarrita: *Arteaga (Gaztelu-Elexabeitia)*. Halaber, gomendatzen da *Gaztelu* eta *Elexabeitia (-a)*, antzinako elizateen izenak, eremu horiek izendatzeko gortzea eta erabiltzea: *Elexabeitiko eliza, hilerria Gaztelun dago*.

Gogoratu behar da *Elexabeitia* izenaren bukaerako -a artikulua dela. Hortaz, erabiltzean honakoa da bidea: *Elexabeitia, Elexabeitiarekin, Elexabeitian...*, baina *Elexabeitiko, Elexabeititik, Elexabeitira...* Era berean, izen honek bere azken -a galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Elexabeiti maitea, Elexabeiti osoan, gure Elexabeiti hau...*

Derion, Metautenen edo Zamudion dauden *Arteaga* izeneko auzotatik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Arteaga Arratia*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Arteaga Arratiako eliza berritu dute...*

| Izen ofiziala | Euskal izena                  | Herritar izena          | Eskualdea    |
|---------------|-------------------------------|-------------------------|--------------|
| Atxondo       | Atxondo                       | atxondar                | Durungaldea  |
| Aulesti       | Aulesti                       | aulestiar               | Lea-Artibai  |
| Bakio         | Bakio                         | bakiotar                | Mungialdea   |
| Balmaseda     | Balmaseda                     | balmasedar              | Enkarterri   |
| Barakaldo     | Barakaldo                     | barakaldar              | Ezkerraldea  |
| Barrika       | Barrika                       | barrikar, barrikoztar   | Uribe Kosta  |
| Basauri       | Basauri                       | basauriar               | Hego Uribe   |
| Bedia         | Bedia                         | bediar, bediaztar       | Arratia      |
| Berango       | Berango                       | berangar, berangoztar   | Uribe Kosta  |
| Bermeo        | Bermeo                        | bermeotar               | Busturialdea |
| Berriatua     | Berriatua (-a) <sup>33</sup>  | berriatuar              | Lea-Artibai  |
| Berriz        | Berriz                        | berriztar               | Durungaldea  |
| Bilbao        | Bilbo <sup>34</sup>           | bilbotar                | Hego Uribe   |
| Busturia      | Busturia (-a) <sup>35</sup>   | busturiar               | Busturialdea |
| Derio         | Derio                         | deriotar, derioztar     | Txorierrri   |
| Dima          | Dima                          | dimar, dimoztar         | Arratia      |
| Durango       | Durango                       | durangar                | Durungaldea  |
| Ea            | Ea                            | eatar                   | Busturialdea |
| Elantxobe     | Elantxobe                     | elantxobetar            | Busturialdea |
| Elorrio       | Elorrio                       | elorriar                | Durungaldea  |
| Erandio       | Erandio                       | erandiotar, erandioztar | Txorierrri   |
| Ereño         | Ereño                         | ereñar                  | Busturialdea |
| Ermua         | Ermua (-a) <sup>36</sup>      | ermuar                  | Durungaldea  |
| Errigoiti     | Errigoiti                     | errigoitiar             | Busturialdea |
| Etxebarri     | Etxebarri                     | etxebarritar            | Hego Uribe   |
| Etxebarria    | Etxebarria (-a) <sup>37</sup> | etxebarritar            | Lea-Artibai  |
| Forua         | Forua (-a) <sup>38</sup>      | foruar                  | Busturialdea |

<sup>33</sup> Gogoratu behar da *Berriatua* izenaren bukaerako *-a* artikulua dela. Hortaz, erabiltzean honakoa da bidea: *Berriatua, Berriatuarekin, Berriatuan...*, baina *Berriatuko, Berriatutik, Berriatura...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Berriatu maitea, Berriatu osoan, gure Berriatu hau...*

<sup>34</sup> *Bilbo* da euskal izen arautua eta *Bilbao* erdaraz gorde den euskal izen zaharra da.

<sup>35</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Berriatua* izenaren oin-oharra.

<sup>36</sup> id.

<sup>37</sup> Izen hau Euskal Herrian *Etxebarria* deitutako beste herrietatik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Markina Etxebarria*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Markina Etxebarriko gazteak...*

Deklinatzean, gogoan izan *Berriatua* izenaren oin-oharra.

<sup>38</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Berriatua* izenaren oin-oharra.

| Izen ofiziala                           | Euskal izena            | Herritar izena        | Eskualdea    |
|---|-------------------------|-----------------------|--------------|
| Fruiz                                   | Fruiz                   | fruitzar              | Mungialdea   |
| Galdakao                                | Galdakao                | galdakar, galdakoztar | Hego Uribe   |
| Galdames                                | Galdames                | galdamestar           | Enkarterri   |
| Gamiz-Fika                              | Gamiz-Fika              | gamiztar, fikar       | Mungialdea   |
| Garai                                   | Garai <sup>39</sup>     | garaitar              | Durungaldea  |
| Gatika                                  | Gatika                  | gatar                 | Mungialdea   |
| Gautegiz Arteaga                        | Gautegiz Arteaga        | arteagar              | Busturialdea |
| Gernika-Lumo                            | Gernika-Lumo            | gernikar, lumotar     | Busturialdea |
| Getxo                                   | Getxo                   | getxotar, getxoztar   | Uribe Kosta  |
| Gizaburuaga                             | Gizaburuaga             | gizaburuagar          | Lea-Artibai  |
| Gordexola                               | Gordexola               | gordexolar            | Enkarterri   |
| Gorliz                                  | Gorliz                  | gorliztar             | Uribe Kosta  |
| Güeñes                                  | Güeñes                  | güeñestar             | Enkarterri   |
| Ibarrangelu                             | Ibarrangelu             | ibarrangelutar        | Busturialdea |
| Igorre                                  | Igorre                  | igorretar, igorreztar | Arratia      |
| Ispaster                                | Ispaster                | ispastertar           | Lea-Artibai  |
| Iurreta                                 | Iurreta                 | iurretar              | Durungaldea  |
| Izurtza                                 | Izurtza                 | izurtzar              | Durungaldea  |
| Karrantza Harana /<br>Valle de Carranza | Karrantza <sup>40</sup> | karrantzar            | Enkarterri   |
| Kortezubi                               | Kortezubi               | kortezubitar          | Busturialdea |
| Lanestosa                               | Lanestosa               | lanestosar            | Enkarterri   |
| Larrabetzu                              | Larrabetzu              | larrabetzuar          | Txorierrri   |
| Laukiz                                  | Laukiz                  | laukiztar             | Mungialdea   |
| Leioa                                   | Leioa                   | leioar, leioaztar     | Uribe Kosta  |
| Lekeitio                                | Lekeitio                | lekeitiar             | Lea-Artibai  |
| Lemoa                                   | Lemoa                   | lemoar, lemoaztar     | Arratia      |
| Lemoiz                                  | Lemoiz                  | lemoiztar             | Uribe Kosta  |
| Lezama                                  | Lezama <sup>41</sup>    | lezamar               | Txorierrri   |

<sup>39</sup> Ahoz gorde den artikuludun aldaera erabiltzea zilegi da. Horrela nahi izanez gero, erabil bedi: *Garaia, Garaian...*, baina *Garaitik, Garaira, Garaiko...*

<sup>40</sup> *Karrantza Harana* izen osoa ere egokia da. Horrela erabiltzean gogoratu behar da *Harana* izenaren bukaerako *-a* artikulua dela. Hortaz, udalaren izen osoa erabiltzean honakoa da bidea: *Karrantza Harana, Karrantza Haranarekin...*, baina *Karrantza Haranean, Karrantza Haranetik, Karrantza Haranera...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa darmanean, adibidez: *Karrantza Haran maitea, Karrantza Haran osoan, gure Karrantza Haran hau...*

<sup>41</sup> Gaur egun udala ez den Aiaraldeko herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Lezama Txorierrri*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Lezama Txorierrriko eliza berritu dute...*

| <b>Izen ofiziala</b>           | <b>Euskal izena</b>         | <b>Herritar izena</b>   | <b>Eskualdea</b> |
|--------------------------------|-----------------------------|-------------------------|------------------|
| Loiu                           | Loiu                        | loiutar, loiuztar       | Txorierri        |
| Mallabia                       | Mallabia (-a) <sup>42</sup> | mallabitar              | Durungaldea      |
| Mañaria                        | Mañaria (-a) <sup>43</sup>  | mañariar                | Durungaldea      |
| Markina-Xemein                 | Markina-Xemein              | markinar, xemeindar     | Lea-Artibai      |
| Maruri-Jatabe                  | Jatabe                      | jatabetar               | Mungialdea       |
| Meñaka                         | Meñaka                      | meñakar                 | Mungialdea       |
| Mendata                        | Mendata                     | mendatar                | Busturialdea     |
| Mendexa                        | Mendexa                     | mendexar                | Lea-Artibai      |
| Morga                          | Morga                       | morgar                  | Mungialdea       |
| Mundaka                        | Mundaka                     | mundakar                | Busturialdea     |
| Mungia                         | Mungia                      | mungiar                 | Mungialdea       |
| Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz | Munitibar <sup>44</sup>     | munitibartar            | Lea-Artibai      |
| Murueta                        | Murueta                     | muruetar                | Busturialdea     |
| Muskiz                         | Muskiz                      | muskiztar               | Ezkerraldea      |
| Muxika                         | Muxika                      | muxikar                 | Busturialdea     |
| Nabarniz                       | Nabarniz                    | nabarniztar             | Busturialdea     |
| Ondarroa                       | Ondarroa                    | ondarroar               | Lea-Artibai      |
| Orozko                         | Orozko                      | orozkoar                |                  |
| Ortuella                       | Ortuella                    | ortuellar               | Ezkerraldea      |
| Otxandio                       | Otxandio                    | otxandiar               | Durungaldea      |
| Plentzia                       | Plentzia                    | plentziar               | Uribe Kosta      |
| Portugalete                    | Portugalete                 | portugaletetar          | Ezkerraldea      |
| Santurtzi                      | Santurtzi                   | santurtziar             | Ezkerraldea      |
| Sestao                         | Sestao                      | sestaoar                | Ezkerraldea      |
| Sondika                        | Sondika                     | sondikatar, sondikoztar | Txorierri        |
| Sopelana                       | Sopela                      | sopelar, sopeloztar     | Uribe Kosta      |
| Sopuerta                       | Sopuerta                    | sopuertar               | Enkarterri       |
| Sukarrieta                     | Sukarrieta <sup>45</sup>    | sukarrietar             | Busturialdea     |

<sup>42</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Berriatua* izenaren oin-oharra.

<sup>43</sup> id.

<sup>44</sup> Udalerri osoa hartzen duen izena *Munitibar* da: *Munitibarko plaza, Munitibarrera doa...* Izen historikoak agertzea beharrezkoa denean soilik *Arbatzegi-Gerrikaitz* erabil daitezke, edo historia alorreko testu, heraldika eta antzekoetan gaur egungo izenaren atzean jarrita: *Munitibar (Arbatzegi-Gerrikaitz)*. Halaber, gomendatzen da *Arbatzegi* eta *Gerrikaitz*, antzinako elizate eta hiriaren izenak, eremu horiek izendatzeko gordetzea eta erabiltzea: *Arbatzegiko eliza, dorrea Gerrikaitzen dago*.

<sup>45</sup> *Samikola* antzinako izena ere erabil daiteke esparru mugatuan.

| <b>Izen ofiziala</b>                        | <b>Euskal izena</b>               | <b>Herritar izena</b>   | <b>Eskualdea</b> |
|---|-----------------------------------|-------------------------|------------------|
| Trucíos-Turtzioz <sup>46</sup>              | Turtzioz                          | turtzioztar             | Enkarterri       |
| Ubide                                       | Ubide                             | ubidear, ubideztar      | Arratia          |
| Ugao-Miraballes <sup>47</sup>               | Ugao                              | ugaotar, miraballestar  | Hego Uribe       |
| Urduliz                                     | Urduliz                           | urduliztar              | Uribe Kosta      |
| Urduña / Orduña <sup>48</sup>               | Urduña                            | urduñar                 |                  |
| Valle de Trápaga - Trapagaran <sup>49</sup> | Trapagaran                        | trapagarandar           | Ezkerraldea      |
| Valle de Villaverde                         | Villaverde Turtzioz <sup>50</sup> |                         | Enkarterri       |
| Zaldibar                                    | Zaldibar                          | zaldibartar             | Durungaldea      |
| Zalla                                       | Zalla                             | zallar                  | Enkarterri       |
| Zamudio                                     | Zamudio                           | zamudiotar, zamudioztar | Txorierrri       |
| Zaratamo                                    | Zaratamo                          | zaratamar, zaratamoztar | Hego Uribe       |
| Zeanuri                                     | Zeanuri                           | zeanuritar, zeanuriztar | Arratia          |
| Zeberio                                     | Zeberio                           | zeberioar, zeberioztar  | Arratia          |
| Zierbena                                    | Zierbena                          | zierbenar               | Ezkerraldea      |
| Ziortza-Bolibar                             | Ziortza-Bolibar                   | ziortzar, bolibartar    | Lea-Artibai      |

<sup>46</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arasate / Mondragón* modura. Marratxoia (-), orde, bi herrik edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Ezkio-Itsaso*.

<sup>47</sup> id.

<sup>48</sup> 2008ko apirilaren 16ko akordioaren bidez erabaki zen udalerrriaren izen ofizial hau eta 2008ko maiatzaren 27ko BAOen eman zen argitara.

<sup>49</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arasate / Mondragón* modura. Marratxoia (-), orde, bi herrik edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Ezkio-Itsaso*.

<sup>50</sup> Kantabriako Erkidego Autonomoaren barrendegia da.



## 2.2.4. Eskualdeka banatuak

Durangaldea (-a)<sup>51</sup>

| Izen ofiziala     | Euskal izena  | Herritar izena |
|-------------------|---------------|----------------|
| Abadiño           | Abadiño       | abadiñar       |
| Amorebieta-Etxano | Zornotza      | zornotzar      |
| Atxondo           | Atxondo       | atxondar       |
| Berriz            | Berriz        | berriztar      |
| Durango           | Durango       | durangar       |
| Elorrio           | Elorrio       | elorriar       |
| Ermua             | Ermua (-a)    | ermuar         |
| Garai             | Garai         | garaitar       |
| Iurreta           | Iurreta       | iurretar       |
| Izurtza           | Izurtza       | izurtzar       |
| Mallabia          | Mallabia (-a) | mallabitar     |
| Mañaria           | Mañaria (-a)  | mañariar       |
| Otxandio          | Otxandio      | otxandiar      |
| Zaldibar          | Zaldibar      | zaldibartar    |

## Arratia, Orozko, Urduña

## a) Arratia

| Izen ofiziala | Euskal izena | Herritar izena             |
|---------------|--------------|----------------------------|
| Arantzazu     | Arantzazu    | arantzazuar, arantzazuztar |
| Areatza       | Areatza      | areatar, billaroztar       |
| Artea         | Arteaga      | arteagar, arteagaztar      |
| Bedia         | Bedia        | bediar, bediaztar          |
| Dima          | Dima         | dimar, dimoztar            |
| Igorre        | Igorre       | igorretar, igorreztar      |
| Lemoa         | Lemoa        | lemoar, lemoztar           |
| Ubide         | Ubide        | ubidear, ubideztar         |
| Zeanuri       | Zeanuri      | zeanuritar, zeauriztar     |
| Zeberio       | Zeberio      | zeberioar, zeberioztar     |

<sup>51</sup> Gogoratu behar da *Durangaldea* eskualde izenaren bukaerako *-a* artikulua dela. Hortaz, erabiltzean honakoa da bidea: *Durangaldea*, *Durangaldearekin*, *Durangaldean*..., baina *Durangaldeko*, *Durangaldetik*, *Durangaldera*... Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondian beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Durangalde maitea*, *Durangalde osoan*, *gure Durangalde hau*...

**b) Orozko eta Urduña**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Orozko               | Orozko              | orozkoar              |
| Urduña / Orduña      | Urduña              | urduñar               |

**Lea-Artibai**

| <b>Izen ofiziala</b>           | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|--------------------------------|---------------------|-----------------------|
| Amoroto                        | Amoroto             | amorotar              |
| Aulesti                        | Aulesti             | aulestiar             |
| Berriatua                      | Berriatua (-a)      | berriatuar            |
| Etxebarria                     | Etxebarria (-a)     | etxebarritar          |
| Gizaburuaga                    | Gizaburuaga         | gizaburuagar          |
| Ispaster                       | Ispaster            | ispastertar           |
| Lekeitio                       | Lekeitio            | lekeitiar             |
| Markina-Xemein                 | Markina-Xemein      | markinar, xemeindar   |
| Mendexa                        | Mendexa             | mendexar              |
| Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz | Munitibar           | munitibartar          |
| Ondarroa                       | Ondarroa            | ondarroar             |
| Ziortza-Bolibar                | Ziortza-Bolibar     | ziortzar, bolibartar  |

**Busturialdea (-a)<sup>52</sup>**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Ajangiz              | Ajangiz             | ajangiztar            |
| Arratzu              | Arratzu             | arratzuar             |
| Bermeo               | Bermeo              | bermeotar             |
| Busturia             | Busturia (-a)       | busturiar             |
| Ea                   | Ea                  | eatar                 |
| Elantxobe            | Elantxobe           | elantxobetar          |
| Ereño                | Ereño               | ereñar                |
| Errigoiti            | Errigoiti           | errigoitiar           |
| Forua                | Forua (-a)          | foruar                |

<sup>52</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Durangaldea* izenaren oin-oharra.

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Gaategiz Arteaga     | Gaategiz Arteaga    | arteagar              |
| Gernika-Lumo         | Gernika-Lumo        | gernikar, lumotar     |
| Ibarrangelu          | Ibarrangelu         | ibarrangelutar        |
| Kortezubi            | Kortezubi           | kortezubitar          |
| Mendata              | Mendata             | mendatar              |
| Mundaka              | Mundaka             | mundakar              |
| Murueta              | Murueta             | muruetar              |
| Muxika               | Muxika              | muxikar               |
| Nabarniz             | Nabarniz            | nabarniztar           |
| Sukarrieta           | Sukarrieta          | sukarrietar           |

### Mungialdea eta Uribe Kosta

#### a) Mungialdea (-a)<sup>53</sup>

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Arrieta              | Arrieta             | arrietar              |
| Bakio                | Bakio               | bakiotar              |
| Fruiz                | Fruiz               | fruitzar              |
| Gamiz-Fika           | Gamiz-Fika          | gamiztar, fikar       |
| Gatika               | Gatika              | gatar                 |
| Laukiz               | Laukiz              | laukiztar             |
| Maruri-Jatabe        | Jatabe              | jatabetar             |
| Meñaka               | Meñaka              | meñakar               |
| Morga                | Morga               | morgar                |
| Mungia               | Mungia              | mungiar               |

#### b) Uribe Kosta

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Barrika              | Barrika             | barrikar, barrikoztar |
| Berango              | Berango             | berangar, berangoztar |
| Getxo                | Getxo               | getxotar, getxoztar   |

<sup>53</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Durungaldea* izenaren oin-oharra.

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Gorliz               | Gorliz              | gorliztar             |
| Leioa                | Leioa               | leioar, leioaztar     |
| Lemoiz               | Lemoiz              | lemoiztar             |
| Plentzia             | Plentzia            | plentziar             |
| Sopelana             | Sopela              | sopelar, sopeloztar   |
| Urduliz              | Urduliz             | urduliztar            |

## **Txorierrri eta Hego Uribe**

### **a) Txorierrri**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b>   |
|----------------------|---------------------|-------------------------|
| Derio                | Derio               | deriotar, derioztar     |
| Erandio              | Erandio             | erandiotar, erandioztar |
| Larrabetzu           | Larrabetzu          | larrabetzuar            |
| Lezama               | Lezama              | lezamar                 |
| Loiu                 | Loiu                | loiutar, loiuztar       |
| Sondika              | Sondika             | sondikatar, sondikoztar |
| Zamudio              | Zamudio             | zamudiotar, zamudioztar |

### **b) Hego Uribe**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b>   |
|----------------------|---------------------|-------------------------|
| Arakaldo             | Arakaldo            | arakaldar               |
| Arrankudiaga         | Arrankudiaga        | arrankudiagar           |
| Arrigorriaga         | Arrigorriaga        | arrigorriagar           |
| Basauri              | Basauri             | basauriar               |
| Bilbao               | Bilbo               | bilbotar                |
| Etxebarri            | Etxebarri           | etxebarritar            |
| Galdakao             | Galdakao            | galdakar, galdakoztar   |
| Ugao-Miraballes      | Ugao                | ugaotar, miraballestar  |
| Zaratamo             | Zaratamo            | zaratamar, zaratamoztar |

**Enkarterri****a) Ezkerraldea (-a)<sup>54</sup>**

| <b>Izen ofiziala</b>                   | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|--|---------------------|-----------------------|
| Abanto y Ciérvana -<br>Abanto Zierbena | Abanto              | abantar               |
| Barakaldo                              | Barakaldo           | barakaldar            |
| Muskiz                                 | Muskiz              | muskiztar             |
| Ortuella                               | Ortuella            | ortuellar             |
| Portugalete                            | Portugalete         | portugaletetar        |
| Santurtzi                              | Santurtzi           | santurtziar           |
| Sestao                                 | Sestao              | sestaoar              |
| Valle de Trápaga - Trapagaran          | Trapagaran          | trapagarandar         |
| Zierbena                               | Zierbena            | zierbenar             |

**b) Enkarterri**

| <b>Izen ofiziala</b>                 | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|--------------------------------------|---------------------|-----------------------|
| Alonsotegi                           | Alonsotegi          | alonsotegiar          |
| Artzentales                          | Artzentales         | artzentalestar        |
| Balmaseda                            | Balmaseda           | balmasedar            |
| Galdames                             | Galdames            | galdamestar           |
| Gordexola                            | Gordexola           | gordexolar            |
| Güeñes                               | Güeñes              | gueñestar             |
| Karrantza Harana / Valle de Carranza | Karrantza           | karrantzar            |
| Lanestosa                            | Lanestosa           | lanestosar            |
| Sopuerta                             | Sopuerta            | sopuertar             |
| Trucios-Turtzioz                     | Turtzioz            | turtzioztar           |
| Valle de Villaverde                  | Villaverde Turtzioz |                       |
| Zalla                                | Zalla               | zallar                |

<sup>54</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Durungaldea* izenaren oin-oharra.

### 2.3. Gipuzkoa





### 2.3.1. Sarrera

1979ko izendegiarekin erkatuz gero, ageri diren desberdintasun nagusiak bost azpiatal hauetan sailkatzen ahal dira:

#### 1) Izen berriak

Azkeneko urte hauetan sortu diren udal berriak.

| Izen ofiziala | Euskal izena | Herritar izena     | 1979an zegokion udala     |
|---------------|--------------|--------------------|---------------------------|
| Altzaga       | Altzaga      | altzagar           | Itsasondo                 |
| Astigarraga   | Astigarraga  | astigartar         | Donostia                  |
| Baliarrain    | Baliarrain   | baliarraindar      | Iruerrieta                |
| Ikaztegieta   | Ikaztegieta  | ikaztegietar       | Iruerrieta                |
| Lasarte-Oria  | Lasarte-Oria | lasartear, oriatar | Andoain, Hernani, Urnieta |
| Mendaro       | Mendaro      | mendaroar          | Elgoibar, Mutriku         |
| Orendain      | Orendain     | orendaindar        | Iruerrieta                |

#### 2) Izen aldaketak

| Izen ofiziala          | 1979ko izena        | Euskal izena          |
|------------------------|---------------------|-----------------------|
| Bidegoian <sup>1</sup> | Bidegoian? (Saiatz) | Bidania (-a) - Goiatz |
| Villabona              | Billabona           | Villabona-Amasa       |

#### 3) Elkartea desagitearen ondorioa

| Izen ofiziala | 1979ko izena    | Euskal izena |
|---------------|-----------------|--------------|
| Gaztelu       | Leaburu-Gaztelu | Gaztelu      |
| Leaburu       | Leaburu-Gaztelu | Leaburu      |

<sup>1</sup> Udalerri hau Bidania eta Goiatz herrien elkartetik sortu zen 1964 urtean. Elkartzean *Bidegoian* akronimoa eraiki zen eta, ondoren, euskal itxura eman nahi izan zaio, *Bidegoian* idazkera ere ofizial bihurturik. Onomastika batzordeak, ordea, adizlagun itxura duen *Bidegoian* neotonimioa bultzatu ordez, *Bidania* eta *Goiatz* tradiziozko toponimoak hobestea erabaki du.



#### 4) Izen zaharkituak

1979ko izendegian, *Arrasate* eta *Soraluze* euskal izen zaharren aukerarekin batera, hiri horien erdal fundazio izenen egokitzapen herrikoia ere ageri zen, hots *Mondragoe* (< *Mondragón*) eta *Plaentzia* (< *Placencia*). Urte hauetan *Arrasate* eta *Soraluze* normal bilakatu eta hedatu direla ikusirik, besteak kentzea erabaki da.

| Izen ofiziala                     | 1979ko izena         | Euskal izena |
|-----------------------------------|----------------------|--------------|
| Arrasate / Mondragón              | Arrasate = Mondragoe | Arrasate     |
| Soraluze - Placencia de las Armas | Soraluze = Plaentzia | Soraluze     |

#### 5) Araugintza berriari egokitu behar izan direnak.

Gorago aipatu bezala, Euskaltzaindiak azken urte hauetan beste zenbait arau eta gomendio eman ditu. Horien artean, 141. araua dugu *Herri izenak, hurrenkera eta zeinu grafikoen erabilera*, hartutako zenbait erabakitan ondorioak izan dituena. Bertan zehazten da herri izenetan ageri diren zeinu grafikoak nola erabili behar diren eta zein hurrenkera aplikatu behar den izen ofizialari eskualdearena edo bestelakoren bat gehitu behar zaionean. Arau berri honen arabera, 1979ko izendegian ageri ziren parentesiak kendu dira eta behar den kasuetan herri izenari gehitu behar zaion osagarria atzean jartzea proposatzen da. Esaterako, *Getaria Gipuzkoa* jarriko da Gipuzkoako herri hau Lapurdikotik bereizi behar denean.

| Izen ofiziala  | 1979ko izena       | Euskal izena     |
|----------------|--------------------|------------------|
| Getaria        | (Gipuzkoa-)Getaria | Getaria Gipuzkoa |
| Leintz-Gatzaga | (Leintz-)Gatzaga   | Leintz Gatzaga   |

## 2.3.2. Euskal izenaren arabera

| Euskal izena                       | Izen ofiziala        | Herritar izena     | Eskualdea         |
|------------------------------------|----------------------|--------------------|-------------------|
| Abaltzisketa                       | Abaltzisketa         | abaltzisketar      | Tolosaldea        |
| Aduna                              | Aduna                | adunar             | Tolosaldea        |
| Aia                                | Aia                  | aiar               | Urola Kosta       |
| Aizarnazabal                       | Aizarnazabal         | aizarnazabaldar    | Urola Kosta       |
| Albiztur                           | Albiztur             | albizturtar        | Tolosaldea        |
| Alegia                             | Alegia               | alegiar            | Tolosaldea        |
| Alkiza                             | Alkiza               | alkizar            | Tolosaldea        |
| Altzaga                            | Altzaga              | altzagar           | Goierri           |
| Altzo                              | Altzo                | altzotar           | Tolosaldea        |
| Amezqueta                          | Amezqueta            | amezketar          | Tolosaldea        |
| Andoain                            | Andoain              | andoaindar         | Tolosaldea        |
| Anoeta                             | Anoeta               | anoetar            | Tolosaldea        |
| Antzuola                           | Antzuola             | antzuolar          | Debagoiena        |
| Arama                              | Arama                | aramar             | Goierri           |
| Aretxabaleta                       | Aretxabaleta         | aretxabaletar      | Debagoiena        |
| Arrasate                           | Arrasate / Mondragón | arrasatear         | Debagoiena        |
| Asteasu                            | Asteasu              | asteasuar          | Tolosaldea        |
| Astigarraga                        | Astigarraga          | astigartar         | Donostia-Beterrri |
| Ataun                              | Ataun                | ataundar           | Goierri           |
| Azkoitia (-a) <sup>2</sup>         | Azkoitia             | azkoitiar          | Urola Kosta       |
| Azpeitia (-a) <sup>3</sup>         | Azpeitia             | azpeitiar          | Urola Kosta       |
| Baliarrain                         | Baliarrain           | baliarraindar      | Tolosaldea        |
| Beasain                            | Beasain              | beasaindar         | Goierri           |
| Beizama                            | Beizama              | beizamar           | Urola Kosta       |
| Belauntza                          | Belauntza            | belauntzar         | Tolosaldea        |
| Berastegi                          | Berastegi            | berastegiar        | Tolosaldea        |
| Bergara                            | Bergara              | bergarar           | Debagoiena        |
| Berrobi                            | Berrobi              | berrobitar         | Tolosaldea        |
| Bidania (-a) - Goiatz <sup>4</sup> | Bidegoian            | bidaniar, goiaztar | Urola Kosta       |

<sup>2</sup> Gogoratu behar da *Azkoitia* herri izenaren bukaerako *-a* artikulua dela. Hortaz, erabiltzean honakoa da bidea: *Azkoitia*, *Azkoitiarekin*, *Azkoitian*..., baina *Azkoitiko*, *Azkoititik*, *Azkoitira*... Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Azkoiti maitea*, *Azkoiti osoan*, *gure Azkoiti hau*...

<sup>3</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Azkoitia* izenaren oin-oharra.

<sup>4</sup> Bidania deklinatzean, gogoan izan *Azkoitia* izenaren oin-oharra. Bestalde, udalaren izen osoa erabiltzean, honakoa da bidea: *Bidania-Goiaz*, *Bidania-Goiazekin*, *Bidania-Goiatzen*, *Bidania-Goiazeko* nahiz *Bidania-Goiazko*, *Bidania-Goiazetik* nahiz *Bidania-Goiaztik*, *Bidania-Goiazera*... *Goiaz* soilik ere hor bezala deklinatuko da.

| Euskal izena                  | Izen ofiziala                         | Herritar izena     | Eskualdea        |
|-------------------------------|---------------------------------------|--------------------|------------------|
| Deba                          | Deba                                  | debar              | Debabarrena      |
| Donostia                      | Donostia - San Sebastián <sup>5</sup> | donostiar          | Donostia-Beterri |
| Eibar                         | Eibar                                 | eibartar           | Debabarrena      |
| Elduain                       | Elduain                               | elduaindar         | Tolosaldea       |
| Elgeta                        | Elgeta                                | elgetar            | Debagoiena       |
| Elgoibar                      | Elgoibar                              | elgoibartar        | Debabarrena      |
| Errenteria                    | Errenteria                            | errenteriar        | Oiartzualdea     |
| Errezil                       | Errezil                               | errezildar         | Urola Kosta      |
| Eskoriatza                    | Eskoriatza                            | eskoriatzar        | Debagoiena       |
| Ezkio-Itsaso                  | Ezkio-Itsaso                          | ezkiotar, itsasoar | Goierrri         |
| Gabiria                       | Gabiria                               | gabiriar           | Goierrri         |
| Gaintza                       | Gaintza                               | gaintzar           | Goierrri         |
| Gaztelu                       | Gaztelu                               | gazteluar          | Tolosaldea       |
| Getaria <sup>6</sup>          | Getaria                               | getariar           | Urola Kosta      |
| Hernani                       | Hernani                               | hernaniar          | Donostia-Beterri |
| Hernalde                      | Hernalde                              | hernialdetar       | Tolosaldea       |
| Hondarribia (-a) <sup>7</sup> | Hondarribia                           | hondarribiar       | Oiartzualdea     |
| Ibarra                        | Ibarra                                | ibartar            | Tolosaldea       |
| Idiazabal                     | Idiazabal                             | idiazabaldar       | Goierrri         |
| Ikaztegieta                   | Ikaztegieta                           | ikaztegietar       | Tolosaldea       |
| Irun                          | Irun                                  | irundar            | Oiartzualdea     |
| Irura                         | Irura                                 | irurar             | Tolosaldea       |
| Itsasondo                     | Itsasondo                             | itsasondoar        | Goierrri         |
| Larraul                       | Larraul                               | larrauldar         | Tolosaldea       |
| Lasarte-Oria                  | Lasarte-Oria                          | lasartear, oriatar | Donostia-Beterri |
| Lazkao                        | Lazkao                                | lazkaotar          | Goierrri         |
| Leaburu                       | Leaburu                               | leaburuar          | Tolosaldea       |
| Legazpi                       | Legazpi                               | legazpiar          | Goierrri         |
| Legorreta                     | Legorreta                             | legorretar         | Goierrri         |
| Leintz Gatzaga                | Leintz Gatzaga                        | gatzagar           | Debagoiena       |
| Lezo                          | Lezo                                  | lezoar             | Oiartzualdea     |
| Lizartza                      | Lizartza                              | lizartzar          | Tolosaldea       |

<sup>5</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arasate / Mondragón* modura. Marratxoia (-), ordea, bi herrik edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Ezkio-Itsaso*.

<sup>6</sup> Lapurdin dagoen *Getaria* izeneko herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Getaria Gipuzkoa*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Getaria Gipuzkoako eliza berritu dute*.

<sup>7</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Azkoitia* izenaren oin-oharra.

| Euskal izena                | Izen ofiziala                                  | Herritar izena       | Eskualdea         |
|-----------------------------|--|----------------------|-------------------|
| Mendaro                     | Mendaro  | mendaroar            | Debabarrena       |
| Mutiloa                     | Mutiloa  | mutiloar             | Goierrri          |
| Mutriku                     | Mutriku  | mutrikuar            | Debabarrena       |
| Oiartzun                    | Oiartzun                                       | oiartzuar            | Oiartzualdea      |
| Olaberria (-a) <sup>8</sup> | Olaberria                                      | olaberritar          | Goierrri          |
| Oñati                       | Oñati  | oñatiar              | Debagoiena        |
| Ordizia                     | Ordizia  | ordiziar             | Goierrri          |
| Orendain                    | Orendain                                       | orendaindar          | Tolosaldea        |
| Orexa                       | Orexa  | orexar               | Tolosaldea        |
| Orio                        | Orio   | oriotar              | Donostia-Beterrri |
| Ormaiztegi                  | Ormaiztegi                                     | ormaiztegiar         | Goierrri          |
| Pasaia                      | Pasaia   | pasaitar             | Oiartzualdea      |
| Segura                      | Segura   | segurar              | Goierrri          |
| Soraluze                    | Soraluze - Placencia de las Armas <sup>9</sup> | soraluzetar          | Debabarrena       |
| Tolosa                      | Tolosa   | tolosar              | Tolosaldea        |
| Urnieta                     | Urnieta  | urnietar             | Donostia-Beterrri |
| Urretxu                     | Urretxu  | urretxuar            | Tolosaldea        |
| Usurbil                     | Usurbil  | usurbildar           | Donostia-Beterrri |
| Villabona-Amasa             | Villabona <sup>10</sup>                        | billabonatar, amasar | Tolosaldea        |
| Zaldibia                    | Zaldibia                                       | zaldibiar            | Goierrri          |
| Zarautz                     | Zarautz  | zarautzar            | Urola Kosta       |
| Zegama                      | Zegama   | zegamar              | Goierrri          |
| Zerain                      | Zerain   | zeraindar            | Goierrri          |
| Zestoa                      | Zestoa   | zestoar              | Urola Kosta       |
| Zizurkil                    | Zizurkil                                       | zizurkildar          | Tolosaldea        |
| Zumaia                      | Zumaia   | zumaiar              | Urola Kosta       |
| Zumarraga                   | Zumarraga                                      | zumarragar           | Goierrri          |

<sup>8</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Azkoitia* izenaren oin-oharra.

<sup>9</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arnasate / Mondragón* modura. Marratxoa (-), orde, bi herri edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Ezkió-Itsaso*.

<sup>10</sup> Udalak izena aldatzeko eta *Villabona-Amasa* ofizialtzeko bideari ekin dio.

## 2.3.3. Izen ofizialaren arabera

| Izen ofiziala        | Euskal izena                        | Herritar izena     | Eskualdea         |
|----------------------|-------------------------------------|--------------------|-------------------|
| Abaltzisketa         | Abaltzisketa                        | abaltzisketar      | Tolosaldea        |
| Aduna                | Aduna                               | adunar             | Tolosaldea        |
| Aia                  | Aia                                 | aiar               | Urola Kosta       |
| Aizarnazabal         | Aizarnazabal                        | aizarnazabaldar    | Urola Kosta       |
| Albiztur             | Albiztur                            | albizturtar        | Tolosaldea        |
| Alegia               | Alegia                              | alegiar            | Tolosaldea        |
| Alkiza               | Alkiza                              | alkizar            | Tolosaldea        |
| Altzaga              | Altzaga                             | altzagar           | Goierri           |
| Altzo                | Altzo                               | altzotar           | Tolosaldea        |
| Amezqueta            | Amezqueta                           | amezketar          | Tolosaldea        |
| Andoain              | Andoain                             | andoaindar         | Tolosaldea        |
| Anoeta               | Anoeta                              | anoetar            | Tolosaldea        |
| Antzuola             | Antzuola                            | antzuolar          | Debagoiena        |
| Arama                | Arama                               | aramar             | Goierri           |
| Aretxabaleta         | Aretxabaleta                        | aretxabaletar      | Debagoiena        |
| Arrasate / Mondragón | Arrasate                            | arrasatear         | Debagoiena        |
| Asteasu              | Asteasu                             | asteasuar          | Tolosaldea        |
| Astigarraga          | Astigarraga                         | astigartar         | Donostia-Beterrri |
| Ataun                | Ataun                               | ataundar           | Goierri           |
| Azkoitia             | Azkoitia (-a) <sup>11</sup>         | azkoitiar          | Urola Kosta       |
| Azpeitia             | Azpeitia (-a) <sup>12</sup>         | azpeitiar          | Urola Kosta       |
| Baliarrain           | Baliarrain                          | baliarraindar      | Tolosaldea        |
| Beasain              | Beasain                             | beasaindar         | Goierri           |
| Beizama              | Beizama                             | beizamar           | Urola Kosta       |
| Belauntza            | Belauntza                           | belauntzar         | Tolosaldea        |
| Berastegi            | Berastegi                           | berastegiar        | Tolosaldea        |
| Bergara              | Bergara                             | bergarar           | Debagoiena        |
| Berrobi              | Berrobi                             | berrobitar         | Tolosaldea        |
| Bidegoian            | Bidania (-a) - Goiatz <sup>13</sup> | bidaniar, goiaztar | Urola Kosta       |

<sup>11</sup> Gogoratu behar da *Azkoitia* herri izenaren bukaerako *-a* artikulua dela. Hortaz, erabiltzean honakoa da bidea: *Azkoitia, Azkoitiarekin, Azkoitian...*, baina *Azkoitiko, Azkoititik, Azkoitira...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Azkoiti maitea, Azkoiti osoan, gure Azkoiti hau...*

<sup>12</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Azkoitia* izenaren oin-oharra.

<sup>13</sup> Bidania deklinatzean, gogoan izan *Azkoitia* izenaren oin-oharra. Bestalde, udalaren izen osoa erabiltzean, honakoa da bidea: *Bidania-Goiaz, Bidania-Goiazekin, Bidania-Goiatzen, Bidania-Goiazeko* nahiz *Bidania-Goiazko, Bidania-Goiazetik* nahiz *Bidania-Goiaztik, Bidania-Goiaztera...* *Goiaz* soilik ere hor bezala deklinatuko da.

| Izen ofiziala                          | Euskal izena                   | Herritar izena     | Eskualdea        |
|--|--------------------------------|--------------------|------------------|
| Deba                                   | Deba                           | debar              | Debabarrena      |
| Donostia - San Sebastián <sup>14</sup> | Donostia                       | donostiar          | Donostia-Beterri |
| Eibar                                  | Eibar                          | eibartar           | Debabarrena      |
| Elduain                                | Elduain                        | elduaindar         | Tolosaldea       |
| Elgeta                                 | Elgeta                         | elgetar            | Debagoiena       |
| Elgoibar                               | Elgoibar                       | elgoibartar        | Debabarrena      |
| Errenteria                             | Errenteria                     | errenteriar        | Oiartzualdea     |
| Errezil                                | Errezil                        | errezildar         | Urola Kosta      |
| Eskoriatza                             | Eskoriatza                     | eskoriatzar        | Debagoiena       |
| Ezkio-Itsaso                           | Ezkio-Itsaso                   | ezkiotar, itsasoar | Goierrri         |
| Gabiria                                | Gabiria                        | gabiriar           | Goierrri         |
| Gaintza                                | Gaintza                        | gaintzar           | Goierrri         |
| Gaztelu                                | Gaztelu                        | gazteluar          | Tolosaldea       |
| Getaria                                | Getaria <sup>15</sup>          | getariar           | Urola Kosta      |
| Hernani                                | Hernani                        | hernaniar          | Donostia-Beterri |
| Hernalde                               | Hernalde                       | hernialdetar       | Tolosaldea       |
| Hondarribia                            | Hondarribia (-a) <sup>16</sup> | hondarribiar       | Oiartzualdea     |
| Ibarra                                 | Ibarra                         | ibartar            | Tolosaldea       |
| Idiazabal                              | Idiazabal                      | idiazabaldar       | Goierrri         |
| Ikaztegieta                            | Ikaztegieta                    | ikaztegietar       | Tolosaldea       |
| Irun                                   | Irun                           | irundar            | Oiartzualdea     |
| Irura                                  | Irura                          | irurar             | Tolosaldea       |
| Itsasondo                              | Itsasondo                      | itsasondoar        | Goierrri         |
| Larraul                                | Larraul                        | larrauldar         | Tolosaldea       |
| Lasarte-Oria                           | Lasarte-Oria                   | lasartear, oriatar | Donostia-Beterri |
| Lazkao                                 | Lazkao                         | lazkaotar          | Goierrri         |
| Leaburu                                | Leaburu                        | leaburuar          | Tolosaldea       |
| Legazpi                                | Legazpi                        | legazpiar          | Goierrri         |
| Legorreta                              | Legorreta                      | legorretar         | Goierrri         |
| Leintz Gatzaga                         | Leintz Gatzaga                 | gatzagar           | Debagoiena       |
| Lezo                                   | Lezo                           | lezoar             | Oiartzualdea     |

<sup>14</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arrasate / Mondragón* modura. Marratxo (-), ordea, bi herrik edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Ezkio-Itsaso*.

<sup>15</sup> Lapurdin dagoen *Getaria* izeneko herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Getaria Gipuzkoa*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Getaria Gipuzkoako eliza berritu dute*.

<sup>16</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Azkoitia* izenaren oin-oharra.

| Izen ofiziala                                      | Euskal izena                 | Herritar izena       | Eskualdea         |
|--|------------------------------|----------------------|-------------------|
| Lizartza   | Lizartza                     | lizartzar            | Tolosaldea        |
| Mendaro  | Mendaro                      | mendaroar            | Debabarrena       |
| Mutiloa  | Mutiloa                      | mutiloar             | Goierrri          |
| Mutriku  | Mutriku                      | mutrikuar            | Debabarrena       |
| Oiartzun   | Oiartzun                     | oiartzuar            | Oiartzualdea      |
| Olaberria  | Olaberria (-a) <sup>17</sup> | olaberritar          | Goierrri          |
| Oñati  | Oñati                        | oñatiar              | Debagoiena        |
| Ordizia  | Ordizia                      | ordiziar             | Goierrri          |
| Orendain   | Orendain                     | orendaindar          | Tolosaldea        |
| Orexa  | Orexa                        | orexar               | Tolosaldea        |
| Orio   | Orio                         | oriotar              | Donostia-Beterrri |
| Ormaiztegi   | Ormaiztegi                   | ormaiztegiar         | Goierrri          |
| Pasaia   | Pasaia                       | pasaitar             | Oiartzualdea      |
| Segura   | Segura                       | segurar              | Goierrri          |
| Soraluze -<br>Placencia de las Armas <sup>18</sup> | Soraluze                     | soraluzetar          | Debabarrena       |
| Tolosa   | Tolosa                       | tolosar              | Tolosaldea        |
| Urnieta  | Urnieta                      | urnietar             | Donostia-Beterrri |
| Urretxu  | Urretxu                      | urretxuar            | Tolosaldea        |
| Usurbil  | Usurbil                      | usurbildar           | Donostia-Beterrri |
| Villabona <sup>19</sup>                            | Villabona-Amasa              | billabonatar, amasar | Tolosaldea        |
| Zaldibia   | Zaldibia                     | zaldibiar            | Goierrri          |
| Zarautz  | Zarautz                      | zarauztar            | Urola Kosta       |
| Zegama   | Zegama                       | zegamar              | Goierrri          |
| Zerain   | Zerain                       | zeraindar            | Goierrri          |
| Zestoa   | Zestoa                       | zestoar              | Urola Kosta       |
| Zizurkil   | Zizurkil                     | zizurkildar          | Tolosaldea        |
| Zumaia   | Zumaia                       | zumaiar              | Urola Kosta       |
| Zumarraga  | Zumarraga                    | zumarragar           | Goierrri          |

<sup>17</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Azkoitia* izenaren oin-oharra.

<sup>18</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat baldin badu, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko direla, *Arnasate / Mondragón* modura. Marratxoa (-), ordea, bi herri edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar da, esaterako *Ezkió-Itsaso*.

<sup>19</sup> Udalak izena aldatzeko eta *Villabona-Amasa* ofizialtzeko bideari ekin dio.

## 2.3.4. Eskualdeka banatuak

## Donostia-Beterri

| Izen ofiziala            | Euskal izena | Herritar izena     |
|--------------------------|--------------|--------------------|
| Astigarraga              | Astigarraga  | astigartar         |
| Donostia - San Sebastián | Donostia     | donostiar          |
| Hernani                  | Hernani      | hernaniar          |
| Lasarte-Oria             | Lasarte-Oria | lasartear, oriatar |
| Orio                     | Orio         | oriotar            |
| Urnieta                  | Urnieta      | urnietar           |
| Usurbil                  | Usurbil      | usurbildar         |

Oiartzualdea (-a)<sup>20</sup>

| Izen ofiziala | Euskal izena     | Herritar izena |
|---------------|------------------|----------------|
| Errenteria    | Errenteria       | errenteriar    |
| Hondarribia   | Hondarribia (-a) | hondarribiar   |
| Irun          | Irun             | irundar        |
| Lezo          | Lezo             | lezoar         |
| Oiartzun      | Oiartzun         | oiartzuar      |
| Pasaia        | Pasaia           | pasaitar       |

Tolosaldea (-a)<sup>21</sup>

| Izen ofiziala | Euskal izena | Herritar izena |
|---------------|--------------|----------------|
| Abaltzisketa  | Abaltzisketa | abaltzisketar  |
| Aduna         | Aduna        | adunar         |
| Albiztur      | Albiztur     | albizturtar    |
| Alegia        | Alegia       | alegiar        |
| Alkiza        | Alkiza       | alkizar        |

<sup>20</sup> Gogoratu behar da bukaerako *-a* artikulua dela. Hortaz, erabil bedi: *Oiartzualdea*, *Oiartzualdearekin*, *Oiartzualdean*..., baina *Oiartzualdeko*, *Oiartzualdetik*, *Oiartzualdera*... Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Oiartzualde maitea*, *Oiartzualde osoan*, *gure Oiartzualde hau*...

<sup>21</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Oiartzualdea* izenaren oin-oharra.



| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Altzo                | Altzo               | altzotar              |
| Amezqueta            | Amezqueta           | amezketar             |
| Andoain              | Andoain             | andoaindar            |
| Anoeta               | Anoeta              | anoetar               |
| Asteasu              | Asteasu             | asteasuar             |
| Baliarrain           | Baliarrain          | baliarraindar         |
| Belauntza            | Belauntza           | belauntzar            |
| Berastegi            | Berastegi           | berastegiar           |
| Berrobi              | Berrobi             | berrobitar            |
| Elduain              | Elduain             | elduaindar            |
| Gaztelu              | Gaztelu             | gazteluar             |
| Hernalde             | Hernalde            | hernaldetar           |
| Ibarra               | Ibarra              | ibartar               |
| Ikaztegieta          | Ikaztegieta         | ikaztegiatar          |
| Irura                | Irura               | irurar                |
| Larraul              | Larraul             | larrauldar            |
| Leaburu              | Leaburu             | leaburuar             |
| Lizartza             | Lizartza            | lizartzar             |
| Orendain             | Orendain            | orendaindar           |
| Orexa                | Orexa               | orexar                |
| Tolosa               | Tolosa              | tolosar               |
| Urretxu              | Urretxu             | urretxuar             |
| Villabona            | Villabona-Amasa     | billabonatar, amasar  |
| Zizurkil             | Zizurkil            | zizurkildar           |

### **Goierrri**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Altzaga              | Altzaga             | altzagar              |
| Arama                | Arama               | aramar                |
| Ataun                | Ataun               | ataundar              |
| Beasain              | Beasain             | beasaindar            |
| Ezkio-Itsaso         | Ezkio-Itsaso        | ezkiotar, itsasoar    |
| Gabiria              | Gabiria             | gabiriar              |
| Gaintza              | Gaintza             | gaintzar              |
| Idiazabal            | Idiazabal           | idiazabaldar          |

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Itsasondo            | Itsasondo           | itsasondoar           |
| Lazkao               | Lazkao              | lazkaotar             |
| Legazpi              | Legazpi             | legazpiar             |
| Legorreta            | Legorreta           | legorretar            |
| Mutiloa              | Mutiloa             | mutiloar              |
| Olaberria            | Olaberria (-a)      | olaberritar           |
| Ordizia              | Ordizia             | ordiziar              |
| Ormaiztegi           | Ormaiztegi          | ormaiztegiar          |
| Segura               | Segura              | segurar               |
| Zaldibia             | Zaldibia            | zaldibiar             |
| Zegama               | Zegama              | zegamar               |
| Zerain               | Zerain              | zeraindar             |
| Zumarraga            | Zumarraga           | zumarragar            |

### **Urola Kosta**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b>   | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Aia                  | Aia                   | aiar                  |
| Aizarnazabal         | Aizarnazabal          | aizarnazabaldar       |
| Azkoitia             | Azkoitia (-a)         | azkoitiar             |
| Azpeitia             | Azpeitia (-a)         | azpeitiar             |
| Beizama              | Beizama               | beizamar              |
| Bidegoian            | Bidania (-a) - Goiatz | bidaniar, goiaztar    |
| Errezil              | Errezil               | errezildar            |
| Getaria              | Getaria               | getariar              |
| Zarautz              | Zarautz               | zarauztar             |
| Zestoa               | Zestoa                | zestoar               |
| Zumaia               | Zumaia                | zumaiar               |

**Debarroa (-a)<sup>22</sup>****a) Debarrena (-a)<sup>23</sup>**

| <b>Izen ofiziala</b>              | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|-----------------------------------|---------------------|-----------------------|
| Deba                              | Deba                | debar                 |
| Eibar                             | Eibar               | eibartar              |
| Elgoibar                          | Elgoibar            | elgoibartar           |
| Mendaro                           | Mendaro             | mendaroar             |
| Mutriku                           | Mutriku             | mutrikuar             |
| Soraluze - Placencia de las Armas | Soraluze            | soraluzetar           |

**b) Debagoiena (-a)<sup>24</sup>**

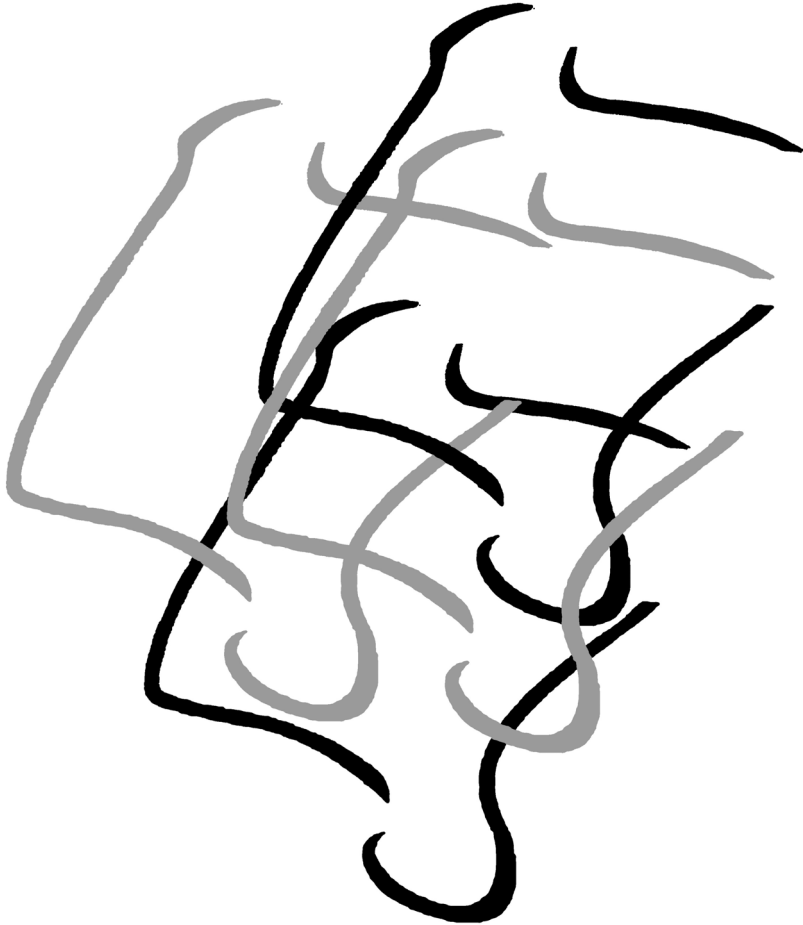
| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Antzuola             | Antzuola            | antzuolar             |
| Aretxabaleta         | Aretxabaleta        | aretxabaletar         |
| Arrasate / Mondragón | Arrasate            | arrasatear            |
| Bergara              | Bergara             | bergarar              |
| Elgeta               | Elgeta              | elgetar               |
| Eskoriatza           | Eskoriatza          | eskoriatzar           |
| Leintz Gatzaga       | Leintz Gatzaga      | gatzagar              |
| Oñati                | Oñati               | oñatiar               |

<sup>22</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Oiartzualdea* izenaren oin-oharra.

<sup>23</sup> Gogoratu behar da bukaerako *-a* artikulua dela. Hortaz, erabil bedi: *Debarrena, Debarrenarekin, Debarrenaz...*, baina *Debarrenean, Debarreneko, Debarrenetik, Debarrenera...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Debarren maitea, Debarren osoan, gure Debarren hau...*

<sup>24</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Debarrena* izenaren oin-oharra.

## 2.4. Nafarroa<sup>1</sup>



<sup>1</sup> Herrialde hau Ipar Euskal Herriko *Nafarroa Beherea* izenekotik bereizi behar denean, horrela erabiltzen ahal da:

- Izenburu gisa: *Nafarroa Garaia*.

- Deklinatua: *Nafarroa Garaian*, *Nafarroa Garaiarekin*..., baina *Nafarroa Garaiko*, *Nafarroa Garaitik*, *Nafarroa Garaira*... Era berean, bere azken *-a* galtzen du ondoan determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Nafarroa Garai maitea*, *Nafarroa Garai osoan*, *gure Nafarroa Garai hau*...



### 2.4.1. Sarrera

1979 eta 1990eko izendegiekin erkatuz gero, ageri diren desberdintasunak sei azpialtal hauetan sailkatzen ahal dira:

#### 1) Izen berriak

Azken urteotan zortzi udal berri sortu dira Nafarroan, horietatik sei Iruñerriko zendeetan.

| Izen ofiziala                        | Euskal izena       | Herritar izena | 1979an zegokion udala |
|--------------------------------------|--------------------|----------------|-----------------------|
| Barañáin                             | Barañain           | barañaindar    | Zizur zendea          |
| Beriáin                              | Beriain            | beriaindar     | Galar zendea          |
| Berrioplano                          | Berriobeiti        | berriobeitiar  | Antsoain zendea       |
| Berriozar                            | Berriozar          | berriozartar   | Antsoain zendea       |
| Irurtzun                             | Irurtzun           | irurtzundar    | Arakil                |
| Lekunberri                           | Lekunberri         | lekunberriar   | Larraun               |
| Orkoien                              | Orkoien            | orkoiendar     | Oltza zendea          |
| Zizur Mayor <><br>Zizur Nagusia (-a) | Zizur Nagusia (-a) | zizurtar       | Zizur zendea          |

#### 2) Kendu diren bitasunak

Aurreko izendegietan ageri ziren bitasun gehienak kendu egin dira, ondoko bi sailkapenetan azaltzen diren arrazoiengatik:

##### a) 1979ko izendegian zortzi udal bi izenekin ageri ziren

| Izen ofiziala        | 1979ko izena                | Euskal izena   |
|----------------------|-----------------------------|----------------|
| Aguilar de Codés     | Agilar = Arranotegi*        | Aguilar Kodes  |
| Cabanillas           | Kabanillas = Kapanaga*      | Cabanillas     |
| Cabredo              | Kabredo = Ahuntzegi*        | Cabredo        |
| Cárcar               | Karkar = Karakarre          | Cárcar         |
| Monteagudo           | Monteagudo = Mendikute*     | Monteagudo     |
| Ribaforada           | Ribaforada = Erripazuloaga* | Ribaforada     |
| Torres del Río       | Torres = Dorreaga*          | Torres del Río |
| Villava <> Atarrabia | Atarrabia = Billaba         | Atarrabia      |

Izartxoan daramaten bigarren izendapenak asmatuak edo neologismoak zirenez gero, ez zuten lekurik izan 1990eko izendegian. *Karakarre* ere asmatua da. *Atarrabia*, berriz, kasu berezia da: euskaldunek *Billaba* erabili izan dute, baina XX. mendean *Atarrabia* nagusitu eta izen hau da gaur egun euskaraz erabiltzen dena.

### b) 1990eko izendegian lau herriri jarri zitzairen bigarren aldaera oraingoan kendu egin zaie

| Izen ofiziala          | 1990eko izena                | Euskal izena     |
|------------------------|------------------------------|------------------|
| Jaurrieta              | 1. Eiaurrieta, 2. Ihaurrieta | Jaurrieta        |
| Ochagavía <> Otsagabia | 1. Otsagabia, 2. Otsagi      | Otsagabia (-a)   |
| Olazti / Olazagutía    | 1. Olatzagutia, 2. Olazti    | Olatzagutia (-a) |
| Orbaitzeta             | 1. Orbaitzeta, 2. Orbaizta   | Orbaitzeta       |

Jaurrietaren kasuan *Eaurta* proposatu zen 1979an, euskaldunen ahozko erabilera nagusiari lehentasuna emanetz. 1990ean, berriz, antzinako agirietako *Eiaurrieta* edo *Ihaurrieta* hobetsi ziren. Aldaera hori XI-XIII mendeen geroztik ageri ez denez gero, zaharkituztat jo da eta ordutik erabili ohi den *Jaurrieta* onetsi da. *Olazti*, *Orbaitza* eta *Otsagi* ahozko aldaera laburtuak alde batera utzi dira, beste hainbat herri izenetan egin den bezalaxe, hala nola, *Elgorria* (*Elgorriaga*), *Ittuna* (*Ituren*), *Lekauz* (*Lekaroz*), *Sauta* (*Saraguetza*), *Lixarrango* (*Lizarragabengoa*) etab. Nazioarteko irizpidea idazketan eta goi mailako erabileran forma osoak erabiltzearen alde mintzo den arren, horrek ez du esan nahi forma laburtuen erabilera desegokia dela hizkera arruntean.

### 3) Ikerketa berrien ondorioz zuzendu diren izenak

1990az geroztik egindako ikerketen ondorioz, datu berriak ezagutu dira eta, honelakoetan egin ohi den bezala, aurretik hartutako zenbait erabaki aldatu behar izan dira. Aldaketa horiek honako hiru atal hauetan sailka daitezke:

#### a) Afrikatuen auziaren ondoriozko aldaketak

Aurreko izendegietan, amaierako *-s* eta *-z* txistukariak direla eta, analogia aplikatuz, eskualde batzuetan izan ezik, Nafarroan ohikoak diren *-ts* eta *-tz* amaiera afrikatuei eman zitzairen lehentasuna. Oraingo honetan, berriz, tokian tokiko ahoskera errespetatu da.

| Izen ofiziala | 1990eko izena        | Euskal izena       |
|---------------|----------------------|--------------------|
| Adiós         | Adiotz               | Adios              |
| Oitz          | Oitz                 | Oiz                |
| Orbaitzeta    | Orbaitzeta, Orbaizta | Orbaitzeta         |
| Urrotz        | Urrotz               | Urroz <sup>3</sup> |

<sup>2</sup> “Nagusia” diogu, *Igaurta*, *I(g)orta* eta *Iaurta* aldaerak ere erabiltzen direlako.

<sup>3</sup> Malerrekan dagoen herriaz ari gara hemen, ez Lizoainbarkoaz.

*Orbaitzeta* etimologiaz baliatuz proposatu zen, baina ikerketek argi utzi dute *Orbaitzeta* dela euskal forma erabilia. Malerrekako *Oiz* eta *Urroz* herri izenetan, Baztangoetan egin zen bezala, bertako ahoskera hobestea erabaki da.

### b) Ikerketa berriek herri eta ibar izenetan eragindako zuzenketak

Azken urteotan egin diren ikerketa berriei esker, hobeki ezagutu izan dira herri batzuen euskal izenak. Ondorioz, aldaketa hauek proposatu dira:

| Izen ofiziala                              | 1990eko izena             | Euskal izena             |
|--|---------------------------|--------------------------|
| Améscoa Baja                               | Ameskoabarren             | Ameskoabarrena (-a)      |
| Arróniz                                    | Arronitz                  | Arroitx                  |
| Artajona                                   | Artaxona                  | Artaxoa                  |
| Belascoáin                                 | Belaskoain                | Beraskoain               |
| Guirguillano                               | Girgillano                | Girgillao                |
| Juslapeña                                  | Xulapain (ibarra)         | Txulapain                |
| Larraona                                   | Larraona                  | Larragoa                 |
| Lizoáin-Arriasgoiti <> Lizoain-Arriasgoiti | Lizoain                   | Lizoainibar-Arriasgoiti  |
| Tiebas - Muruarte de Reta                  | Tiebas - Muru Artederreta | Tebas - Muru Artederreta |
| Valdorba                                   | Orba (ibarra)             | Orbaibar                 |

### c) Herritar izenetan egindako aldaketak

Atal honetan ageri diren aldaketak maila desberdinekoak dira. Batzuetan, aurreko koadroetan aditzera ematen diren aldaketen ondorioz, euskal izen zuzena zein den jakitean, herritar izena ere aldatu behar izan da: *Artaxona*-ren ordean *Artaxoa* hobestean, herritar izena ere *artaxoar* erabili beharko da. Beste batzuetan, udal berria delako edota eskualdearen izenarekin bat datorrelako, herritar izena gehitu behar izan da. Azkenik, aurreko izendegietan proposatutako zenbait herritar izen ez ziren erabat zuzenak, edo ahozko laburpenak zirelako, edo XX. mendean zabalduko *-tar* atzizkiaren lekuz kanpoko erabilera aplikatu zelako.

| Izen ofiziala                | Euskal izena                   | 1979ko herritar izena | Herritar izena                     |
|------------------------------|--------------------------------|-----------------------|------------------------------------|
| Abaurregaina / Abaurrea Alta | Abaurregaina (-a)              | abaurtar              | abaurrear, abaurregaindar          |
| Abaurrepea / Abaurrea Baja   | Abaurrepea (-a)                | abaurtar              | abaurrepetar                       |
| Amescoa Baja                 | Ameskoabarrena (-a)            | amezkoar              | ameskoar, ameskoabarrendar         |
| Aribe                        | Aribe                          | aribetar              | aribear                            |
| Echarri                      | Etxarri,<br>Etxarri Etxauribar | etxarriar             | etxarriar,<br>etxarrietxauribartar |
| Egüés                        | Eguesibar                      | eguestar              | eguesibartar                       |



| Izen ofiziala                                   | Euskal izena                | 1979ko herritar izena | Herritar izena                |
|---|-----------------------------|-----------------------|-------------------------------|
| Esparza de Salazar /<br>Espartza Zaraitzu       | Espartza, Espartza Zaraitzu | espartzar             | espartzar, espartzazaraitzuar |
| Etayo   | Etaiu                       | etaiuar               | etaiuar, etaiuko              |
| Etxarri-Aranatz                                 | Etxarri Aranatz             | etxarriar             | etxarriar, etxarriaranaztar   |
| Gallipienzo <> Galipentzu                       | Galipentzu                  | galipentzar           | galipentzutar                 |
| Garaioa   | Garaioa                     | garaioar              | garaiotar                     |
| Goñi  | Goñerri, Goñibar            | goñibartar            | goñerritar, goñibartar        |
| Guirguillano                                    | Girgillao                   | girgillanoar          | girgillaoar                   |
| Huarte <> Uharte                                | Uharte                      | uhartear              | uhartear, uharteguesibartar   |
| Liédena   | Ledeá                       | lediar                | ledeatar                      |
| Luquin  | Lukin                       | lukiaindar            | lukindar                      |
| Noáin (Valle de Elorz) <><br>Noain (Elortzibar) | Noain Elortzibar            | elortzibartar         | noaindar, elortzibartar       |
| Orbara  | Orbara                      | orbartar              | orbaratar                     |
| Oroz-Betelu <><br>Orotz-Betelu                  | Orotz-Betelu                | orozbeteluar          | oroztar                       |
| Romanzado                                       | Erromantzatua (-a)          | urrauldar             | erromantzatuar                |
| Sada  | Zare                        | zarear                | zarear, zareko                |
| San Martín de Unx                               | San Martin Unx              | donamartiriar         | sanmartindar                  |
| Sorlada   | Sorlada                     | surusladar            | sorladatar                    |
| Urraúl Alto                                     | Urraulgoiti                 | urrauldar             | urraulgoitiar                 |
| Urraúl Bajo                                     | Urraulbeiti                 | urrauldar             | urraulbeitiar                 |
| Villamayor de Monjardín                         | Villamayor de Monjardín     | doneztebar            | villamayortar                 |
| Zizur Mayor <><br>Zizur Nagusia                 | Zizur Nagusia (-a)          | zizurtar              | zizurtar, zizurnagusitar      |
| Zúñiga  | Zuñiga                      | eztunigar             | zuñigar                       |

#### 4) Araugintza berriari egokitu behar izan direnak

Goiago aipatu bezala, azken urteetan Euskaltzaindiak beste zenbait arau eta gomendio eman ditu. Horien artean 141. araua dugu, *Herri izenak: hurrenkera eta zeinu grafikoaren erabilera*, hartutako zenbait erabakitan ondorioak izan dituenak. Bertan zehazten da herri izenetan ageri diren zeinu grafikoak nola erabili behar diren eta zein hurrenkera aplikatu behar den izen ofizialari eskualdearena edo bestelakoren bat gehitu behar zaionean. Arau berri horren ondorioz, 1979ko eta 1990eko izendegietan ageri ziren parentesiak kendu egin dira. Herri izena gehi eskualde, haran edo ibarraren erabilera oso hedatua badago eta elkartzeko hori jadanik lexikaldutzat ematen denean, erabilera jasoan biak jarriko dira. Honelakoetan, lehenbizi herriaren izena jarriko da eta gero, tarteko marratxorik gabe, ibar edo eskualdearena, esaterako *Miranda Arga*, *Uharte Arakil*. Zenbait kasutan,

ordea, herri izenaren erabilera arruntak ez du ezinbestez eskatzen eskualde, haran edo ibarraren argigarria eta, hortaz, ez da jarri beharrik, betiere baldin eta nahasketa sortzeko arriskurik ez badago. Baina testuingurua behar bezain argia ez denean, herri hori izenkidea den beste batekin nahas litekeelako, herri izenaren ondotik, dagozkion ibar edo eskualdearena jarriko da argigarri: *Hiriberri Aezkoa, Etxarri Etxauribar...*

| <b>Izen ofiziala</b>             | <b>Aurreko proposamena</b>   | <b>Euskal izena</b> |
|----------------------------------|------------------------------|---------------------|
| Aguilar de Codés                 | Agilar = Arranotegi*         | Aguilar Kodes       |
| Echarri                          | Etxauri-Etxarri              | Etxarri Etxauribar  |
| Etxarri-Aranatz                  | Etxarri-Aranatz              | Etxarri Aranatz     |
| Hiriberri / Villanueva de Aezkoa | Aezkoa-Hiriberri             | Hiriberri Aezkoa    |
| Huarte <> Uharte                 | Egues-Uharte                 | Uharte Eguesibar    |
| Miranda de Arga                  | Arga-Miranda                 | Miranda Arga        |
| Santesteban de la Solana         | Iguzkitza-Doneztebe (ibarra) | Doneztebe Iguzkitza |
| Uharte-Arakil                    | Uharte-Arakil                | Uharte Arakil       |
| Urroz-Villa                      | Lizoain-Urrotz               | Urrotz-Hiria        |

Azkenik, badira izen batzuk, *Cárcar, Castejón, Cintruénigo, Lapoblación, Marañón, Mérida, San Adrián, Torralba del Río* eta *Torres del Río*, erdarazkoak izanik azentu grafikoa daukatenak. Horrelakoetan, jakina den bezala, euskal testuetan erabili behar direnean, Akademiak zeinu grafikorik gabeko aldaera gomendatzen du, hots, *Marañongo udaletxea* edo *Castejongo lurrak*.

### 5) Euskal ordain ezagunik ez duten herri izenak

Nafarroan, Araban bezala, zenbait udal izenek ez dute euskal ordain ziurrik edota ezagunik. Hala ere, 1979ko izendegian ordain horiek ematearen alde jokatu zen. Kasu batzuetan erdal izena hobetsi zen, hala nola, *Tafalla* edo *Sesma*. Beste zenbaitetan –gutxitan egia esan– egungo izenaren aldaera zaharrena euskal izen-tzat hartu zen, *Zentroniko*, adibidez. Beste kasu frankotan, erdal izena euskal idazkerara moldatu zen, *Biana*, *Karkar* edo *Kaskante* esaterako. Azkenik, izen berri gutxi batzuk asmatu ere egin ziren: *Ahuntzegi, Kapanaga, Meanuri, Uxanuri*. 1990ean argitara emandako izendegian, berriz, izen horiek alde batera utziz, *N.t.e.e.c. (No tiene equivalente eusquérico conocido, hau da, Ez du euskal ordain ezagunik)* paratu zen argigarri bezala.

Izendegi berri honetarako, azkeneko urteotan egindako ikerketetan lortu diren datuen oinarriarekin, Akademiak gaia berraztertu eta proposamen berriak eskaini ahal izan ditu. Egin diren aldaketa horiek bi multzotan sailka daitezke.

## a) Euskaraz idazkera propioa dutenak

| Izen ofiziala | 1979ko izendegia | 1990eko izendegia | Euskal izena |
|---------------|------------------|-------------------|--------------|
| Armañanzas    | Armañantzas      | (N.t.e.e.c.)      | Armañanzas   |
| Espronceda    | Esprontzeda      | (N.t.e.e.c.)      | Esprontzeda  |
| Falces        | Faltzes          | (N.t.e.e.c.)      | Faltzes      |
| Marcilla      | Martzilla        | (N.t.e.e.c.)      | Martzilla    |
| Sansol        | Santzol          | (N.t.e.e.c.)      | Santsol      |
| Santacara     | Santakara        | (N.t.e.e.c.)      | Santakara    |

## b) Erdal idazkera gordetzen dutenak

| Izen ofiziala     | 1979ko izendegia           | 1990eko izendegia | Euskal izena      |
|-------------------|----------------------------|-------------------|-------------------|
| Arguedas          | Argetas                    | (N.t.e.e.c.)      | Arguedas          |
| Cabanillas        | Kabanillas = Kapanaga*     | (N.t.e.e.c.)      | Cabanillas        |
| Cabredo           | Kabredo = Ahuntzegi*       | (N.t.e.e.c.)      | Cabredo           |
| Cadreira          | Kadereita                  | (N.t.e.e.c.)      | Cadreira          |
| Caparroso         | Kaparroso                  | (N.t.e.e.c.)      | Caparroso         |
| Cárcar            | Karkar = Karakarre         | (N.t.e.e.c.)      | Cárcar            |
| Cascante          | Kaskante                   | (N.t.e.e.c.)      | Cascante          |
| Castejón          | Kastejon                   | (N.t.e.e.c.)      | Castejón          |
| Cintruéniigo      | Zentroniko                 | (N.t.e.e.c.)      | Cintruéniigo      |
| Corella           | Korella                    | (N.t.e.e.c.)      | Corella           |
| Cortes            | Kortes                     | (N.t.e.e.c.)      | Cortes            |
| El Busto          | Busto                      | (N.t.e.e.c.)      | El Busto          |
| Lapoblación       | Meanuri*                   | (N.t.e.e.c.)      | Lapoblación       |
| Lerín             | Lerin                      | (N.t.e.e.c.)      | Lerin             |
| Marañón           | Marañon                    | (N.t.e.e.c.)      | Marañón           |
| Mélida            | Melida                     | (N.t.e.e.c.)      | Mélida            |
| Monteagudo        | Monteagudo = Mendikute*    | (N.t.e.e.c.)      | Monteagudo        |
| Murchante         | Murtxante                  | (N.t.e.e.c.)      | Murchante         |
| Murillo el Cuende | Murelu(-Konde)*            | (N.t.e.e.c.)      | Murillo el Cuende |
| Murillo el Fruto  | Murelu(-Hautsi)*           | (N.t.e.e.c.)      | Murillo el Fruto  |
| Ribaforada        | Ribaforada = Erripazuloaga | (N.t.e.e.c.)      | Ribaforada        |
| San Adrián        | San Adrian                 | (N.t.e.e.c.)      | San Adrián        |
| Torres del Río    | Torres = Dorreaga*         | (N.t.e.e.c.)      | Torres del Río    |
| Valtierra         | Balterra                   | (N.t.e.e.c.)      | Valtierra         |
| Viana             | Biana                      | (N.t.e.e.c.)      | Viana             |

## 6) Eskualdeak eta Merindadeak

### a) Eskualdeei buruzko ohar argigarria

Hurrengo zerrendetan ikusten ahal den bezala, Nafarroako udal izendegiaren laugarren zutabearen eskualdeen izen espezifikokoak txertatu dira eta horiek erabil daitezke inolako generikorik gehitu gabe. Jakina da Nafarroan, anitzetan, ibarrak eta bertako udaletako batek izen bera izan ohi dutela (*Anue* ibarra eta udala) eta, beste batzuetan, ibarrak eta udalak ez ezik, hango herri batek ere bai (*Aranguren* ibarra, udala eta herria). Halakoetan, adierazi nahi den lur eremua zein den zehaztea nahitaezkoztat jotzen bada, aterabidea eskualdearen izen espezifikoari generikoa gehitzea izaten da.

Baina zein generiko?

Nafarroan *ibarra* eta *harana* dira ohikoenak<sup>4</sup>. Bien artean, *ibarra* generikoari eman ohi zaio lehentasuna: *Aranguren ibarra*, *Baztan ibarra*, *Lana ibarra*, *Larraun ibarra*, *Longida ibarra*, *Ultzama ibarra*..., baina izen espezifikokoak bere baitan *ibar* hitza baldin badarama, kakofonia saihesteko *harana* erabili ohi da: *Ibargoiti harana*, *Oibar harana*...

Dena dela, azpimarratu nahi da nahitaezko kasuetan soilik erabili beharko lirakekeela generikoak, normalki ez baita beharrezkoa halakorik gehitzea, eta bereziki kasu hauetan:

- Ibarraren edota eskualdearen izena, aldi berean, udal edo herri batena ez denean: *Aezkoa*, *Bortzi-riak*, *Malerreka*, *Zaraitzu*...
- *-ibar* amaiera izanik, udal ez direnak: *Egaibar*, *Erronkaribar*, *Etxauribar*, *Iguzkitzaiabar*, *Izarbeibar*, *Lizainibar*, *Mañeruibar*, *Orbaibar*.
- *-aran* amaiera izanik, udal ez direnak: *Leitzarar*.
- *-erria* amaiera izanik, udal ez direnak: *Estellerria*, *Iruñerria*, *Zangozerria*...
- *-aldea* amaiera izanik, udal ez direnak: *Aranatzaldea*, *Baztanaldea*, *Vianaldea*.

Honako hauek dira Nafarroako udal izendegian aipatzen diren eskualdeak eta ibarrak:

| Eskualdea                    | Merindadea |
|------------------------------|------------|
| Aezkoa                       | Zangoza    |
| Aguilar                      | Lizarra    |
| Allin                        | Lizarra    |
| Ameskoa ibarrak <sup>5</sup> | Lizarra    |

<sup>4</sup> Ez da *bailara* erabili behar, Hiztegi Batuan agerienez: “**bailara** iz. *Gip.* ‘eskualde txikia’ (ez da *haran* edo *ibar*-en sinonimoa)”.

<sup>5</sup> Gogoratu behar da *Ameskoa ibarrak* izenaren bigarren zatia generikoa dela, eta izen osoa deklinatzean honela erabili behar dela: *Ameskoa ibarrak*, *Ameskoa ibarrekin*, *Ameskoa ibarretan*, *Ameskoa ibarretako*, *Ameskoa ibarretatik*, *Ameskoa ibarretara*..., baina artikulua plurala galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Ameskoa ibar maiteak*, *Ameskoa ibar guztietan*, *gure Ameskoa ibar hauek*...

| Eskualdea  | Merindadea |
|--|------------|
| Antsoain zendea                                  | Iruñea     |
| Anue   | Iruñea     |
| Araitz   | Iruñea     |
| Arakil   | Iruñea     |
| Aranatzaldea (-a) <sup>6</sup>                   | Iruñea     |
| Aranguren  | Zangoza    |
| Artzibar   | Zangoza    |
| Atetz  | Iruñea     |
| Basaburua (-a) <sup>7</sup>                      | Iruñea     |
| Baztan   | Iruñea     |
| Baztanaldea (-a) <sup>8</sup>                    | Iruñea     |
| Berrotza   | Lizarra    |
| Bortziriak (-ak), Bortzerriak (-ak) <sup>9</sup> | Iruñea     |
| Burunda  | Iruñea     |
| Deierri  | Lizarra    |
| Doneztebe Iguzkitza                              | Lizarra    |
| Egaibar  | Lizarra    |
| Eguesibar  | Zangoza    |
| Elortzibar                                       | Zangoza    |
| Erroibar   | Zangoza    |
| Erromantzatua (-a) <sup>10</sup>                 | Zangoza    |
| Erronkaribar                                     | Zangoza    |
| Estellerria (-a) <sup>11</sup>                   | Lizarra    |
| Estellerriko Erribera                            | Lizarra    |
| Esteribar  | Zangoza    |
| Etxauribar                                       | Iruñea     |
| Ezkabarte  | Iruñea     |

<sup>6</sup> Gogoratu behar da *Aranatzaldea* izenaren bukaerako *-a* artikulua dela. Beraz, izena erabiltzean, honakoa da bidea: *Aranatzaldea, Aranatzaldearekin, Aranatzaldean...*, baina *Aranatzaldeko, Aranatzaldetik, Aranatzaldera...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Aranatzalde maitea, Aranatzalde osoan, gure Aranatzalde hau...*

<sup>7</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Aranatzaldea* izenaren oin-oharra.

<sup>8</sup> id.

<sup>9</sup> Gogoratu behar da *Bortziriak* eta *Bortzerriak* izenen *-ak* bukaera artikulua dela. Hortaz, eskualdearen izena erabiltzean, honakoa da bidea: *Bortziriak, Bortzirikin, Bortziritan, Bortziritako, Bortziritatik, Bortziritara...* Era berean, izen honek azken amaiera hori galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Bortziri maiteak, gure Bortziri hauek...*

<sup>10</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Aranatzaldea* izenaren oin-oharra.

<sup>11</sup> id.

| Eskualdea                                 | Merindadea      |
|---|-----------------|
| Galar zendea                              | Iruñea          |
| Gesalatz                                  | Lizarra         |
| Goñerri, Goñibar                          | Lizarra         |
| Ibargoiti                                 | Zangoza         |
| Iguzkitzaibar                             | Lizarra         |
| Imotz                                     | Iruñea          |
| Iruñerria (-a) <sup>12</sup>              | Iruñea, Zangoza |
| Itza zendea                               | Iruñea          |
| Itzagaondo (-a) <sup>13</sup>             | Zangoza         |
| Izarbeibar                                | Iruñea          |
| Lana                                      | Lizarra         |
| Larraun                                   | Iruñea          |
| Leitzaran                                 | Iruñea          |
| Lizoainibar                               | Zangoza         |
| Longida                                   | Zangoza         |
| Los Arcosko Bostiriak (-ak) <sup>14</sup> | Lizarra         |
| Malerreka                                 | Iruñea          |
| Mañeruibar                                | Lizarra         |
| Nabaskoze almiradioa (-a) <sup>15</sup>   | Zangoza         |
| Odieta                                    | Iruñea          |
| Oibar                                     | Zangoza         |
| Olaibar                                   | Iruñea          |
| Ollaran, Olloibar                         | Iruñea          |
| Oltza zendea                              | Iruñea          |
| Orbaibar                                  | Erriberri       |
| Txulapain                                 | Iruñea          |
| Ultzama                                   | Iruñea          |
| Untzitibar                                | Zangoza         |
| Urraul ibarrak <sup>16</sup>              | Zangoza         |
| Urumealdea (-a) <sup>17</sup>             | Iruñea          |

<sup>12</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Aranatzaldea* izenaren oin-oharra.

<sup>13</sup> id.

<sup>14</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Bortziriak* izenaren oin-oharra.

<sup>15</sup> Gaztelaniazko *Almiradío de Navascués* izendapenaren euskal ordaina. Deklinatzean, gogoan izan *Aranatzaldea* izenaren oin-oharra.

<sup>16</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Ameskoa ibarrak* izenaren oin-oharra.

<sup>17</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Aranatzaldea* izenaren oin-oharra.

| <b>Eskualdea</b>               | <b>Merindadea</b>                    |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Vianaldea (-a) <sup>18</sup>   | Lizarra                              |
| Xareta                         | Iruñea, Lapurdi Garaia <sup>19</sup> |
| Zangozerria (-a) <sup>20</sup> | Zangoza                              |
| Zaraitzu                       | Zangoza                              |
| Zizur zendea                   | Iruñea                               |

### b) Merindadeak

Izendegiaren bosgarren zutabeen merindadeen izenak gehitu dira, gaur egungo Nafarroa osatzen duten bost merindadeetatik –Erriberrikoa, Iruñekoa, Lizarrakoa, Tuterakoa eta Zangozakoa–, udal bakoitzari dagokiona. Jakina denez, seigarrena Nafarroa Beherea zen.

<sup>18</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Aranatzaldea* izenaren oin-oharra.

<sup>19</sup> Lapurdiko eskualdea. *Xareta* izeneko elkarte honetan Baztanaldeko Urdazubi eta Zugarramurdi ez ezik, Lapurdi Garaiko Ainhua eta Sara ere sartzen dira.

<sup>20</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Aranatzaldea* izenaren oin-oharra.

## 2.4.2. Euskal izenaren arabera

*Izen ofiziala* tituluko zutabearen ageri diren udal izenak Nafarroako Gobernuak *Nafarroako Izendegia 2009-01-01ean* liburuan argitaratutako izenak dira. Izen horiek guztiak ez datoz bat Gobernuak orduz geroztik 2010eko abendua arte zenbait Foru Dekretu eta Erabakitan onartutakoekin. Halakoetan, oin-oharrean txertatu da Dekretu edota Erabakiaren erreferentzia.

Nafarroako Gobernuaren *Nafarroako Izendegia 2009-01-01ean* argitalpenean ez dira ageri eskualdeen izenak, zerrenda horretatik kanpo geratzeaz gain, Gobernuak ez dituelako izen horiek guztiak ofizialki definituak. Hala ere, lagungarri izanen delakoan, Euskaltzaindiari egoki iruditu zaio, Nafarroan kasu gehienetan ohi den bezala, udal bakoitza kokatua dagoen ibar, eskualde edo eremuaren izena ematea. Azken hauen izen espezifikoa txertatu da *Eskualdea* zutabearen.

| Euskal izena                    | Izen ofiziala                | Herritar izena          | Eskualdea     | Merindadea |
|---------------------------------|------------------------------|-------------------------|---------------|------------|
| Abaigar                         | Abáigar                      | abaigartar              | Egaibar       | Lizarra    |
| Abartzuza                       | Abárzuza                     | abartzuzar              | Deierri       | Lizarra    |
| Abaurregaina (-a) <sup>21</sup> | Abaurregaina / Abaurrea Alta | abaurrear <sup>22</sup> | Aezkoa        | Zangoza    |
| Abaurrepea (-a) <sup>23</sup>   | Abaurrepea / Abaurrea Baja   | abaurrepetar            | Aezkoa        | Zangoza    |
| Aberin                          | Aberin                       | aberindar               | Iguzkitzaibar | Lizarra    |
| Ablitas                         | Ablitas                      | ablitastar              | Tutera        |            |
| Adios                           | Adiós                        | adiostar                | Izarbeibar    | Iruñea     |
| Agoitz <sup>24</sup>            | Aoiz <> Agoitz <sup>25</sup> | agoiztar, agoizko       | Longida       | Zangoza    |
| Aguilar Kodes                   | Aguilar de Codés             | aguilartar              | Aguilar       | Lizarra    |
| Aiegi                           | Ayegui <> Aiegi              | aiegiar                 | Iguzkitzaibar | Lizarra    |
| Alesbes                         | Villafranca                  | alesbestar              | Tutera        |            |
| Allin                           | Allín <> Allin <sup>26</sup> | allindar                | Allin         | Lizarra    |

<sup>21</sup> Kontuan izan behar da izenaren amaierako *-a* ez dela itsatsia, artikulua baizik. Ondorioz, *Abaurregaina* izena erabiltzean, honakoa da bidea: *Abaurregaina, Abaurregainarekin...*, baina *Abaurregainean, Abaurregaineko, Abaurregainetik, Abaurregainera...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Abaurregain maitea, Abaurregain osoan, gure Abaurregain hau...*

<sup>22</sup> Abaurrepeko herritarrengandik bereizteko *abaurregaindar* ere erabil daiteke.

<sup>23</sup> Kontuan izan behar da izenaren amaierako *-a* ez dela itsatsia, artikulua baizik. Ondorioz, *Abaurrepea* izena erabiltzean, honakoa da bidea: *Abaurrepea, Abaurrepearekin, Abaurrepean...*, baina *Abaurrepeko, Abaurrepetik, Abaurrepera...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Abaurrepe maitea, Abaurrepe osoan, gure Abaurrepe hau...*

<sup>24</sup> Gogoratu behar da *Agoitz* izenaren bukaerako txistukaria frikari bihurtzen dela hainbat kasu marka hartzean. Hortaz, deklinatzean, honakoa da gomendatzen den bidea: *Agoitz, Agoitzen, Agoitzekin...*, baina *Agoizko, Agoiztik...*

<sup>25</sup> Nafarroan erabili ohi den <> ikur honetaz esan behar da, Euskaltzaindiak bere 141. arauan ezartzen duenaren arabera, hizkuntza desberdinen izenen arteko aukera hori aditzera emateko zehar marra (/) erabili behar dela: *Aoiz / Agoitz*.

<sup>26</sup> Nafarroako Gobernuak 2010eko abenduaren 13an *Allin* euskal era gaztelaniazko *Allín* izenarekin batera ofiziala izatea erabaki zuen, eta 2010eko abenduaren 29ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.



| Euskal izena                      | Izen ofiziala             | Herritar izena         | Eskualdea               | Merindadea |
|-----------------------------------|---------------------------|------------------------|-------------------------|------------|
| Allo <sup>27</sup>                | Allo                      | alloar                 | Estellerriko Erribera   | Lizarra    |
| Altsasu                           | Altsasu / Alsasua         | altsasuar              | Burunda                 | Iruñea     |
| Ameskoabarrena (-a) <sup>28</sup> | Améscoa Baja              | ameskoar <sup>29</sup> | Ameskoa ibarrak         | Lizarra    |
| Andosilla                         | Andosilla                 | andosillar             | Estellerriko Erribera   | Lizarra    |
| Antsoain                          | Ansoáin <> Antsoain       | antsoaindar            | Antsoain zendea         | Iruñea     |
| Antzin                            | Ancín <> Antzin           | antzindar              | Egaibar                 | Lizarra    |
| Anue                              | Anue                      | anuetar                | Anue                    | Iruñea     |
| Añorbe                            | Añorbe                    | añorbear               | Izarbeibar              | Iruñea     |
| Araitz <sup>30</sup>              | Araitz                    | araitzar               | Araitz                  | Iruñea     |
| Arakil                            | Arakil                    | arakildar              | Arakil                  | Iruñea     |
| Aranaratxe                        | Aranarache <> Aranaratxe  | aranaratxear           | Ameskoa ibarrak         | Lizarra    |
| Aranguren                         | Aranguren                 | arangurendar           | Aranguren               | Zangoza    |
| Arano                             | Arano                     | aranoar                | Urumealdea              | Iruñea     |
| Arantza                           | Arantza                   | aranaztar              | Bortziriak, Bortzerriak | Iruñea     |
| Aras                              | Aras                      | arastar                | Vialaldea               | Lizarra    |
| Arbizu                            | Arbizu                    | arbizuar               | Aranatzaldea            | Iruñea     |
| Arellano                          | Arellano                  | arellanoar             | Iguzkitzaiabar          | Lizarra    |
| Areso                             | Areso                     | aresoar                | Leitzaran               | Iruñea     |
| Arguedas                          | Arguedas                  | arguedastar            | Tutera                  |            |
| Aria                              | Aria                      | ariatar                | Aezkoa                  | Zangoza    |
| Aribe                             | Aribe                     | aribear                | Aezkoa                  | Zangoza    |
| Armañanzas                        | Armañanzas                | armañantzastar         | Los Arcosko Bostiriak   | Lizarra    |
| Arroitx <sup>31</sup>             | Arróniz                   | arroitzar              | Doneztebe Iguzkitza     | Lizarra    |
| Arruazu                           | Arruazu                   | arruazuar              | Aranatzaldea            | Iruñea     |
| Artaxoa                           | Artajona                  | artaxoar               | Erriberri               |            |
| Artazu                            | Artazu                    | artazuar               | Mañeruiabar             | Lizarra    |
| Artzibar <sup>32</sup>            | Valle de Arce <> Artzibar | artzibartar            | Artzibar                | Zangoza    |
| Atarrabia                         | Villava <> Atarrabia      | atarrabiar             | Iruñea                  |            |
| Atetz <sup>33</sup>               | Atez                      | ateztar                | Atetz                   | Iruñea     |

<sup>27</sup> Oteitzan dokumentatu den *Alubidia* toponimoak, gaur egun *Lubiria* izenez ezagun denak, argi erakusten du euskaldunek *Alu* erabiltzen zutela herri hau izendatzeko. Hala ere, hitz horrek lexiko arruntean duen esanguragatik, ez dirudi berreskuratzea egokia denik.

<sup>28</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurregaina* izenaren oin-oharra.

<sup>29</sup> Ameskoabarreneko eta Ameskoagoieneko biztanleak bereizi behar izanez gero, *ameskoabarrendar* eta *ameskoagoiendar* erabil daitezke.

<sup>30</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>31</sup> id.

<sup>32</sup> Kontuan izan *Artzi* izena duen herria ere badela.

<sup>33</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

| Euskal izena                 | Izen ofiziala         | Herritar izena       | Eskualdea                | Merindadea |
|------------------------------|-----------------------|----------------------|--------------------------|------------|
| Auritz <sup>34</sup>         | Auritz / Burguete     | auriztar             | Zangoza                  |            |
| Azagra                       | Azagra                | azagrar              | Estellerriko Erribera    | Lizarra    |
| Azkoien                      | Peralta <> Azkoien    | azkoienar            | Erriberri                |            |
| Azuelo                       | Azuelo                | azueloar             | Aguilar                  | Lizarra    |
| Bakaiku                      | Bakaiku               | bakaikuar            | Burunda                  | Iruñea     |
| Barañain                     | Barañáin              | barañaindar          | Zizur zendea             | Iruñea     |
| Barasoain                    | Barásóain             | barasoaindar         | Orbaibar                 | Erriberri  |
| Barbarin                     | Barbarin              | barbarindar          | Doneztebe Iguzkitza      | Lizarra    |
| Bargota                      | Bargota               | bargotar             | Vialaldea                | Lizarra    |
| Barillas                     | Barillas              | barillastar          | Tutera                   |            |
| Basaburua (-a) <sup>35</sup> | Basaburua             | basaburuar           | Basaburua                | Iruñea     |
| Baztan                       | Baztan                | baztandar            | Baztan                   | Iruñea     |
| Beire                        | Beire                 | beiretar             | Erriberri                |            |
| Bera                         | Bera <sup>36</sup>    | beratar              | Bortzirriak, Bortzerriak | Iruñea     |
| Beraskoain                   | Belascoáin            | beraskoaindar        | Etxauribar               | Iruñea     |
| Berbintzana                  | Berbinzana            | berbintzandar        | Erriberri                |            |
| Beriain                      | Beriáin               | beriaindar           | Galar zendea             | Iruñea     |
| Berriobeiti                  | Berrioplano           | berriobeitiar        | Antsoain zendea          | Iruñea     |
| Berriozar                    | Berriozar             | berriozartar         | Antsoain zendea          | Iruñea     |
| Bertizarana <sup>37</sup>    | Bertizarana           | bertizarandar        | Malerreka                | Iruñea     |
| Betelu                       | Betelu                | beteluar             | Araitz                   | Iruñea     |
| Bidankoze                    | Vidángoz <> Bidankoze | bidankoztar          | Erronkaribar             | Zangoza    |
| Bidaurreta                   | Bidaurreta            | bidaurretar          | Etxauribar               | Iruñea     |
| Biurrun-Olkotz <sup>38</sup> | Biurrun-Olcoz         | biurrundar, olkoztar | Izarbeibar               | Iruñea     |
| Buñuel                       | Buñuel                | buñueldar            |                          | Tutera     |
| Burgi                        | Burgui <> Burgi       | burgiar              | Erronkaribar             | Zangoza    |
| Burlata                      | Burlada <> Burlata    | burlatar             | Eguesibar                | Zangoza    |
| Cabanillas                   | Cabanillas            | cabanillastar        |                          | Tutera     |
| Cabredo                      | Cabredo               | cabredoar            | Aguilar                  | Lizarra    |
| Cadreita                     | Cadreita              | cadreitar            |                          | Tutera     |
| Caparroso                    | Caparroso             | caparrosoar          |                          | Erriberri  |

<sup>34</sup> id.

<sup>35</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

<sup>36</sup> Nafarroako Gobernuak 2009ko abuztuaren 10ean *Bera / Vera de Bidasoa* udalerriaren izen ofiziala *Bera* izatea erabaki zuen, eta 2009ko irailaren 30eko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.

<sup>37</sup> Nahiz eta azken *-a* etimologikoki artikulua izan, aspaldixko bat egin du izenarekin eta deklinatzean haren zatia balitz bezala erabiltzen da: *Bertizaranako, Bertizaranan, Bertizaranatik...*

<sup>38</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

| Euskal izena                     | Izen ofiziala                | Herritar izena | Eskualdea             | Merindadea |
|----------------------------------|------------------------------|----------------|-----------------------|------------|
| Cárcar <sup>39</sup>             | Cárcar                       | carcartar      | Estellerriko Erribera | Lizarra    |
| Cascante                         | Cascante                     | cascantear     |                       | Tutera     |
| Castejón <sup>40</sup>           | Castejón                     | castejondar    |                       | Tutera     |
| Cintruénigo <sup>41</sup>        | Cintruénigo                  | cintruénigoar  |                       | Tutera     |
| Corella                          | Corella                      | corellar       |                       | Tutera     |
| Cortes                           | Cortes                       | cortestar      |                       | Tutera     |
| Deierrri                         | Valle de Yerri <> Deierrri   | deierriar      | Deierrri              | Lizarra    |
| Deikaztelu                       | Dicastillo                   | deikazteluar   | Iguzkitzaibar         | Lizarra    |
| Desoio                           | Desojo                       | desoioar       | Aguilar               | Lizarra    |
| Donamaria                        | Donamaria                    | donamariar     | Malerreka             | Iruñea     |
| Doneztebe                        | Doneztebe / Santesteban      | doneztebar     | Malerreka             | Iruñea     |
| Eguesibar <sup>42</sup>          | Egüés                        | eguesibartar   | Eguesibar             | Zangoza    |
| El Busto                         | El Busto                     | elbustoar      | Los Arcosko Bostiriak | Lizarra    |
| Elgorriaga                       | Elgorriaga                   | elgorriagar    | Malerreka             | Iruñea     |
| Elizagorria (-a) <sup>43</sup>   | Lazagurria                   | elizagorriar   | Estellerriko Erribera | Lizarra    |
| Elo                              | Monreal <> Elo <sup>44</sup> | eloar          | Ibargoiti             | Zangoza    |
| Eneritz <sup>45</sup>            | Enériz <> Eneritz            | eneriztar      | Izarbeibar            | Iruñea     |
| Eratsun                          | Eratsun                      | eratsundar     | Malerreka             | Iruñea     |
| Ergoiena (-a) <sup>46</sup>      | Ergoiena                     | ergoienar      | Aranatzaldea          | Iruñea     |
| Erriberri                        | Olite <> Erriberri           | erriberritar   |                       | Erriberri  |
| Erroibar <sup>47</sup>           | Erroibar / Valle de Erro     | erroibartar    | Erroibar              | Zangoza    |
| Erromantzatua (-a) <sup>48</sup> | Romanzado                    | erromantzatuar | Erromantzatua         | Zangoza    |
| Erronkari                        | Roncal <> Erronkari          | erronkariar    | Erronkaribar          | Zangoza    |
| Esa                              | Yesa                         | esar           | Zangozerria           | Zangoza    |
| Eslaba                           | Eslava                       | eslabar        | Oibar                 | Zangoza    |

<sup>39</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Carcarko udaletxea berritu dute*.

<sup>40</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Castejongo udaletxea berritu dute*.

<sup>41</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Cintruénigoko udaletxea berritu dute*.

<sup>42</sup> Kontuan izan *Egues* izena duen herria ere badela.

<sup>43</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

<sup>44</sup> Nafarroako Gobernuak 2010eko abenduaren 13an *Elo* euskal izena gaztelaniazko *Monreal* izenarekin batera ofiziala izatea erabaki zuen, eta 2010eko abenduaren 29ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.

<sup>45</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>46</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurregaina* izenaren oin-oharra.

<sup>47</sup> Kontuan izan *Erro* izena duen herria ere badela.

<sup>48</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

| Euskal izena                  | Izen ofiziala                           | Herritar izena          | Eskualdea               | Merindadea |
|-------------------------------|---|-------------------------|-------------------------|------------|
| Espartza <sup>49</sup>        | Esparza de Salazar <> Espartza Zaraitzu | espartzar <sup>50</sup> | Zaraitzu                | Zangoza    |
| Esprontzeda                   | Espronceda                              | esprontzedar            | Aguilar                 | Lizarra    |
| Esteribar                     | Esteribar                               | esteribartar            | Esteribar               | Zangoza    |
| Etaiu                         | Etayo                                   | etaiuar, etaiuko        | Egaibar                 | Lizarra    |
| Etxalar                       | Etxalar                                 | etxalartar              | Bortziriak, Bortzerriak | Iruñea     |
| Etxarri <sup>51</sup>         | Echarri                                 | etxarriar <sup>52</sup> | Etxauribar              | Iruñea     |
| Etxarri Aranatz <sup>53</sup> | Etxarri-Aranatz <sup>54</sup>           | etxarriar <sup>55</sup> | Aranatzaldea            | Iruñea     |
| Etxauri                       | Etxauri                                 | etxauriar               | Etxauribar              | Iruñea     |
| Eulate                        | Eulate                                  | eulatear                | Ameskoa ibarrak         | Lizarra    |
| Ezkaabarte                    | Ezkaabarte                              | ezkaabartear            | Ezkaabarte              | Iruñea     |
| Ezkaroze                      | Ezcároz <> Ezkaroze                     | ezkaroztar              | Zaraitzu                | Zangoza    |
| Ezkurra                       | Ezkurra                                 | ezkurrar                | Malerreka               | Iruñea     |
| Ezporogi                      | Ezprogui                                | ezporogiar              | Oibar                   | Zangoza    |
| Faltzes                       | Falces                                  | faltzestar              |                         | Erriberri  |
| Fitero                        | Fitero                                  | fiteroar                |                         | Tutera     |
| Fontellas                     | Fontellas                               | fontellastar            |                         | Tutera     |
| Funes                         | Funes                                   | funestar                |                         | Erriberri  |
| Fustiñana                     | Fustiñana                               | fustiñanar              |                         | Tutera     |
| Galar                         | Galar                                   | galartar                | Galar zendea            | Iruñea     |
| Galipentzu                    | Gallipienzo <> Galipentzu <sup>56</sup> | galipentzutar           | Oibar                   | Zangoza    |
| Galoze                        | Gallués <> Galoze                       | galoztar                | Zaraitzu                | Zangoza    |
| Garaioa                       | Garaioa                                 | garaiotar               | Aezkoa                  | Zangoza    |
| Garde                         | Garde                                   | gardar                  | Erronkaribar            | Zangoza    |

<sup>49</sup> Euskal Herrian dagoen *Espartza* izeneko beste herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Espartza Zaraitzu*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Espartza Zaraitzuko eliza berritu dute*.

<sup>50</sup> Espartzarren artean Zaraitzukoak Galarkoengandik bereizteko *espartzazaraitzuar* erabil daiteke.

<sup>51</sup> Euskal Herrian dauden beste *Etxarri*-etatik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Etxarri Etxauribar*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Etxarri Etxauribarko eliza berritu dute*.

<sup>52</sup> Etxarri Etxauribarkoak beste etxarriarrendandik bereizteko *etxarrietxauribartar* erabil daiteke.

<sup>53</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>54</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, marratxo (-) bi herrik edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar dela, esaterako *Biurrin-Olkoz*. Kontrara, argigarri gisa eskualdearen edo ibarraren izena gehitzen denean, tarte huts batez bereizi behar direla bi hitzak: *Etxarri Aranatz*.

<sup>55</sup> Etxarri Aranazkoak beste etxarriarrendandik bereizteko *etxarriaranaztar* erabil daiteke.

<sup>56</sup> Nafarroako Gobernuak 2010eko urriaren 18an *Galipentzu* euskal izena gaztelaniazko *Gallipienzo* izenarekin batera ofiziala izatea erabaki zuen, eta 2010eko azaroaren 29ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.

| Euskal izena                   | Izen ofiziala                       | Herritar izena                    | Eskualdea                | Merindadea |
|--------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------|------------|
| Gares                          | Puente la Reina <><br>Gares         | garestar                          | Izarbeibar               | Iruñea     |
| Garinoain                      | Garinoain                           | garinoaindar                      | Orbaibar                 | Erriberri  |
| Garralda                       | Garralda                            | garraldar                         | Aezkoa                   | Zangoza    |
| Gazteluberri                   | Castillo-Nuevo                      | gazteluberriar                    | Nabaskoze almiradioa     | Zangoza    |
| Genevilla                      | Genevilla                           | genevillar                        | Aguilar                  | Lizarra    |
| Gesalatz <sup>57</sup>         | Guesálaz <> Gesalatz                | gesalatzar                        | Gesalatz                 | Lizarra    |
| Girgillao                      | Guirguillano                        | girgillaotar                      | Mañeruibar               | Lizarra    |
| Goizueta                       | Goizueta                            | goizuetar                         | Urumealdea               | Iruñea     |
| Goñerri, Goñibar <sup>58</sup> | Goñi                                | goñerriar, goñibartar             | Goñerri, Goñibar         | Lizarra    |
| Gorza                          | Güesa <> Gorza                      | gorztar                           | Zaraitzu                 | Zangoza    |
| Hiriberri <sup>59</sup>        | Hiriberri /<br>Villanueva de Aezkoa | hiriberriar                       | Aezkoa                   | Zangoza    |
| Ibargoiti                      | Ibargoiti                           | ibargoitiar                       | Ibargoiti                | Zangoza    |
| Igantzi                        | Igantzi                             | igantziar                         | Bortzirriak, Bortzerriak | Iruñea     |
| Iguzkitza                      | Igúzquiza                           | iguzkitzar                        | Doneztebe Iguzkitza      | Lizarra    |
| Imotz <sup>60</sup>            | Imotz                               | imotzar                           | Imotz                    | Iruñea     |
| Irañeta                        | Irañeta                             | irañetar                          | Arakil                   | Iruñea     |
| Irunberri                      | Lumbier                             | irunberriar                       | Zangozerria              | Zangoza    |
| Iruñea (-a) <sup>61</sup>      | Pamplona <> Iruña                   | iruindar, iruinxeme <sup>62</sup> |                          | Iruñea     |
| Irurtzun                       | Irurtzun                            | irurtzundar                       | Arakil                   | Iruñea     |
| Ituren                         | Ituren                              | iturendar                         | Malerreka                | Iruñea     |
| Iturmendi                      | Iturmendi                           | iturmendiar                       | Burunda                  | Iruñea     |
| Itza                           | Iza <> Itza                         | itzatar                           | Itza zendea              | Iruñea     |
| Itzagaondoa (-a) <sup>63</sup> | Izagaondoa                          | itzagaondoar                      | Itzagaondoa              | Zangoza    |
| Itzaltzu                       | Izalzu <> Itzaltzu                  | itzaltzuar                        | Zaraitzu                 | Zangoza    |
| Izaba                          | Isaba <> Izaba                      | izabar                            | Erronkaribar             | Zangoza    |
| Jaitz <sup>64</sup>            | Salinas de Oro <> Jaitz             | jaiztar                           | Gesalatz                 | Lizarra    |

<sup>57</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>58</sup> Kontuan izan *Goñi* izena duen herria ere badela.

<sup>59</sup> Izen hau Euskal Herrian dauden *Hiriberri* izeneko beste herrietatik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Hiriberri Aezkoa*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Hiriberri Aezkoako eliza berritu dute*.

<sup>60</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>61</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

<sup>62</sup> Maila apalagoan Iruñeko gizonezkoak izendatzeko *iruinxeme* erabili izan da.

<sup>63</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

<sup>64</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

| Euskal izena                               | Izen ofiziala   | Herritar izena                | Eskualdea               | Merindadea |
|--|---|-------------------------------|-------------------------|------------|
| Jaurrieta                                  | Jaurrieta   | jaurrietar                    | Zaraitzu                | Zangoza    |
| Kaseda                                     | Cáteda  | kasedar                       | Oibar                   | Zangoza    |
| Labaien                                    | Labaien   | labaiendar                    | Malerreka               | Iruñea     |
| Lakuntza                                   | Lakuntza  | lakuntzar                     | Aranatzaldea            | Iruñea     |
| Lana                                       | Lana  | lanar                         | Lana                    | Lizarra    |
| Lantz <sup>65</sup>                        | Lantz   | lantzar                       | Anue                    | Iruñea     |
| Lapoblación <sup>66</sup>                  | Lapoblación   | lapoblaciondar                | Aguilar                 | Lizarra    |
| Larraga                                    | Larraga   | larragar                      |                         | Erriberri  |
| Larragoa                                   | Larraona  | larragoar                     | Ameskoa ibarrak         | Lizarra    |
| Larraun                                    | Larraun   | larraundar                    | Larraun                 | Iruñea     |
| Leatxe                                     | Leache  | leatxear                      | Oibar                   | Zangoza    |
| Ledeá                                      | Liédena   | ledeatar                      | Zangozerria             | Zangoza    |
| Legarda                                    | Legarda   | legardar                      | Izarbeibar              | Iruñea     |
| Legaria                                    | Legaria   | legariar                      | Egaibar                 | Lizarra    |
| Leitza                                     | Leitza  | leitzar                       | Leitzaran               | Iruñea     |
| Lekunberri <sup>67</sup>                   | Lekunberri  | lekunberriar                  | Larraun                 | Iruñea     |
| Leotz <sup>68</sup>                        | Leoz <> Leotz   | leoztar                       | Orbaibar                | Erriberri  |
| Lerga                                      | Lerga   | lergar                        | Oibar                   | Zangoza    |
| Lerin                                      | Lerín   | lerindar                      | Estellerriko Erribera   | Lizarra    |
| Lesaka                                     | Lesaka  | lesakar                       | Bortziriak, Bortzerriak | Iruñea     |
| Lezaun                                     | Lezáun  | lezaundar                     | Deierri                 | Lizarra    |
| Lizarra                                    | Estella <> Lizarra  | lizarratar                    |                         | Lizarra    |
| Lizoainibar <sup>69</sup> -<br>Arriasgoiti | Lizoáin-Arriasgoiti <><br>Lizoain-Arriasgoiti <sup>70</sup> | lizoainibartar, arriasgoitiar | Lizoainibar             | Zangoza    |
| Lodosa                                     | Lodosa  | lodosar                       | Estellerriko Erribera   | Lizarra    |
| Longida                                    | Lónguida <> Longida   | longidar                      | Longida                 | Zangoza    |

<sup>65</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>66</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Lapoblaciongo udaletxea berritu dute*.

<sup>67</sup> Euskal Herrian dagoen *Lekunberri* izeneko beste herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:  
- Izenburu gisa: *Lekunberri Larraun*.  
- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Lekunberri Larraungo eliza berritu dute*.

<sup>68</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>69</sup> Kontuan izan *Lizoain* izena duen herria ere badela.

<sup>70</sup> Nafarroako Gobernuak 2009ko urtarrilaren 19an *Lizoain* euskal era gaztelaniazko *Lizoáin* erarekin batera ofiziala izatea erabaki zuen, eta 2009ko martxoaren 4ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.

| Euskal izena                   | Izen ofiziala                                   | Herritar izena          | Eskualdea             | Merindadea |
|--------------------------------|---|-------------------------|-----------------------|------------|
| Los Arcos <sup>71</sup>        | Los Arcos                                       | losarcostar             | Los Arcosko Bostiriak | Lizarra    |
| Lukin                          | Luquin  | lukindar                | Doneztebe Iguzkitza   | Lizarra    |
| Luzaide                        | Luzaide / Valcarlos                             | luzaidar                |                       | Zangoza    |
| Mañeru                         | Mañeru  | mañeruar                | Mañeruiabar           | Lizarra    |
| Marañón <sup>72</sup>          | Marañón   | marañondar              | Aguilar               | Lizarra    |
| Martzilla                      | Marcilla  | martzillar              |                       | Erriberri  |
| Mélida <sup>73</sup>           | Mélida  | melidar                 |                       | Tutera     |
| Mendabia                       | Mendavia  | mendabiar               | Estellerriko Erribera | Lizarra    |
| Mendaza                        | Mendaza   | mendazar                | Berrotza              | Lizarra    |
| Mendigorría (-a) <sup>74</sup> | Mendigorría                                     | mendigorriar            |                       | Erriberri  |
| Metauten                       | Metauten  | metautendar             | Allin                 | Lizarra    |
| Milagro                        | Milagro   | milagroar               |                       | Erriberri  |
| Mirafuentes                    | Mirafuentes                                     | mirafuentestar          | Berrotza              | Lizarra    |
| Miranda Arga                   | Miranda de Arga                                 | mirandar                |                       | Erriberri  |
| Monteagudo                     | Monteagudo                                      | monteagudoar            |                       | Tutera     |
| Morentin                       | Morentin  | morentindar             | Iguzkitzaibar         | Lizarra    |
| Mues                           | Mués  | muestar                 | Berrotza              | Lizarra    |
| Murchante                      | Murchante                                       | murchantear             |                       | Tutera     |
| Murieta                        | Murieta   | murietar                | Egaibar               | Lizarra    |
| Murillo el Cuende              | Murillo el Cuende                               | murilloar               |                       | Erriberri  |
| Murillo el Fruto               | Murillo el Fruto                                | murilloar               |                       | Erriberri  |
| Muruzabal                      | Muruzábal                                       | muruzabaldar            | Izarbeibar            | Iruñea     |
| Nabaskoze                      | Navascués <> Nabaskoze <sup>75</sup>            | nabaskoztar             | Nabaskoze almiradioa  | Zangoza    |
| Nazar                          | Nazar   | nazartar                | Berrotza              | Lizarra    |
| Noain Elortzibar <sup>76</sup> | Noáin (Valle de Elorz) <><br>Noain (Elortzibar) | noaindar, elortzibartar | Elortzibar            | Zangoza    |
| Obanos                         | Obanos  | obanostar               | Izarbeibar            | Iruñea     |
| Odieta                         | Odieta  | odietar                 | Odieta                | Iruñea     |

<sup>71</sup> XX. mendean *Los Arcos* hiribildua euskaraz izendatzeko *Urantzia* erabili izan da, baina oinarri nahikorik gabe. J. M. Jimeno Juriok, dokumentazioan XII. eta XIII. mendean ageri den *Arqeta* / *Arqueta* oinarri hartuta, herri horren euskal izena *Arqueta* zela idatzi zuen (ikus «Arqueta “Los Arcos” (Fuero de Estella)», *Fontes Linguae Vasconum* 65, 1994, 121-138. orr.). Oraindik, ordea, frogatzeko dago, batetik *Arqueta* ala *Arketa* den, eta bestetik toponimo hori *Los Arcos* herriari dagokion.

<sup>72</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Marañongo udaletxea berritu dute*.

<sup>73</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Melidako udaletxea berritu dute*.

<sup>74</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

<sup>75</sup> Nafarroako Gobernuak 2010eko abenduaren 13an *Nabaskoze* euskal izena gaztelaniazko *Navascués* izenarekin batera ofiziala izatea erabaki zuen, eta 2010eko abenduaren 29ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.

<sup>76</sup> Kontuan izan *Elortz* izena duen herria ere badela.

| Euskal izena                     | Izen ofiziala                     | Herritar izena          | Eskualdea             | Merindadea |
|----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|-----------------------|------------|
| Oibar                            | Aibar <> Oibar                    | oibartar                | Oibar                 | Zangoza    |
| Oiz                              | Oitz                              | oiztar                  | Malerreka             | Iruñea     |
| Oko                              | Oco                               | okoar                   | Egaibar               | Lizarra    |
| Olaibar                          | Oláibar                           | olaibartar              | Olaibar               | Iruñea     |
| Olatzagutia (-a) <sup>77</sup>   | Olazti / Olazagutía               | olatzagutiar            | Burunda               | Iruñea     |
| Olexoa                           | Olejua                            | olexoar                 | Egaibar               | Lizarra    |
| Ollaran <sup>78</sup> , Olloibar | Ollo                              | ollarandar, olloibartar | Ollaran, Olloibar     | Iruñea     |
| Oloritz <sup>79</sup>            | Olóriz <> Oloritz                 | oloriztar               | Orbaibar              | Erriberri  |
| Oltza zendea                     | Cendea de Olza <><br>Oltza zendea | oltzar                  | Oltza zendea          | Iruñea     |
| Orbaizeta                        | Orbaitzeta                        | orbaizetar              | Aezkoa                | Zangoza    |
| Orbara                           | Orbara                            | orbaratar               | Aezkoa                | Zangoza    |
| Orisoain                         | Orisoain                          | orisoaindar             | Orbaibar              | Erriberri  |
| Orkoien                          | Orkoien                           | orkoiendar              | Oltza zendea          | Iruñea     |
| Orontze                          | Oronz <> Orontze                  | oronztar                | Zaraitzu              | Zangoza    |
| Orotz-Betelu                     | Oroz-Betelu <><br>Orotz-Betelu    | oroztar                 | Artzibar              | Zangoza    |
| Orreaga                          | Orreaga / Roncesvalles            | orreagatar              |                       | Zangoza    |
| Oteitza                          | Oteiza                            | oteiztar                | Iguzkitzaibar         | Lizarra    |
| Otsagabia (-a) <sup>80</sup>     | Ochagavía <> Otsagabia            | otsagabiar              | Zaraitzu              | Zangoza    |
| Petilla Aragoi                   | Petilla de Aragón                 | petillar                | Zangozerria           | Zangoza    |
| Piedramillera                    | Piedramillera                     | pedramillerar           | Berrotza              | Lizarra    |
| Pitillas                         | Pitillas                          | pitillastar             |                       | Erriberri  |
| Puiiu                            | Pueyo                             | puiuar                  | Orbaibar              | Erriberri  |
| Ribaforada                       | Ribaforada                        | ribaforadar             |                       | Tutera     |
| Saldias                          | Saldias                           | saldiastrar             | Malerreka             | Iruñea     |
| San Adrián <sup>81</sup>         | San Adrián                        | sanadriandar            | Estellerriko Erribera | Lizarra    |
| San Martin Unx                   | San Martín de Unx                 | sanmartindar            |                       | Erriberri  |
| Santakara                        | Santacara                         | santakarar              |                       | Erriberri  |
| Santsol                          | Sansol                            | santsoldar              | Los Arcosko Bostiriak | Lizarra    |
| Sartaguda                        | Sartaguda                         | sartagudar              | Estellerriko Erribera | Lizarra    |
| Sartze                           | Sarriés <> Sartze                 | sarztar                 | Zaraitzu              | Zangoza    |

<sup>77</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepa* izenaren oin-oharra.

<sup>78</sup> Udalak euskaraz *Ollaran* hobetsi du. Kontuan izan *Ollo* izena duen herria ere badela.

<sup>79</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>80</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepa* izenaren oin-oharra.

<sup>81</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *San Adriango udaletxea berritu dute*.



| Euskal izena                   | Izen ofiziala                 | Herritar izena                 | Eskualdea             | Merindadea |
|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-----------------------|------------|
| Sesma                          | Sesma                         | sesmar                         | Estellerriko Erribera | Lizarra    |
| Sorlada                        | Sorlada                       | sorladar                       | Berrotza              | Lizarra    |
| Sunbilla                       | Sunbilla                      | sunbildar                      | Malerreka             | Iruñea     |
| Tafalla                        | Tafalla                       | tafallar                       |                       | Erriberri  |
| Tebas -<br>Muru Artederreta    | Tiebas -<br>Muruarte de Reta  | tebastar,<br>muruarterderretar | Elortzibar            | Zangoza    |
| Tirapu                         | Tirapu                        | tirapuar                       | Izarbeibar            | Iruñea     |
| Torralba del Río <sup>82</sup> | Torralba del Río              | torralbar                      | Aguilar               | Lizarra    |
| Torres del Río <sup>83</sup>   | Torres del Río                | torrestar                      | Los Arcosko Bostiriak | Lizarra    |
| Tulebras                       | Tulebras                      | tulebrastar                    |                       | Tutera     |
| Tutera                         | Tudela                        | tuterar                        |                       | Tutera     |
| Txulapain                      | Juslapeña                     | txulapaindar                   | Txulapain             | Iruñea     |
| Uharte <sup>84</sup>           | Huarte <> Uharte              | uhartear <sup>85</sup>         | Eguesibar             | Zangoza    |
| Uharte Arakil                  | Uharte-Arakil <sup>86</sup>   | uhartear <sup>87</sup>         | Arakil                | Iruñea     |
| Ukar                           | Úcar                          | ukartar                        | Izarbeibar            | Iruñea     |
| Ultzama                        | Ultzama                       | ultzamar                       | Ultzama               | Iruñea     |
| Untzitibar <sup>88</sup>       | Unciti                        | untzitibartar                  | Untzitibar            | Zangoza    |
| Untzue                         | Unzué <> Untzue <sup>89</sup> | untzuetar                      | Orbaibar              | Erriberri  |
| Urdazubi <sup>90</sup>         | Urdazubi / Urdax              | urdazubiar                     | Baztanaldea           | Iruñea     |
| Urdiain                        | Urdiain                       | urdiaindar                     | Burunda               | Iruñea     |
| Urraulbeiti                    | Urraúl Bajo                   | urraulbeitiar                  | Urraul ibarrak        | Zangoza    |
| Urraulgoiti                    | Urraúl Alto                   | urraulgoitiar                  | Urraul ibarrak        | Zangoza    |
| Urrotz <sup>91</sup>           | Urroz-Villa                   | urroztar                       | Lizoainibar           | Zangoza    |

<sup>82</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Torralba del Rioko udaletxea berritu dute*.

<sup>83</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Torres del Rioko udaletxea berritu dute*.

<sup>84</sup> Izen hau Euskal Herrian dauden *Uharte* izeneko beste herrietatik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Uharte Eguesibar*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Uharte Eguesibarko eliza berritu dute*.

<sup>85</sup> Uharte Eguesibarkoak beste uhartearrengandik bereizteko *uhartearakildar* erabil daiteke.

<sup>86</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, marratxo (-) bi herrik edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar dela, esaterako *Biurrun-Olkoz*. Kontrara, argigarri gisa eskualdearen edo ibarraren izena gehitzen denean, tarte huts batez bereizi behar direla bi hitzak: *Uharte Arakil*.

<sup>87</sup> Uharte Arakilgoak beste uhartearrengandik bereizteko *uhartearakildar* erabil daiteke.

<sup>88</sup> Kontuan izan *Untziti* izena duen herria ere badela.

<sup>89</sup> Nafarroako Gobernuak 2010eko abenduaren 13an *Untzue* euskal izena gaztelaniazko *Unzué* izenarekin batera ofiziala izatea erabaki zuen, eta 2010eko abenduaren 29ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.

<sup>90</sup> Nafarroako Urdazubi eta Zugarramurdi herriek Lapurdiko Ainhua eta Sara herriekin batera *Xareta* udal elkarte sortu berri dute.

<sup>91</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra. Beste aldetik, *Urroz-Villa* izendapen ofizial administratibo berriaren euskal ordaina eman nahi izanez gero, *Urrotz-Hiria* erabili beharko litzateke.

| Euskal izena                          | Izen ofiziala                   | Herritar izena         | Eskualdea           | Merindadea |
|---------------------------------------|---------------------------------|------------------------|---------------------|------------|
| Urroz                                 | Urrotz                          | urroztar               | Malerreka           | Iruñea     |
| Urzainki                              | Urzainqui <> Urzainki           | urzainkiar             | Erronkaribar        | Zangoza    |
| Uterga                                | Uterga                          | utergar                | Izarbeibar          | Iruñea     |
| Uxue                                  | Ujué                            | uxuetar                |                     | Erriberri  |
| Uztarroze                             | Uztárroz <> Uztarroze           | uztarroztar            | Erronkaribar        | Zangoza    |
| Valtierra                             | Valtierra                       | valtierrar             |                     | Tutera     |
| Viana                                 | Viana                           | vianar                 | Vianaldea           | Lizarra    |
| Villamayor de Monjardín <sup>92</sup> | Villamayor de Monjardín         | villamayortar          | Doneztebe Iguzkitza | Lizarra    |
| Villatuerta                           | Villatuerta                     | villatuertar           | Iguzkitzaibar       | Lizarra    |
| Xabier                                | Javier                          | xabiartar              | Zangozerria         | Zangoza    |
| Zabaltza                              | Zabalza <> Zabaltza             | zabaltzar              | Etxauribar          | Iruñea     |
| Zangoza                               | Sangüesa <> Zangoza             | zangozar               | Zangozerria         | Zangoza    |
| Zare                                  | Sada                            | zarear, zareko         | Oibar               | Zangoza    |
| Zarrakaztelu                          | Carcastillo                     | zarrakazteluar         |                     | Tutera     |
| Ziordia (-a) <sup>93</sup>            | Ziordia                         | ziordiar               | Burunda             | Iruñea     |
| Zirauki                               | Cirauqui <> Zirauki             | ziraukiar              | Mañeruiabar         | Lizarra    |
| Ziritza                               | Ciriza <> Ziritza <sup>94</sup> | ziritzar               | Etxauribar          | Iruñea     |
| Zizur                                 | Cizur                           | zizurtar               | Zizur zendea        | Iruñea     |
| Zizur Nagusia (-a) <sup>95</sup>      | Zizur Mayor <><br>Zizur Nagusia | zizurtar <sup>96</sup> | Zizur zendea        | Iruñea     |
| Zubieta                               | Zubieta                         | zubietar               | Malerreka           | Iruñea     |
| Zugarramurdi <sup>97</sup>            | Zugarramurdi                    | zugarramurdiar         | Baztanaldea         | Iruñea     |
| Zuñiga                                | Zúñiga                          | zuñigar                | Berrotza            | Lizarra    |

<sup>92</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Villamayor de Monjardingo udaletxea berritu dute*.

<sup>93</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

<sup>94</sup> Nafarroako Gobernuak 2010eko abenduaren 13an *Ziritza* euskal izena gaztelaniazko *Ciriza* izenarekin batera ofiziala izatea erabaki zuen, eta 2010eko abenduaren 29ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.

<sup>95</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

<sup>96</sup> Zizur Nagusikoak beste zizurtarrendandik bereizteko *zizurnagusitar* erabil daiteke.

<sup>97</sup> Nafarroako Urdazubi eta Zugarramurdi herriek Lapurdiko Ainhoa eta Sara herriekin batera *Xareta* udal elkarte sortu berri dute.

### 2.4.3. Izen ofizialaren arabera

*Izen ofiziala* titulua daraman zutabeen ageri diren udal izenak Nafarroako Gobernuak *Nafarroako Izendegia 2009-01-01ean* liburuan argitaratutako izenak dira. Izen horiek guztiak ez datoz bat Gobernuak zenbait Foru Dekretu eta Erabakitan onartutakoekin. Halakoetan, oin-oharreen txertatu da Dekretu edota Erabakiaren erreferentzia.

Nafarroako Gobernuaren *Nafarroako Izendegia 2009-01-01ean* argitalpenean ez dira ageri eskualdeen izenak, zerrenda horretatik kanpo geratzeaz gain, Gobernuak ez dituelako izen horiek guztiak ofizialki definituak. Hala ere, lagungarri izanen delakoan, Euskaltzaindiari egoki iruditu zaio, Nafarroan kasu gehienetan ohi den bezala, udal bakoitza kokatua dagoen ibar, eskualde edo eremuaren izena ematea. Azken hauen izen espezifikoa txertatu da *Eskualdea* zutabeen.

| Izen ofiziala                 | Euskal izena                    | Herritar izena          | Eskualdea             | Merindadea |
|-------------------------------|---------------------------------|-------------------------|-----------------------|------------|
| Abáigar                       | Abaigar                         | abaigartar              | Egaibar               | Lizarra    |
| Abárzuza                      | Abartzuza                       | abartzuzar              | Deierri               | Lizarra    |
| Abaurregaina / Abaurrea Alta  | Abaurregaina (-a) <sup>98</sup> | abaurrear <sup>99</sup> | Aezkoa                | Zangoza    |
| Abaurrepea / Abaurrea Baja    | Abaurrepea (-a) <sup>100</sup>  | abaurrepetar            | Aezkoa                | Zangoza    |
| Aberin                        | Aberin                          | aberindar               | Iguzkitzaibar         | Lizarra    |
| Ablitas                       | Ablitas                         | ablitastar              |                       | Tutera     |
| Adiós                         | Adios                           | adiostar                | Izarbeibar            | Iruñea     |
| Aguilar de Codés              | Aguilar Kodes                   | aguilartar              | Aguilar               | Lizarra    |
| Aibar <> Oibar <sup>101</sup> | Oibar                           | oibartar                | Oibar                 | Zangoza    |
| Allín <> Allin <sup>102</sup> | Allin                           | allindar                | Allin                 | Lizarra    |
| Allo                          | Allo <sup>103</sup>             | alloar                  | Estellerriko Erribera | Lizarra    |
| Altsasu / Alsasua             | Altsasu                         | altsasuar               | Burunda               | Iruñea     |

<sup>98</sup> Kontuan izan behar da izenaren amaierako *-a* ez dela itsatsia, artikulua baizik. Ondorioz, *Abaurregaina* izena erabiltzean, honakoa da bidea: *Abaurregaina, Abaurregainarekin...*, baina *Abaurregainean, Abaurregaineko, Abaurregainetik, Abaurregainera...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Abaurregain maitea, Abaurregain osoan, gure Abaurregain hau...*

<sup>99</sup> Abaurrepeko herritarrengandik bereizteko *abaurregaindar* ere erabil daiteke.

<sup>100</sup> Kontuan izan behar da izenaren amaierako *-a* ez dela itsatsia, artikulua baizik. Ondorioz, *Abaurrepea* izena erabiltzean, honakoa da bidea: *Abaurrepea, Abaurrepearekin, Abaurrepean...*, baina *Abaurrepeko, Abaurrepetik, Abaurrepera...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Abaurrepe maitea, Abaurrepe osoan, gure Abaurrepe hau...*

<sup>101</sup> Nafarroan erabili ohi den <> ikur honetaz esan behar da, Euskaltzaindiak bere 141. arauan ezartzen duenaren arabera, hizkuntza desberdinen izenen arteko aukera hori aditzera emateko zehar marra (/) erabili behar dela: *Aibar / Oibar*.

<sup>102</sup> Nafarroako Gobernuak 2010eko abenduaren 13an *Allin* euskal izena gaztelaniazko *Allin* izenarekin batera ofiziala izatea erabaki zuen, eta 2010eko abenduaren 29ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.

<sup>103</sup> Oteitzan dokumentatu den *Alubidia* toponimoak, gaur egun *Lubiria* izenez ezagun denak, argi erakusten du euskaldunek *Alu* erabiltzen zutela herri hau izendatzeko. Hala ere, hitz horrek lexiko arruntean duen esanguragatik, ez dirudi berreskuratzea egokia denik.

| Izen ofiziala            | Euskal izena                       | Herritar izena          | Eskualdea               | Merindadea |
|--------------------------|------------------------------------|-------------------------|-------------------------|------------|
| Améscoa Baja             | Ameskoabarrena (-a) <sup>104</sup> | ameskoar <sup>105</sup> | Ameskoa ibarrak         | Lizarra    |
| Ancín <> Antzin          | Antzin                             | antzindar               | Egaibar                 | Lizarra    |
| Andosilla                | Andosilla                          | andosillar              | Estellerriko Erribera   | Lizarra    |
| Añorbe                   | Añorbe                             | añorbear                | Izarbeibar              | Iruñea     |
| Ansoáin <> Antsoain      | Antsoain                           | antsoaindar             | Antsoain zendea         | Iruñea     |
| Anue                     | Anue                               | anuetar                 | Anue                    | Iruñea     |
| Aoiz <> Agoitz           | Agoitz <sup>106</sup>              | agoiztar, agoizko       | Longida                 | Zangoza    |
| Araitz                   | Araitz <sup>107</sup>              | araitzar                | Araitz                  | Iruñea     |
| Arakil                   | Arakil                             | arakildar               | Arakil                  | Iruñea     |
| Aranarache <> Aranaratxe | Aranaratxe                         | aranaratxear            | Ameskoa ibarrak         | Lizarra    |
| Aranguren                | Aranguren                          | arangurendar            | Aranguren               | Zangoza    |
| Arano                    | Arano                              | aranoar                 | Urumealdea              | Iruñea     |
| Arantza                  | Arantza                            | aranaztar               | Bortziriak, Bortzerriak | Iruñea     |
| Aras                     | Aras                               | arastar                 | Vianaldea               | Lizarra    |
| Arbizu                   | Arbizu                             | arbizuar                | Aranatzaldea            | Iruñea     |
| Arellano                 | Arellano                           | arellanoar              | Iguzkitzaibar           | Lizarra    |
| Areso                    | Areso                              | aresoar                 | Leitzaran               | Iruñea     |
| Arguedas                 | Arguedas                           | arguedastar             |                         | Tutera     |
| Aria                     | Aria                               | ariatar                 | Aezkoa                  | Zangoza    |
| Aribe                    | Aribe                              | aribear                 | Aezkoa                  | Zangoza    |
| Armañanzas               | Armañanzas                         | armañantzastar          | Los Arcosko Bostiriak   | Lizarra    |
| Arróniz                  | Arroitz <sup>108</sup>             | arroiztar               | Doneztebe Iguzkitza     | Lizarra    |
| Arruazu                  | Arruazu                            | arruazuar               | Aranatzaldea            | Iruñea     |
| Artajona                 | Artaxoa                            | artaxoar                |                         | Erriberri  |
| Artazu                   | Artazu                             | artazuar                | Mañeruibar              | Lizarra    |
| Atez                     | Atetz <sup>109</sup>               | ateztar                 | Atetz                   | Iruñea     |
| Auritz / Burguete        | Auritz <sup>110</sup>              | auriztar                |                         | Zangoza    |
| Ayegui <> Aiegi          | Aiegi                              | aiegiar                 | Iguzkitzaibar           | Lizarra    |
| Azagra                   | Azagra                             | azagrar                 | Estellerriko Erribera   | Lizarra    |

<sup>104</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurregaina* izenaren oin-oharra.

<sup>105</sup> Ameskoabarreneko eta Ameskoagoieneko biztanleak bereizi behar izanez gero, *ameskoabarrendar* eta *ameskoagoiendar* erabil daiteke.

<sup>106</sup> Gogoratu behar da *Agoitz* izenaren bukaerako txistukaria frikari bihurtzen dela hainbat kasu marka hartzean. Hortaz, deklinatzean, honakoa da gomendatzen den bidea: *Agoitz*, *Agoitzen*, *Agoitzekin*..., baina *Agoizko*, *Agoiztik*...

<sup>107</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>108</sup> id.

<sup>109</sup> id.

<sup>110</sup> id.

| Izen ofiziala       | Euskal izena                  | Herritar izena       | Eskualdea               | Merindadea |
|---------------------|-------------------------------|----------------------|-------------------------|------------|
| Azuelo              | Azuelo                        | azueloar             | Aguilar                 | Lizarra    |
| Bakaiku             | Bakaiku                       | bakaikuar            | Burunda                 | Iruñea     |
| Barañáin            | Barañain                      | barañaindar          | Zizur zendea            | Iruñea     |
| Barásain            | Barasain                      | barasaindar          | Orbaibar                | Erriberri  |
| Barbarin            | Barbarin                      | barbarindar          | Doneztebe Iguzkitza     | Lizarra    |
| Bargota             | Bargota                       | bargotar             | Vialaldea               | Lizarra    |
| Barillas            | Barillas                      | barillastar          |                         | Tutera     |
| Basaburua           | Basaburua (-a) <sup>111</sup> | basaburuar           | Basaburua               | Iruñea     |
| Baztan              | Baztan                        | baztandar            | Baztan                  | Iruñea     |
| Beire               | Beire                         | beiretar             |                         | Erriberri  |
| Belascoáin          | Beraskoain                    | beraskoaindar        | Etxauribar              | Iruñea     |
| Bera <sup>112</sup> | Bera                          | beratar              | Bortziriak, Bortzerriak | Lizarra    |
| Berbinzana          | Berbintzana                   | berbintzandar        |                         | Erriberri  |
| Beriáin             | Beriain                       | beriaindar           | Galar zendea            | Iruñea     |
| Berrioplano         | Berriobeiti                   | berriobeitiar        | Antsoain zendea         | Iruñea     |
| Berriozar           | Berriozar                     | berriozartar         | Antsoain zendea         | Iruñea     |
| Bertizarana         | Bertizarana <sup>113</sup>    | bertizarandar        | Malerreka               | Iruñea     |
| Betelu              | Betelu                        | beteluar             | Araitz                  | Iruñea     |
| Bidaurreta          | Bidaurreta                    | bidaurretar          | Etxauribar              | Iruñea     |
| Biurrun-Olcoz       | Biurrun-Olkoz <sup>114</sup>  | biurrundar, olkoztar | Izarbeibar              | Iruñea     |
| Buñuel              | Buñuel                        | buñueldar            |                         | Tutera     |
| Burgui <> Burgi     | Burgi                         | burgiar              | Erronkaribar            | Zangoza    |
| Burlada <> Burlata  | Burlata                       | burlatar             | Eguesibar               | Zangoza    |
| Cabanillas          | Cabanillas                    | cabanillastar        |                         | Tutera     |
| Cabredo             | Cabredo                       | cabredoar            | Aguilar                 | Lizarra    |
| Cadreita            | Cadreita                      | cadreitar            |                         | Tutera     |
| Caparroso           | Caparroso                     | caparrosotar         |                         | Erriberri  |
| Cárcar              | Cárcar <sup>115</sup>         | carcartar            | Estellerriko Erribera   | Lizarra    |
| Carcastillo         | Zarrakaztelu                  | zarrakazteluar       |                         | Tutera     |

<sup>111</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

<sup>112</sup> Nafarroako Gobernuak 2009ko abuztuaren 10ean *Bera* / *Vera de Bidasoa* udalerriaren izen ofiziala *Bera* izatea erabaki zuen, eta 2009ko irailaren 30eko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.

<sup>113</sup> Nahiz eta azken *-a* etimologikoki artikulua izan, aspaldixko bat egin du izenarekin eta deklinatzean haren zatia balitz bezala erabiltzen da: *Bertizaranako*, *Bertizaranan*, *Bertizaranatik*...

<sup>114</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>115</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Carcarko udaletxea berritu dute*.

| Izen ofiziala                     | Euskal izena                 | Herritar izena           | Eskualdea             | Merindadea |
|-----------------------------------|------------------------------|--------------------------|-----------------------|------------|
| Cascante                          | Cascante                     | cascantear               |                       | Tutera     |
| Cáseda                            | Kaseda                       | kasedar                  | Oibar                 | Zangoza    |
| Castejón                          | Castejón <sup>116</sup>      | castejondar              |                       | Tutera     |
| Castillo-Nuevo                    | Gazteluberri                 | gazteluberriar           | Nabaskoze almiradioa  | Zangoza    |
| Cendea de Olza <><br>Oltza zendea | Oltza zendea                 | oltzar                   | Oltza zendea          | Iruñea     |
| Cintruénigo                       | Cintruénigo <sup>117</sup>   | cintruenigoar            |                       | Tutera     |
| Cirauqui <> Zirauki               | Zirauki                      | ziraukiar                | Mañeruibar            | Lizarra    |
| Ciriza <> Ziritza <sup>118</sup>  | Ziritza                      | ziritzar                 | Etxauribar            | Iruñea     |
| Cizur                             | Zizur                        | zizurtar                 | Zizur zendea          | Iruñea     |
| Corella                           | Corella                      | corellar                 |                       | Tutera     |
| Cortes                            | Cortes                       | cortestar                |                       | Tutera     |
| Desojo                            | Desoio                       | desoioar                 | Aguilar               | Lizarra    |
| Dicastillo                        | Deikaztelu                   | deikazteluar             | Iguzkitzailar         | Lizarra    |
| Donamaria                         | Donamaria                    | donamariar               | Malerreka             | Iruñea     |
| Doneztebe / Santesteban           | Doneztebe                    | doneztebar               | Malerreka             | Iruñea     |
| Echarri                           | Etxarri <sup>119</sup>       | etxarriar <sup>120</sup> | Etxauribar            | Iruñea     |
| Egüés                             | Eguesibar <sup>121</sup>     | eguesibartar             | Eguesibar             | Zangoza    |
| El Busto                          | El Busto                     | elbustoar                | Los Arcosko Bostiriak | Lizarra    |
| Elgorriaga                        | Elgorriaga                   | elgorriagar              | Malerreka             | Iruñea     |
| Enériz <> Eneritz                 | Eneritz <sup>122</sup>       | eneriztar                | Izarbeibar            | Iruñea     |
| Eratsun                           | Eratsun                      | eratsundar               | Malerreka             | Iruñea     |
| Ergoiena                          | Ergoiena (-a) <sup>123</sup> | ergoiendar               | Aranatzaldea          | Iruñea     |
| Erroibar / Valle de Erro          | Erroibar <sup>124</sup>      | erroibartar              | Erroibar              | Zangoza    |
| Eslava                            | Eslaba                       | eslabar                  | Oibar                 | Zangoza    |

<sup>116</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Castejongo udaletxea berritu dute.*

<sup>117</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Cintruenigoko udaletxea berritu dute.*

<sup>118</sup> Nafarroako Gobernuak 2010eko abenduaren 13an *Ziritza* euskal izena gaztelaniazko *Ciriza* izenarekin batera ofiziala izatea erabaki zuen, eta 2010eko abenduaren 29ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.

<sup>119</sup> Euskal Herrian dauden beste *Etxarri*-etatik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Etxarri Etxauribar.*

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Etxarri Etxauribarko eliza berritu dute.*

<sup>120</sup> Etxarri Etxauribarkoak beste etxarriarregandik bereizteko *etxarrietxauribartar* erabil daiteke.

<sup>121</sup> Kontuan izan *Egues* izena duen herria ere badela.

<sup>122</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>123</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurregaina* izenaren oin-oharra.

<sup>124</sup> Kontuan izan *Erro* izena duen herria ere badela.

| Izen ofiziala                              | Euskal izena                   | Herritar izena           | Eskualdea               | Merindadea |
|--|--------------------------------|--------------------------|-------------------------|------------|
| Esparza de Salazar <><br>Espartza Zaraitzu | Espartza <sup>125</sup>        | espartzar <sup>126</sup> | Zaraitzu                | Zangoza    |
| Espronceda                                 | Esprontzeda                    | esprontzedar             | Aguilar                 | Lizarra    |
| Estella <> Lizarra                         | Lizarra                        | lizarratar               |                         | Lizarra    |
| Esteribar                                  | Esteribar                      | esteribartar             | Esteribar               | Zangoza    |
| Etayo                                      | Etaiu                          | etaiuar, etaiuko         | Egaibar                 | Lizarra    |
| Etxalar                                    | Etxalar                        | etxalartar               | Bortziriak, Bortzerriak | Iruñea     |
| Etxarri-Aranatz <sup>127</sup>             | Etxarri Aranatz <sup>128</sup> | etxarriar <sup>129</sup> | Aranatzaldea            | Iruñea     |
| Etxauri                                    | Etxauri                        | etxauriar                | Etxauribar              | Iruñea     |
| Eulate                                     | Eulate                         | eulatear                 | Ameskoa ibarrak         | Lizarra    |
| Ezcabarte                                  | Ezcabarte                      | ezkabartear              | Ezcabarte               | Iruñea     |
| Ezcároz <> Ezkaroze                        | Ezkaroze                       | ezkaroztar               | Zaraitzu                | Zangoza    |
| Ezkurra                                    | Ezkurra                        | ezkurrar                 | Malerreka               | Iruñea     |
| Ezprogui                                   | Ezporogi                       | ezporogiar               | Oibar                   | Zangoza    |
| Falces                                     | Faltzes                        | faltzestar               |                         | Erriberri  |
| Fitero                                     | Fitero                         | fiteroar                 |                         | Tutera     |
| Fontellas                                  | Fontellas                      | fontellastar             |                         | Tutera     |
| Funes                                      | Funes                          | funestar                 |                         | Erriberri  |
| Fustiñana                                  | Fustiñana                      | fustiñanar               |                         | Tutera     |
| Galar                                      | Galar                          | galartar                 | Galar zendea            | Iruñea     |
| Gallipienzo <> Galipentzu <sup>130</sup>   | Galipentzu                     | galipentzutar            | Oibar                   | Zangoza    |
| Gallués <> Galoze                          | Galoze                         | galoztar                 | Zaraitzu                | Zangoza    |
| Garaioa                                    | Garaioa                        | garaiotar                | Aezkoa                  | Zangoza    |
| Garde                                      | Garde                          | gardar                   | Erronkaribar            | Zangoza    |
| Garinoain                                  | Garinoain                      | garinoaindar             | Orbaibar                | Erriberri  |
| Garralda                                   | Garralda                       | garraldar                | Aezkoa                  | Zangoza    |

<sup>125</sup> Euskal Herrian dagoen *Espartza* izeneko beste herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Espartza Zaraitzu*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Espartza Zaraitzuko eliza berritu dute*.

<sup>126</sup> Espartzarren artean Zaraitzukoak Galarkoengandik bereizteko *espartzazanaitzuar* erabil daitezke.

<sup>127</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, marratxoa (-) bi herrik edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar dela, esaterako *Biurrun-Olkotz*. Kontrara, argigarri gisa eskualdearen edo ibarraren izena gehitzen denean, tarte huts batez bereizi behar direla bi hitzak: *Etxarri Aranatz*.

<sup>128</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>129</sup> Etxarri Aranazkoak beste etxarriarregandik bereizteko *etxarriaranaztar* erabil daitezke.

<sup>130</sup> Nafarroako Gobernuak 2010eko urriaren 18an *Galipentzu* euskal izena gaztelaniazko *Gallipienzo* izenarekin batera ofiziala izatea erabaki zuen, eta 2010eko azaroaren 29ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.

| Izen ofiziala                    | Euskal izena                    | Herritar izena          | Eskualdea               | Merindadea |
|----------------------------------|---------------------------------|-------------------------|-------------------------|------------|
| Genevilla                        | Genevilla                       | genevillar              | Aguilar                 | Lizarra    |
| Goizueta                         | Goizueta                        | goizuetar               | Urumealdea              | Iruñea     |
| Goñi                             | Goñerri, Goñibar <sup>131</sup> | goñerritar, goñibartar  | Goñerri, Goñibar        | Lizarra    |
| Güesa <> Gorza                   | Gorza                           | gorztar                 | Zaraitzu                | Zangoza    |
| Guesálaz <> Gesalatz             | Gesalatz <sup>132</sup>         | gesalaztar              | Gesalatz                | Lizarra    |
| Guirguillano                     | Girgillao                       | girgillaotar            | Mañeruibar              | Lizarra    |
| Hiriberri / Villanueva de Aezkoa | Hiriberri <sup>133</sup>        | hiriberriar             | Aezkoa                  | Zangoza    |
| Huarte <> Uharte                 | Uharte <sup>134</sup>           | uhartear <sup>135</sup> | Eguesibar               | Zangoza    |
| Ibargoiti                        | Ibargoiti                       | ibargoitiar             | Ibargoiti               | Zangoza    |
| Igantzi                          | Igantzi                         | igantziar               | Bortziriak, Bortzerriak | Iruñea     |
| Igúzquiza                        | Iguzkitza                       | iguzkitzar              | Doneztebe Iguzkitza     | Lizarra    |
| Imotz                            | Imotz <sup>136</sup>            | imotzar                 | Imotz                   | Iruñea     |
| Irañeta                          | Irañeta                         | irañetar                | Arakil                  | Iruñea     |
| Irurtzun                         | Irurtzun                        | irurtzundar             | Arakil                  | Iruñea     |
| Isaba <> Izaba                   | Izaba                           | izabar                  | Erronkaribar            | Zangoza    |
| Ituren                           | Ituren                          | iturendar               | Malerreka               | Iruñea     |
| Iturmendi                        | Iturmendi                       | iturmendiar             | Burunda                 | Iruñea     |
| Iza <> Itza                      | Itza                            | itzatar                 | Itza zendea             | Iruñea     |
| Izagaondoa                       | Itzagaondoa (-a) <sup>137</sup> | itzagaondoar            | Itzagaondoa             | Zangoza    |
| Izalzu <> Itzaltzu               | Itzaltzu                        | itzaltzuar              | Zaraitzu                | Zangoza    |
| Jaurrieta                        | Jaurrieta                       | jaurrietar              | Zaraitzu                | Zangoza    |
| Javier                           | Xabier                          | xabiartar               | Zangozerria             | Zangoza    |
| Juslapeña                        | Txulapain                       | txulapaindar            | Txulapain               | Iruñea     |
| Labaien                          | Labaien                         | labaiendar              | Malerreka               | Iruñea     |
| Lakuntza                         | Lakuntza                        | lakuntzar               | Aranatzaldea            | Iruñea     |
| Lana                             | Lana                            | lanar                   | Lana                    | Lizarra    |

<sup>131</sup> Kontuan izan *Goñi* izena duen herria ere badela.

<sup>132</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>133</sup> Izen hau Euskal Herrian dauden *Hiriberri* izeneko beste herrietatik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Hiriberri Aezkoa*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Hiriberri Aezkoako eliza berritu dute*.

<sup>134</sup> Izen hau Euskal Herrian dauden *Uharte* izeneko beste herrietatik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Uharte Eguesibar*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Uharte Eguesibarko eliza berritu dute*.

<sup>135</sup> *Uharte Eguesibarkoak* beste uhartearrengandik bereizteko *uharteguesibartar* erabil daiteke.

<sup>136</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>137</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.



| Izen ofiziala                                 | Euskal izena                                | Herritar izena                   | Eskualdea               | Merindadea |
|---|---|----------------------------------|-------------------------|------------|
| Lantz   | Lantz <sup>138</sup>                        | lanztar                          | Anue                    | Iruñea     |
| Lapoblación                                   | Lapoblación <sup>139</sup>                  | lapoblaciondar                   | Aguilar                 | Lizarra    |
| Larraga                                       | Larraga                                     | larragar                         |                         | Erriberri  |
| Larraona                                      | Larragoa                                    | larragoar                        | Ameskoa ibarrak         | Lizarra    |
| Larraun                                       | Larraun                                     | larraundar                       | Larraun                 | Iruñea     |
| Lazagurría                                    | Elizagorria (-a) <sup>140</sup>             | elizagorriar                     | Estellerriko Erribera   | Lizarra    |
| Leache  | Leatxe                                      | leatxear                         | Oibar                   | Zangoza    |
| Legarda                                       | Legarda                                     | legardar                         | Izarbeibar              | Iruñea     |
| Legaria                                       | Legaria                                     | legariar                         | Egaibar                 | Lizarra    |
| Leitza  | Leitza                                      | leitzar                          | Leitzaran               | Iruñea     |
| Lekunberri                                    | Lekunberri <sup>141</sup>                   | lekunberriar                     | Larraun                 | Iruñea     |
| Leoz <> Leotz                                 | Leotz <sup>142</sup>                        | leoztar                          | Orbaibar                | Erriberri  |
| Lerga   | Lerga                                       | lergar                           | Oibar                   | Zangoza    |
| Lerín   | Lerin                                       | lerindar                         | Estellerriko Erribera   | Lizarra    |
| Lesaka  | Lesaka                                      | lesakar                          | Bortziriak, Bortzerriak | Iruñea     |
| Lezáun  | Lezaun                                      | lezaundar                        | Deierri                 | Lizarra    |
| Liédena                                       | Ledeá                                       | ledeatar                         | Zangozerria             | Zangoza    |
| Lizoáin-Arriasgoiti <><br>Lizoain-Arriasgoiti | Lizoainibar <sup>143</sup> -<br>Arriasgoiti | lizoainibartar,<br>arriasgoitiar | Lizoainibar             | Zangoza    |
| Lodosa  | Lodosa                                      | lodosar                          | Estellerriko Erribera   | Lizarra    |
| Lónguida <> Longida                           | Longida                                     | longidar                         | Longida                 | Zangoza    |
| Los Arcos                                     | Los Arcos <sup>145</sup>                    | losarcostar                      | Los Arcosko Bostiriak   | Lizarra    |
| Lumbier                                       | Irunberri                                   | irunberriar                      | Zangozerria             | Zangoza    |

<sup>138</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agóitz* izenaren oin-oharra.

<sup>139</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Lapoblaciongo udaletxea berritu dute*.

<sup>140</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

<sup>141</sup> Euskal Herrian dagoen *Lekunberri* izeneko beste herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Lekunberri Larraun*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Lekunberri Larraungo eliza berritu dute*.

<sup>142</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agóitz* izenaren oin-oharra.

<sup>143</sup> Nafarroako Gobernuak 2009ko urtarrilaren 19an *Lizoain* euskal era gaztelaniazko *Lizoáin* erarekin batera ofiziala izatea erabaki zuen, eta 2009ko martxoaren 4ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.

<sup>144</sup> Kontuan izan *Lizoain* izena duen herria ere badela.

<sup>145</sup> XX. mendean *Los Arcos* hiribildua euskaraz izendatzeko *Urantzia* erabili izan da, baina oinarri nahikorik gabe. J. M. Jimeno Juriok, dokumentazioan XII. eta XIII. mendean ageri den *Arqeta / Arqueta* oinarri hartuta, herri horren euskal izena *Arkueta* zela idatzi zuen (ikus «Arqueta “Los Arcos” (Fuero de Estella)», *Fontes Linguae Vasconum* 65, 1994, 121-138. orr.). Oraindik, ordea, frogatzeke dago, batetik *Arkueta* ala *Arketa* den, eta bestetik toponimo hori *Los Arcos* herriari dagokion.

| Izen ofiziala                                | Euskal izena                    | Herritar izena             | Eskualdea             | Merindadea |
|--|---------------------------------|----------------------------|-----------------------|------------|
| Luquin                                       | Lukin                           | lukindar                   | Doneztebe Iguzkitza   | Lizarra    |
| Luzaide / Valcarlos                          | Luzaide                         | luzaidar                   |                       | Zangoza    |
| Mañeru                                       | Mañeru                          | mañeruar                   | Mañeruiabar           | Lizarra    |
| Marañón                                      | Marañón <sup>146</sup>          | marañondar                 | Aguilar               | Lizarra    |
| Marcilla                                     | Martzilla                       | martzillar                 |                       | Erriberri  |
| Mélida                                       | Mélida <sup>147</sup>           | melidar                    |                       | Tutera     |
| Mendavia                                     | Mendabia                        | mendabiar                  | Estellerriko Erribera | Lizarra    |
| Mendaza                                      | Mendaza                         | mendazar                   | Berrotza              | Lizarra    |
| Mendigorría                                  | Mendigorría (-a) <sup>148</sup> | mendigorriar               |                       | Erriberri  |
| Metauten                                     | Metauten                        | metautendar                | Allin                 | Lizarra    |
| Milagro                                      | Milagro                         | milagroar                  |                       | Erriberri  |
| Mirafuentes                                  | Mirafuentes                     | mirafuentestar             | Berrotza              | Lizarra    |
| Miranda de Arga                              | Miranda Arga                    | mirandar                   |                       | Erriberri  |
| Monreal <> Elo <sup>149</sup>                | Elo                             | eloar                      | Ibargoiti             | Zangoza    |
| Monteagudo                                   | Monteagudo                      | monteagudoar               |                       | Tutera     |
| Morentin                                     | Morentin                        | morentindar                | Iguzkitzaibar         | Lizarra    |
| Mués   | Mues                            | muestar                    | Berrotza              | Lizarra    |
| Murchante                                    | Murchante                       | murchantear                |                       | Tutera     |
| Murieta                                      | Murieta                         | murietar                   | Egaibar               | Lizarra    |
| Murillo el Cuende                            | Murillo el Cuende               | murilloar                  |                       | Erriberri  |
| Murillo el Fruto                             | Murillo el Fruto                | murilloar                  |                       | Erriberri  |
| Muruzábal                                    | Muruzabal                       | muruzabaldar               | Izarbeibar            | Iruñea     |
| Navascués <> Nabaskoze <sup>150</sup>        | Nabaskoze                       | nabaskoztar                | Nabaskoze almiradioa  | Zangoza    |
| Nazar  | Nazar                           | nazartar                   | Berrotza              | Lizarra    |
| Noáin (Valle de Elorz) <> Noain (Elortzibar) | Noain Elortzibar <sup>151</sup> | noaindar,<br>elortzibartar | Elortzibar            | Zangoza    |
| Obanos                                       | Obanos                          | obanostar                  | Izarbeibar            | Iruñea     |
| Ochagavía <> Otsagabia                       | Otsagabia (-a) <sup>152</sup>   | otsagabiar                 | Zaraitzu              | Zangoza    |

<sup>146</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Marañongo udaletxea berritu dute*.

<sup>147</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Melidako udaletxea berritu dute*.

<sup>148</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

<sup>149</sup> Nafarroako Gobernuak 2010eko abenduaren 13an *Elo* euskal izena gaztelaniazko *Monreal* izenarekin batera ofiziala izatea erabaki zuen, eta 2010eko abenduaren 29ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.

<sup>150</sup> Nafarroako Gobernuak 2010eko abenduaren 13an *Nabaskoze* euskal izena gaztelaniazko *Navascués* izenarekin batera ofiziala izatea erabaki zuen, eta 2010eko abenduaren 29ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.

<sup>151</sup> Kontuan izan *Elortz* izena duen herria ere badela.

<sup>152</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

| Izen ofiziala                  | Euskal izena                      | Herritar izena                     | Eskualdea         | Merindadea |
|--------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|-------------------|------------|
| Oco                            | Oko                               | okoar                              | Egaibar           | Lizarra    |
| Odieta                         | Odieta                            | odietar                            | Odieta            | Iruñea     |
| Oitz                           | Oiz                               | oiztar                             | Malerreka         | Iruñea     |
| Oláibar                        | Olaibar                           | olaibartar                         | Olaibar           | Iruñea     |
| Olazti / Olazagutía            | Olatzagutia (-a) <sup>153</sup>   | olatzagutiar                       | Burunda           | Iruñea     |
| Olejua                         | Olexoa                            | olexoar                            | Egaibar           | Lizarra    |
| Olite <> Erriberri             | Erriberri                         | erriberritar                       |                   | Erriberri  |
| Olo                            | Ollaran <sup>154</sup> , Olloibar | ollarandar, olloibartar            | Ollaran, Olloibar | Iruñea     |
| Olóriz <> Oloritz              | Oloritz <sup>155</sup>            | oloriztar                          | Orbaibar          | Erriberri  |
| Orbaitzeta                     | Orbaizeta                         | orbaizetar                         | Aezkoa            | Zangoza    |
| Orbara                         | Orbara                            | orbaratar                          | Aezkoa            | Zangoza    |
| Orisoain                       | Orisoain                          | orisoaindar                        | Orbaibar          | Erriberri  |
| Orkoien                        | Orkoien                           | orkoiendar                         | Oltza zendea      | Iruñea     |
| Oronz <> Orontze               | Orontze                           | orontzar                           | Zaraitzu          | Zangoza    |
| Oroz-Betelu <><br>Protz-Betelu | Orotz-Betelu                      | oroztar                            | Artzibar          | Zangoza    |
| Orreaga / Roncesvalles         | Orreaga                           | orreagatar                         |                   | Zangoza    |
| Oteiza                         | Oteitza                           | oteitzar                           | Iguzkitzaibar     | Lizarra    |
| Pamplona <> Iruña              | Iruñea (-a) <sup>156</sup>        | iruindar, iruinxeme <sup>157</sup> |                   | Iruñea     |
| Peralta <> Azkoien             | Azkoien                           | azkoiendar                         |                   | Erriberri  |
| Petilla de Aragón              | Petilla Aragoi                    | petillar                           | Zangozerría       | Zangoza    |
| Piedramillera                  | Piedramillera                     | pedramillera                       | Berrotza          | Lizarra    |
| Pitillas                       | Pitillas                          | pitillastar                        |                   | Erriberri  |
| Puente la Reina <> Gares       | Gares                             | garestar                           | Izarbeibar        | Iruñea     |
| Pueyo                          | Puiu                              | puiuar                             | Orbaibar          | Erriberri  |
| Ribaforada                     | Ribaforada                        | ribaforadar                        |                   | Tutera     |
| Romanzado                      | Erromantzatua (-a) <sup>158</sup> | erromantzatuar                     | Erromantzatua     | Zangoza    |
| Roncal <> Erronkari            | Erronkari                         | erronkariar                        | Erronkaribar      | Zangoza    |
| Sada                           | Zare                              | zarear, zareko                     | Oibar             | Zangoza    |
| Saldias                        | Saldias                           | saldiastrar                        | Malerreka         | Iruñea     |

<sup>153</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

<sup>154</sup> Udalak euskaraz *Ollaran* hobetsi du. Kontuan izan *Olo* izena duen herria ere badela.

<sup>155</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>156</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

<sup>157</sup> Maila apalagoan Iruñeko gizonetzkoak izendatzeko *iruinxeme* erabili izan da.

<sup>158</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

| Izen ofiziala                   | Euskal izena                    | Herritar izena                 | Eskualdea             | Merindadea |
|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|-----------------------|------------|
| Salinas de Oro <> Jaitz         | Jaitz <sup>159</sup>            | jaiztar                        | Gesalatz              | Lizarra    |
| San Adrián                      | San Adrián <sup>160</sup>       | sanadriandar                   | Estellerriko Erribera | Lizarra    |
| San Martín de Unx               | San Martin Unx                  | sanmartindar                   |                       | Erriberri  |
| Sangüesa <> Zangoza             | Zangoza                         | zangozar                       | Zangozerria           | Zangoza    |
| Sansol                          | Santsol                         | santsoldar                     | Los Arcosko Bostiriak | Lizarra    |
| Santacara                       | Santakara                       | santakarar                     | Erriberri             |            |
| Sarriés <> Sartze               | Sartze                          | sarztar                        | Zaraitzu              | Zangoza    |
| Sartaguda                       | Sartaguda                       | sartagudar                     | Estellerriko Erribera | Lizarra    |
| Sesma                           | Sesma                           | sesmar                         | Estellerriko Erribera | Lizarra    |
| Sorlada                         | Sorlada                         | sorladar                       | Berrotza              | Lizarra    |
| Sunbilla                        | Sunbilla                        | sunbildar                      | Malerreka             | Iruñea     |
| Tafalla                         | Tafalla                         | tafallar                       |                       | Erriberri  |
| Tiebas -<br>Muruarte de Reta    | Tebas -<br>Muru Artederreta     | tebastar,<br>muruarterderretar | Elortzibar            | Zangoza    |
| Tirapu                          | Tirapu                          | tirapuar                       | Izarbeibar            | Iruñea     |
| Torralba del Río                | Torralba del Río <sup>161</sup> | torralbar                      | Aguilar               | Lizarra    |
| Torres del Río                  | Torres del Río <sup>162</sup>   | torrestar                      | Los Arcosko Bostiriak | Lizarra    |
| Tudela                          | Tutera                          | tuterar                        |                       | Tutera     |
| Tulebras                        | Tulebras                        | tulebrastar                    |                       | Tutera     |
| Úcar                            | Ukar                            | ukartar                        | Izarbeibar            | Iruñea     |
| Uharte-Arakil <sup>163</sup>    | Uharte Arakil                   | uhartear <sup>164</sup>        | Arakil                | Iruñea     |
| Ujué                            | Uxue                            | uxuetar                        |                       | Erriberri  |
| Ultzama                         | Ultzama                         | ultzamar                       | Ultzama               | Iruñea     |
| Unciti                          | Untzitibar <sup>165</sup>       | untzitibartar                  | Untzitibar            | Zangoza    |
| Untzúe <> Untzue <sup>166</sup> | Untzue                          | untzuetar                      | Orbaibar              | Erriberri  |

<sup>159</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra.

<sup>160</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *San Adriango udaletxea berritu dute*.

<sup>161</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Torralba del Rioko udaletxea berritu dute*.

<sup>162</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Torres del Rioko udaletxea berritu dute*.

<sup>163</sup> Kontuan izan behar da Euskaltzaindiak bere 141. arauan dioena, hots, marratxo (-) bi herrik edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean erabili behar dela, esaterako *Biurrun-Olkotz*. Kontrara, argigarri gisa eskualdearen edo ibarraren izena gehitzen denean, tarte huts batez bereizi behar direla bi hitzak: *Uharte Arakil*.

<sup>164</sup> Uharte Arakilgoak beste uhartearengandik bereizteko *uhartearakildar* erabil daiteke.

<sup>165</sup> Kontuan izan *Untziti* izena duen herria ere badela.

<sup>166</sup> Nafarroako Gobernuak 2010eko abenduaren 13an *Untzue* euskal izena gaztelaniazko *Untzúe* izenarekin batera ofiziala izatea erabaki zuen, eta 2010eko abenduaren 29ko Nafarroako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara.

| Izen ofiziala                | Euskal izena                           | Herritar izena          | Esualdea            | Merindadea |
|------------------------------|--|-------------------------|---------------------|------------|
| Urdazubi / Urdax             | Urdazubi <sup>167</sup>                | urdazubiar              | Baztanaldea         | Iruñea     |
| Urdiain                      | Urdiain                                | urdiaindar              | Burunda             | Iruñea     |
| Urraúl Alto                  | Urraulgoiti                            | urraulgoitiar           | Urraul ibarrak      | Zangoza    |
| Urraúl Bajo                  | Urraulbeiti                            | urraulbeitiar           | Urraul ibarrak      | Zangoza    |
| Urrotz                       | Urroz                                  | urrotzar                | Malerreka           | Iruñea     |
| Urroz-Villa                  | Urrotz <sup>168</sup>                  | urrotzar                | Lizoainibar         | Zangoza    |
| Urzainqui <> Urzainki        | Urzainki                               | urzainkiar              | Erronkaribar        | Zangoza    |
| Uterga                       | Uterga                                 | utergar                 | Izarbeibar          | Iruñea     |
| Uztárroz <> Uztarroze        | Uztarroze                              | uztarroztar             | Erronkaribar        | Zangoza    |
| Valle de Arce <> Artzibar    | Artzibar <sup>169</sup>                | artzibartar             | Artzibar            | Zangoza    |
| Valle de Yerri <> Deierri    | Deierri                                | deierriar               | Deierri             | Lizarrar   |
| Valtierra                    | Valtierra                              | valtierrar              |                     | Tutera     |
| Viana                        | Viana                                  | vianar                  | Vianaldea           | Lizarrar   |
| Vidángoz <> Bidankoze        | Bidankoze                              | bidankoztar             | Erronkaribar        | Zangoza    |
| Villafranca                  | Alesbes                                | alesbestar              |                     | Tutera     |
| Villamayor de Monjardín      | Villamayor de Monjardín <sup>170</sup> | villamayortar           | Doneztebe Iguzkitza | Lizarrar   |
| Villatuerta                  | Villatuerta                            | villatuertar            | Iguzkitzaibar       | Lizarrar   |
| Villava <> Atarrabia         | Atarrabia                              | atarrabiar              |                     | Iruñea     |
| Yesa                         | Esa                                    | esar                    | Zangozerria         | Zangoza    |
| Zabalza <> Zabaltza          | Zabaltza                               | zabaltzar               | Etxauribar          | Iruñea     |
| Ziordia                      | Ziordia (-a) <sup>171</sup>            | ziordiar                | Burunda             | Iruñea     |
| Zizur Mayor <> Zizur Nagusia | Zizur Nagusia (-a) <sup>172</sup>      | zizurtar <sup>173</sup> | Zizur zendea        | Iruñea     |
| Zubieta                      | Zubieta                                | zubietar                | Malerreka           | Iruñea     |
| Zugarramurdi                 | Zugarramurdi <sup>174</sup>            | zugarramurdiar          | Baztanaldea         | Iruñea     |
| Zuñiga                       | Zuñiga                                 | zuñigar                 | Berrotza            | Lizarrar   |

<sup>167</sup> Nafarroako Urdazubi eta Zugarramurdi herriek Lapurdiko Ainhoa eta Sara herriekin batera *Xareta* udal elkarte sortu berri dute.

<sup>168</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Agoitz* izenaren oin-oharra. Beste aldetik, *Urroz-Villa* izendapen ofizial administratibo berriaren euskal ordaina eman nahi izanez gero, *Urrotz-Hiria* erabili beharko litzateke.

<sup>169</sup> Kontuan izan *Artzi* izena duen herria ere badela.

<sup>170</sup> Deklinatzean, azentu grafikorik gabeko forma erabiliko da: *Villamayor de Monjardingo udaletxea berritu dute*.

<sup>171</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Abaurrepea* izenaren oin-oharra.

<sup>172</sup> id.

<sup>173</sup> Zizur Nagusikoak beste zizurtarregandik bereizteko *zizurnagusitar* erabil daiteke.

<sup>174</sup> Nafarroako Urdazubi eta Zugarramurdi eta Lapurdiko Ainhoa eta Sara herriek *Xareta* udal-elkarte sortu berri dute.

## 2.4.4. Merindadeka banatuak

## 1. Erriberriko merindadea

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> | <b>Eskualdea</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|------------------|
| Artajona             | Artaxoa             | artaxoar              |                  |
| Barásosain           | Barasosain          | barasosaindar         | Orbaibar         |
| Beire                | Beire               | beiretar              |                  |
| Berbinzana           | Berbintzana         | berbintzandar         |                  |
| Caparroso            | Caparroso           | caparrosoar           |                  |
| Falces               | Faltzes             | faltzestar            |                  |
| Funes                | Funes               | funestar              |                  |
| Garínosain           | Garinosain          | garinosaindar         | Orbaibar         |
| Larraga              | Larraga             | larragar              |                  |
| Leoz <> Leotz        | Leotz               | leoztar               | Orbaibar         |
| Marcilla             | Martzilla           | martzillar            |                  |
| Mendigorría          | Mendigorría (-a)    | mendigorriar          |                  |
| Milagro              | Milagro             | milagroar             |                  |
| Miranda de Arga      | Miranda Arga        | mirandar              |                  |
| Murillo el Cuende    | Murillo el Cuende   | murilloar             |                  |
| Murillo el Fruto     | Murillo el Fruto    | murilloar             |                  |
| Olite <> Erriberri   | Erriberri           | erriberitar           |                  |
| Olóriz <> Oloritz    | Oloritz             | olorizar              | Orbaibar         |
| Orísoain             | Orisoain            | orisoaindar           | Orbaibar         |
| Peralta <> Azkoien   | Azkoien             | azkoiendar            |                  |
| Pitillas             | Pitillas            | pitillastar           |                  |
| Pueyo                | Puiu                | puiuar                | Orbaibar         |
| San Martín de Unx    | San Martin Unx      | sanmartindar          |                  |
| Santacara            | Santakara           | santakarakar          |                  |
| Tafalla              | Tafalla             | tafallar              |                  |
| Ujué                 | Uxue                | uxuetar               |                  |
| Unzué <> Untzue      | Untzue              | untzuetar             | Orbaibar         |

## 2. Iruñeko merindadea

| Izen ofiziala                  | Euskal izena   | Herritar izena       | Eskualdea               |
|--------------------------------|----------------|----------------------|-------------------------|
| Adiós                          | Adios          | adiostar             | Izarbeibar              |
| Altsasu / Alsasua              | Altsasu        | altsasuar            | Burunda                 |
| Añorbe                         | Añorbe         | añorbear             | Izarbeibar              |
| Ansoáin <> Antsoain            | Antsoain       | antsoaindar          | Antsoain zendea         |
| Anue                           | Anue           | anuetar              | Anue                    |
| Araitz                         | Araitz         | araiztar             | Araitz                  |
| Arakil                         | Arakil         | arakildar            | Arakil                  |
| Arano                          | Arano          | aranoar              | Urumealdea              |
| Arantza                        | Arantza        | aranaztar            | Bortziriak, Bortzerriak |
| Arbizu                         | Arbizu         | arbizuar             | Aranatzaldea            |
| Areso                          | Areso          | aresoar              | Leitzarlan              |
| Arruazu                        | Arruazu        | arruazuar            | Aranatzaldea            |
| Atez                           | Atetz          | ateztar              | Atetz                   |
| Bakaiku                        | Bakaiku        | bakaikuar            | Burunda                 |
| Barañáin                       | Barañain       | barañaindar          | Zizur zendea            |
| Basaburua                      | Basaburua (-a) | basaburuar           | Basaburua               |
| Baztan                         | Baztan         | baztandar            | Baztan                  |
| Belascoáin                     | Beraskoain     | beraskoaindar        | Etxauribar              |
| Bera                           | Bera           | beratar              | Bortziriak, Bortzerriak |
| Beriáin                        | Beriain        | beriaindar           | Galar zendea            |
| Berrioplano                    | Berriobeiti    | berriobeitiar        | Antsoain zendea         |
| Berriozar                      | Berriozar      | berriozartar         | Antsoain zendea         |
| Bertizarana                    | Bertizarana    | bertizarandar        | Malerreka               |
| Betelu                         | Betelu         | beteluar             | Araitz                  |
| Bidaurreta                     | Bidaurreta     | bidaurretar          | Etxauribar              |
| Biurrun-Olcoz                  | Biurrun-Olkoz  | biurrundar, olkoztar | Izarbeibar              |
| Cendea de Olza <> Oltza zendea | Oltza zendea   | oltzar               | Oltza zendea            |
| Ciriza <> Ziritza              | Ziritza        | ziritzar             | Etxauribar              |
| Cizur                          | Zizur          | zizurtar             | Zizur zendea            |
| Donamaria                      | Donamaria      | donamariar           | Malerreka               |
| Doneztebe / Santesteban        | Doneztebe      | doneztebar           | Malerreka               |
| Echarri                        | Etxarri        | etxarriar            | Etxauribar              |
| Elgorriaga                     | Elgorriaga     | elgorriagar          | Malerreka               |
| Enériz <> Eneritz              | Eneritz        | eneriztar            | Izarbeibar              |
| Eratsun                        | Eratsun        | eratsundar           | Malerreka               |

| <b>Izen ofiziala</b>     | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b>   | <b>Eskualdea</b>        |
|--------------------------|---------------------|-------------------------|-------------------------|
| Ergoiena                 | Ergoiena (-a)       | ergoiendar              | Aranatzaldea            |
| Etxalar                  | Etxalar             | etxalartar              | Bortziriak, Bortzerriak |
| Etxarri-Aranatz          | Etxarri Aranatz     | etxarriar               | Aranatzaldea            |
| Etxauri                  | Etxauri             | etxauriar               | Etxauribar              |
| Ezcabarte                | Ezcabarte           | ezkabartear             | Ezcabarte               |
| Ezkurra                  | Ezkurra             | ezkurrar                | Malerreka               |
| Galar                    | Galar               | galartar                | Galar zendea            |
| Goizueta                 | Goizueta            | goizuetar               | Urumealdea              |
| Igantzi                  | Igantzi             | igantziar               | Bortziriak, Bortzerriak |
| Imotz                    | Imotz               | imoztar                 | Imotz                   |
| Irañeta                  | Irañeta             | irañetar                | Arakil                  |
| Irurtzun                 | Irurtzun            | irurtzundar             | Arakil                  |
| Ituren                   | Ituren              | iturendar               | Malerreka               |
| Iturmendi                | Iturmendi           | iturmendiar             | Burunda                 |
| Iza <> Itza              | Itza                | itzatar                 | Itza zendea             |
| Juslapeña                | Txulapain           | txulapaindar            | Txulapain               |
| Labaien                  | Labaien             | labaiendar              | Malerreka               |
| Lakuntza                 | Lakuntza            | lakuntzar               | Aranatzaldea            |
| Lantz                    | Lantz               | lanztar                 | Anue                    |
| Larraun                  | Larraun             | larraundar              | Larraun                 |
| Legarda                  | Legarda             | legardar                | Izarbeibar              |
| Leitza                   | Leitza              | leitzar                 | Leitzaran               |
| Lekunberri               | Lekunberri          | lekunberriar            | Larraun                 |
| Lesaka                   | Lesaka              | lesakar                 | Bortziriak, Bortzerriak |
| Muruzábal                | Muruzabal           | muruzabaldar            | Izarbeibar              |
| Obanos                   | Obanos              | obanostar               | Izarbeibar              |
| Odieta                   | Odieta              | odietar                 | Odieta                  |
| Oitz                     | Oiz                 | oiztar                  | Malerreka               |
| Oláibar                  | Olaibar             | olaibartar              | Olaibar                 |
| Olazti / Olazagutía      | Olatzagutia (-a)    | olatzagutiar            | Burunda                 |
| Olo                      | Ollaran, Olloibar   | ollarandar, olloibartar | Ollaran, Olloibar       |
| Orkoién                  | Orkoién             | orkoiendar              | Oltza zendea            |
| Pamplona <> Iruña        | Iruña (-a)          | iruindar, iruinxeme     |                         |
| Puente la Reina <> Gares | Gares               | garestar                | Izarbeibar              |
| Saldias                  | Saldias             | saldiastrar             | Malerreka               |
| Sunbilla                 | Sunbilla            | sunbildar               | Malerreka               |
| Tirapu                   | Tirapu              | tirapuar                | Izarbeibar              |



| <b>Izen ofiziala</b>         | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> | <b>Eskualdea</b> |
|------------------------------|---------------------|-----------------------|------------------|
| Úcar                         | Ukar                | ukartar               | Izarbeibar       |
| Uharte-Arakil                | Uharte Arakil       | uhartear              | Arakil           |
| Ultzama                      | Ultzama             | ultzamar              | Ultzama          |
| Urdazubi / Urdax             | Urdazubi            | urdazubiar            | Baztanaldea      |
| Urdiain                      | Urdiain             | urdiaindar            | Burunda          |
| Urrotz                       | Urroz               | urroztar              | Malerreka        |
| Uterga                       | Uterga              | utergar               | Izarbeibar       |
| Villava <> Atarrabia         | Atarrabia           | atarrabiar            |                  |
| Zabalza <> Zabaltza          | Zabaltza            | zabaltzar             | Etxauribar       |
| Ziordia                      | Ziordia (-a)        | ziordiar              | Burunda          |
| Zizur Mayor <> Zizur Nagusia | Zizur Nagusia (-a)  | zizurtar              | Zizur zendea     |
| Zubieta                      | Zubieta             | zubietar              | Malerreka        |
| Zugarramurdi                 | Zugarramurdi        | zugarramurdiar        | Baztanaldea      |

### 3. Lizarrako merindadea

| <b>Izen ofiziala</b>     | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> | <b>Eskualdea</b>      |
|--------------------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|
| Abáigar                  | Abaigar             | abaigartar            | Egaibar               |
| Abárzuza                 | Abartzuza           | abartzuzar            | Deierri               |
| Aberin                   | Aberin              | aberindar             | Iguzkitzaibar         |
| Aguilar de Codés         | Aguilar Kodes       | aguilartar            | Aguilar               |
| Allín <> Allin           | Allin               | allindar              | Allin                 |
| Allo                     | Allo                | alloar                | Estellerriko Erribera |
| Améscoa Baja             | Ameskoabarrena (-a) | ameskoar              | Ameskoa ibarrak       |
| Ancín <> Antzin          | Antzin              | antzindar             | Egaibar               |
| Andosilla                | Andosilla           | andosillar            | Estellerriko Erribera |
| Aranarache <> Aranaratxe | Aranaratxe          | aranaratxear          | Ameskoa ibarrak       |
| Aras                     | Aras                | arastar               | Vianaldea             |
| Arellano                 | Arellano            | arellanoar            | Iguzkitzaibar         |
| Armañanzas               | Armañanzas          | armañantzastar        | Los Arcosko Bostiriak |
| Arróniz                  | Arroitz             | arroiztar             | Doneztebe Iguzkitza   |
| Artazu                   | Artazu              | artazuar              | Mañeruibar            |
| Ayegui <> Aiegi          | Aiegi               | aiegiar               | Iguzkitzaibar         |
| Azagra                   | Azagra              | azagrar               | Estellerriko Erribera |
| Azuelo                   | Azuelo              | azueloar              | Aguilar               |
| Barbarin                 | Barbarin            | barbarindar           | Doneztebe Iguzkitza   |

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b>  | <b>Eskualdea</b>      |
|----------------------|---------------------|------------------------|-----------------------|
| Bargota              | Bargota             | bargotar               | Vianaldea             |
| Cabredo              | Cabredo             | cabredoar              | Aguilar               |
| Cárcar               | Cárcar              | carcartar              | Estellerriko Erribera |
| Cirauqui <> Zirauki  | Zirauki             | ziraukiar              | Mañeruibar            |
| Desojo               | Desoio              | desoioar               | Aguilar               |
| Dicastillo           | Deikaztelu          | deikazteluar           | Iguzkitzaibar         |
| El Busto             | El Busto            | elbustoar              | Los Arcosko Bostiriak |
| Espronceda           | Esprontzeda         | esprontzedar           | Aguilar               |
| Estella <> Lizarra   | Lizarra             | lizarratar             |                       |
| Etayo                | Etaiu               | etaiuar, etaiuko       | Egaibar               |
| Eulate               | Eulate              | eulatear               | Ameskoa ibarrak       |
| Genevilla            | Genevilla           | genevillar             | Aguilar               |
| Goñi                 | Goñerri, Goñibar    | goñerritar, goñibartar | Goñerri, Goñibar      |
| Guesálaz <> Gesalatz | Gesalatz            | gesalaztar             | Gesalatz              |
| Guirguillano         | Girgillao           | girgillaotar           | Mañeruibar            |
| Igúzquiza            | Iguzkitza           | iguzkitzar             | Doneztebe Iguzkitza   |
| Lana                 | Lana                | lanar                  | Lana                  |
| Lapoblación          | Lapoblación         | lapoblaciondar         | Aguilar               |
| Larraona             | Larragoa            | larragoar              | Ameskoa ibarrak       |
| Lazagurría           | Elizagorria (-a)    | elizagorriar           | Estellerriko Erribera |
| Legaria              | Legaria             | legariar               | Egaibar               |
| Lerín                | Lerín               | lerindar               | Estellerriko Erribera |
| Lezáun               | Lezaun              | lezaundar              | Deierri               |
| Lodosa               | Lodosa              | lodosar                | Estellerriko Erribera |
| Los Arcos            | Los Arcos           | losarcostar            | Los Arcosko Bostiriak |
| Luquin               | Lukin               | lukindar               | Doneztebe Iguzkitza   |
| Mañeru               | Mañeru              | mañeruar               | Mañeruibar            |
| Marañón              | Marañón             | marañondar             | Aguilar               |
| Mendavia             | Mendabia            | mendabiar              | Estellerriko Erribera |
| Mendaza              | Mendaza             | mendazar               | Berrotza              |
| Metauten             | Metauten            | metautendar            | Allin                 |
| Mirafuentes          | Mirafuentes         | mirafuentestar         | Berrotza              |
| Morentin             | Morentin            | morentindar            | Iguzkitzaibar         |
| Mués                 | Mues                | muestar                | Berrotza              |
| Murieta              | Murieta             | murietar               | Egaibar               |
| Nazar                | Nazar               | nazartar               | Berrotza              |
| Oco                  | Oko                 | okoar                  | Egaibar               |

| <b>Izen ofiziala</b>      | <b>Euskal izena</b>     | <b>Herritar izena</b> | <b>Eskualdea</b>      |
|---------------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Olejua                    | Olexoa                  | olexoar               | Egaiabar              |
| Oteiza                    | Oteiza                  | oteitzar              | Iguzkitzaibar         |
| Piedramillera             | Piedramillera           | piedramillerar        | Berrotza              |
| Salinas de Oro <> Jaitz   | Jaitz                   | jaiztar               | Gesalatz              |
| San Adrián                | San Adrián              | sanadriandar          | Estellerriko Erribera |
| Sansol                    | Sansol                  | santsoldar            | Los Arcosko Bostiriak |
| Sartaguda                 | Sartaguda               | sartagudar            | Estellerriko Erribera |
| Sesma                     | Sesma                   | sesmar                | Estellerriko Erribera |
| Sorlada                   | Sorlada                 | sorladar              | Berrotza              |
| Torralba del Río          | Torralba del Río        | torralbar             | Aguilar               |
| Torres del Río            | Torres del Río          | torrestar             | Los Arcosko Bostiriak |
| Valle de Yerri <> Deierri | Deierri                 | deierriar             | Deierri               |
| Viana                     | Viana                   | vianar                | Vianaldea             |
| Villamayor de Monjardín   | Villamayor de Monjardín | villamayortar         | Doneztebe Iguzkitza   |
| Villatuerta               | Villatuerta             | villatuertar          | Iguzkitzaibar         |
| Zúñiga                    | Zuñiga                  | zuñigar               | Berrotza              |

#### 4. Tuterako merindadea

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Ablitas              | Ablitas             | ablitastar            |
| Arguedas             | Arguedas            | arguedastar           |
| Barillas             | Barillas            | barillastar           |
| Buñuel               | Buñuel              | buñueldar             |
| Cabanillas           | Cabanillas          | cabanillastar         |
| Cadreita             | Cadreita            | cadreitar             |
| Carcastillo          | Zarrakaztelu        | zarrakazteluar        |
| Cascante             | Cascante            | cascantear            |
| Castejón             | Castejón            | castejondar           |
| Cintruénigo          | Cintruénigo         | cintruenigoar         |
| Corella              | Corella             | corellar              |
| Cortes               | Cortes              | cortestar             |
| Fitero               | Fitero              | fiteroar              |
| Fontellas            | Fontellas           | fontellastar          |
| Fustiñana            | Fustiñana           | fustiñanar            |
| Mélida               | Mélida              | melidar               |

| Izen ofiziala | Euskal izena | Herritar izena |
|---------------|--------------|----------------|
| Monteagudo    | Monteagudo   | monteagudoar   |
| Murchante     | Murchante    | murchantear    |
| Ribaforada    | Ribaforada   | ribaforadar    |
| Tudela        | Tutera       | tuterar        |
| Tulebras      | Tulebras     | tulebrastar    |
| Valtierra     | Valtierra    | valtierrar     |
| Villafranca   | Alesbes      | alesbestar     |

### 5. Zangozako merindadea

| Izen ofiziala                              | Euskal izena      | Herritar izena    | Eskualdea            |
|--|-------------------|-------------------|----------------------|
| Abaurregaina / Abaurrea Alta               | Abaurregaina (-a) | abaurrear         | Aezkoa               |
| Abaurrepea / Abaurrea Baja                 | Abaurrepea (-a)   | abaurrepetar      | Aezkoa               |
| Aibar <> Oibar                             | Oibar             | oibartar          | Oibar                |
| Aoiz <> Agoitz                             | Agoitz            | agoiztar, agoizko | Longida              |
| Aranguren                                  | Aranguren         | arangurendar      | Aranguren            |
| Aria                                       | Aria              | ariatar           | Aezkoa               |
| Aribe                                      | Aribe             | aribear           | Aezkoa               |
| Auritz / Burguete                          | Auritz            | auriztar          |                      |
| Burgui <> Burgi                            | Burgi             | burgiar           | Erronkaribar         |
| Burlada <> Burlata                         | Burlata           | burlatar          | Eguesibar            |
| Cáseda                                     | Kaseda            | kasedar           | Oibar                |
| Castillo-Nuevo                             | Gazteluberri      | gazteluberriar    | Nabaskoze almiradioa |
| Egüés                                      | Eguesibar         | eguesibartar      | Eguesibar            |
| Erroibar / Valle de Erro                   | Erroibar          | erroibartar       | Erroibar             |
| Eslava                                     | Eslaba            | eslabar           | Oibar                |
| Esparza de Salazar <><br>Espartza Zaraitzu | Espartza          | espartzar         | Zaraitzu             |
| Esteribar                                  | Esteribar         | esteribartar      | Esteribar            |
| Ezcároz <> Ezkaroze                        | Ezkaroze          | ezkaroztar        | Zaraitzu             |
| Ezprogui                                   | Ezporogi          | ezporogiar        | Oibar                |
| Gallipienzo <> Galipentzu                  | Galipentzu        | galipentzutar     | Oibar                |
| Gallús <> Galoze                           | Galoze            | galoztar          | Zaraitzu             |
| Garaioa                                    | Garaioa           | garaiotar         | Aezkoa               |
| Garde                                      | Garde             | gardar            | Erronkaribar         |

| <b>Izen ofiziala</b>                            | <b>Euskal izena</b>         | <b>Herritar izena</b>           | <b>Eskualdea</b>     |
|---|-----------------------------|---------------------------------|----------------------|
| Garralda  | Garralda                    | garraldar                       | Aezkoa               |
| Güesa <> Gorza                                  | Gorza                       | gorztar                         | Zaraitzu             |
| Hiriberri /<br>Villanueva de Aezkoa             | Hiriberri                   | hiriberriar                     | Aezkoa               |
| Huarte <> Uharte                                | Uharte                      | uhartear                        | Eguesibar            |
| Ibargoiti                                       | Ibargoiti                   | ibargoitiar                     | Ibargoiti            |
| Isaba <> Izaba                                  | Izaba                       | izabar                          | Erronkaribar         |
| Izagaondoa                                      | Itzagaondoa (-a)            | itzagaondoar                    | Itzagaondoa          |
| Izalzu <> Itzaltzu                              | Itzaltzu                    | itzaltzuar                      | Zaraitzu             |
| Jaurrieta                                       | Jaurrieta                   | jaurrietar                      | Zaraitzu             |
| Javier  | Xabier                      | xabiartar                       | Zangozerrria         |
| Leache  | Leatxe                      | leatxear                        | Oibar                |
| Lerga   | Lerga                       | lergar                          | Oibar                |
| Liédena   | Ledeá                       | ledeatar                        | Zangozerrria         |
| Lizoáin-Arriasoiti <><br>Lizoain-Arriasoiti     | Lizoainibar-<br>Arriasoiti  | lizoainibartar,<br>arriasoitiar | Lizoainibar          |
| Lónguida <> Longida                             | Longida                     | longidar                        | Longida              |
| Lumbier   | Irunberri                   | irunberriar                     | Zangozerrria         |
| Luzaide / Valcarlos                             | Luzaide                     | luzaidar                        |                      |
| Monreal <> Elo                                  | Elo                         | eloar                           | Ibargoiti            |
| Navascués <> Nabaskoze                          | Nabaskoze                   | nabaskoztar                     | Nabaskoze almiradioa |
| Noáin (Valle de Elorz) <><br>Noain (Elortzibar) | Noain Elortzibar            | noaindar, elortzibartar         | Elortzibar           |
| Ochagavía <> Otsagabia                          | Otsagabia (-a)              | otsagabiar                      | Zaraitzu             |
| Orbaitzeta                                      | Orbaitzeta                  | orbaizetar                      | Aezkoa               |
| Orbara  | Orbara                      | orbaratar                       | Aezkoa               |
| Oronz <> Orontze                                | Orontze                     | oronztar                        | Zaraitzu             |
| Oroz-Betelu <><br>Orotz-Betelu                  | Orotz-Betelu                | oroztar                         | Artzibar             |
| Orreaga / Roncesvalles                          | Orreaga                     | orreagatar                      |                      |
| Petilla de Aragón                               | Petilla Aragoi              | petillar                        | Zangozerrria         |
| Romanzado                                       | Erromantzatua (-a)          | erromantzatuar                  | Erromantzatua        |
| Roncal <> Erronkari                             | Erronkari                   | erronkariar                     | Erronkaribar         |
| Sada  | Zare                        | zarear, zareko                  | Oibar                |
| Sangüesa <> Zangoza                             | Zangoza                     | zangozar                        | Zangozerrria         |
| Sarriés <> Sartze                               | Sartze                      | sarztar                         | Zaraitzu             |
| Tiebas -<br>Muruarte de Reta                    | Tebas -<br>Muru Artederreta | tebastar,<br>muruarterretar     | Elortzibar           |

| <b>Izen ofiziala</b>      | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> | <b>Eskualdea</b> |
|---------------------------|---------------------|-----------------------|------------------|
| Unciti                    | Untzitibar          | untzitibartar         | Untzitibar       |
| Urraúl Alto               | Urraulgoiti         | urraulgoitiar         | Urraul ibarrak   |
| Urraúl Bajo               | Urraulbeiti         | urraulbeitiar         | Urraul ibarrak   |
| Urroz-Villa               | Urrotz              | urroztar              | Lizoainibar      |
| Urzainqui <> Urzainki     | Urzainki            | urzainkiar            | Erronkaribar     |
| Uztárroz <> Uztarroze     | Uztarroze           | uztarroztar           | Erronkaribar     |
| Valle de Arce <> Artzibar | Artzibar            | artzibartar           | Artzibar         |
| Vidángoz <> Bidankoze     | Bidankoze           | bidankoztar           | Erronkaribar     |
| Yesa                      | Esa                 | esar                  | Zangozerría      |

### 2.4.5. Merindadeka eta eskualdeka banatuak

#### 1. Erriberriko merindadea

##### Udal solteak:

| Izen ofiziala      | Euskal izena      | Herritar izena |
|--------------------|-------------------|----------------|
| Artajona           | Artaxoa           | artaxoar       |
| Beire              | Beire             | beiretar       |
| Berbinzana         | Berbintzana       | berbintzandar  |
| Caparroso          | Caparroso         | caparrosoar    |
| Falces             | Faltzes           | faltzestar     |
| Funes              | Funes             | funestar       |
| Larraga            | Larraga           | larragar       |
| Marcilla           | Martzilla         | martzillar     |
| Mendigorría        | Mendigorría (-a)  | mendigorriar   |
| Milagro            | Milagro           | milagroar      |
| Miranda de Arga    | Miranda Arga      | mirandar       |
| Murillo el Cuende  | Murillo el Cuende | murilloar      |
| Murillo el Fruto   | Murillo el Fruto  | murilloar      |
| Olite <> Erriberri | Erriberri         | erriberriar    |
| Peralta <> Azkoien | Azkoien           | azkoienar      |
| Pitillas           | Pitillas          | pitillastar    |
| San Martín de Unx  | San Martin Unx    | sanmartindar   |
| Santacara          | Santakara         | santakarakar   |
| Tafalla            | Tafalla           | tafallar       |
| Ujué               | Uxue              | uxuetar        |

##### Orbaibar:

| Izen ofiziala     | Euskal izena | Herritar izena |
|-------------------|--------------|----------------|
| Barásain          | Barasain     | barasoindar    |
| Garínain          | Garinoain    | garinoindar    |
| Leoz <> Leotz     | Leotz        | leoztar        |
| Olóriz <> Oloritz | Oloritz      | oloriztar      |
| Orísoain          | Orisoain     | orisoindar     |
| Pueyo             | Puiu         | puiuar         |
| Unzué <> Untzue   | Untzue       | untzuetar      |

## 2. Iruñeko merindadea

### Udal solteak:

| Izen ofiziala        | Euskal izena | Herritar izena      |
|----------------------|--------------|---------------------|
| Pamplona <> Iruña    | Iruñea (-a)  | iruindar, iruinxeme |
| Villava <> Atarrabia | Atarrabia    | atarrabiar          |

### Antsoain zendea

| Izen ofiziala       | Euskal izena | Herritar izena |
|---------------------|--------------|----------------|
| Ansoáin <> Antsoain | Antsoain     | antsoaindar    |
| Berriplano          | Berriobeiti  | berriobeitiar  |
| Berriozar           | Berriozar    | berriozartar   |

### Anue

| Izen ofiziala | Euskal izena | Herritar izena |
|---------------|--------------|----------------|
| Anue          | Anue         | anuetar        |
| Lantz         | Lantz        | lantzar        |

### Araitz

| Izen ofiziala | Euskal izena | Herritar izena |
|---------------|--------------|----------------|
| Araitz        | Araitz       | araiztar       |
| Betelu        | Betelu       | beteluar       |

### Arakil

| Izen ofiziala | Euskal izena  | Herritar izena |
|---------------|---------------|----------------|
| Arakil        | Arakil        | arakildar      |
| Irañeta       | Irañeta       | irañetar       |
| Irurtzun      | Irurtzun      | irurtzundar    |
| Uharte-Arakil | Uharte Arakil | uhartear       |



**Aranatzaldea (-a)**<sup>175</sup>

| Izen ofiziala   | Euskal izena    | Herritar izena |
|-----------------|-----------------|----------------|
| Arbizu          | Arbizu          | arbizuar       |
| Arruazu         | Arruazu         | arruazuar      |
| Ergoiena        | Ergoiena (-a)   | ergoiendar     |
| Etxarri-Aranatz | Etxarri Aranatz | etxarriar      |
| Lakuntza        | Lakuntza        | lakuntzar      |

**Atetz**

| Izen ofiziala | Euskal izena | Herritar izena |
|---------------|--------------|----------------|
| Atez          | Atetz        | ateztar        |

**Basaburua (-a)**<sup>176</sup>

| Izen ofiziala | Euskal izena   | Herritar izena |
|---------------|----------------|----------------|
| Basaburua     | Basaburua (-a) | basaburuar     |

**Baztan**

| Izen ofiziala | Euskal izena | Herritar izena |
|---------------|--------------|----------------|
| Baztan        | Baztan       | baztandar      |

**Baztanaldea (-a)**<sup>177</sup>

| Izen ofiziala    | Euskal izena | Herritar izena |
|------------------|--------------|----------------|
| Urdazubi / Urdax | Urdazubi     | urdazubiar     |
| Zugarramurdi     | Zugarramurdi | zugarramurdiar |

<sup>175</sup> *Aranatzaldea* izenaren bukaerako *-a* artikulua da. Beraz, erabiltzean honakoa da bidea: *Aranatzaldea, Aranatzaldearekin, Aranatzaldean...*, baina *Aranatzaldeko, Aranatzaldetik, Aranatzaldera...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Aranatzalde maitea, Aranatzalde osoan, gure Aranatzalde hau...*

<sup>176</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Aranatzaldea* izenaren oin-oharra.

<sup>177</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Aranatzaldea* izenaren oin-oharra. Eskualde honetako bi herriek Lapurdi Garaiko Ainhoa eta Sara herriekin batera *Xareta* izeneko elkarte osatzen dute.

**Bortziriak (-ak), Bortzerriak (-ak)**<sup>178</sup>

| Izen ofiziala | Euskal izena | Herritar izena |
|---------------|--------------|----------------|
| Arantza       | Arantza      | aranaztar      |
| Bera          | Bera         | beratar        |
| Etxalar       | Etxalar      | etxalartar     |
| Igantzi       | Igantzi      | igantziar      |
| Lesaka        | Lesaka       | lesakar        |

**Burunda**

| Izen ofiziala       | Euskal izena     | Herritar izena |
|---------------------|------------------|----------------|
| Altsasu / Alsasua   | Altsasu          | altsasuar      |
| Bakaiku             | Bakaiku          | bakaikuar      |
| Iturmendi           | Iturmendi        | iturmendiar    |
| Olazti / Olazagutía | Olatzagutia (-a) | olatzagutiar   |
| Urdiain             | Urdiain          | urdiaindar     |
| Ziordia             | Ziordia (-a)     | ziordiar       |

**Etxauribar**

| Izen ofiziala       | Euskal izena | Herritar izena |
|---------------------|--------------|----------------|
| Belascoáin          | Beraskoain   | beraskoaindar  |
| Bidaurreta          | Bidaurreta   | bidaurretar    |
| Ciriza <> Ziritza   | Ziritza      | ziritzar       |
| Echarri             | Etxarri      | etxarriar      |
| Etxauri             | Etxauri      | etxauriar      |
| Zabalza <> Zabaltza | Zabaltza     | zabaltzar      |
| Ezcabarte           | Ezcabarte    | ezcabartear    |

<sup>178</sup> Gogoratu behar da *Bortziriak* eta *Bortzerriak* izenen *-ak* bukaera artikulua dela. Hortaz, eskualdearen izena erabiltzean, honakoa da bidea: *Bortziriak*, *Bortziriekin*, *Bortzirietan*, *Bortzirietako*, *Bortzirietatik*, *Bortzirietara*... Era berean, izen honek azken amaiera hori galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Bortziri maiteak*, *gure Bortziri hauek*...

**Galar zendea**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Beriáin              | Beriain             | beraiindar            |
| Galar                | Galar               | galartar              |

**Imotz**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Imotz                | Imotz               | imoztar               |

**Itza zendea**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Iza <> Itza          | Itza                | itzatar               |

**Izarbeibar**

| <b>Izen ofiziala</b>     | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|--------------------------|---------------------|-----------------------|
| Adiós                    | Adios               | adiostar              |
| Añorbe                   | Añorbe              | añorbear              |
| Biurrun-Olcoz            | Biurrun-Olkotz      | biurrundar, olkoztar  |
| Enériz <> Eneritz        | Eneritz             | eneriztar             |
| Legarda                  | Legarda             | legardar              |
| Muruzábal                | Muruzabal           | muruzabaldar          |
| Obanos                   | Obanos              | obanostar             |
| Puente la Reina <> Gares | Gares               | garestar              |
| Tirapu                   | Tirapu              | tirapuar              |
| Úcar                     | Ukar                | ukartar               |
| Uterga                   | Uterga              | utergar               |

**Larraun**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Larraun              | Larraun             | larraundar            |
| Lekunberri           | Lekunberri          | lekunberriar          |

**Leitzaran**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Areso                | Areso               | aresoar               |
| Leitza               | Leitza              | leitzar               |

**Malerreka**

| <b>Izen ofiziala</b>    | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|-------------------------|---------------------|-----------------------|
| Bertizarana             | Bertizarana         | bertizarandar         |
| Donamaria               | Donamaria           | donamariar            |
| Doneztebe / Santesteban | Doneztebe           | doneztebar            |
| Elgorriaga              | Elgorriaga          | elgorriagar           |
| Eratsun                 | Eratsun             | eratsundar            |
| Ezkurra                 | Ezkurra             | ezkurrar              |
| Ituren                  | Ituren              | iturendar             |
| Labaien                 | Labaien             | labaiendar            |
| Oitz                    | Oitz                | oiztar                |
| Saldias                 | Saldias             | saldiastrar           |
| Sunbilla                | Sunbilla            | sunbildar             |
| Urrotz                  | Urroz               | urrotzar              |
| Zubieta                 | Zubieta             | zubietar              |

**Odieta**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Odieta               | Odieta              | odietar               |

**Olaibar**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Oláibar              | Olaibar             | olaibartar            |

**Ollaran, Olluibar**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b>   |
|----------------------|---------------------|-------------------------|
| Olló                 | Ollaran, Olluibar   | ollarandar, olluibartar |

**Oltza zendea**

| <b>Izen ofiziala</b>           | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|--------------------------------|---------------------|-----------------------|
| Cendea de Olza <> Oltza zendea | Oltza zendea        | oltzar                |
| Orkoién                        | Orkoién             | orkoiendar            |

**Txulapain**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Juslapeña            | Txulapain           | txulapaindar          |

**Ultzama**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Ultzama              | Ultzama             | ultzamar              |

**Urumealdea (-a)<sup>179</sup>**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Arano                | Arano               | aranoar               |
| Goizueta             | Goizueta            | goizuetar             |

**Zizur zendea**

| <b>Izen ofiziala</b>         | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|------------------------------|---------------------|-----------------------|
| Barañáin                     | Barañáin            | barañáindar           |
| Cizur                        | Zizur               | zizurtar              |
| Zizur Mayor <> Zizur Nagusia | Zizur Nagusia (-a)  | zizurtar              |

<sup>179</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Aranatzaldea* izenaren oin-oharra.

### 3. Lizarrako merindadea

#### Udal soltea:

| Izen ofiziala      | Euskal izena | Herritar izena |
|--------------------|--------------|----------------|
| Estella <> Lizarra | Lizarra      | lizarratar     |

#### Aguilar

| Izen ofiziala    | Euskal izena     | Herritar izena |
|------------------|------------------|----------------|
| Aguilar de Codés | Aguilar Kodes    | aguilartar     |
| Azuelo           | Azuelo           | azueloar       |
| Cabredo          | Cabredo          | cabredoar      |
| Desojo           | Desoio           | desoioar       |
| Espronceda       | Esprontzeda      | esprontzedar   |
| Genevilla        | Genevilla        | genevillar     |
| Lapoblación      | Lapoblación      | lapoblaciondar |
| Marañón          | Marañón          | marañondar     |
| Torralba del Río | Torralba del Río | torralbar      |

#### Allin

| Izen ofiziala  | Euskal izena | Herritar izena |
|----------------|--------------|----------------|
| Allín <> Allin | Allin        | allindar       |
| Metauten       | Metauten     | metautendar    |

#### Ameskoa ibarrak<sup>180</sup>

| Izen ofiziala          | Euskal izena        | Herritar izena |
|------------------------|---------------------|----------------|
| Améscoa Baja           | Ameskoabarrena (-a) | ameskoar       |
| Aranarache <> Araratxe | Aranaratxe          | aranaratxear   |
| Eulate                 | Eulate              | eulatear       |
| Larraona               | Larragoa            | larragoar      |

<sup>180</sup> Gogoratu behar da *Ameskoa ibarrak* izenaren bigarren zatia generikoa dela, eta izen osoa deklinatzean honela erabili behar dela: *Ameskoa ibarrak*, *Ameskoa ibarrekin*, *Ameskoa ibarretan*, *Ameskoa ibarretako*, *Ameskoa ibarretatik*, *Ameskoa ibarretara*..., baina artikulua plurala galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Ameskoa ibar maiteak*, *Ameskoa ibar guztietan*, *gure Ameskoa ibar hauek*...

**Berrotza**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Mendaza              | Mendaza             | mendazar              |
| Mirafuentes          | Mirafuentes         | mirafuentestar        |
| Mués                 | Mues                | muestar               |
| Nazar                | Nazar               | nazartar              |
| Piedramillera        | Piedramillera       | pieDRAMILLERAR        |
| Sorlada              | Sorlada             | sorladar              |
| Zúñiga               | Zuñiga              | zuñigar               |

**Deierri**

| <b>Izen ofiziala</b>      | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|---------------------------|---------------------|-----------------------|
| Abárzuza                  | Abartzuza           | abartzuzar            |
| Lezáun                    | Lezaun              | lezaundar             |
| Valle de Yerri <> Deierri | Deierri             | deierriar             |

**Doneztebe Iguzkitza**

| <b>Izen ofiziala</b>    | <b>Euskal izena</b>     | <b>Herritar izena</b> |
|-------------------------|-------------------------|-----------------------|
| Arróniz                 | Arroitz                 | arroiztar             |
| Barbarin                | Barbarin                | barbarindar           |
| Igúzquiza               | Iguzkitza               | iguzkitzar            |
| Luquin                  | Lukin                   | lukindar              |
| Villamayor de Monjardín | Villamayor de Monjardín | villamayortar         |

**Egaibar**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Abáigar              | Abaigar             | abaigartar            |
| Ancín <> Antzin      | Antzin              | antzindar             |
| Etayo                | Etaiu               | etaiuar, etaiuko      |
| Legaria              | Legaria             | legariar              |
| Murieta              | Murieta             | murietar              |
| Oco                  | Oko                 | okoar                 |
| Olejua               | Olexoa              | olexoar               |

**Estellerriko Erribera**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Allo                 | Allo                | alloar                |
| Andosilla            | Andosilla           | andosillar            |
| Azagra               | Azagra              | azagarar              |
| Cárcar               | Cárcar              | carcartar             |
| Lazagurria           | Elizagorria (-a)    | elizagorriar          |
| Lerín                | Lerín               | lerindar              |
| Lodosa               | Lodosa              | lodosar               |
| Mendavia             | Mendabia            | mendabiar             |
| San Adrián           | San Adrián          | sanadriandar          |
| Sartaguda            | Sartaguda           | sartagudar            |
| Sesma                | Sesma               | sesmar                |

**Gesalatz**

| <b>Izen ofiziala</b>    | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|-------------------------|---------------------|-----------------------|
| Guesálaz <> Gesalatz    | Gesalatz            | gesalaztar            |
| Salinas de Oro <> Jaitz | Jaitz               | jaiztar               |

**Goñerri, Goñibar**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b>  |
|----------------------|---------------------|------------------------|
| Goñi                 | Goñerri, Goñibar    | goñerritar, goñibartar |

**Iguzkitzaibar**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Aberin               | Aberin              | aberindar             |
| Arellano             | Arellano            | arellanoar            |
| Ayegui <> Aiegi      | Aiegi               | aiegiar               |
| Dicastillo           | Deikaztelu          | deikazteluar          |
| Morentin             | Morentin            | morentindar           |
| Oteiza               | Oteitza             | oteitzar              |
| Villatuerta          | Villatuerta         | villatuertar          |



**Lana**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Lana                 | Lana                | lanar                 |

**Los Arcosko Bostiriak (-ak)<sup>181</sup>**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Armañanzas           | Armañanzas          | armañantzastar        |
| El Busto             | El Busto            | elbustoar             |
| Los Arcos            | Los Arcos           | losarcostar           |
| Sansol               | Santsol             | santsoldar            |
| Torres del Río       | Torres del Río      | torrestar             |

**Mañeruibar**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Artazu               | Artazu              | artazuar              |
| Cirauqui <> Zirauki  | Zirauki             | ziraukiar             |
| Guirguillano         | Girgillao           | girgillaotar          |
| Mañeru               | Mañeru              | mañeruar              |

**Vianaldea (-a)<sup>182</sup>**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Aras                 | Aras                | arastar               |
| Bargota              | Bargota             | bargotar              |
| Viana                | Viana               | vianar                |

<sup>181</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Bostiriak* izenaren oin-oharra.

<sup>182</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Aranatzaldea* izenaren oin-oharra.

#### 4. Tuterako merindadea

##### Udal solteak

| Izen ofiziala | Euskal izena | Herritar izena |
|---------------|--------------|----------------|
| Ablitas       | Ablitas      | ablitastar     |
| Arguedas      | Arguedas     | arguedastar    |
| Barillas      | Barillas     | barillastar    |
| Buñuel        | Buñuel       | buñueldar      |
| Cabanillas    | Cabanillas   | cabanillastar  |
| Cadreita      | Cadreita     | cadreitar      |
| Carcastillo   | Zarrakaztelu | zarrakazteluar |
| Cascante      | Cascante     | cascantear     |
| Castejón      | Castejón     | castejondar    |
| Cintruénigo   | Cintruénigo  | cintruenigoar  |
| Corella       | Corella      | corellar       |
| Cortes        | Cortes       | cortestar      |
| Fitero        | Fitero       | fiteroar       |
| Fontellas     | Fontellas    | fontellastar   |
| Fustiñana     | Fustiñana    | fustiñanar     |
| Mélida        | Mélida       | melidar        |
| Monteagudo    | Monteagudo   | monteagudoar   |
| Murchante     | Murchante    | murchantear    |
| Ribaforada    | Ribaforada   | ribaforadar    |
| Tudela        | Tutera       | tuterar        |
| Tulebras      | Tulebras     | tulebrastar    |
| Valtierra     | Valtierra    | valtierrar     |
| Villafranca   | Alesbes      | alesbestar     |

#### 5. Zangozako merindadea

##### Udal solteak

| Izen ofiziala          | Euskal izena | Herritar izena |
|------------------------|--------------|----------------|
| Auritz / Burguete      | Auritz       | auriztar       |
| Luzaide / Valcarlos    | Luzaide      | luzaidar       |
| Orreaga / Roncesvalles | Orreaga      | orreagatar     |

**Aezkoa**

| <b>Izen ofiziala</b>             | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------------------|---------------------|-----------------------|
| Abaurregaina / Abaurrea Alta     | Abaurregaina (-a)   | abaurrear             |
| Abaurrepea / Abaurrea Baja       | Abaurrepea (-a)     | abaurrepetar          |
| Aria                             | Aria                | ariatar               |
| Aribe                            | Aribe               | aribear               |
| Garaioa                          | Garaioa             | garaiotar             |
| Garralda                         | Garralda            | garraldar             |
| Hiriberri / Villanueva de Aezkoa | Hiriberri           | hiriberriar           |
| Orbaitzeta                       | Orbaitzeta          | orbaitetar            |
| Orbara                           | Orbara              | orbaratar             |

**Aranguren**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Aranguren            | Aranguren           | arangurendar          |

**Artzibar**

| <b>Izen ofiziala</b>        | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|-----------------------------|---------------------|-----------------------|
| Oroz-Betelu <> Orotz-Betelu | Orotz-Betelu        | oroztar               |
| Valle de Arce <> Artzibar   | Artzibar            | artzibartar           |

**Eguesibar**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Burlada <> Burlata   | Burlata             | burlatar              |
| Egüés                | Eguesibar           | eguesibartar          |
| Huarte <> Uharte     | Uharte              | uhartear              |

**Elortzibar**

| <b>Izen ofiziala</b>                            | <b>Euskal izena</b>      | <b>Herritar izena</b>    |
|---|--------------------------|--------------------------|
| Noáin (Valle de Elorz) <><br>Noain (Elortzibar) | Noain Elortzibar         | noaindar, elortzibartar  |
| Tiebas - Muruarte de Reta                       | Tebas - Muru Artederreta | tebastar, muruarterretar |

**Erroibar**

| <b>Izen ofiziala</b>     | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|--------------------------|---------------------|-----------------------|
| Erroibar / Valle de Erro | Erroibar            | erroibartar           |

**Erromantzatua (-a)<sup>183</sup>**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Romanzado            | Erromantzatua (-a)  | erromantzatuar        |

**Erronkaribar**

| <b>Izen ofiziala</b>  | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| Burgui <> Burgi       | Burgi               | burgiar               |
| Garde                 | Garde               | gardar                |
| Isaba <> Izaba        | Izaba               | izabar                |
| Roncal <> Erronkari   | Erronkari           | erronkariar           |
| Urzainqui <> Urzainki | Urzainki            | urzainkiar            |
| Uztárroz <> Uztarroze | Uztarroze           | uztarroztar           |
| Vidángoz <> Bidankoze | Bidankoze           | bidankoztar           |

**Esteribar**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Esteribar            | Esteribar           | esteribartar          |

<sup>183</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Aranatzaldea* izenaren oin-oharra.

**Ibargoiti**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Ibargoiti            | Ibargoiti           | ibargoitiar           |
| Monreal <> Elo       | Elo                 | eloar                 |

**Itzagaondoa (-a)<sup>184</sup>**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Izagaondoa           | Itzagaondoa (-a)    | itzagaondoar          |

**Lizoainibar**

| <b>Izen ofiziala</b>                        | <b>Euskal izena</b>    | <b>Herritar izena</b>        |
|---|------------------------|------------------------------|
| Lizoáin-Arriasoiti <><br>Lizoain-Arriasoiti | Lizoainibar-Arriasoiti | lizoainibartar, arriasoitiar |
| Urroz-Villa                                 | Urrotz                 | urrotzar                     |

**Longida**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Aoiz <> Agoitz       | Agoitz              | agoiztar, agoizko     |
| Lónguida <> Longida  | Longida             | longidar              |

**Nabaskoze almiradioa (-a)<sup>185</sup>**

| <b>Izen ofiziala</b>   | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|------------------------|---------------------|-----------------------|
| Castillo-Nuevo         | Gazteluberri        | gazteluberriar        |
| Navascués <> Nabaskoze | Nabaskoze           | nabaskoztar           |

<sup>184</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Aranatzaldea* izenaren oin-oharra.

<sup>185</sup> Gaztelaniazko *Almiradío de Navascués* izendapenaren euskal ordaina. Deklinatzean, gogoan izan *Aranatzaldea* izenaren oin-oharra.

**Oibar**

| <b>Izen ofiziala</b>      | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|---------------------------|---------------------|-----------------------|
| Aibar <> Oibar            | Oibar               | oibartar              |
| Cáseda                    | Kaseda              | kasedar               |
| Eslava                    | Eslaba              | eslabar               |
| Ezprogui                  | Ezporogi            | ezporogiar            |
| Gallipienzo <> Galipentzu | Galipentzu          | galipentzutar         |
| Leache                    | Leatxe              | leatxear              |
| Lerga                     | Lerga               | lergar                |
| Sada                      | Zare                | zarear, zareko        |

**Untzitibar**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Unciti               | Untzitibar          | untzitibartar         |

**Urraul ibarrak**<sup>186</sup>

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Urraúl Alto          | Urraulgoiti         | urraulgoitiar         |
| Urraúl Bajo          | Urraulbeiti         | urraulbeitiar         |

**Zangozeria (-a)**<sup>187</sup>

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Javier               | Xabier              | xabiartar             |
| Liédena              | Ledeá               | ledeatar              |
| Lumbier              | Irunberri           | irunberriar           |
| Petilla de Aragón    | Petilla Aragoi      | petillar              |
| Sangüesa <> Zangoza  | Zangoza             | zangozar              |
| Yesa                 | Esa                 | esar                  |

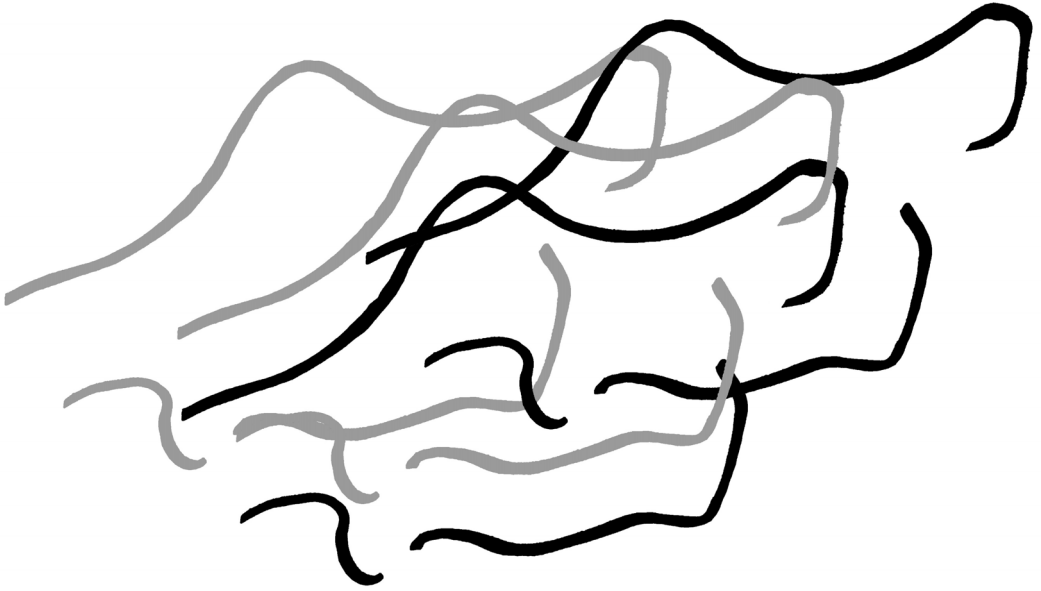
<sup>186</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Ameskoa ibarrak* izenaren oin-oharra.

<sup>187</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Aranatzaldea* izenaren oin-oharra.

**Zaraitzu**

| <b>Izen ofiziala</b>                    | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|---|---------------------|-----------------------|
| Esparza de Salazar <> Espartza Zaraitzu | Espartza            | espartzar             |
| Ezcároz <> Ezkaroze                     | Ezkaroze            | ezkaroztar            |
| Gallués <> Galoze                       | Galoze              | galoztar              |
| Güesa <> Gorza                          | Gorza               | gorztar               |
| Izalzu <> Itzaltzu                      | Itzaltzu            | itzaltzuar            |
| Jaurrieta                               | Jaurrieta           | jaurrietar            |
| Ochagavía <> Otsagabia                  | Otsagabia (-a)      | otsagabiar            |
| Oronz <> Orontze                        | Orontze             | oronztar              |
| Sarriés <> Sartze                       | Sartze              | sarztar               |

## 2.5. Lapurdi







### 2.5.1. Sarrera

1979ko izendegiarekin erkatuz gero, ageri diren desberdintasunak hiru azpiatal hauetan sailkatzen ahal dira:

#### 1) Gehitu den bitasuna

Aurreko izendegian ageri ez zen *Biarritz*, *Miarritze* bitasuna sartu da, hain zuzen ere, Lapurdiko hiri horretako udalak eskatuta, Euskaltzaindiak 1994an hala onartu baitzuen.

| Izen ofiziala | 1979ko izena | Euskal izena        |
|---------------|--------------|---------------------|
| Biarritz      | Miarritze    | Biarritz, Miarritze |

#### 2) Ikerketa berrien ondorioz zehaztutako herritarren izenak

| Izen ofiziala | Euskal izena        | 1979ko herritar izena | Herritar izena         |
|---------------|---------------------|-----------------------|------------------------|
| Bayonne       | Baiona              | baiones               | baiones, baionar       |
| Biarritz      | Biarritz, Miarritze | miarritzar            | biarritzar, miarritzar |

#### 3) Araugintza berriari egokitu behar izan diren herri izenak

Goiago aipatu bezala, Euskaltzaindiak azken urte hauetan beste zenbait arau eta gomendio eman ditu. Horien artean, 141. araua dugu, *Herri izenak: hurrenkera eta zeinu grafikoaren erabilera*, hartutako zenbait erabakitan ondorioak izan dituena. Bertan zehazten da herri izenetan ageri diren zeinu grafikoak nola erabili behar diren eta zein hurrenkera aplikatu behar den izen ofizialari eskualdearena edo bestelakoren bat gehitu behar zaionean. Arau berri honen arabera, 1979ko izendegian ageri ziren parentesiak kendu egin dira eta behar den kasuetan herri izenari gehitu behar zaion osagarria atzean jartzea proposatzen da. Esaterako, *Getaria Lapurdi* erabiliko da Lapurdiko herri hau Gipuzkoakotik bereizi behar denean.

| Izen ofiziala | 1979ko izena      | Euskal izena    |
|---------------|-------------------|-----------------|
| Guéthary      | (Lapurdi-)Getaria | Getaria Lapurdi |
| Jatxou        | (Lapurdi-)Jatsu   | Jatsu Lapurdi   |

Aipaturiko arauan ezarritakoarekin bat etorritz, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat duenean zehar marra (/) erabili behar da. Ez, ordea, aukeran euskaraz bi izen dituenean.

| Izen ofiziala | 1979ko izena | Euskal izena                     |
|---------------|--------------|----------------------------------|
| Biarritz      | Miarritze    | Biarritz, Miarritze <sup>1</sup> |

<sup>1</sup> Araua plazaratu zenean, zehar marraz (/) bereizturik ageri ziren bi aukerak. 141. arauan, ordea, zeinu grafiko horren erabilera beste kasu batzuetarako erabaki zen. Hortaz, zehar marra ordez koma jarri da hautazko bi izen hauek bereizteko.

## 2.5.2. Euskal izenaren arabera

| Euskal izena                     | Izen ofiziala        | Herritar izena         | Eskualdea              |
|----------------------------------|----------------------|------------------------|------------------------|
| Ahetze                           | Ahetze               | ahetzar                | Lapurdi erdialdea      |
| Ahurti                           | Urt                  | ahurtiar               | Lapurdi ekialdea       |
| Ainhoa                           | Ainhoa               | ainhoar                | Lapurdi garaia         |
| Angelu                           | Anglet               | angeluar               | Baiona-Angelu-Biarritz |
| Arbona                           | Arbonne              | arbonar                | Lapurdi erdialdea      |
| Arrangoitze                      | Arcangues            | arrangoiztar           | Lapurdi erdialdea      |
| Azkaine                          | Ascain               | azkaindar              | Lapurdi itsasegia      |
| Baiona                           | Bayonne              | baiones, baionar       | Baiona-Angelu-Biarritz |
| Bardoze                          | Bardos               | bardoztar              | Lapurdi ekialdea       |
| Basusarri                        | Bassussarry          | basusartar             | Lapurdi erdialdea      |
| Beskoitze                        | Brisous              | beskoiztar             | Lapurdi ekialdea       |
| Biarritz, Miarritze <sup>2</sup> | Biarriz              | biarriztar, miarriztar | Baiona-Angelu-Biarritz |
| Bidarte                          | Bidart               | bidartar               | Lapurdi itsasegia      |
| Biriatu                          | Biriatou             | biriatuar              | Lapurdi itsasegia      |
| Bokale                           | Boucau               | bokales                | Baiona-Angelu-Biarritz |
| Donibane Lohizune                | Saint-Jean-de-Luz    | donibandar             | Lapurdi itsasegia      |
| Ezpeleta                         | Espelette            | ezpeletar              | Lapurdi garaia         |
| Getaria <sup>3</sup>             | Guéthary             | getariar               | Lapurdi itsasegia      |
| Gixune                           | Guiche               | gixundar               | Lapurdi ekialdea       |
| Haltsu                           | Halsou               | haltsuar               | Lapurdi erdialdea      |
| Hazparne                         | Hasparren            | hazpandar              | Lapurdi ekialdea       |
| Hendaia                          | Hendaye              | hendaier               | Lapurdi itsasegia      |
| Hiriburu                         | Saint-Pierre-d'Irube | hiriburutar            | Lapurdi beherea        |
| Itsasu                           | Itxassou             | itsasuar               | Lapurdi garaia         |
| Jatsu <sup>4</sup>               | Jatxou               | jatsuar                | Lapurdi erdialdea      |
| Kanbo                            | Cambo-les-Bains      | kanboar                | Lapurdi garaia         |
| Larresoro                        | Larressore           | larresoroar            | Lapurdi erdialdea      |

<sup>2</sup> Lapurdiko izendegiaren araua plazaratu zenean, zehar marraz (/) bereizturik ageri ziren bi aukerak. 141. arauan, ordea, zeinu grafiko horren erabilera beste kasu batzuetarako erabaki zen. Hortaz, zehar marra ordezkoma jarri da hautazko bi izen hauek bereizteko.

<sup>3</sup> Gipuzkoan dagoen *Getaria* izeneko herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Getaria Lapurdi*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Getaria Lapurdiko eliza berritu dute*.

<sup>4</sup> Nafarroa Beherean dagoen *Jatsu* izeneko herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Jatsu Lapurdi*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Jatsu Lapurdiko eliza berritu dute*.

| <b>Euskal izena</b> | <b>Izen ofiziala</b>  | <b>Herritar izena</b> | <b>Eskualdea</b>  |
|---------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------|
| Lehuntze            | Lahonce               | lehunztar             | Lapurdi beherea   |
| Lekorne             | Mendionde             | lekondar              | Lapurdi ekialdea  |
| Lekuine             | Bonloc                | lekuindar             | Lapurdi ekialdea  |
| Luhuso              | Louhossoa             | luhusoar              | Lapurdi garaia    |
| Makea               | Macaye                | makear                | Lapurdi ekialdea  |
| Milafranga          | Villefranke           | milafrangar           | Lapurdi beherea   |
| Mugerre             | Mouguerre             | mugertar              | Lapurdi beherea   |
| Sara                | Sare                  | saratar               | Lapurdi garaia    |
| Senpere             | Saint-Pée-Sur-Nivelle | senpertar             | Lapurdi erdialdea |
| Urketa              | Urcuit                | urketar               | Lapurdi beherea   |
| Urruña              | Urrugne               | urruñar               | Lapurdi itsasegia |
| Uztaritze           | Ustaritz              | uztariztar            | Lapurdi erdialdea |
| Ziburu              | Ciboure               | ziburutar             | Lapurdi itsasegia |
| Zuraide             | Souraïde              | zuraidar              | Lapurdi garaia    |

## 2.5.3. Izen ofizialaren arabera

| Izen ofiziala   | Euskal izena                     | Herritar izena         | Eskualdea              |
|-----------------|----------------------------------|------------------------|------------------------|
| Ahetze          | Ahetze                           | aheztar                | Lapurdi erdialdea      |
| Ainhoa          | Ainhoa                           | ainhoar                | Lapurdi garaia         |
| Anglet          | Angelu                           | angeluar               | Baiona-Angelu-Biarritz |
| Arbonne         | Arbona                           | arbonar                | Lapurdi erdialdea      |
| Arcangues       | Arrangoitze                      | arrangoiztar           | Lapurdi erdialdea      |
| Ascain          | Azkaine                          | azkaindar              | Lapurdi itsasegia      |
| Bardos          | Bardoze                          | bardoztar              | Lapurdi ekialdea       |
| Bassussarry     | Basusarri                        | basusartar             | Lapurdi erdialdea      |
| Bayonne         | Baiona                           | baiones, baionar       | Baiona-Angelu-Biarritz |
| Biarritz        | Biarritz, Miarritze <sup>5</sup> | biarritzar, miarritzar | Baiona-Angelu-Biarritz |
| Bidart          | Bidarte                          | bidartar               | Lapurdi itsasegia      |
| Biriatou        | Biriatu                          | biriatuar              | Lapurdi itsasegia      |
| Bonloc          | Lekuine                          | lekuindar              | Lapurdi ekialdea       |
| Boucau          | Bokale                           | bokales                | Baiona-Angelu-Biarritz |
| Brisous         | Beskoitze                        | beskoiztar             | Lapurdi ekialdea       |
| Cambo-les-Bains | Kanbo                            | kanboar                | Lapurdi garaia         |
| Ciboure         | Ziburu                           | ziburutar              | Lapurdi itsasegia      |
| Espelette       | Ezpeleta                         | ezpeletar              | Lapurdi garaia         |
| Guéthary        | Getaria <sup>6</sup>             | getariar               | Lapurdi itsasegia      |
| Guiche          | Gixune                           | gixundar               | Lapurdi ekialdea       |
| Halsou          | Haltsu                           | haltsuar               | Lapurdi erdialdea      |
| Hasparren       | Hazparne                         | hazpandar              | Lapurdi ekialdea       |
| Hendaye         | Hendaia                          | hendaia                | Lapurdi itsasegia      |
| Itxassou        | Itsasu                           | itsasuar               | Lapurdi garaia         |
| Jatxou          | Jatsu <sup>7</sup>               | jatsuar                | Lapurdi erdialdea      |
| Lahonce         | Lehuntze                         | lehunztar              | Lapurdi beherea        |
| Larressore      | Larresoro                        | larresoroar            | Lapurdi erdialdea      |

<sup>5</sup> Lapurdiko izendegiaren araua plazaratu zenean, zehar marraz (/) bereizturik ageri ziren bi aukerak. 141. arauan, ordea, zeinu grafiko horren erabilera beste kasu batzuetarako erabaki zen. Hortaz, zehar marra ordezkoma jarri da hautazko bi izen hauek bereizteko.

<sup>6</sup> Gipuzkoan dagoen *Getaria* izeneko herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Getaria Lapurdi*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Getaria Lapurdiko eliza berritu dute*.

<sup>7</sup> Nafarroa Beherean dagoen *Jatsu* izeneko herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Jatsu Lapurdi*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Jatsu Lapurdiko eliza berritu dute*.

| <b>Izen ofiziala</b>  | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> | <b>Eskualdea</b>  |
|-----------------------|---------------------|-----------------------|-------------------|
| Louhossoa             | Luhuso              | luhusoar              | Lapurdi garaia    |
| Macaye                | Makea               | makear                | Lapurdi ekialdea  |
| Mendionde             | Lekorne             | lekondar              | Lapurdi ekialdea  |
| Mouguerre             | Mugerre             | mugertar              | Lapurdi beherea   |
| Saint-Jean-de-Luz     | Donibane Lohizune   | donibandar            | Lapurdi itsasegia |
| Saint-Pée-Sur-Nivelle | Senpere             | senpertar             | Lapurdi erdialdea |
| Saint-Pierre-d'Irube  | Hiriburu            | hiriburutar           | Lapurdi beherea   |
| Sare                  | Sara                | saratar               | Lapurdi garaia    |
| Souraïde              | Zuraide             | zuraidar              | Lapurdi garaia    |
| Urcuit                | Urketa              | urketar               | Lapurdi beherea   |
| Urrugne               | Urruña              | urruñar               | Lapurdi itsasegia |
| Urt                   | Ahurti              | ahurtiar              | Lapurdi ekialdea  |
| Ustaritz              | Uztaritze           | uztariztar            | Lapurdi erdialdea |
| Villefranque          | Milafranga          | milafrangar           | Lapurdi beherea   |

## 2.5.4. Eskualdeka banatuak

**Baiona, Angelu eta Biarritzeko kantonamenduak**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b>  |
|----------------------|---------------------|------------------------|
| Anglet               | Angelu              | angeluar               |
| Bayonne              | Baiona              | baiones, baionar       |
| Biarritz             | Biarritz, Miarritze | biarritzar, miarritzar |
| Boucau               | Bokale              | bokales                |

**Lapurdi beherea (-a)<sup>8</sup>****Hiriburuko kantonamendua**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Lahonce              | Lehuntze            | lehuntzar             |
| Mouguerre            | Mugerre             | mugertar              |
| Saint-Pierre-d'Irube | Hiriburu            | hiriburutar           |
| Urcuit               | Urketa              | urketar               |
| Villefranque         | Milafranga          | milafrangar           |

**Lapurdi ekialdea (-a)<sup>9</sup>****Hazparne, Bastida eta Bidaxuneko kantonamendua**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Bardos               | Bardoze             | bardoztar             |
| Bonloc               | Lekuine             | lekuindar             |
| Brisous              | Beskoitze           | beskoiztar            |
| Guiche               | Gixune              | gixundar              |
| Hasparren            | Hazparne            | hazpandar             |
| Macaye               | Makea               | makear                |
| Mendionde            | Lekorne             | lekondar              |
| Urt                  | Ahurti              | ahurtiar              |

<sup>8</sup> *Lapurdi beherea* izenaren amaierako *-a* artikulua da eta deklinatzean honela egin behar da: *Lapurdi beherea, Lapurdi beherearekin, Lapurdi beheeran...*, baina *Lapurdi behereko, Lapurdi beheretik, Lapurdi beherera...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Lapurdi behere maitea, Lapurdi behere osoan, gure Lapurdi behere hau...*

<sup>9</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Lapurdi beherea* izenaren oin-oharra.

**Lapurdi erdialdea (-a)<sup>10</sup>****Uztaritzeko kantonamendua**

| <b>Izen ofiziala</b>  | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| Ahetze                | Ahetze              | ahetzar               |
| Arbonne               | Arbona              | arbonar               |
| Arcangues             | Arrangoitze         | arrangoiztar          |
| Bassussarry           | Basusarri           | basusartar            |
| Halsou                | Haltsu              | haltsuar              |
| Jatxou                | Jatsu               | jatsuar               |
| Larressore            | Larresoro           | larresoroar           |
| Saint-Pée-Sur-Nivelle | Senpere             | senpertar             |
| Ustaritz              | Uztaritze           | uztariztar            |

**Lapurdi garaia (-a)<sup>11</sup>****Ezpeletako kantonamendua**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Aïnhoa               | Ainhoa              | ainhoar               |
| Cambo-les-Bains      | Kanbo               | kanboar               |
| Espelette            | Ezpeleta            | ezpeletar             |
| Itxassou             | Itsasu              | itsasuar              |
| Louhossoa            | Luhuso              | luhusoar              |
| Sare                 | Sara                | saratar               |
| Souraïde             | Zuraide             | zuraidar              |

<sup>10</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Lapurdi beheera* izenaren oin-oharra.

<sup>11</sup> id.

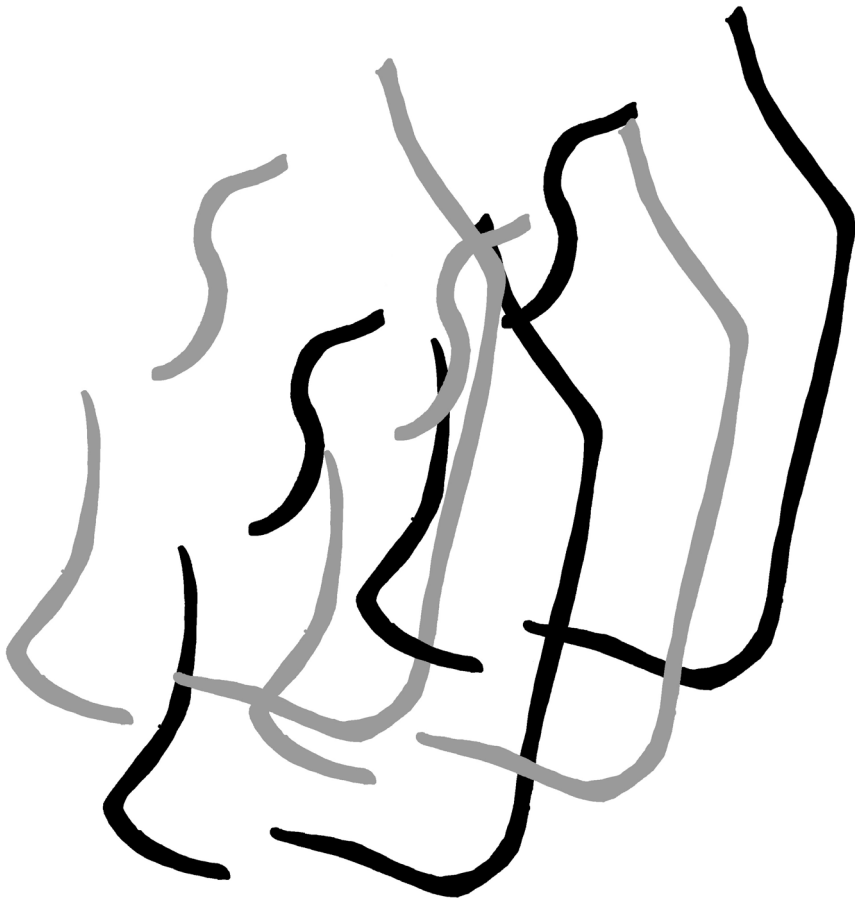


**Lapurdi itsasegia (-a)<sup>12</sup>****Donibane Lohizune eta Hendaiaiko kantonamenduak**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Ascain               | Azkaine             | azkaindar             |
| Bidart               | Bidarte             | bidartar              |
| Biriatou             | Biriatu             | biriatar              |
| Ciboure              | Ziburu              | ziburutar             |
| Guéthary             | Getaria             | getariar              |
| Hendaye              | Hendaia             | hendaiar              |
| Saint-Jean-de-Luz    | Donibane Lohizune   | donibandar            |
| Urrugne              | Urruña              | urruñar               |

<sup>12</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Lapurdi beherea* izenaren oin-oharra.

## 2.6. Nafarroa Beherea (-a)<sup>1</sup>



<sup>1</sup> *Nafarroa Beherea* izenaren amaierako *-a* artikulua da eta deklinatzean honela egin behar da: *Nafarroa Beherea*, *Nafarroa Beherearekin*, *Nafarroa Beherean*..., baina *Nafarroa Behereko*, *Nafarroa Beheretik*, *Nafarroa Beherera*... Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Nafarroa Behere maitea*, *Nafarroa Behere osoan*, *gure Nafarroa Behere hau*...



### 2.6.1. Sarrera

1979ko izendegiarekin erkatuz gero, nabariak dira desberdintasunak. Kontuan izan behar da aurreko izendegi haren oinarri nagusia Louis Dassancek 1966an egindako Ipar Euskal Herriko “Herrien eta herritarren izenak eskuaraz” izan zela<sup>2</sup>. Ikerketa berrien ondorioz, han proposatutako zenbait forma, herri ahoskerak batik bat, alde batera utzi behar izan dira. Desberdintasun horiek lau azpiatal hauetan sailkatzen ahal dira:

#### 1) Kasu berezia

Zuberoa eta Nafarroa Behereko mugan dagoen Pagola herria, 1979an Nafarroa Behereko udal gisa sailkatu zen, *Phagola* idazkerarekin. 1998an Euskaltzaindiak 92 eta 99. arauak onartu zituenean, ordea, Zuberoako herri bezala jartzea erabaki zen eta, ondorioz, 2002an onarturiko Nafarroa Behereko zerrendetan aipatu ez bazen ere, izendegi honetan gehitu da.

#### 2) Ikerketa berrien ondorioz zuzendu diren izenak

##### a) Herri izenak.

Forma laburtuen ordezkari izen osoak hobetsi dira.

| Izen ofiziala     | 1979ko izena | Euskal izena         |
|-------------------|--------------|----------------------|
| Arraute-Charritte | Arruta       | Arrueta <sup>3</sup> |
| Ibarolle          | Ibarla       | Ibarrola             |
| Masparraute       | Martxuta     | Martxueta            |

##### b) Herritar izenak.

Batzuetan amaierako *-ar* eta *-tar* hobetsi dira aurreko izendegian *-iar* eta *-tiar* zeramatenen ordezkari.

| Izen ofiziala     | Euskal izena        | 1979ko herritar izena | Herritar izena           |
|-------------------|---------------------|-----------------------|--------------------------|
| Ainhice-Mongelos  | Ainhize-Monjlose    | ainhiztiar            | ainhiztar <sup>4</sup>   |
| Ascarat           | Azkarate            | azkaratiar            | azkaratear               |
| Bustince-Iriberry | Buztintze-Hiriberri | bustintziar           | bustintzear <sup>5</sup> |
| Gamarthe          | Gamarte             | gamartiar             | gamartear                |

<sup>2</sup> “Herrien eta herritarren izenak eskuaraz”, *Gure Herria*, Baiona, 1966.

<sup>3</sup> Udala osatzen duten herrien elkartearen euskal izen osoa *Arrueta-Sarrikota* da. Aldaketa lehenengoari bakarrik dagokio.

<sup>4</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik lehenengoari dagokio aldatutako herritar izena.

<sup>5</sup> id.

| Izen ofiziala | Euskal izena   | 1979ko herritar izena | Herritar izena         |
|---------------|----------------|-----------------------|------------------------|
| Labets-Biscay | Labetze-Bizkai | bizkaitiar            | bizkaitar <sup>6</sup> |
| Uhart-Cize    | Uharte Garazi  | uhartiar              | uhartear               |

Beste hainbatetan, herri izenetan izandako aldaketen ondorioz, nahitaezko egokitzapenak edota zuzenketak egin behar izan dira.

| Izen ofiziala            | Euskal izena              | 1979ko herritar izena | Herritar izena                  |
|--------------------------|---------------------------|-----------------------|---------------------------------|
| Ahaxe-Alciette-Bascassan | Ahatsa-Altzieta-Bazkazane | ahastar, artzietar    | ahatsar, altzietar <sup>7</sup> |
| Amendeuix-Oneix          | Amendüze-Unaso            | amenduztar            | amendüztar <sup>8</sup>         |
| Amorots-Succos           | Amorotze-Zokotze          | zokhoztar             | zokoztar <sup>9</sup>           |
| Arhansus                 | Arhantsusi                | arhantsusar           | arhantsuiar, arhantsuitar       |
| Arraute-Charritte        | Arrueta-Sarrikota         | arrutar               | arruetar <sup>10</sup>          |
| Beyrie-sur-Joyeuse       | Bithiriña                 | mithiriñdar           | bithirindar                     |
| Bustince-Iriberry        | Buztintze-Hiriberri       | iribertar             | hiriberritar <sup>11</sup>      |
| Garris                   | Garrüze                   | garruztar             | garrüztar                       |
| Ibarolle                 | Ibarrola                  | ibarlar               | ibarrolar                       |
| Isturits                 | Izturitze                 | isturiztar            | izturiztar                      |
| Jaxu                     | Jatsu                     | jatsiar               | jatsuar                         |
| Lecumberry               | Lekunberri                | lekunbertar           | lekunberritar                   |
| Luxe-Sumberraute         | Lüküze-Altzümarta         | lukuztar, altzumartar | lüküztar, altzümartar           |
| Masparraute              | Martxueta                 | martxutar             | martxuetar                      |
| Mendive                  | Mendibe                   | mendibar              | mendibetar                      |
| Ossés                    | Otzaize                   | orzaiztar             | ortzaiztar                      |
| Saint-Esteben            | Donoztiri                 | donostiriar           | donoztiritar                    |
| Saint-Jean-Pied-de-Port  | Donibane Garazi           | doniandar             | donibandar,<br>donibanegaraztar |

<sup>6</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik bigarrenari dagokio aldatutako herritar izena.

<sup>7</sup> Udala osatzen duten hiru herrietarik lehen biei dagozkie aldatutako herritar izenak.

<sup>8</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik lehenengoari dagokio aldatutako herritar izena.

<sup>9</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik bigarrenari dagokio aldatutako herritar izena.

<sup>10</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik lehenengoari dagokio aldatutako herritar izena.

<sup>11</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik bigarrenari dagokio aldatutako herritar izena.

### 3) Lekukotasunen arabera zuzendu behar izan direnak

Batzuetan, euskaraz oraindik bizirik dagoen ahoskera hobetsi da.

| Izen ofiziala            | 1979ko izena | Euskal izena            |
|--------------------------|--------------|-------------------------|
| Saint-Esteben            | Donostiri    | Donoztiri               |
| Isturits                 | Isturitze    | Izturitze               |
| Beyrie-sur-Joyeuse       | Mithiriña    | Bithiriña               |
| Ossés                    | Orzaize      | Ortzaize                |
| Bussunarits-Sarrasquette | Sarrasketa   | Sarasketa <sup>12</sup> |

Besteetan, Zuberoako izendegian egin den bezalaxe, *ü* bokala errespetatu da hala ahoskatzen duten lurralde horretako mugako herri izenetan.

| Izen ofiziala    | 1979ko izena       | Euskal izena           |
|------------------|--------------------|------------------------|
| Amendeuix-Oneix  | Amenduze           | Amendüze <sup>13</sup> |
| Garris           | Garruze            | Garrüze                |
| Luxe-Sumberraute | Lukuze, Altzumarta | Lüküze, Altzümarta     |

Hasperenketa ere aintzat hartu da egiten den herri izenetan.

| Izen ofiziala     | 1979ko izena | Euskal izena            |
|-------------------|--------------|-------------------------|
| Bustince-Iriberry | Iriberry     | Hiriberri <sup>14</sup> |

### 4) Araugintza berriari egokitu behar izan direnak

Gorago aipatu bezala, Euskaltzaindiak azken urte hauetan beste zenbait arau eta gomendio eman ditu. Horien artean, 141. araua dugu *Herri izenak: hurrenkera eta zeinu grafikoen erabilera*, hartutako zenbait erabakitan ondorioak izan dituena. Bertan zehazten da herri izenetan ageri diren zeinu grafikoak nola erabili behar diren eta zein hurrenkera aplikatu behar den izen ofizialari eskualdearena edo bestelakoren bat gehitu behar zaionean. Arau berri honen arabera:

<sup>12</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik bigarrenari dagokio aldaketa.

<sup>13</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik lehenengoari dagokio aldaketa.

<sup>14</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik bigarrenari dagokio aldaketa.

1979ko izendegian ageri ziren parentesiak kendu egin dira eta behar den kasuetan herri izenari gehitu behar zaion osagarria atzean jartzea proposatu da.

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>1979ko izena</b>          | <b>Euskal izena</b> |
|----------------------|------------------------------|---------------------|
| Jaxu                 | (Garazi-)Jatsu               | Jatsu Garazi        |
| Labastide-Clairence  | (Nafarroa Beherea -) Bastida | Bastida Arberoa     |
| Lecumberry           | (Garazi-)Lekunberri          | Lekunberri Garazi   |

Marra (-) herri batek baino gehiagok elkarte administratibo bat osatzen dutenean soilik erabiliko da. Hortaz, hiru egokitzapen egin behar izan dira.

| <b>Izen ofiziala</b>    | <b>1979ko izena</b> | <b>Euskal izena</b>             |
|-------------------------|---------------------|---------------------------------|
| Arraute-Charritte       | Sarrikota-Amikuze   | Sarrikota Amikuze <sup>15</sup> |
| Saint-Jean-Pied-de-Port | Donibane-Garazi     | Donibane Garazi                 |
| Uhart-Cize              | Uharte-Garazi       | Uharte Garazi                   |

Azkenik, *Uhartehiri* hobetsi da, lehengo *Uharte-hiri* formaren ordeaz, -hiri hori ez dagokiolako ez ibarrari ez eskualdeari, ez eta elkarte administratibo bati ere.

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>1979ko izena</b> | <b>Euskal izena</b> |
|----------------------|---------------------|---------------------|
| Uhart-Mixe           | Uharte-hiri         | Uhartehiri          |

<sup>15</sup> Udala osatzen duten bi herrietatik bigarrenari dagokio aldaketa.

## 2.6.2. Euskal izenaren arabera

| Euskal izena                    | Izen ofiziala             | Herritar izena                  | Eskualdea         |
|---------------------------------|---------------------------|---------------------------------|-------------------|
| Ahatsa-Altzieta-Bazkazane       | Ahaxe-Alciette-Bascassan  | ahatsar, altzietar, bazkazandar | Garazi            |
| Aiherra                         | Ayherre                   | aihertar                        | Arberoa           |
| Ainhize-Monjolose               | Ainhice-Mongelos          | ainhiztar, monjolar             | Garazi            |
| Aintzila                        | Aincille                  | aintzildar                      | Garazi            |
| Aiziritze                       | Aïcirits                  | aiziriztar                      | Amikuze           |
| Akamarre                        | Came                      | akamartar                       | Agaramont         |
| Aldude                          | Les Aldudes               | aldudar                         | Baigorri-Ortzaize |
| Amendüze-Unaso                  | Amendeux-Oneix            | amendüztar, unastar             | Amikuze           |
| Amorotze-Zokotze                | Amorots-Succos            | amoroztar, zokoztar             | Amikuze           |
| Anhauze                         | Anhaux                    | anhauztar                       | Baigorri-Ortzaize |
| Arberatze-Zilhekoa              | Arbérats-Sillègue         | arberaztar, zilhekoar           | Amikuze           |
| Arboti-Zohota                   | Arbouet-Sussaute          | arbotiar, zohotar               | Amikuze           |
| Arhantsusi                      | Arhansus                  | arhantsusiar, arhantsusitar     | Oztibarre         |
| Armendaritze                    | Armendarits               | armendariztar                   | Arberoa           |
| Arnegi                          | Arnéguy                   | arnegitar                       | Garazi            |
| Arrosa                          | Saint-Martin-d'Arrossa    | arrosatar                       | Baigorri-Ortzaize |
| Arrueta-Sarrikota <sup>16</sup> | Arraute-Charritte         | arruetar, sarrikotar            | Amikuze           |
| Azkarate                        | Ascarat                   | azkaratear                      | Baigorri-Ortzaize |
| Baigorri                        | Saint-Étienne-de-Baïgorry | baigorriar                      | Baigorri-Ortzaize |
| Banka                           | Banca                     | bankar                          | Baigorri-Ortzaize |
| Bastida <sup>17</sup>           | Labastide-Clairence       | bastidar                        | Arberoa           |
| Behaskane-Laphizketa            | Béhasque-Lapiste          | behaskandar, laphizketar        | Amikuze           |
| Behauze                         | Béguios                   | behauztar                       | Amikuze           |
| Behorlegi                       | Béhorléguy                | behorlegitar                    | Garazi            |
| Bidarrai                        | Bidarray                  | bidarraitar                     | Baigorri-Ortzaize |
| Bidaxune                        | Bidache                   | bidaxundar                      | Agaramont         |
| Bithiriña                       | Beyrie-sur-Joyeuse        | bithirindar                     | Amikuze           |
| Bunuze                          | Bunus                     | bunuztar                        | Oztibarre         |
| Burgue-Erreiti                  | Bergouey-Viellenave       | burguetar, erreitiar            | Agaramont         |

<sup>16</sup> Izen hau Zuberoan dauden *Sarrikota* izeneko beste herrietatik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Sarrikota Amikuze*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Sarrikota Amikuzeko eliza berritu dute*.

<sup>17</sup> Izen hau Euskal Herrian dagoen beste *Bastida*-tik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Bastida Arberoa*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Bastida Arberoako eliza berritu dute*.



| Euskal izena             | Izen ofiziala            | Herritar izena                  | Eskualdea         |
|--------------------------|--------------------------|---------------------------------|-------------------|
| Buztintze-Hiriberri      | Bustince-Iriberry        | buztintzear, hiriberritar       | Garazi            |
| Donaixti-Ibarre          | Saint-Just-Ibarre        | donaixtiar, ibartar             | Oztibarre         |
| Donamartiri              | Saint-Martin-d'Arbéroue  | donamartiritar                  | Arberoa           |
| Donapaleu                | Saint-Palais             | donapaleutar                    | Amikuze           |
| Donazaharre              | Saint-Jean-le-Vieux      | donazahartar                    | Garazi            |
| Donibane Garazi          | Saint-Jean-Pied-de-Port  | donibandar <sup>18</sup>        | Garazi            |
| Donoztiri                | Saint-Esteben            | donoztiritar                    | Arberoa           |
| Duzunaritze-Sarasketa    | Bussunarits-Sarrasquette | duzunariztar, sarasketar        | Garazi            |
| Eiheralarre              | Saint-Michel             | eiheralartar                    | Garazi            |
| Erango                   | Arancou                  | erangoar                        | Agaramont         |
| Ezterenzubi              | Estérençuby              | ezterenzubitar                  | Garazi            |
| Gabadi                   | Gabat                    | gabadiar                        | Amikuze           |
| Gamarte                  | Gamarthe                 | gamartear                       | Garazi            |
| Gamue-Zohazti            | Camou-Mixe-Suhast        | gamuar, zohaztiar               | Amikuze           |
| Garrüze                  | Garris                   | garrüztar                       | Amikuze           |
| Heleta                   | Hélette                  | heletar                         | Arberoa           |
| Hozta                    | Hosta                    | hoztar                          | Oztibarre         |
| Ibarrola                 | Ibarolle                 | ibarrolar                       | Oztibarre         |
| Iholdi                   | Iholdy                   | iholdiar                        | Arberoa           |
| Ilharre                  | Ilharre                  | ilhartar                        | Amikuze           |
| Irisarri                 | Irissarry                | irisartar                       | Arberoa           |
| Irulegi                  | Irouléguay               | irulegitar                      | Baigorri-Ortzaize |
| Izpura                   | Ispoure                  | izpurar                         | Garazi            |
| Izturitze                | Isturits                 | izturiztar                      | Arberoa           |
| Izura-Azme               | Ostabat-Asme             | izuratar, azmetar               | Oztibarre         |
| Jatsu <sup>19</sup>      | Jaxu                     | jatsuar                         | Garazi            |
| Jutsi                    | Juxue                    | jutsiar                         | Oztibarre         |
| Labetze-Bizkai           | Labets-Biscay            | labetzar, bizkaitar             | Amikuze           |
| Lakarra                  | Lacarre                  | lakartar                        | Garazi            |
| Landibarre               | Lantabat                 | landibartar                     | Oztibarre         |
| Larribarre-Sorhapürü     | Larribar-Sorhapuru       | larribartar, sorhapürtar        | Amikuze           |
| Larزابale-Arroze-Zibitze | Larceveau-Arros-Cibits   | larzabaldar, arroztar, zibiztar | Oztibarre         |

<sup>18</sup> Donibane Garazikoak beste donibandarrangandik bereizteko *donibanegaraztar* erabil daiteke.

<sup>19</sup> Lapurdin dagoen *Jatsu* izeneko herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Jatsu Garazi*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Jatsu Garaziko eliza berritu dute*.

| Euskal izena             | Izen ofiziala    | Herritar izena         | Eskualdea               |
|--------------------------|------------------|------------------------|-------------------------|
| Lasa                     | Lasse            | lasar                  | Baigorri-Ortzaize       |
| Lekunberri <sup>20</sup> | Lecumberry       | lekunberritar          | Garazi                  |
| Lüküze-Altzümarta        | Luxe-Sumberraute | lüküztar, altzümartar  | Amikuze                 |
| Martxueta                | Masparraute      | martxuetar             | Amikuze                 |
| Mehaine                  | Méharin          | mehaindar              | Arberoa                 |
| Mendibe                  | Mendive          | mendibetar             | Garazi                  |
| Oragarre                 | Orègue           | oragartar              | Amikuze                 |
| Ortzaize                 | Ossès            | ortzaiztar             | Baigorri-Ortzaize       |
| Ostankoa                 | Orsanco          | ostankoar              | Amikuze                 |
| Pagola                   | Pagolle          | pagolar                | Oztibarre <sup>21</sup> |
| Samatze                  | Sames            | samaztar               | Agaramont               |
| Suhuskune                | Suhescun         | suhuskundar            | Garazi                  |
| Uharte Garazi            | Uhart-Cize       | uhartear <sup>22</sup> | Garazi                  |
| Uhartehiri               | Uhart-Mixe       | uhartear               | Amikuze                 |
| Urepele                  | Urepel           | urepeldar              | Baigorri-Ortzaize       |
| Zaro                     | Çaro             | zaroar                 | Garazi                  |

<sup>20</sup> Euskal Herrian dagoen *Lekunberri* izeneko beste herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Lekunberri Garazi*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Lekunberri Garaziko eliza berritu dute*.

<sup>21</sup> Zuberoko Arbaila Txipian ere sartu ohi da.

<sup>22</sup> Uharte Garazikoak beste uhartearrengandik bereizteko *uhartegaraztar* erabil daiteke.

## 2.6.3. Izen ofizialaren arabera

| Izen ofiziala            | Euskal izena                    | Herritar izena                  | Eskualdea         |
|--------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-------------------|
| Ahaxe-Alciette-Bascassan | Ahatsa-Altzieta-Bazkazane       | ahatsar, altzietar, bazkazandar | Garazi            |
| Aïcirits                 | Aiziritze                       | aiziritzar                      | Amikuze           |
| Aincille                 | Aintzila                        | aintzildar                      | Garazi            |
| Ainhice-Mongelos         | Ainhize-Monjolose               | ainhiztar, monjolistar          | Garazi            |
| Amendeuix-Oneix          | Amendüze-Unaso                  | amendüztar, unastar             | Amikuze           |
| Amorots-Succos           | Amorotze-Zokotze                | amoroztar, zokoztar             | Amikuze           |
| Anhauz                   | Anhauze                         | anhauztar                       | Baigorri-Ortzaize |
| Arancou                  | Erango                          | erangoar                        | Agaramont         |
| Arbérats-Sillègue        | Arberatze-Zilhekoa              | arberaztar, zilhekoar           | Amikuze           |
| Arbouet-Sussaute         | Arboti-Zohota                   | arbotiar, zohotar               | Amikuze           |
| Arhansus                 | Arhantsusi                      | arhantsusiar, arhantsusitar     | Oztibarre         |
| Armendarits              | Armendaritze                    | armendariztar                   | Arberoa           |
| Arnéguy                  | Arnegi                          | arnegitar                       | Garazi            |
| Arraute-Charritte        | Arrueta-Sarrikota <sup>23</sup> | arruetar, sarrikotar            | Amikuze           |
| Ascarat                  | Azkarate                        | azkaratear                      | Baigorri-Ortzaize |
| Ayherre                  | Aiherra                         | aihertar                        | Arberoa           |
| Banca                    | Banka                           | bankar                          | Baigorri-Ortzaize |
| Béguios                  | Behauze                         | behauztar                       | Amikuze           |
| Béhasque-Lapiste         | Behaskane-Laphizketa            | behaskandar, laphizketar        | Amikuze           |
| Béhorléguy               | Behorlegi                       | behorlegitar                    | Garazi            |
| Bergouey-Viellenave      | Burgue-Erreiti                  | burguetar, erreitiar            | Agaramont         |
| Beyrie-sur-Joyeuse       | Bithiriña                       | bithirindar                     | Amikuze           |
| Bidache                  | Bidaxune                        | bidaxundar                      | Agaramont         |
| Bidarray                 | Bidarrai                        | bidarraitar                     | Baigorri-Ortzaize |
| Bunus                    | Bunuze                          | bunuztar                        | Oztibarre         |
| Bussunarits-Sarrasquette | Duzunaritze-Sarasketa           | duzunariztar, sarasketar        | Garazi            |
| Bustince-Iriberry        | Buztintze-Hiriberry             | buztintzear, hiriberritar       | Garazi            |
| Came                     | Akamarre                        | akamartar                       | Agaramont         |
| Camou-Mixe-Suhast        | Gamue-Zohazti                   | gamuar, zohaztiar               | Amikuze           |
| Çaro                     | Zaro                            | zaroar                          | Garazi            |
| Estérençuby              | Ezterenzubi                     | ezterenzubitar                  | Garazi            |

<sup>23</sup> Izen hau Zuberoan dauden *Sarrikota* izeneko beste herrietatik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Sarrikota Amikuze*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Sarrikota Amikuzeko eliza berritu dute*.

| Izen ofiziala          | Euskal izena             | Herritar izena                  | Eskualdea         |
|------------------------|--------------------------|---------------------------------|-------------------|
| Gabat                  | Gabadi                   | gabadiar                        | Amikuze           |
| Gamarthe               | Gamarte                  | gamartear                       | Garazi            |
| Garris                 | Garrüze                  | garrüztar                       | Amikuze           |
| Hélette                | Heleta                   | heletar                         | Arberoa           |
| Hosta                  | Hozta                    | hoztar                          | Oztibarre         |
| Ibarolle               | Ibarrola                 | ibarrolar                       | Oztibarre         |
| Iholdy                 | Iholdi                   | iholdiar                        | Arberoa           |
| Ilharre                | Ilharre                  | ilhartar                        | Amikuze           |
| Irissarry              | Irisarri                 | irisartar                       | Arberoa           |
| Iroulégy               | Irulegi                  | irulegitar                      | Baigorri-Ortzaize |
| Ispoure                | Izpura                   | izpurar                         | Garazi            |
| Isturits               | Izturitze                | izturiztar                      | Arberoa           |
| Jaxu                   | Jatsu <sup>24</sup>      | jatsuar                         | Garazi            |
| Juxue                  | Jutsi                    | jutsiar                         | Oztibarre         |
| Labastide-Clairence    | Bastida <sup>25</sup>    | bastidar                        | Arberoa           |
| Labets-Biscay          | Labetze-Bizkai           | labetzar, bizkaitar             | Amikuze           |
| Lacarre                | Lakarra                  | lakartar                        | Garazi            |
| Lantabat               | Landibarre               | landibartar                     | Oztibarre         |
| Larceveau-Arros-Cibits | Larزابale-Arroze-Zibitze | larzabaldar, arrotzar, zibiztar | Oztibarre         |
| Larribar-Sorhapuru     | Larribarre-Sorhapürü     | larribartar, sorhapürtar        | Amikuze           |
| Lasse                  | Lasa                     | lasar                           | Baigorri-Ortzaize |
| Lecumberry             | Lekunberri <sup>26</sup> | lekunberritar                   | Garazi            |
| Les Aldudes            | Aldude                   | aldudar                         | Baigorri-Ortzaize |
| Luxe-Sumberraute       | Lüküze-Altzümarta        | lüküztar, altzümartar           | Amikuze           |
| Masparraute            | Martxueta                | martxuetar                      | Amikuze           |
| Méharin                | Mehaine                  | mehaindar                       | Arberoa           |
| Mendive                | Mendibe                  | mendibetar                      | Garazi            |
| Orègue                 | Oragarre                 | oragartar                       | Amikuze           |

<sup>24</sup> Lapurdin dagoen *Jatsu* izeneko herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Jatsu Garazi*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Jatsu Garaziko eliza berritu dute*.

<sup>25</sup> Izen hau Euskal Herrian dagoen beste *Bastida*-tik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Bastida Arberoa*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Bastida Arberoako eliza berritu dute*.

<sup>26</sup> Euskal Herrian dagoen *Lekunberri* izeneko beste herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

- Izenburu gisa: *Lekunberri Garazi*.

- Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Lekunberri Garaziko eliza berritu dute*.

| Izen ofiziala             | Euskal izena    | Herritar izena           | Eskualdea               |
|---------------------------|-----------------|--------------------------|-------------------------|
| Orsanco                   | Ostankoa        | ostankoar                | Amikuze                 |
| Ossès                     | Ortzaize        | ortzaiztar               | Baigorri-Ortzaize       |
| Ostabat-Asme              | Izura-Azme      | izuratar, azmetar        | Oztibarre               |
| Pagolle                   | Pagola          | pagolar                  | Oztibarre <sup>27</sup> |
| Saint-Esteben             | Donoztiri       | donoztiritar             | Arberoa                 |
| Saint-Étienne-de-Baïgorry | Baigorri        | baigorriar               | Baigorri-Ortzaize       |
| Saint-Jean-le-Vieux       | Donazaharre     | donazahartar             | Garazi                  |
| Saint-Jean-Pied-de-Port   | Donibane Garazi | donibandar <sup>28</sup> | Garazi                  |
| Saint-Just-Ibarre         | Donaixti-Ibarre | donaixtiar, ibartar      | Oztibarre               |
| Saint-Martin-d'Arbéroue   | Donamartiri     | donamartiritar           | Arberoa                 |
| Saint-Martin-d'Arrossa    | Arrosa          | arrosatar                | Baigorri-Ortzaize       |
| Saint-Michel              | Eihalarre       | eiheralartar             | Garazi                  |
| Saint-Palais              | Donapaleu       | donapaleutar             | Amikuze                 |
| Sames                     | Samatze         | samaztar                 | Agaramont               |
| Suhescun                  | Suhuskune       | suhuskundar              | Garazi                  |
| Uhart-Cize                | Uharte Garazi   | uhartear <sup>29</sup>   | Garazi                  |
| Uhart-Mixe                | Uhartehiri      | uhartear                 | Amikuze                 |
| Urepel                    | Urepele         | urepeldar                | Baigorri-Ortzaize       |

<sup>27</sup> Zuberoako Arbaila Txipikotzat ere hartu ohi da.

<sup>28</sup> Donibane Garazikoak beste donibandarrangandik bereizteko *donibanegaraztar* erabil daiteke.

<sup>29</sup> Uharte Garazikoak beste uhartearrangandik bereizteko *uhartegaraztar* erabil daiteke.

## 2.6.4. Eskualdeka banatuak:

**Agaramont**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Arancou              | Erango              | erangoar              |
| Bergouey-Viellenave  | Burgue-Erreiti      | burguetar, erreitiar  |
| Bidache              | Bidaxune            | bidaxundar            |
| Came                 | Akamarre            | akamartar             |
| Sames                | Samatze             | samaztar              |

**Amikuze<sup>30</sup>**

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b>  | <b>Herritar izena</b>    |
|----------------------|----------------------|--------------------------|
| Aïcirits             | Aiziritze            | aiziriztar               |
| Amendeuix-Oneix      | Amendüze-Unaso       | amendüztar, unastar      |
| Amorots-Succos       | Amorotze-Zokotze     | amoroztar, zokoztar      |
| Arbérats-Sillègue    | Arberatze-Zilhekoa   | arberaztar, zilhekoar    |
| Arbouet-Sussaute     | Arboti-Zohota        | arbotiar, zohotar        |
| Arraute-Charritte    | Arrueta-Sarrikota    | arruetar, sarrikotar     |
| Béguios              | Behauze              | behauztar                |
| Béhasque-Lapiste     | Behaskane-Laphizketa | behaskandar, laphizketar |
| Beyrie-sur-Joyeuse   | Bithiriña            | bithirindar              |
| Camou-Mixe-Suhast    | Gamue-Zohazti        | gamuar, zohaztiar        |
| Gabat                | Gabadi               | gabadiar                 |
| Garris               | Garrüze              | garrüztar                |
| Ilharre              | Ilharre              | ilhartar                 |
| Labets-Biscay        | Labetze-Bizkai       | labetzar, bizkaitar      |
| Larribar-Sorhapuru   | Larribarre-Sorhapürü | larribartar, sorhapürtar |
| Luxe-Sumberraute     | Lüküze-Altzümarta    | lüküztar, altzümartar    |
| Masparraute          | Martxueta            | martxuetar               |
| Orègue               | Oragarre             | oragartar                |
| Orsanco              | Ostankoa             | ostankoar                |
| Saint-Palais         | Donapaleu            | donapaleutar             |
| Uhart-Mixe           | Uhartehiri           | uhartear                 |

<sup>30</sup> Zernahi gisaz, Amiküze erabil daiteke eskualde mailan.

**Arberoa**

| <b>Izen ofiziala</b>    | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|-------------------------|---------------------|-----------------------|
| Armendarits             | Armendaritze        | armendariztar         |
| Ayherre                 | Aiherra             | aihertar              |
| Hélette                 | Heleta              | heletar               |
| Iholdy                  | Iholdi              | iholdiar              |
| Irissarry               | Irisarri            | irisartar             |
| Isturits                | Izturitze           | izturiztar            |
| Labastide-Clairence     | Bastida             | bastidar              |
| Méharin                 | Mehaine             | mehaindar             |
| Saint-Esteben           | Donoztiri           | donoztiritar          |
| Saint-Martin-d'Arbéroue | Donamartiri         | donamartiritar        |

**Baigorri-Ortzaize**

| <b>Izen ofiziala</b>      | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|---------------------------|---------------------|-----------------------|
| Anhaux                    | Anhauze             | anhauztar             |
| Ascarat                   | Azkarate            | azkaratear            |
| Banca                     | Banka               | bankar                |
| Bidarray                  | Bidarrai            | bidarritar            |
| Irouléguay                | Irulegi             | irulegitar            |
| Lasse                     | Lasa                | lasar                 |
| Les Aldudes               | Aldude              | aldudar               |
| Ossès                     | Ortzaize            | ortzaiztar            |
| Saint-Étienne-de-Baïgorry | Baigorri            | baigorriar            |
| Saint-Martin-d'Arrossa    | Arrosa              | arrosatar             |
| Urepel                    | Urepele             | urepeldar             |

**Garazi**

| <b>Izen ofiziala</b>     | <b>Euskal izena</b>       | <b>Herritar izena</b>           |
|--------------------------|---------------------------|---------------------------------|
| Ahaxe-Alciette-Bascassan | Ahatsa-Altzieta-Bazkazane | ahatsar, altzietar, bazkazandar |
| Aincille                 | Aintzila                  | aintzildar                      |
| Ainhice-Mongelos         | Ainhize-Monjolose         | ainhiztar, monjolostar          |
| Arnéguy                  | Arnegi                    | arnegitar                       |
| Béhorléguay              | Behorlegi                 | behorlegitar                    |
| Bussunarits-Sarrasquette | Duzunaritze-Sarasketa     | duzunariztar, sarasketar        |

| <b>Izen ofiziala</b>    | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b>        |
|-------------------------|---------------------|------------------------------|
| Bustince-Iriberry       | Buztintze-Hiriberri | buztintzear, hiriberritar    |
| Çaro                    | Zaro                | zaroar                       |
| Estérençuby             | Ezterenzubi         | ezterenzubitar               |
| Gamarthe                | Gamarte             | gamartear                    |
| Ispoure                 | Izpura              | izpurar                      |
| Jaxu                    | Jatsu               | jatsuar                      |
| Lacarre                 | Lakarra             | lakartar                     |
| Lecumberry              | Lekunberri          | lekunberritar                |
| Mendive                 | Mendibe             | mendibetar                   |
| Saint-Jean-le-Vieux     | Donazarre           | donazahartar                 |
| Saint-Jean-Pied-de-Port | Donibane Garazi     | donibandar, donibanegaraztar |
| Saint-Michel            | Eihalarre           | eihalartar                   |
| Suhescun                | Suhuskune           | suhuskundar                  |
| Uhart-Cize              | Uharte Garazi       | uhartear                     |

### Oztibarre

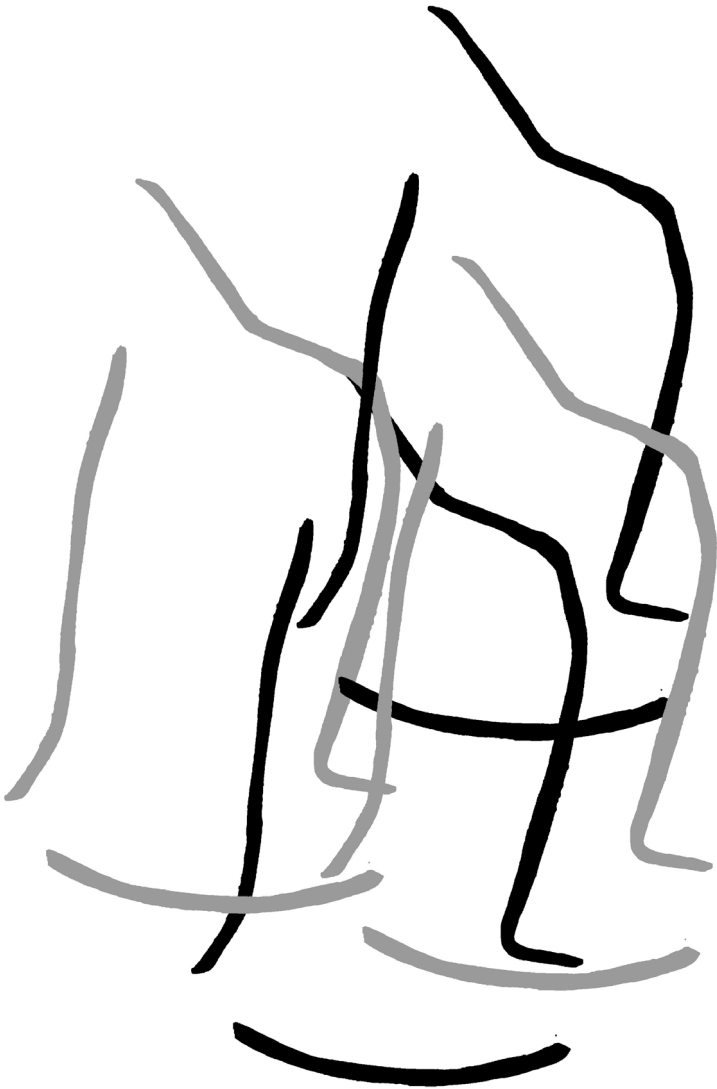
| <b>Izen ofiziala</b>   | <b>Euskal izena</b>      | <b>Herritar izena</b>           |
|------------------------|--------------------------|---------------------------------|
| Arhansus               | Arhantsusi               | arhantsusiar, arhantsusitar     |
| Bunus                  | Bunuze                   | bunuztar                        |
| Hosta                  | Hozta                    | hoztar                          |
| Ibarolle               | Ibarrola                 | ibarrolar                       |
| Juxue                  | Jutsi                    | jutsiar                         |
| Lantabat               | Landibarre               | landibartar                     |
| Larceveau-Arros-Cibits | Larزابale-Arroze-Zibitze | larzabaldar, arroztar, zibiztar |
| Ostabat-Asme           | Izura-Azme               | izuratar, azmetar               |
| Pagolle <sup>31</sup>  | Pagola                   | pagolar                         |
| Saint-Just-Ibarre      | Donaixti-Ibarre          | donaixtiar, ibartar             |

<sup>31</sup> Zuberoko Arbaila Txipikotzat ere hartu ohi da.





## 2.7. Zuberoa





### 2.7.1. Sarrera

1979ko izendegiarekin erkatuz gero, nabariak dira desberdintasunak. Nafarroa Behereko udalen izendegian bezalatsu, Zuberoakoan ere zuzenketa franko egin behar izan dira. Aldaketa nagusiak lau azpiatal hauetan sailkatu dira:

#### 1) Bi herriren kasu berezia

Zuberoa eta Nafarroa Behereko mugan dagoen Pagola herria, 1979an Nafarroa Behereko udal gisa sailkatu zen, *Phagola* idazkerarekin. 1998an Euskaltzaindiak 92 eta 99. arauak onartu zituztenean, ordea, Zuberoako herri bezala jartzea ere erabaki zen.

Bai 1979an eta bai oraingo arauan ere, ordea, lurraldez Bearnokoa den Eskiula herria ageri da Zuberoako herrien artean, han oraindik euskarak bizirik dirauelako.

#### 2) Izen zaharren berreskuratzeak

| Izen ofiziala  | 1979ko izena | Euskal izena        |
|----------------|--------------|---------------------|
| Sainte-Engrâce | Santa-Grazi  | Urdatx, Santa Grazi |

#### 3) Ikerketa berrien ondorioz zuzendu diren izenak

Ñ grafema *Urdiñarbe* herri izenean soilik mantendu da. Gainerakoetan, *-aiñ(e)-*, *-añ(e)-*, *-eiñ(e)-* taldeak *-ain(e)-*, *-ein(e)-* bihurtu dira.

| Udalaren izen ofiziala          | 1979ko izena   | Euskal izena                |
|---------------------------------|----------------|-----------------------------|
| Aïnharp                         | Aiñharbe       | Ainharbe                    |
| Alos-Sibas-Abense               | Omizegaña      | Onizegaine <sup>1</sup>     |
| Berrogain-Laruns                | Berrogañe      | Berrogaine <sup>2</sup>     |
| Espès-Undurein                  | Ündüreïne      | Ündüreine <sup>3</sup>      |
| Garindein                       | Garindañe      | Garindaine                  |
| Gotein-Libarrenx                | Gotañe         | Gotaine <sup>4</sup>        |
| Lacarry-Arhan-Charritte-de-Haut | Sarrikota-gaña | Sarrikotagaine <sup>5</sup> |
| Larrau                          | Larrañe        | Larraine                    |
| Osserain-Rivareyte              | Ozeraiñe       | Ozaraine <sup>6</sup>       |

<sup>1</sup> Udala osatzen duten hiru herrietarik azkenekoari dagokio aldaketa.

<sup>2</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik lehenengoari dagokio aldaketa.

<sup>3</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik azkenekoari dagokio aldaketa.

<sup>4</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik lehenengoari dagokio aldaketa.

<sup>5</sup> Udala osatzen duten hiru herrietarik azkenekoari dagokio aldaketa.

<sup>6</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik lehenengoari dagokio aldaketa.

Aurreko izendegian ageri ziren *-pia* amaierako ahozko gertakariak alde batera utzi eta *-pea* idazkera hobetsi da, azkeneko *-a* artikulua dela adieraziz.

| Izen ofiziala             | Udalaren 1979ko izena | Euskal izena               |
|---------------------------|-----------------------|----------------------------|
| Charritte-de-Bas          | Sarrikota-pia         | Sarrikotapea (-a)          |
| Hôpital-Saint-Blaise (L ) | Ospitale-pia          | Ospitalepea (-a)           |
| Viodos-Abense-de-Bas      | Onizepia              | Onizepea (-a) <sup>7</sup> |

Aldiz, Zuberoan hain arrunta den amaierako *-e* paragogikoa erabat errotua dagoen herri izenetan mantendu da: *Arhane, Barkoxe, Bildoze, Domintxaine, Larraine* eta abarretan.

Ikerketa nahiz datu berrien ondorioz, beste zenbait zuzenketa ere egin da izen batzuen idazkeran.

| Udalaren izen ofiziala | 1979ko izena        | Euskal izena            |
|------------------------|---------------------|-------------------------|
| Alos-Sibas-Abense      | Omizegaña           | Onizegaine <sup>8</sup> |
| Berrogain-Laruns       | Lahüntze            | Larüntze <sup>9</sup>   |
| Domezain-Berraute      | Domintxine-Berrueta | Domintxaine-Berroeta    |
| Montory                | Muntori             | Montori                 |
| Ürrüstoi-Larrabile     | Urrüxtoi            | Ürrüstoi <sup>10</sup>  |

Zuberoako ezaugarri tradizionala den *ü* bokala bizirik dagoenetan mantendu da, hots, *Altzürikü, Arië, Astië, Lariüntze, Lexantzü, Lohitzüine, Sohüta, Sorholüze, Ündüreine, Ürrüstoi* eta *Zühara* herri izenetan. Modu berean jokatu da kontsonante ondoko *h*-arekin: *Ainharbe, Arhane, Atharratze, Atherei, Ithorrotze, Olhaibi, Sorholüze, Zunharre* eta *Zunharreta* izenetan mantendu da, ez ordea, *Mitikile* eta *Pagola* herrienetan.

| Udalaren izen ofiziala      | 1979ko izena | Euskal izena           |
|-----------------------------|--------------|------------------------|
| Moncayolle-Larroy-Mendibieu | Mithikile    | Mitikile <sup>11</sup> |
| Pagolle                     | Phagola      | Pagola <sup>12</sup>   |

Aurreko ataletan herri izena zuzendu den gehienetan, herritar izena ere egokitu behar izan da. Beste zenbaitetan, herri izena zuzendu ez bada ere, herritarrena egokitu behar izan da informazio berrien ondorioz.

<sup>7</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik azkenekoari dagokio aldaketa.

<sup>8</sup> Udala osatzen duten hiru herrietarik azkenekoari dagokio aldaketa hau.

<sup>9</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik azkenekoari dagokio aldaketa hau.

<sup>10</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik lehenengoari dagokio aldaketa.

<sup>11</sup> Udala osatzen duten hiru herrietarik lehenengoari dagokio aldaketa.

<sup>12</sup> Esan bezala, Nafarroa Behereko herri bezala ageri zen 1979ko zerrendan.

| Udalaren izen ofiziala          | Euskal izena | 1979ko herritar izena | Herritar izena            |
|---------------------------------|--------------|-----------------------|---------------------------|
| Lacarry-Arhan-Charritte-de-Haut | Lakarri      | lakartar              | lakarrar <sup>13</sup>    |
| Licq-Athérey                    | Atherei      | atheiar               | athereiar <sup>14</sup>   |
| Lohitzun-Oyhercq                | Lohitzüne    | lohitzündar           | lohitzüntar <sup>15</sup> |
| Mauléon-Licharre                | Lextarre     | lextarrestar          | lextarrar <sup>16</sup>   |
| Ossas-Suhare                    | Zühara       | züharatar             | zühara <sup>17</sup>      |
| Roquiague                       | Arrokiaga    | arrokiages            | arrokiagatar              |

#### 4) Araugintza berriari egokitu behar izan direnak

Gorago aipatu bezala, Euskaltzaindiak azken urte hauetan beste zenbait arau eta gomendio eman ditu. Horien artean, 141. araua dugu *Herri izenak: hurrenkera eta zeinu grafikoen erabilera*, hartutako zenbait erabakitan ondorioak izan dituena. Bertan zehazten da herri izenetan ageri diren zeinu grafikoak nola erabili behar diren eta zein hurrenkera aplikatu behar den izen ofizialari eskualdearena edo bestelakoren bat gehitu behar zaionean.

1979ko izendegian ageri ziren parentesiak kendu dira eta behar den kasuetan herri izenari gehitu behar zaion osagarria atzean jartzea proposatu da.

| Izen ofiziala | 1979ko izena      | Euskal izena                      |
|---------------|-------------------|-----------------------------------|
| Etcharry      | (Zuberoa-)Etxarri | Etxarri Zuberoa, Etxarri Pettarra |

141. arauan ezartzen denaren arabera, marra (-) herri batek baino gehiagok elkarte administratibo bat osatzen dutenean soilik erabiliko da. Hala gertatzen da Zuberoako udalerrietarik %60an. Elkarketarik ez denean, ordea, ez da marrarik erabili behar.

| Izen ofiziala  | 1979ko izena | Euskal izena |
|----------------|--------------|--------------|
| Sainte-Engrâce | Santa-Grazi  | Santa Grazi  |

Aipaturiko araua aplikatuz, herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat duenean zehar marra (/) erabili behar da. Ez, ordea, aukeran euskaraz bi izen dituenan.

| Izen ofiziala  | 1979ko izena       | Euskal izena        |
|----------------|--------------------|---------------------|
| Montory        | Muntori = Berorize | Montori, Berorize   |
| Sainte-Engrâce | Santa-Grazi        | Urdatx, Santa Grazi |

<sup>13</sup> Udala osatzen duten hiru herrietarik lehenengoari dagokio aldaketa.

<sup>14</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik azkenekoari dagokio aldaketa.

<sup>15</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik lehenengoari dagokio aldaketa.

<sup>16</sup> Udala osatzen duten bi herrietarik azkenekoari dagokio aldaketa.

<sup>17</sup> id.

## 2.7.2. Euskal izenaren arabera

| Euskal izena                        | Izen ofiziala                   | Herritar izena                       | Eskualdea      |
|-------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|----------------|
| Ainharbe                            | Aïnharp                         | ainharbear                           | Pettarra       |
| Aloze-Ziboze-Onizegaine             | Alos-Sibas-Abense               | aloztar, ziboztar, oniztar           | Ibarresküin    |
| Altzai-Altzabeheti-Zunharreta       | Alçay-Alçabéhéty-Sunharette     | altzaiar, altzabehetiar, zunharretar | Ibarresküin    |
| Altzürükü                           | Aussurucq                       | altzürükütär                         | Arbaila Txipia |
| Arrokiaga                           | Roquiague                       | arrokiagatar                         | Arbaila Handia |
| Arüe-Ithorrotze-Olhaibi             | Aroue-Ithorots-Olhaiby          | arüetar, ithorrotzar, olhaibitar     | Pettarra       |
| Atharratze-Sorholüze                | Tardets-Sorholus                | atharraztar, sorholüztar             | Ibarrezker     |
| Barkoxe                             | Barcus                          | barkoxtar                            |                |
| Berrogaine-Larüntze                 | Berrogain-Laruns                | berrogaintar, larünztar              | Pettarra       |
| Bildoze-Onizepea (-a) <sup>18</sup> | Viodos-Abense-de-Bas            | bildoztar, oniztar                   | Pettarra       |
| Domintxaine-Berroeta                | Domezain-Berraute               | domintxaintar, berroetar             | Pettarra       |
| Eskiula                             | Esquiule                        | eskiulatar                           |                |
| Etxarri                             | Etcharry                        | etxarriar                            | Pettarra       |
| Etxebarre                           | Etchebar                        | etxebartar                           | Ibarrezker     |
| Ezpeize-Ündüreine                   | Espès-Undurein                  | ezpeiztar, ündüreintar               | Pettarra       |
| Gamere-Zihiga                       | Camou-Cihigue                   | gamerear, zihigar                    | Ibarresküin    |
| Garindaine                          | Garindein                       | garindaintar                         | Arbaila Txipia |
| Gotaine-Irabarne                    | Gotein-Libarrenx                | gotaintar, irabarnetar               | Arbaila Handia |
| Hauze                               | Haux                            | hauztar                              | Ibarrezker     |
| Idauze-Mendi                        | Idaux-Mendy                     | idauztar, mendiar                    | Arbaila Handia |
| Iruri                               | Trois-Villes                    | iruritar                             | Ibarrezker     |
| Jeztaze                             | Gestas                          | jeztaztar                            | Pettarra       |
| Lakarri-Arhane-Sarrikotagaine       | Lacarry-Arhan-Charritte-de-Haut | lakarrar, arhantar, sarrikotar       | Ibarresküin    |
| Larraine                            | Larrau                          | larraintar                           | Ibarrezker     |
| Lexantzü-Zunharre                   | Lichans-Sunhar                  | lexanztar, zunharrar                 | Ibarrezker     |
| Ligi-Atherei                        | Licq-Athérey                    | ligiar, athereiar                    | Ibarrezker     |
| Liginaga-Astüe                      | Laguinge-Restoue                | liginagar, astüar                    | Ibarrezker     |
| Lohitzüine-Oihergi                  | Lohitzun-Oyhercq                | lohitzüntar, oihergiar               | Pettarra       |
| Maule-Lextarre                      | Mauléon-Licharre                | mauletar, lextarrar                  |                |

<sup>18</sup> Gogoratu behar da *Onizepea* izenaren amaierako *-a* artikulua dela. Ondorioz, deklinatzeko modu egokia honako hau da: *Onizepea*, *Onizepearekin*, *Onizepean*..., baina *Onizepeko*, *Onizepera*, *Onizepetik*... Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Onizepe maitea*, *Onizepe osoan*, *gure Onizepe hau*...

| Euskal izena                      | Izen ofiziala                     | Herritar izena                         | Eskualdea      |
|-----------------------------------|-----------------------------------|--|----------------|
| Mendikota                         | Menditte                          | mendikotar                             | Arbaila Handia |
| Mitikile-Larriori-<br>Mendibile   | Moncayolle-Larriori-<br>Mendibieu | mitikiltar, larroritar,<br>mendibiltar | Pettarra       |
| Montori, Berorize <sup>19</sup>   | Montory                           | montoriar, beroriztar                  | Ibarrezker     |
| Muskildi                          | Musculdy                          | muskildiar                             | Arbaila Txipia |
| Ospitalepea (-a) <sup>20</sup>    | Hôpital-Saint-Blaise, L'          | ospitaletar                            | Pettarra       |
| Ozaraine-Erribareita              | Osserain-Rivareyte                | ozaraintar, erribareitar               | Pettarra       |
| Ozaze-Zühara                      | Ossas-Suhare                      | ozaztar, züharar                       | Arbaila Handia |
| Pagola                            | Pagolle                           | pagolar                                | Arbaila Txipia |
| Sarrikotapea (-a) <sup>21</sup>   | Charritte-de-Bas                  | sarrikotar                             | Pettarra       |
| Sohüta                            | Chéraute                          | sohütar                                | Pettarra       |
| Urdatx, Santa Grazi <sup>22</sup> | Sainte-Engrâce                    | urdaxtar, santagraztar                 | Ibarrezker     |
| Urdiñarbe                         | Ordarp                            | urdiñarbetar                           | Arbaila Txipia |
| Ürrüstoi-Larrabile                | Arrast-Larrebieu                  | ürrüstoitar, larrabiltar               | Pettarra       |
| Zalgize-Donetztebe                | Sauguis-Saint-Etienne             | zalgiztar, doneztebear                 | Arbaila Handia |

<sup>19</sup> Zuberoako izendegiaren araua plazaratu zenean, zehar marraz (/) bereizturik ageri ziren bi aukerak. 141. arauan, ordea, zeinu grafiko horren erabilera beste kasu batzuetarako erabaki zen. Hortaz, zehar marra ordez koma jarri da hautazko bi izen hauek bereizteko.

<sup>20</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Bildoze-Onizepea* izenaren oin-oharra.

<sup>21</sup> id.

<sup>22</sup> Zuberoako izendegiaren araua plazaratu zenean, zehar marraz (/) bereizturik ageri ziren bi aukerak. 141. arauan, ordea, zeinu grafiko horren erabilera beste kasu batzuetarako erabaki zen. Hortaz, zehar marra ordez koma jarri da hautazko bi izen hauek bereizteko.



## 2.7.3. Izen ofizialaren arabera

| Izen ofiziala                   | Euskal izena                    | Herritar izena                       | Eskualdea      |
|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|----------------|
| Ainharp                         | Ainharbe                        | ainharbear                           | Pettarra       |
| Alçay-Alçabéhéty-Sunharrette    | Altzai-Altzabeheti-Zunharreta   | altzaiar, altzabehetiar, zunharretar | Ibarresküin    |
| Alos-Sibas-Abense               | Aloze-Ziboze-Onizegaine         | aloztar, ziboztar, oniztar           | Ibarresküin    |
| Aroue-Ithorots-Olhaiby          | Arüe-Ithorrotze-Olhaibi         | arüetar, ithorrotzar, olhaibitar     | Pettarra       |
| Arrast-Larrebieu                | Ürrüstoi-Larrabile              | ürrüstoitarr, larrabiltar            | Pettarra       |
| Aussurucq                       | Altzürükü                       | altzürükütarr                        | Arbaila Txipia |
| Barcus                          | Barkoxe                         | barkoxtar                            |                |
| Berrogain-Laruns                | Berrogaine-Larüntze             | berrogaintarr, larüntzar             | Pettarra       |
| Camou-Cihigue                   | Gamere-Zihiga                   | gamerear, zihigar                    | Ibarresküin    |
| Charritte-de-Bas                | Sarrikotapea (-a) <sup>23</sup> | sarrikotar                           | Pettarra       |
| Chéraute                        | Sohüta                          | sohütarr                             | Pettarra       |
| Domezain-Berraute               | Domintxaine-Berroeta            | domintxaintarr, berroetar            | Pettarra       |
| Espès-Undüreïn                  | Ezpeize-Ündüreïne               | ezpeiztar, ündüreintarr              | Pettarra       |
| Esquiule                        | Eskiula                         | eskiulatar                           |                |
| Etcharry                        | Etxarri                         | etxarriar                            | Pettarra       |
| Etchebar                        | Etxebarre                       | etxebartarr                          | Ibarrezker     |
| Garindeïn                       | Garindaine                      | garindaintarr                        | Arbaila Txipia |
| Gestas                          | Jetzaze                         | jeztaztar                            | Pettarra       |
| Goteïn-Libarrenx                | Gotaine-Irabarne                | gotaintarr, irabarnetar              | Arbaila Handia |
| Haux                            | Hauze                           | hautzar                              | Ibarrezker     |
| Hôpital-Saint-Blaise, L'        | Ospitalepea (-a) <sup>24</sup>  | ospitaletar                          | Pettarra       |
| Idaux-Mendy                     | Idauze-Mendi                    | idauztarr, mendiar                   | Arbaila Handia |
| Lacarry-Arhan-Charritte-de-Haut | Lakarri-Arhane-Sarrikotagaine   | lakarrar, arhantarr, sarrikotar      | Ibarresküin    |
| Laguinge-Restoue                | Liginaga-Astüe                  | liginagar, astüar                    | Ibarrezker     |
| Larrau                          | Larraine                        | larraintarr                          | Ibarrezker     |
| Lichans-Sunhar                  | Lexantzü-Zunharre               | lexantzarr, zunharrar                | Ibarrezker     |
| Licq-Athérey                    | Ligi-Atherei                    | ligiar, athereiar                    | Ibarrezker     |
| Lohitzun-Oyhercq                | Lohitzüne-Oihergi               | lohitzüntarr, oihergiar              | Pettarra       |

<sup>23</sup> Gogoratu behar da *Sarrikotapea* izenaren amaierako *-a* artikulua dela. Ondorioz, deklinatzeko modu egokia honako hau da: *Sarrikotapea, Sarrikotapearekin, Sarrikotapean...*, baina *Sarrikotapeko, Sarrikotapera, Sarrikotapetik...* Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Sarrikotape maitea, Sarrikotape osoan, gure Sarrikotape hau...*

<sup>24</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Sarrikotapea (Charritte-de-Bas)* izenaren oin-oharra.

| Izen ofiziala                | Euskal izena                        | Herritar izena                      | Eskualdea      |
|------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|----------------|
| Mauléon-Licharre             | Maule-Lextarre                      | mauletar, lextarrar                 |                |
| Menditte                     | Mendikota                           | mendikotar                          | Arbaila Handia |
| Moncayolle-Larrory-Mendibieu | Mitikile-Larrori-Mendibile          | mitikiltar, larroritar, mendibiltar | Pettarra       |
| Montory                      | Montori, Berorize <sup>25</sup>     | montoriar, beroriztar               | Ibarrezker     |
| Muscudy                      | Muskildi                            | muskildiar                          | Arbaila Txipia |
| Ordiarp                      | Urdiñarbe                           | urdiñarbetar                        | Arbaila Txipia |
| Ossas-Suhare                 | Ozaze-Zühara                        | ozaztar, züharar                    | Arbaila Handia |
| Osserain-Rivareyte           | Ozaraine-Erribareita                | ozaraintar, erribareitar            | Pettarra       |
| Pagolle                      | Pagola                              | pagolar                             | Arbaila Txipia |
| Roquiague                    | Arrokiaga                           | arrokiagatar                        | Arbaila Handia |
| Sainte-Engrâce               | Urdatx, Santa Grazi <sup>26</sup>   | urdaxtar, santagraztar              | Ibarrezker     |
| Sauguis-Saint-Etienne        | Zalgize-Donetztebe                  | zalgiztar, doneztebear              | Arbaila Handia |
| Tardets-Sorholus             | Atharratze-Sorholüze                | atharraztar, sorholüztar            | Ibarrezker     |
| Trois-Villes                 | Iruri                               | iruritar                            | Ibarrezker     |
| Viodos-Abense-de-Bas         | Bildoze-Onizepea (-a) <sup>27</sup> | bildoztar, oniztar                  | Pettarra       |

<sup>25</sup> Zuberoako izendegiaren araua plazaratu zenean, zehar marraz (/) bereizturik ageri ziren bi aukerak. 141. arauan, ordea, zeinu grafiko horren erabilera beste kasu batzuetarako erabaki zen. Hortaz, zehar marra ordezkoma jarri da hautazko bi izen hauek bereizteko.

<sup>26</sup> id.

<sup>27</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Sarrikotapea* (*Charritte-de-Bas*) izenaren oin-oharra.

2.7.4. Eskualdeka banatuak<sup>28</sup>1. Basabürüa (-a)<sup>29</sup>

## Ibarresküin

| Izen ofiziala                   | Euskal izena                  | Herritar izena                       |
|---------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|
| Alçay-Alçabéhéty-Sunharette     | Altzai-Altzabeheti-Zunharreta | altzaiar, altzabehetiar, zunharretar |
| Alos-Sibas-Abense               | Aloze-Ziboze-Onizegaine       | aloztar, ziboztar, oniztar           |
| Camou-Cihigue                   | Gamere-Zihiga                 | gamerear, zihigar                    |
| Lacarry-Arhan-Charritte-de-Haut | Lakarri-Arhane-Sarrikotagaine | lakarrar, arhantar, sarrikotar       |

## Ibarrezker

| Izen ofiziala    | Euskal izena         | Herritar izena           |
|------------------|----------------------|--------------------------|
| Etchebar         | Etxebarre            | etxebartar               |
| Haux             | Hauze                | hauztar                  |
| Laguinge-Restoue | Liginaga-Astüe       | liginagar, astüar        |
| Larrau           | Larraine             | larraintar               |
| Lichans-Sunhar   | Lexantzü-Zunharre    | lexantzar, zunharrar     |
| Licq-Athérey     | Ligi-Atherei         | ligiar, athereiar        |
| Montory          | Montori, Berorize    | montoriar, beroriztar    |
| Sainte-Engrâce   | Urdatx, Santa Grazi  | urdaxtar, santagraztar   |
| Tardets-Sorholus | Atharratze-Sorholüze | atharraztar, sorholüztar |
| Trois-Villes     | Iruri                | iruritar                 |

2. Pettarra (-a)<sup>30</sup>

| Izen ofiziala          | Euskal izena            | Herritar izena                   |
|------------------------|-------------------------|----------------------------------|
| Aïnharp                | Ainharbe                | ainharbear                       |
| Aroue-Ithorots-Olhaïby | Arüe-Ithorrotze-Olhaibi | arüetar, ithorrotzar, olhaibitar |
| Arrast-Larrebieu       | Ürrüstoi-Larrabile      | ürrüstoitarr, larrabiltar        |
| Berrogain-Laruns       | Berrogaine-Larüntze     | berrogaintar, larüntzar          |

<sup>28</sup> Ez dira hemen agertuko *Maule-Lextarre*, *Barkoxe* eta *Eskiula*, Zuberoako eskualde tradizionalan sailkatzerik ez dagoelako.

<sup>29</sup> Gogoratu behar da *Basabürüa* izenaren amaierako *-a* artikulua dela. Ondorioz, deklinatzeko modu egokia honako hau da: *Basabürüa*, *Basabürüarekin*, *Basabürüan*..., baina *Basabürüko*, *Basabürüra*, *Basabürütik*... Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Basabürü maitea*, *Basabürü osoan*, *gure Basabürü hau*...

<sup>30</sup> Gogoratu behar da *Pettarra* izenaren amaierako *-a* artikulua dela. Ondorioz, deklinatzeko modu egokia honako hau da: *Pettarra*, *Pettarrarekin*..., baina *Pettarrean*, *Pettarreko*, *Pettarretik*... Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramanean, adibidez: *Pettar maitea*, *Pettar osoan*, *gure Pettar hau*...

| <b>Izen ofiziala</b>        | <b>Euskal izena</b>         | <b>Herritar izena</b>               |
|-----------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|
| Charritte-de-Bas            | Sarrikotapea (-a)           | sarrikotar                          |
| Chéraute                    | Sohüta                      | sohütar                             |
| Domezain-Berraute           | Domintxaine-Berroeta        | domintxaintar, berroetar            |
| Espès-Undurein              | Ezpeize-Ündüreine           | ezepeiztar, ündüreintar             |
| Etcharry                    | Etxarri                     | etxarriar                           |
| Gestas                      | Jetzaze                     | jeztaztar                           |
| Hôpital-Saint-Blaise, L'    | Ospitalepea (-a)            | ospitaletar                         |
| Lohitzun-Oyhercq            | Lohitzüne-Oihergi           | lohitzüntar, oihergiar              |
| Moncayolle-Larroy-Mendibieu | Mitikile-Larriori-Mendibile | mitikiltar, larroritar, mendibiltar |
| Osserain-Rivareyte          | Ozaraine-Erribareita        | ozaraintar, erribareitar            |
| Viodos-Abense-de-Bas        | Bildoze-Onizepea (-a)       | bildoztar, oniztar                  |

### 3. Arbaila

#### Arbaila Handia (-a)<sup>31</sup>

| <b>Izen ofiziala</b>  | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b>  |
|-----------------------|---------------------|------------------------|
| Gotein-Libarrenx      | Gotaine-Irabarne    | gotaintar, irabarnetar |
| Idaux-Mendy           | Idauze-Mendi        | idauztar, mendiar      |
| Menditte              | Mendikota           | mendikotar             |
| Ossas-Suhare          | Ozaze-Zühara        | ozaztar, zühara        |
| Roquiague             | Arrokiaga           | arrokiagatar           |
| Sauguis-Saint-Etienne | Zalgize-Donztebe    | zalgiztar, donztebear  |

#### Arbaila Txipia (-a)<sup>32</sup>

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b> | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Aussurucq            | Altzürükü           | altzürükütar          |
| Garindein            | Garindaine          | garindaintar          |
| Musculdy             | Muskildi            | muskildiar            |
| Ordarp               | Urdiñarbe           | urdiñarbetar          |
| Pagolle              | Pagola              | pagolar               |

<sup>31</sup> Deklinatzean, gogoan izan *Basabürüa* izenaren oin-oharra.

<sup>32</sup> id.

## 2.7.5. Kantonamenduka banatuak

## 1. Atharratzeko kantonamendua

| Izen ofiziala                   | Euskal izena                  | Herritar izena                       | Eskualdea      |
|---------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|----------------|
| Alçay-Alçabéhéty-Sunharette     | Altzai-Altzabeheti-Zunharreta | altzaiar, altzabehetiar, zunharretar | Ibarresküin    |
| Alos-Sibas-Abense               | Aloze-Ziboze-Onizegaine       | aloztar, ziboztar, oniztar           | Ibarresküin    |
| Camou-Cihigue                   | Gamere-Zihiga                 | gamerear, zihigar                    | Ibarresküin    |
| Etchebar                        | Etxebarre                     | etxebartar                           | Ibarrezker     |
| Haux                            | Hauze                         | hauztar                              | Ibarrezker     |
| Lacarry-Arhan-Charritte-de-Haut | Lakarri-Arhane-Sarrikotagaine | lakarrar, arhantar, sarrikotar       | Ibarresküin    |
| Laguinge-Restoue                | Liginaga-Astüie               | liginagar, astüiar                   | Ibarrezker     |
| Larrau                          | Larraine                      | larraintar                           | Ibarrezker     |
| Lichans-Sunhar                  | Lexantzü-Zunharre             | lexantzar, zunharrar                 | Ibarrezker     |
| Licq-Athérey                    | Ligi-Atherei                  | ligiar, athereiar                    | Ibarrezker     |
| Montory                         | Montori, Berorize             | montoriar, beroriztar                | Ibarrezker     |
| Ossas-Suhare                    | Ozaze-Zühara                  | ozaztar, zühara                      | Arbaila Handia |
| Sainte-Engrâce                  | Urdatx, Santa Grazi           | urdaxtar, santagraztar               | Ibarrezker     |
| Sauguis-Saint-Etienne           | Zalgize-Doneztebe             | zalgiztar, doneztebear               | Arbaila Handia |
| Tardets-Sorholus                | Atharratze-Sorholüze          | atharraztar, sorholüztar             | Ibarrezker     |
| Trois-Villes                    | Iruri                         | iruritar                             | Ibarrezker     |

## 2. Mauleko kantonamendua

| Izen ofiziala            | Euskal izena        | Herritar izena           | Eskualdea      |
|--------------------------|---------------------|--------------------------|----------------|
| Aïnharp                  | Ainharbe            | ainharbear               | Pettarra       |
| Arrast-Larrebieu         | Ürrüstoi-Larrabile  | ürrüstoitar, larrabiltar | Pettarra       |
| Barcus                   | Barkoxe             | barkoxtar                |                |
| Berrogain-Laruns         | Berrogaine-Larüntze | berrogaintar, larüntzar  | Pettarra       |
| Charritte-de-Bas         | Sarrikotapea (-a)   | sarrikotar               | Pettarra       |
| Chéraute                 | Sohüta              | sohütar                  | Pettarra       |
| Espès-Undüreïn           | Ezpeize-Ündüreine   | ezpeiztar, ündüreintar   | Pettarra       |
| Garindeïn                | Garindaine          | garindaintar             | Arbaila Txipia |
| Goteïn-Libarrenx         | Gotaine-Irabarne    | gotaintar, irabarnetar   | Arbaila Handia |
| Hôpital-Saint-Blaise, L' | Ospitalepea (-a)    | ospitaletar              | Pettarra       |
| Idaux-Mendy              | Idauze-Mendi        | idauztar, mendiar        | Arbaila Handia |

| <b>Izen ofiziala</b>         | <b>Euskal izena</b>        | <b>Herritar izena</b>               | <b>Eskualdea</b> |
|------------------------------|----------------------------|-------------------------------------|------------------|
| Mauléon-Licharre             | Maule-Lextarre             | mauletar, lextarrar                 |                  |
| Menditte                     | Mendikota                  | mendikotar                          | Arbaila Handia   |
| Moncayolle-Larrory-Mendibieu | Mitikile-Larrori-Mendibile | mitikiltar, larroritar, mendibiltar | Pettarra         |
| Musculdy                     | Muskildi                   | muskildiar                          | Arbaila Txipia   |
| Ordiarp                      | Urdiñarbe                  | urdiñarbetar                        | Arbaila Txipia   |
| Roquiague                    | Arrokiaga                  | arrokiagatar                        | Arbaila Handia   |
| Viodos-Abense-de-Bas         | Bildoze-Onizepea (-a)      | bildoztar, oniztar                  | Pettarra         |

### 3. Donapaleuko kantonamendua

| <b>Izen ofiziala</b>   | <b>Euskal izena</b>     | <b>Herritar izena</b>            | <b>Eskualdea</b> |
|------------------------|-------------------------|----------------------------------|------------------|
| Aroue-Ithorots-Olhaiby | Arüe-Ithorrotze-Olhaibi | ariëtar, ithorrotzar, olhaibitar | Pettarra         |
| Domezain-Berraute      | Domintxaine-Berroeta    | domintxaintar, berroetar         | Pettarra         |
| Etcharry               | Etxarri                 | etxarriar                        | Pettarra         |
| Gestas                 | Jeztaze                 | jeztaztar                        | Pettarra         |
| Lohitzun-Oyhercq       | Lohitzüine-Oihergi      | lohitzüntar, oihergiar           | Pettarra         |
| Osserain-Rivareyte     | Ozaraine-Erribareita    | ozaraintar, erribareitar         | Pettarra         |
| Pagolle                | Pagola                  | pagolar                          | Arbaila Txipia   |

### 4. Oloroe-sartaldeko kantonamendua

| <b>Izen ofiziala</b> | <b>Euskal izena</b>   | <b>Herritar izena</b> |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Esquiule             | Eskiula <sup>33</sup> | eskiulatar            |

<sup>33</sup> Lurraldeaz Bearnokoa da.



**Eranskinak**





## 57. araua.- Euskal herrialdeen, herritarren eta euskalkien izenak

Ez zaizkigu era bakar batean heldu Euskal Herriko probintzien izenak, ezta herritarrenak eta euskalkienak ere. Baina literatura tradizioari so eginez, halaber egungo erabilera kontuan hartuz, garbi dago ez garela batasunik zenbaitek uste dezakeen bezain urruti, bizpahiru izenetan dagokeen zalantza gorabehera.

Probintziaz probintzia goazelarik, eta lekukotasunen mukuruan galdu gabe, honako hau aipa daiteke:

1. *Araba* da, jakina, probintziaren izena euskaraz, *Alaba*, jatorrian latinezko *planus*-ekin lotua. Halaz guztiz, leku askotan arrunta den *Araba-herria* deitura (gogora bedi Axularren *Alaba-herria*) ez da gaitzestekoa.

Herritarra *arabar* da (cf. *Orti Arauarra*, XII. mendean). *Arabatar* aldaerak ez du inolako pisurik euskara jasoan.

Euskalki zaharra eta, batez ere, Mediterraneoko isurialdekoa, izendatzeko, *Arabako euskara* da, Euskaltzaindiaren iritiz, forma egokiena, azken urteotan erabili den eta nahasgarri gerta daitekeen *arabera* formaren aldean.

2. *Bizkaia* izenaren inguruan ez da ezein dudarik agertzen. Garai batez hitz arrunta zen honetan, *bizkar* hitzaren kidekoa, dirudenez (cf. *Iheldo Bizchaya*, 1141. urtean, egungo *Igeldo*; Nafarroako *La Vizcaya* eskualdea; *Biscaye*, etab.), ez da ahantzi behar *-a* hori artikulua dela, eta horrenbestez, lekuko kasuetan *Bizkaiko*, *Bizkaitik*, *Bizkaian*, *Bizkai osoan* direla forma zuzenak.

Herritarra *bizkaitar* deitzen da.

Euskalkiaren izena *bizkaiera* da. Bereizi behar denean *Ekialdeko*, *Mendebaldeko*, etab. ezar daiteke aurretik.

3. *Gipuzkoa* da euskara jasoan gomendatzen den probintziaren forma (*Ipuzkoa*, 1025. urtean). Euskara batuan baztertzekoak dira, Euskaltzaindiaren aburuz, *Gipuzko* eta *Gipuzku* aldaerak. *Gipuzkoa* izenean *-a* hori berezkoa da, jakina denez: *Gipuzkoako*, *Gipuzkoatik*, *Gipuzkoan*, etab.

Herritarren deitura *gipuzkoar* edo *giputz* da (historian zehar, *iputz* Erdi Aroan, cf. *Enecho de Ypuça, don Ypuça de Nauaz*, etab.), baina *gipuzkoar* orokorragoa da.

Euskalkia *gipuzkera* da. Bereizi behar denean erants daiteke *Goierriko*, *Beterriko*, etab.

4. *Lapurdi*, *lapurtar* eta *lapurtera* izenetan ez da inolako zalantzarik, euskara batuko idazkeran kontsonante ondoko aspirazioa kentzea erabaki zenetik. *Laburdi*, ezaguna denez, oso bakana da euskal testuetan.

5. *Nafarroa*, *Gipuzkoa* bezala, *-a* organikoduna da: *Nafarroako*, *Nafarroatik*, *Nafarroan*. Bereizi behar denean *Nafarroa Garaia* esan daiteke, Axularrez gero bederen erabiltzen den gisara. Horrela bada, *Nafarroa Garaiko*, *Nafarroa Garaitik*, *Nafarroa Garaian*, etab. dira forma zuzen bakarrak, hots, *Garaia*-ren *-a* hori artikulua dela. *Naparro*, *Naparru* eta *Nabarra* ez dira hain erabiliak, eta horrenbestez ez dira gomendatzen.

*Nafar* da herritarren izena, *napar*, *napartar* edo *nafartar* baino egokiagoa, guztiek *napar* dutelarik iturburu (cf. orobat *Nabarra* edo *Nafarra* pertsona izenak, baita *Nabarrina* ere). *Nafarroa Garaiko* ere esan daiteke, behar izanez gero, edota *Hegoaldeko nafar*.

Euskalkia *nafarrera* da. Zehazteko premia denean, (*Iparraldeko* eta *Hegoaldeko*) *goi nafarrera*, (marra aukeran utziz).

6. *Nafarroa Beherea* da probintzia honen izena. *Beherea* artikuludun denez, *Nafarroa Behereko*, *Nafarroa Beheretik*, *Nafarroa Beherean*, etab. esan behar da. *Baxenabarre* ere erabil daiteke (Tartasek *Bassanauarre*), baina maila jasoan *Nafarroa Beherea* gomendatzen du Euskaltzaindiak. *Behenafarroa*, *Benabarra*, *Benaparra*, *Benaparroa* eta abar ez dira inola ere zuzenak.

Herritarraren izena *nafar* da, baina Hegoaldeko beste nafarretarik bereizketa egin nahi bada *baxenabartar* edo *Iparraldeko nafar* nahiz *Nafarroa Behereko* erabil bedi.

Euskalkiez denez bezainbatean *nafarrera* edo *behe nafarrera* (marrarekin nahiz gabe) erabil bedi, aurretik *Ekialdeko* nahiz *Mendebaldeko* ezar daitekeelarik.

7. *Zuberoa* dugu, dudarik gabe, euskara baturako forma gomendagarria. Horren aldamenean, *Xibe(r)ú(a)*, *Xibero(a)* eta antzekoak ere zilegi dira, baina maila dialektalerako gordeko dira. Cf. *Petri Çuberoa*, 1378. urtean (*Petri de Sole* erdal itxuran), eta *Çuberoa* XVI. mendez gero. Bukaerako bokala berezkoa da honetan ere: *Zuberoako*, *Zuberoatik*, *Zuberoan*, etab.

Herritarra *zuberotar* da. Beranduegi dirudi Etxeberri Sarakoak, adibidez, darabilen *zuberota* forma aldezteko. *Xiberotar* eta antzeko aldaerak maila dialektalean erabil daitezke, X-z hasten diren probintziaren izenen aldaerak bezalaxe.

Euskalkia izendatzeko *zuberera* da gehien erabiltzen dena eta hori da Akademiak hobetsia; *xiberera* eta antzekoak zilegi dira, baina euskara jasotik at.

Hortaz, hau da Euskaltzaindiaren erabakia probintzien, herritarren eta euskalkien izenez:

| <b>Herrialdea</b>             | <b>Herritarra</b>                                    | <b>Euskalkia</b>                   |
|-------------------------------|--|------------------------------------|
| Araba                         | arabar   | Arabako euskara                    |
| Bizkaia                       | bizkaitar  | bizkaiera                          |
| Gipuzkoa                      | gipuzkoar, giputz                                    | gipuzkera                          |
| Lapurdi                       | lapurtar   | lapurtera                          |
| Nafarroa (Garaia)             | (Hegoaldeko) nafar, Nafarroa Garaiko                 | (goi) nafarrera, (goi-)nafarrera   |
| Nafarroa Beherea, Baxenabarre | (Iparraldeko) nafar, Nafarroa Behereko, baxenabartar | (behe) nafarrera, (behe-)nafarrera |
| Zuberoa                       | zuberotar  | zuberera                           |

### 139. araua.- Euskal Herria izena

Aspaldiko mendeetatik hedatua izan da *Euskal Herria* izena, kultura ezaugarri aski jakinak dituen herrialdea adierazteko, politika eta administrazio mugen nahiz ezberdintasun historikoen gainetik erabilia.

Izen hori *euskara* + *herri* hitzetatik sortua da, hots, ‘euskararen herria’. *Euskal* forma hori ohikoa da hitz elkartuetan, cf. *aizkora*, baina *aizkol apustu* ‘aizkora-apustua’; *gari*, baina *galburu* etab.

Letra xehez ageri da maiz testuetan, adibideetan ikusiko denez, bai eta pluralean ere. Bi kasuetan garbi erakusten da jatorrizko esanahia: *euskal herria(k)*, hots, ‘euskararen lurraldea(k)’.

*Euskal Herria*-ren erabilera orokor honen lehen lekukoa dugu Joan Perez de Lazarraga arabarra (1564 inguru). Hirutan aurkitzen da haren eskuizkribuan *eusquel erria*:

“beti çagie laudatu  
çegaiti doçun eusquel erria  
aynbat bentajaz dotadu”. (f. 18)

“çegayti eusquel errian dira  
ederr guztioç dotadu”. (f. 18v)

“çeñetan ditut eçautu  
eusquel erriau oy nola eben  
erregue batec pobladu”. (f. 18v)

Orobat ikusten dugu gure Herriaren izena Joanes Leizarragaren lanean. Lapurdiko apaiz higanot honek, 1571n argitaratu Testamentu Berriaren eta beste zenbait testuren itzultzaileak, honela zioen, irakurle guztiak aise ulertzeko moduko hizkera aurkitzeko zailtasunaz:

“...bat bederac daqui heuscal herrian quasi etche batetic bercera-ere minçatzeco mannerán cer differentiá eta diuersitatea den”.<sup>1</sup>

Eta izena, marra batekin, beste bi aldiz darabil Leizarragak *ABC edo christinoen instructionea*... liburuxkan, urte berekoan. Hitzurrearen titulua honako hau da:

“Heuscal-herrian gaztetassunaren iracasteco carguá dutenér eta goitico guciér, I. Leicarraga Berascoizcoac Iaincoaren gratia desiratzen”.

<sup>1</sup> Parte hau “Heuscalduney” izenaz irakurleentzako hitzaurrean ageri da, Joana Nafarroako erreginari bidali gutun elebidunaren ondoan (euskaraz eta frantsesez). Ez du orrialde-zenbakirik. Bai, ordea, Euskaltzaindiak egindako facsimile edizioan, Bilbo, 1990, Hugo Schuchardtek eta Theodor Linschmannek 1900ean Estrasburgon argitaratu *I. Leicarragas baskische Bücher von 1571* liburutik abiatua. Hor 254. orrialdean aurkitzen da.

Testu barrenean, berriz, hau irakurtzen dugu:

“Eta minçatzeco maneraz den beçembatean, Heuscal-herrian religionearen exercitioa den lekucio gendetara consideratione guehiago vkan dut, ecen ez bercetara”.<sup>2</sup>

Pedro Axular idazle nafarrak ere darabil izen hori, 1643ko *Gero* aszetika liburuan. Irakurleari zuzenduriko hitzaurrean, gai berberaz mintzo delarik, honela dio:

“Badaquit halaber ecin heda naitequeyela euscarazco minçatce molde guztietara. Ceren anhitz moldez eta differentqui minçatcen baitira euscal herrian, Naffarroa garayan, Naffarroa beherean, Çuberoan, Lappurdin, Bizcayan, Guipuzcoan, Alaba-herrian eta bertce anhitz leccutan”.<sup>3</sup>

Tartasek, orobat, erabiltzen du izena *Onsa hiltzeko bidia* liburuan. Hartaz ari dela, honako hau dio:

“ibilico da buria gora euscal herri orotan”.<sup>4</sup>

Letra xehez idatziak dira adibide horiek oro. Ohitura horren beste adibide asko eman daitezke. Jose Paulo Ulibarrik (1775-1847) hau idatzi zuen *Gutum liburua* izenekoan:

“... etorri cen euscal errira”.<sup>5</sup>

Eta egileak pluralean darabil bizpahiru aldiz izena.

“... egun zariyetan sermoyac euscal erriyen eta uritan”.<sup>6</sup>

Letra xehez Azkueren hiztegian bertan (1905-1906) ikus daiteke izena. Hiztegiaren sarrerak letra larriz ezarri zituen egileak, baina bigarren aldaera letra xehez aurkitzen dugu:

“*Eskualerri* (B-l), *eskuallherri* (L), país vasco, *pays basque*”.<sup>7</sup>

Gaztelaniazko eta frantsesezko ordainak ere letra xehez ageri dira adibide horretan; ohitura hori oso zabalduarik egon da.

Hurrengo mendeetan bere hartan jarraitu zuen erabilera honek. *Euskal Herria* izena (grafia batzuekin), zazpi herrialdeak izendatzeko, behin eta berriz edireten da, adibidez, Laphitzen *Bi saindu hescualdunen bizia* liburuan. San Ignazioz hau idatzi zuen:

<sup>2</sup> Ibidem, 1393 eta 1394. orrialdeetan, hurrenez hurren.

<sup>3</sup> *Guero*, Bordele 1633, 17. or. Ikus, halaber, Euskaltzaindiak 1988an Bilbon plazaraturiko facsimile edizioa.

<sup>4</sup> Juan de Tartas: *Onsa hilceco bidia*. Ortheze 1666. Facsimile edizioa, Julio Urquijoren ardurapean, *Revista Internacional de Estudios Vascos* 1, 1907, 27-30, 185-199. or.; 2, 1908, 569-581. or., eta 3, 1909, 561-636. or. Aipatu dugun adibidea hitzaurreari dagokio, “Gomendiosco letra” deituari, aldizkari horretan, 1, 1907, 28. or.

<sup>5</sup> *Gutum liburua*. Arabako Diputazioa, Gasteiz, 1975, 16. or.

<sup>6</sup> Ibid., 9. or. (gogora bedi *egun zari*, *eguzari* ‘jaia’ dela).

<sup>7</sup> *Diccionario vasco-español-francés*, Bilbo, 1905-1906. Facsimile argitalpena, Euskaltzaindia, Bilbo, 1984.

“oinez abiatu zen Hescual herrirat”.<sup>8</sup>

Ildo beretik Gratien Adéma *Zaldubi* (1828-1907) apaiz lapurtarraren *Gauden gu eskualdum* eta *Eskualdumak* poemetan, non tradiziozko zazpi probintziak azaltzen diren. Dakusagun, esaterako, bigarrenaren atal hau:

“Lapurdi, Nabarpe ‘ta Zubero,  
Eskualherriak Frantzian;  
Bizkai, Gipuzko, Alaba, Nabarro,  
berdin dire Espainian”.<sup>9</sup>

Are gehiago, denboraren joanean *Euskal Herria* izena gaztelaniara eta frantsesera hedatu zen. Estatu arteko mugaz alde bateko eta besteko erakunde eta agerkari batzuek izen hori izan dute, esaterako: *Sociedad Euskal-lerria* elkarteak, XIX. mendearen azken herenean Jaurerriko diputatu nagusi izandako Fidel de Sagarminagak Bilbon fundatuak, eta *Euskal-Erria* aldizkariak, Jose Manterolak 1889an Donostian sortuak. Orobat Ameriketetan: Los Angelesko *Californiako Eskual Herria* astekariak, 1893-1898; *La Platako Eskual Herria* astekariak, Buenos Airesen 1898an argitaratuak, edo Baionako *Eskual Herria* astekariak, 1898an sortuak. Geroago ere ohitura hori ez da eten. Besteak beste, Philippe Veyrinek, *Les Basques* bere liburu ospetsuan<sup>10</sup>, *Eskual-Herri* darabil behin baino gehiagotan.

Euskal kantutegiak, halaber, ezin konta ahaleko aipamenak dakartza *Euskal Herria*-z. Besteak beste, Done Mikel Aralarkoaren herri kanta tradizionala dugu, errepika hau duena:

“Miguel, Miguel, Miguel guria,  
Zaizu, zaizu Euskal Herria”.

Juan de Bera kaputxino nafarrak Oiartzunen predikatu zuen 1834an. Sermoiaren lehen bi orrialdeak euskaraz idatzi zituen, eta gainerako testua gaztelaniaz, eta Frantzisko Xabierkoaz ari zelarik, honela zioen:

“Jayo cela gure Españian, vskal Errian, Nafarruan”.<sup>11</sup>

*Euskal Herria* eskuarki erabili izan da, bestalde, ideologia eta pentsamolde alor guztietan. Hona hemen adibide batzuk, ediren litezkeen ugarien artetik jasoak:

<sup>8</sup> Francisco Laphitz: *Bi saindu hescualdunen bizia: san Iñazio Loiolacoarena eta san Francisco Zabierecoarena*. Baiona, 1867. Adibidea 140. orrialdean aurkitzen da.

<sup>9</sup> Neurtitz hauek guztiok *Revista Internacional de Estudios Vascos* 3, 1909, 396 eta 399. orrialdeetan irakur daitezke. Ediziorik eskuragarriena, ordea, Alex Bengoetxearena dateke: *Kantikak eta neurtitzak*, Ediciones Mensajero-Gero, Donostia, 1991. Hemen aipaturiko pasarteok, 166 eta 177. orrialdeetan daude edizio horretan.

<sup>10</sup> 1. argitaraldia, Baiona, 1943. 2a, Paris, 1975.

<sup>11</sup> Patxi Ondarra: “Polikarpo Aitak zituen euskal esku-idatzi zaharren aurkezpena”. *Euskera* 26, 1981:2, 640. or. Ikus orobat egile beraren “España, País Vasco, Navarra”. *Diario de Navarra*, 2003ko otsailaren 2koa, 21. or.

Salvador Castilla Alzugaray (Iruñea 1819 - Donostia 1884), errepublikazaleak, 1878ko uztailaren 15ean hitzaldi bat egin zuen Iruñean, Asociación Euskara de Navarraren batzar batean, eta han bilduei *Euskal-Erria* maitatzen jarrai zezaten eskatu.<sup>12</sup>

Vianako semea zen Francisco Navarro Villoslada eleberrigileak (1818-1895), tradizionalistak, “De lo prehistórico en las Provincias Vascongadas” idazlanean (1877) honela dio:

“...pero ellos no se dan a sí propios ese apelativo, ni el de *vascongados*, ni otro más que el de *escualdunas* bajo cuya denominación comprenden a todo el que habla la lengua euscara, sea español o francés, llamando asimismo escualherria, literalmente tierra de *escualdunas*, a todas las provincias que hablan la lengua euscara y pueblan ambas vertientes de los Pirineos occidentales: navarros, guipuzcoanos, alaveses y vizcaínos, españoles; suletinos y laburdinos, franceses”.<sup>13</sup>

Román Zubiaga buruzagi karlista bizkaitarrak, orduan kadete zen Santiago Palaciorekin Gernikako Batzar Etxerako bisitan zihoala, honetara esan zion:

“...las tribus más celosas de su independencia refugiáronse en las montañas de aquende y allende el Pirineo, constituyendo la Euskalerría, es decir, el país de euscaldunac, de los que hablan el idioma éuskaro...”.<sup>14</sup>

Iruñeko alaba zen Dolores Baleztina (1895-1989) idazle karlista nafarrak *Euskalerría* izena maiz erabiltzen du, adibidez, euskal zibilizazioari buruz ari denean:

“...la figura del bersolari, ese admirable bardo de la Euskalerría genuinamente popular, que con asombrosa agilidad de imaginación y habilidad en versificar, riñe torneos de ingenio discurriendo por los temas más dispares [...] Dignos discípulos del inmortal Iparraguirre, también voluntario de Carlos V, que con su voz arrebatadora, subyugaba auditorios de naciones extranjeras, cantando a la amacho maitia, al blanco querube de Euskalerría, a España, “lur oberikan ez da Europa Guziyan”, la tierra mejor cual no hay otra en Europa...”.<sup>15</sup>

<sup>12</sup> Angel García-Sanz Marcotegui: “Los liberales navarros ante la irrupción del euskerismo”, Roldán Jimeno Arangurenen zuzendaritzapean agertu liburuan: *El euskera en tiempo de los éuskaros*. Nafarroako Gobernua - Nafarroako Ateneoa, Iruñea, 2000, 145-218. or.; Salvador Castilla Alzugarayren aipua 152-153. orrialdeetan dator.

<sup>13</sup> Carlos Mata Induráin: “Amaya da asiera: la actitud de Navarro Villoslada ante el vascuence”, aurreko oharrean aipatu liburuan, 113-144. or. Pasarte hori 120. orrialdean dago.

<sup>14</sup> José Javier López Antón: *Escritores carlistas en la cultura vasca*, Pamiela, Iruñea, 2000, 134. or. Santiago M. Palaciok Zubiagaren ahotik entzundakoa *El batallón de Guernica* bere liburuan bildu zuen, Editorial Tradicionalista, Bartzelona, 1917, 80. or.

<sup>15</sup> Dolores Baleztina Azcárate: *Saski naski de Leiza*. Nafarroako Foru Diputazioa, Iruñea, 1976, 28. or. (“Temas de Cultura Popular” saillean 272. zenbakia du liburuxkak).

Jesús Etayok 1921eko maiatzaren 17an *El Pensamiento Navarro*-n “Ante el cuarto centenario de la herida de Iñigo de Loyola” artikulua idatzi zuen. Besteak beste, honako hau irakur daiteke: “...como vascos, porque, a pesar de la gran desviación histórica padecida por nuestra raza, Ignacio era vasco y todos los vascos somos participantes de las glorias de Euskalerría...”<sup>16</sup>

Honen kontura egoki datorke *Oriamendi* ere aipatzea, karlisten himnoa, honela baitio:

“Gora Espainia eta Euskal Herria!  
Ta bidezko errege.  
Maite degu Euskal Herria,  
Maite bere fuero zaharrak”.

Erabilera guztiz ohiko horren ispilua José María Iribarrenen *Vocabulario navarro* (1952) deritzanean ere ediren daiteke. Honela dio:

“*Euskalerría*: “Nombre que dan al País Vasco; es decir, a Vizcaya, Guipúzcoa, Álava y Navarra en España, y Laburdi, Benabarre y Zuberoa en el país vasco-francés”.<sup>17</sup>

Ikusten ari garen kontzeptu hau gaztelaniaz eta frantsesez era batzuetara adierazi da: *Vasconia*, *País Vasco*, *País Vasco-Navarro*, *Vasconie*, *Pays Basque*. Azpimarratzekoa da *País Vasco* frantsesezko *Pays Basque*-ren oihartzuna dela eta XIX. mendean zehar hedatu zela. Lehenago *Basque* forma hutsa erabiltzen zen frantsesez, substantibo gisa. Esaterako, Jean Baptiste Nolin-en mapa famatuan (Paris, 1704) *Mer de Basque* ikus daiteke, eta horren azpian *Tarbellicus sinus* latinezko ordaina.

Aipatuez gainera, bada liburu usaineko izen bat: *Euskaria*, eta hortik datoz *euskaro* eta *euskarien* adjektiboak. Hiru izenok, begi bistakoa denez, hizkuntzaren izenetik datoz, hots, *euskara*-tik. Gogora ditzagun, besteak beste, *Asociación Euskara de Navarra*, 1877an fundatua, eta beronek hurrengo urtean sortu zuen *Revista Euskara*.

XIX. mendea amaitu baino lehentxeago Sabino Arana-Goirik (1865-1903) *Euskadi* izena sortu zuen, uste izanik *Euskal Herria* izenak ez zuela izaki politikorako balio. Horretarako, gorago aipatu dugun *Euskaria* eduki zuen gogoan, eta *-di* leku atzizkia erantsi zion. Izen horrek –bere asmatzaileak aurrenik *s*-rekin idatzi (*Euskadi*) eta geroago *z*-rekin (*Euzkadi*) hobetsi zuenak– erabilera nabarmena izan du. Hala ere, haste-hastetik izen berri horrekin bat ez zetozen anitzen iritziak entzun ziren. Haien artetik Arturo Campión iruindar poligrafo eta historialaria nabarmendu zen. Gai horri buruz artikulua garratzak idatzi zituen, eta bereziki “Sobre el nuevo bautizo del País Basko” deritzana<sup>18</sup>. Halako egitismo politiko batengatik *Euskal Herria* ordezkatzeko saio horrek gorabehera sonatu batzuk ekarri zituen aldean, esaterako, 1918an, Eusko Ikaskuntzaren Oñatiko Lehen Biltzarraren hitzaldi batean, Resurrección M<sup>a</sup> Azkuek, hurrengo urtetik 1951n hil arte euskaltzainburua izango zenak, pairatu behar izan zuen zenbaiten protesta.

<sup>16</sup> José Javier López Antónek aipatua: *Escritores carlistas en la cultura vasca*, 191. or.

<sup>17</sup> José María Iribarren: *Vocabulario navarro*. Nafarroako Diputazioa, Iruñea, 1952. Adibidea, s.u., 229. or. Ikus 2. argitaraldia, Ricardo Ollaquindiaren ardurapean. *Diario de Navarra* egunkariaren argitaletxea, Iruñea, 1995, s.u., 226. or.

<sup>18</sup> *Revista Internacional de Estudios Vascos* 1, 1907, 148-153. or.



Urteak aurrera joan ahala, *Euskal Herria* izenak bere adiera neutroarekin iraun du, *Euskadi*-ren lehiakidetza izan arren. Alferlana litzateke adibide gehiago hona ekartzea. Aski dateke Bonifacio Etxegarai jaunak, Epaitegi Goreneko idazkari eta euskaltzain osoak, Espasa entziklopediarako (1929) idatzi zuen *Vasconia* artikulua gogoratzea; Batzorde Eragileen (Diputazioen) *Proyecto de Estatuto Vasco-Navarro* delakoa (1932), euskaraz *Euskal Herria* erdarazko *País Vasco-Navarro*-ren baliokidea erabiltzen duena, edo TVE-ren *Euskal Herria* programaz oroitzea, demokraziarako bidea hasi bezain laster eman zena (1976-1977).

Azpmarratzekoa da Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren (1979) 1. artikulua testu nahasia, honela baitio: “Euskal Herria [...] Espainol Estatuaren barruan Komunitate Autonomo gisa eratzen da. Beronen izena Euskadi zein Euskal Herria izango da [...]”.<sup>19</sup>

Eusko Kontseilu Nagusiaren garaian, Euskaltzaindiak, Baionako ordezkarietan 1979.eko urtarrilaren 26an egindako batzarrean, aho batez erabaki zuen lehendakariari gutun bat bidaltzea; erabaki hori “*Euskal Herri* hitza ez baztertzeaz” tituluekin argitaratu zen *Euskera* aldizkarian.<sup>20</sup>

Horrez gainera, itzal handiko pentsalari batzuek, hala nola José Miguel de Azaola saiakeragileak, artikulua horren testuarekin ados ez zeudela argi erakutsi zuten, bai eta *Euskal Herria* –agerian edo ezkutuan– saihesteko asmoaren aurka ere.

Euskaltzaindiak, politika alorretik landa eta sineste zein ideologia guztien gainetik, otsailaren 26ko 573/1976 Errege Dekretuan finkaturiko xedeetako bati erantzunez, zeinetan Euskaltzaindiari hizkuntza jagoteko helburua onartzen zaion, nahitaezkoa dakusa *Euskal Herria* izenaren egokitasuna eta zehaztasuna berrestea. Izen hori guztiena da, eta horregatik ezin daiteke alderdikieriaz erabil, zoritxarrez inoiz gertatu eta orain ere gertatzen bada ere. Hori, jakina, herrialde bakoitzaren deitura bereziari eta izen politiko-administratiboei kalterik egin gabe.

Goiago adierazi guztiaren argitan, Euskaltzaindiak, zazpi probintzia edo herrialdeen osotasuna adierazteko, *Euskal Herria* izenaren egokitasuna, zuzentasuna eta zehaztasuna berresten du, eta izen hori ez dela izate politiko administratibo konkretu baten baliokide. Aldi berean, gogorazi nahi du mendez mendeko tradizio luzeari begirunea zor zaiola, eta inork eta ezerk ez du tradizio hori hausteko edo bere gogara aldatzeko eskubiderik.

<sup>19</sup> Gaztelaniaz: “El Pueblo Vasco o Euskal-Herria [...] se constituye en Comunidad Autónoma dentro del Estado Español bajo la denominación de *Euskadi* o *País Vasco*“. Abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoa, *Boletín Oficial del Estado*, 306. zk, 1979ko abenduaren 22koa.

<sup>20</sup> Ikus testu osoa *Euskera* aldizkarian, 24, 1979:1, 115-117. or.

### Araua

Gauzak horrela direlarik, eta 2003ko uztailaren 18an Euskaltzaindiak, Donostian onarturiko adierazpenean oinarriturik, honako Araua plazaratzen du:

1. Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Lapurdi, Nafarroa (Beherea eta Garaia) eta Zuberoa batera izendatzeko erabil bedi *Euskal Herria* izena.

2. Idazkerari dagokionez, bi hitzetan eta biak letra larriz.

3. Gogoratu behar da bukaerako *-a* hori artikulua dela. Hortaz, erabil bedi: *Euskal Herria*, *Euskal Herrian*, *Euskal Herriaren...*, baina *Euskal Herriko*, *Euskal Herritik*, *Euskal Herrira*. Beraz, gaizki daude *\*Euskal Herriako*, *\*Euskal Herriatik*, *\*Euskal Herrin* edo *\*Euskal Herriren* bezalakoak.

Era berean, izen honek bere azken *-a* galtzen du ondoan beste determinatzailearen bat edo adjektibo bat daramanean. Adibidez: *Euskal Herri maitea*, *Euskal Herri osoan*, *gure Euskal Herri hau*, *zein Euskal Herri litzateke?*... Hortaz, ez daude ongi *\*Euskal Herria maitea*, *\*Euskal Herria osoan*. *\*gure Euskal Herria hau* eta *\*zein Euskal Herria litzateke*.

Euskaltzaindiak Abadiñon 2004ko uztailaren 23an onartua.



## 141. araua.- Herri izenak: hurrenkera eta zeinu grafikoen erabilera

### 1) Sarrera

Neurri eta erritmo diferenteekin bada ere, azken garai hauetan aldaketa handiak ezagutu ditugu Euskal Herriko lekuen euskarazko izenen lege-onarpen eta erabilera publikoaren eremuetan. Horren ondorioz, gure herri, ibar, udal eta, oro har, leku asko izen ofizial bat baino gehiago izatera pasatu da. Konpetenziadun erakunde bakoitza, bere egoera soziolinguistiko eta aukera politiko demokratikoaren arabera, dagokion esparruaren izendapen ofizialen erabakien arduradun izan da eta, aurretik, derrigorrean Euskaltzaindiaren aholkua ere eskatu eta aintzat hartu behar izan du. Hala ere, herriek “elebitasun” hori ulertzeko erak desberdinak izan dira eta, ondorioz, izen ofizialen forma ez da beti bera izan. Batzuek hizkuntza bakoitzean dagokion eran erabiltzeko proposamena egin dute: *Donostia / San Sebastián, Lizarra / Estella...* Beste batzuek edozein hizkuntzatan biak erabiltzeko aukera hautatu dute: *Vitoria-Gasteiz, Ugao-Miraballes...* Hainbatek, diferentziak grafiazkoak zirela jo eta euskal forma hutsa onartu dute ofizial legez: *Aramaio, Arrankudiaga, Mutriku...* Kontrara, beste batzuek izen ofizialak lehendik zuten gaztelaniazko grafian utzi dituzte: *Elciego, Laguardia, Pueyo, Ribera Alta, Roncal...* Esan dugun bezala, legeriak eta egoera soziolinguistikoak ez dira bat bera Euskal Herriko barruti politiko guztietan.

Beste alde batetik, administrazioak hala erabakita, maiz lur-erakunde berriak sortzen dira. Ordu arte bereizirik egon diren entitateak elkartu egiten dira maiz eta kasu horietan, normalena izaten da udal, herri edo auzo “berriak” bi zaharren izenak jasotzea edo izen berri bat hartzea. Era honetan, Bizkaiko Durangaldeko *Apatamonasterio, Arrazola* eta *Axpe* elizateak elkartzetik, udal berri bat sortu zen eta *Atxondo* izena jaso zuen. Beste zenbait kasutan, herri elkarte horrek izenen elkarte besterik ez du hartzen eta honela sortu ziren *Ligi-Atherei, Markina-Xemein, Atharratze-Sorholúze, Aratz-Matxinbenta, Arraitz-Orkin, Beotegi-Menagarai, Añezkar-Oteitza...*

Euskal Herrian, zenbaitetan, herri izen bera ageri da herrialde batean eta bestean (*Getaria* Gipuzkoan eta Lapurdin, *Jatsu* Lapurdin eta Nafarroa Behereko Garazin, *Gamiz* Bizkaian eta Arabako lautadan, *Gaintza* Gipuzkoan eta Nafarroa Garaiko Araitzen...) edo herrialde beraren barrenean (*Ametzaga, Durruma, Subilla...* Araban; *Arteaga, Axpe, Elexalde...* Bizkaian; *Alegia, Garagartza, Zubieta...* Gipuzkoan; *Espartza, Etxarri, Hiriberri...* Nafarroa Garaian etab.). Garbi dago horrelako izen bikoitzak nahasgarri gerta daitezkeela eta, beharrezkoa denean, bereizgailuren bat erabili behar dela gauzak argi uzteko. Hau da administrazio publikoek jarraitzen duten bidea. Garai batean Espainiakoak, esate baterako, *Miranda de Arga, Sada de Sangüesa, Vera de Bidasoa* etab. eman zituen, Frantziakoak lehenago hartutako erabaki batean oinarrituta: *Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Jean-de-Niost, Saint-Jean-d'Angély, Saint-Jean-de-Maurienne* etab. Euskaltzaindiak ere bereizteko irizpidea segitu zuen 1979ko *Euskal Herriko Udalen Izendegia*-n eta egun, besteak beste, Kataluniako Institut d'Estudis Catalans-ek eta Galiziako Real Academia Galega-k bide horri jarraitzen diote.

Azkenik, euskaraz leku izen askoren amaierako *-a* ez da berezkoa, artikulua baizik. Halako kasuak ondo identifikatuta edukitzea, oso da garrantzitsua erabiltzailearentzat, zeren baldintzatzen baitu zeharo deklinabidea

burutzeko bidea. Bereziki euskara lan-tresna duten kazetari, esatari, irakasle, idazle eta abarrek, bide argiak behar dituzte kasu horiek identifikatzeko eta behar bezala jokatzeko. Esaterako, *Bizkaia* izenak *-a* hori artikulua duelako, *Bizkaitik*, *Bizkaira* eta *Bizkaiko* esan behar da, ez ordea *\*Bizkaiatik*, *\*Bizkaia* eta *\*Bizkaiaiko* era arrotzak, aipatu profesionalak maiz erabiltzen dituztenak. Ez da orobat gertatzen *Donostia* hitzarekin, *-a* hori berezkoa du eta ez da deklinabidean galdu behar. Ondorioz, *Donostiatik*, *Donostiara*, *Donostiako* esan behar da eta ez *\*Donostitik*, *\*Donostira*, *\*Donostiko*, noiz edo behin ere irakurri eta aditzen den bezala.

Euskal Herrian Euskaltzaindiari dagokio –hizkuntza gaietan erakunde aholkulari ofiziala denez gero–, gai hauek arautzea eta bere irizpideak euskal eremu osorako ematea. Eta halaxe egin du orain arte plazaratu dituen lan, agiri, argitalpen nahiz irizpen batzuen bidez. Ikus dezagun orain arteko bidea.

## 2) Euskaltzaindiak oraintsu arte emandako izendegiak

Euskaltzaindiak 1979an *Euskal Herriko Udalen Izendegia* plazaratu zuen eta 1986an *Euskal Herriko Autonomi Elkarteko herrien izenak* izeneko liburua. Azken honetan, Eusko Jaurlaritzak argitara emana, biztanleria entitate guztien izen ofiziala eta euskal ordaina eman zen lehenengoz, ez soilik udalena. 1990ean bide beretik abiatuta, Nafarroako Gobernuak erkidego horri zegokion herri izenen bilduma argitaratu zuen, *Nafarroako Herri Izendegia* izenburupean. 1999an *Zuberoako Herri Izendegia* izeneko araua onartu eta *Euskera* agerkarian argitaratu zen, separata eta guzti. 2000. urtean, izen ofizialetan gertaturiko zenbait aldaketa aitzaki, *Nafarroako Toponimia* izeneko argitalpena kaleratu zuen Nafarroako Gobernuak. Era xumeago batean, Foru Erkidegoko herrien izen ofiziala, euskal ordaina eta elebitasunaren erregimena arautu nahi izan zen argitalpen horrekin, besteak beste. Urte berean Zuberoarekin egin bezala, *Lapurdiko Udalen Izendegia* arautu eta *Euskera* agerkarian plazaratu zen eta Euskal Autonomia Erkidegoko herri izenen berrikusteari ekin zitzaion, EUDEL-ek eskatuta. 1986tik aitzina aldaketa ugari gertatuak ziren izendapen ofizialen eta aldaera zuzenen kontuan, udal batzuen sentiberatasun handiagoagatik eta, bereziki, toponimia ikerketaren alorrean gero eta lan gehiago egiten ari zirelako, datu berri askok iraganean hartutako erabakiak zuzentzea eskatzen zuten eta. Horren ondorioz, 2000.ean *Euskera* agerkarian *E.A.E.ko Biztanle Entitateak* izeneko zerrenda argitaratu zen, apur bat beranduago EUDEL-ek berak liburu batean plazaratuko zuena. 2002 eta 2004 bitartean *Nafarroa Behereko Herri Izendegia* izeneko arauak eskualdeka argitaratu dira *Euskera* agerkarian. Bitartean ere, udalek eskatuta, Euskaltzaindiko Onomastika batzordeak sarri egin behar izan ditu herri izenen gaineko txosten, irizpen eta aholkuak. Lan horietan guztietan agertu dira, neurri batean edo bestean, hemen tratatzen ari garen gai hauek.

### a) Egoera elebidunaren ondorioak: zehar marra

Kontuan izan behar da euskara hizkuntza ofizialtzat hartu aurretik sortutako beharrak bestelakoak zirela. Koldo Mitxelena berak argi utzi zuen Euskaltzaindiak 1979an kaleratu zuen izendegiaren xedea zein zen: herri izenen euskal ordainak ematea, jendeak ehunka kontsulta egiten zizkiolako Euskaltzaindiari eta nor bere kabuz ari zelako euskal ordainak ematen “lehen zeudenen aldamenen edo gainetik”; hortaz, Euskaltzaindiak, presaka bazen ere, herri izendegia kaleratu behar izan zuen:

“Euskaltzaindiak, eta ez Euskaltzaindiak bakarrik, ehundaka izan ditu deiak, honi edo hari euskaraz nola deritzan jakin nahiz. Hor dabilta, besteak beste, horrenbeste lurkarta, mapa edo lurtamu, eskualde eta hirien izenak euskaraz omen dakarzkienak: zorigaitzez, haatik, euskaraz baldin badaude ere, ez datoz beti, ezta alderatzeko ere, itxura berean... Euskara ofizialkidetasun bideetan abiatu baino lehen ere, eta luzaro gabe bide horietan barrena sartua beharko du gure hizkuntzak, jendea hasi da, nor bere kabuz, direlako izenen euskal ordainak leku askotan agerian ipintzen, lehen zeudenen aldamenean edo lehen zeudenen gainetik, beraz, egoki iruditu zaio Euskaltzaindiari gidaritzza moduko zerbait bere herritarrei eskaintzea, izendapen kontuan guztiok, han eta hemen, bateratsu ibil gaitzen”.

Herri batzuen izenak grafia bera dute euskaraz eta erdaraz. Kasu horietan, kompetentziadun erakundeek ez dute buruhauste handirik kartel, agiri ofizial eta halakoak idaztean. Hala gertatzen da *Altzai* (NB), *Amurrio* (A), *Berango* (B), *Tolosa* (G), *Urdiain* (NG) eta antzerakoetan. Beste kasu batzuetan, zeinu diakritiko huts batzuetan baizik ez dira desberdinak: *Abaigar / Abáigar* (NG), *Ainhoa / Aïnhoa* (L), *Baigorri / Baïgorry* (NB), *Beasain / Beasáin* (G), *Ondarroa / Ondárroa* (B) etab. Kasu hauetan badirudi arazoa gutxitu egiten dela berez, nahiz eta, egoera soziolinguistiko eta soziopolitikoaren arabera, toki bakoitzean tildea erabiltzea ala ez erabakitzen den. Beste kasu batzuetan izen bera eduki arren, hizkuntza bien ezaugarri morfofonetikoen ondorio, desberdintasun grafiko txikiak daude hizkuntza batetik bestera: *Gernika / Guernica* (B), *Zumaia / Zumaya* (G), *Murgia / Murguía* (A), *Lekunberri / Lecumberri* (NG) etab. Kasu hauek konplexuago bihurtuz joaten dira, desberdintasun grafiko horiek, ahoskera desberdinak adierazten dituztenean, orduan beste hizkuntzako idazkera ikastea ez ezik, ahoskaera propioa eta zenbait kasutan hots berri batzuk ere ikasi beharko baititu erabiltzaile elebakarrak: *Leitza / Leiza* (NG), *Urruña / Urrugne* (L), *Zuhatza / Zuaza* (A), *Gerrikaitz / Gerricaiz* (B) etab. Aldaera hauen arteko desberdintasunak bortitzago bihurtuko dira, hizkuntza-sistema bietan izen beraren eboluzio desberdinak ditugunean: *Guardia / La Guardia* (A), *Abadiño / Abadiano* (B), *Lazkao / Lazcano* (G), *Igantzi / Yanci* (NG), *Angelu / Anglet* (L), *Larraine / Larrau* (Z) etab. Azkenik, herri batek izen desberdin bat eduki dezake hizkuntza bakoitzean, bata bestearen itzulpena izan nahiz ez: *Iruri / Trois Villes* (Z), *Donostia / San Sebastián* (G), *Alegría / Dulantzi* (A), *Ugao / Miravalles* (B), *Donapaleu / Saint Palais* (NB) etab. Esan bezala, Euskal Herrian dauden erkidego politiko desberdinen legeriaren arabera eta, halaber, herri bakoitzeko egoera soziolinguistikoaren arabera, erakundeek hizkuntza aberastasun anitz hori kudeatzeko erabaki desberdinak hartu ohi dituzte.

Euskaraz aritzean erdal toponimoen idazkera euskalduntzaileak hedatu ez diren bezala, erdaraz aritzean euskarazko izenen grafia gaztelaniartzaileak ekiditeko joera zabaltzen ari dela dirudi. Hala, euskara ofiziala den erkidegoetan, *Beasáin*, *Guernica*, *Guerricaiz*, *Lecumberri*, *Murguía*, *Ondárroa* eta era honetako grafiek gero eta gutxiago erabiltzen dira, gaztelaniaz ere euskal grafiek nagusitzen ari baitira erakundeen bultzadaz. Era bien arteko aldeak bortitzagoak direnean, egoera soziolinguistiko eta soziopolitikoaren arabera jokatu ohi da, nahiz eta askotan toponimoa ondare den hizkuntzako grafiaz besteko erak ibili eta ofizialdu: *Arkauti / Arcaute* (A), *Burlata / Burlada* (NG), *(Sopela /) Sopelana* (B), *(Ligi /) Licq* (Z), *(Sara /) Sare* (L) etab. Hala ere, kontuan izan

behar da, hizkuntzen artean maila-desberdintasunik onartzen ez badugu bederen, *Añezcar* grafia gaztelaniar-tzailea ontzat ematea, *Kaparroso* grafia euskalduntzailea bezain zilegi (edo ez) dela. Ez dirudi bide hori segitzea komenigarria denik ezein hizkuntzaren osasunerako. Bestelako egoera baten aurrean gaude, izenak nabarmen desberdinak direnean. Normalean biak onartu ohi dira ofizial gisa eta erabiltzaile bakoitzak bere hizkuntzari dagokiona hauta dezake: *Donostia / San Sebastián* (G), *Agurain / Salvatierra* (A), *Areatza / Villaro* (B), *Hiriberri / Villanueva* (NG) etab.

Hala ere, kontuan izan bedi erabilera hau herrien zerrenda, izendegi, kartel eta abarretan agertzeko bide komentzionala dela, Euskal Herriko elebitasun egoeraren erakusgarri eta baliabide erabilgarri. Euskararen erabilera arruntean, ordea, emandako bi izen horietarik, esaldi barruan euskarari dagokion era jasoko dugu bakarrik. Gaztelaniaz eta frantsesez beste horrenbeste egingo dugu, erdal izena erabiliz. Hortaz, euskaraz honako erabilerak dira zuzenak:

*Arkautitik etorri dira gaztagile horiek, Burlatara ezkondu da haren arreba, Sopolako tabernak beti egoten dira beterik, Ligin ikusi genuen maskarada aurten, Sarak oso inguru ederrak ditu, Agurainentzat izan dira azkeneko diru laguntza guztiak, Areatzari ez dio horrek mesederik egingo, Hiriberrirekin batera joango gara festara...*

Batzuetan, hala ere, egoera hauek adierazteko zehar marraz gainera beste ikur batzuk erabili dira. Adibidez, *Nafarroako toponimia* liburuan (2000), egoera desberdinak adierazi nahi omen dira *Doneztebe / Santesteban* eta *Burlada <> Burlata* ikurren erabilerarekin. Gainera izen guztien euskal ordaina ematen den arren, kasu askotan ez da ofiziala (eremu ez-euskaldunean edo mistoan dagoelako). Kasu horretan zer egin behar du eremu euskalduneko erabiltzaileak izen hori idatzi nahi badu?

Bestalde, zenbait administrazio publikok bere kabuz hartutako erabaki batzuk nahasgarri bihurtu dira, hala nola, *Vitoria / Gasteiz* eta *Donostia / San Sebastián* eman beharrean, *Vitoria-Gasteiz*, *Donostia-San Sebastián* idatzita ematea. Gainera, lehenbiziko kasuan, udalbatzaren helburua izan zen, izen hori bere horretan hizkuntza bietan erabil dadin eta, ondorioz, hala egiten da gaur egun agiri ofizial guztietan: *Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz / Vitoria-Gasteizko udala*. Gogoratu beharko litzateke *Vitoria-Gasteiz* ez dela zuzena ez gaztelaniaz ez euskaraz.

Bestalde, jakinarazi behar da zehar marra beste esanahi batez erabili duela inoiz Euskaltzaindiak. Jadanik *Euskal Herriko Autonomi Elkarte*ko *Herrien Izenak* argitalpenean (1986), zehar marra agertzen zen ontzat hartutako bi euskal izen zuzen ematen zirenean. Honen adibide, Elgoibarren *San Pedro / Idotorbe* (G) agertzen da euskaraz bietarik edozein zuzen dela adierazteko. Geroztik tradizio horri eutsi dio Euskaltzaindiak onartutako azkeneko izendegietan, hala nola *Zuberoako Herri Izendegian* (1999): *Urdax / Santa Grazi* (Z) eta *Lapurdikoko Udal Izendegian* (2000): *Biarritz / Miarritze* (L) etab.

## **b) Herri elkarteak: marratxoa**

Asko dira Euskal Herriko erkidego politiko guztietan, udalerriak osatzeko tradizioan bereiz egon diren udalak elkartzutakoak. Eta ez bakarrik udalerriak (*Altzai-Altzabeheti-Zunharreta* (Z)). Kasu batzuetan

kontzeju elkartuak (Aiarako *Beotegi-Menagarai* (A)), udalaz gaineko barruti bereziak (*Baiona-Angelu-Biarritz* (L)) etab.

Segituan ikusiko dugunez, marratxoak erabilera eta esanahi ugari izan ditu leku izenekin erabiltzean. Baina badirudi ohikoena, eta hiztun arruntak errazkien ulertzen duena, zenbait herriren elkarketarena dela. Ondorioz, argitalpen guztietan izan dugu elkarte horien berri, marra erabiltzeari esker: *Ainhize-Monjose* (NB) 1979an, *Gernika-Lumo* (B) 1986an, *Arraitz-Orkin* (NG) 1990ean, *Lexantzü-Zunharre* (Z) 1999an, *Gorrontz-Olano* (NG) 2000.ean, *Zeinka-Zearregi* (B) 2000.ean, *Labetze-Bizkai* (NB) 2002an.

Frantsesez erabilera ofizialean marratxoa hitz bat baino gehiagoz osatutako leku izen guztietan erabili ohi da, izendapenaren hitz-batasuna nolabait adierazi nahian. Irizpide hau oinarri, *Lichans-Sunhar* elkarketaren kasuan ez ezik, *Cambo-les-Bains* (L), *Saint-Martin-d'Arrosse* eta honelako izen konposatuetan ere ageri da. Euskaltzaindiak araututako *Santa-Grazi* (Z) euskal izenaren eran, erabilera horren islada dagoela dirudi, euskarazko hagi-toponimoak frantsesezko *Sainte-Engrace* izen ofizial marratxodunaren itxura bera hartzen baitu.

Gorago ikusi dugun bezala, erakunde batzuek marratxoa ofizialdu dute hizkuntza biei dagozkien leku-izenak bereizteko, batzuetan “batasun” banaezina adierazi nahian (*Vitoria-Gasteiz*) eta beste batzuetan aukera egin dadin (*Donostia-San Sebastián*).

Euskaltzaindiaren izendegien tradizioan marratxoa erabili da halaber herri izenkideen kasuan, bereizte aldera argigarri bezala herriaren izenari ibar edo eskualdearena gaineratzen zitzaionean. Gainera tradizio hau oraintsu artekoa izan da: (*Araba-*)*Bastida* (A) 1979an, (*Arrati-*)*Arteaga* eta *Albizuelexaga-San Martin* (B) 1986an, (*Arakil-*)*Uharte* eta *Etxarri-Aranatz* (NG) 1990ean, *Hiriberri(-Arakil)* (NG) 2000.ean...

### c) Herri izenkideak bereizteko bide tradizionala

Euskal Herrian zehar izen berbera duten herri asko aurkitu ahal da. Hiztuna testuinguru geografiko esanguratsu edo murriztu batean dagoenean, ez da arazorik sortzen. Kontrara, zehaztu gabeko eremu geografiko edo Euskal Herri osoaz aritzean, gerta daiteke aski ez izatea *Donibane*, *Getaria* edo *Lekunberri* izenak aipatzea, entzulea zein herriz ari garen ohartzeko.

1979ko *Euskal Herriko Udalen Izendegia* delakoan, argibide oharretan honako hau esaten zen:

«Euskal Herrian herri bat baino gehiago izen berekoak daudela adierazteko da. Euskaldun batek (*Markin-*)*Etxebarri* esaten du, *Markina* merindadekoa *Uribekoaz* bereizteko, baina bereiztu behar denean bakarrik, herrian bertan *Etxebarri* esango du. Adibideak: (*Leintz-*)*Gatzaga*, (*Lapurdi-*)*Getaria*.»

Irizpide honen arabera herri izen franko agertzen dira egoera berean, eta are gehiago udal ez diren gainerako kontzejuak, herriak, lekuak etab. normalizatuz doazen neurrian:

(*Etxauri-*)*Etxarri*, (*Lapurdi-*)*Jatsu*, (*Garazi-*)*Jatsu*, (*Garazi-*)*Lekunberri*, (*Lizoain-*)*Urrotz*, (*Gipuzkoa-*)*Getaria*, (*Lapurdi-*)*Getaria*, (*Araba-*)*Bastida*, (*Nafarroa Beherea -*) *Bastida* etab.



Baina, aldi berean, 1979ko lan horretan bertan ikusten ahal da zenbait izenetan (gutxi gorabehera hirutik batean) irizpide hori ez zela errespetatu, eta aipatutako modu horretan eman beharreko herri izen batzuk beste honetan ere eman zirela:

*Donibane-Garazi, Uharte-Garazi, Etxarri-Aranatz, Uharte-Arakil...*

Hau da, ez zen kontuan izan, marraren erabilera beste kasu batzuetarako arautu zela, hain zuzen ere, argibide oharretan aipatzen dituen hauetarako, gorago esan bezala:

“Herri bik udal bakarra osatzen dutela adierazten du, biak maiuskulaz daudenean: *Gamiz-Fika, Ezkio-Itsaso, Biurrun-Olkotz, Ürrüstoi-Larrabile*”.

Alderantzizkoak ere aurkitzen dira, hots, izenen ordena aldatuz emandakoak, *Murelu(-Konde)* esaterako, eta, bestalde, ez da falta irizpide horrekin zerikusirik ez duen herri izenen bat (*Arga(-)Miranda*, edota irizpide horren arabera idatzia, beste modu batera adierazi beharrekoa, hala nola, *Olite(-Erriberri)*, zeinetan era biak euskaraz zuzenak direla eman nahi baita aditzera.

1986ko *Euskal Herriko Autonomi Erkidegoko Herrien Izendegian* eta 1990eko *Nafarroako Herri Izendegian*, 1979ko *Euskal Herriko Udalen Izendegia* hartu zen oinarritzat eta ondorioz, ibar edo eskualdeak modu berean eman ziren:

(*Gulibar(-)Aginaga, (Lizoain(-)Aginaga, (Arakil(-)Uharte, (Baztan(-)Uharte, (Arrati(-)Arteaga, (Gautegiz(-)Arteaga*, nahiz eta *Derio-Arteaga* izena ere agertu.

Euskararen ofizialtasunaren ondorioz, Euskal Autonomia Erkidegoko eta Nafarroako Foru Komunitateko herri izenak udaletako agirietan eta errepideetako karteletan jartzen hasi zirenean, zenbait udal eta kontzejuk Euskaltzaindiaren Onomastika batzordeari kontu hau argitzeko eskatu zioten. Arrazoi osoz planteatzen zuten, agiri ofizialeetan, eta bereziki karteletan, lehendabiziko erreferentziak herriaren izena behar zuela izan, eta ez ibar edo eskualdearena. Horretaz gainera, euskara teknikari eta itzultzaileei testu ofizialak euskaraz eman behar izaten dituztenean eta, bereziki, deklinatuak eman behar dituztenean, arazoak eta zailtasunak sortzen zaizkie.

Jasotako eskarien ondorioz, Onomastika batzordeak egindako ikerketan ikusi ahal izan da Euskal Herrian, ohikoena, lehendabizi herriaren izena eta gero ibar edo eskualdearena ematea zela:

*Donibane Garazi* (euskaraz XV. mendean ageri dena), *Etxarri Aranatz, Uharte Arakil...*

Eta ez alderantzizkoa, salbuespenak salbuespen, adibidez, *Markin Etxebarri*, nahiz eta azken jokabide hau, ustez, egokiagoa izan oikonimoetan.

Hona hemen esandakoa frogatzen duten lekuko batzuk:

Donibane Garazi:

“Et[a] jaquiçu done Johane garacicoec dute[la] gracia...” (1415, F. Idoate, “Una carta del siglo XV en vascuence”, *FLV* 2, 1969, 290. or.).

“Hilabete hunen hamarreen, etzi zortzi, Donibane–Garazin pesta baten egitera doazi Eskual–Herriko ta inguruetakoz framazonak” (J. Hiriart–Urruti, *Mintzaira, Aurpegia: Gizon*, 1971, 171. or.).

“Bihurtzen nitzaie bizi–bizia. Diotet Doniane–Garaziz gozatu nahi duenak ez duela (...)” (J. Etxepare, *Berebilez*, Klasikoak 17, Euskal Editoreen Elkarte & Eusko Jaurlaritza, 1987, 43. or.).

“Eiharalarre (frantsesez Saint Michel), Doniane Garazitik hiru kilometra urrundua da (...)” (E. Zubiri, *Artikulu Bilduma*, R. M. Pagolak paratu argitalpena, Klasikoak 41, Euskal Editoreen Elkarte & Eusko Jaurlaritza, 1990, 104. or.).

“Erran eguneko, seiak eta erdietan tank, hantxet zen Piarres, Doniane Garaziko garan” (Barbier, *Supazter sokoan*, Klasikoak 16, Euskal Editoreen Elkarte & Eusko Jaurlaritza, 1987, 92. or.).

“Oihenartek dio, hamaseigarren mende erditsutan Etchegaray delako batek Donibane Garazin Artzain Gorria agerrera zuela” (Lafitte, *Euskal Literaturaz*, Klasikoak 35, Euskal Editoreen Elkarte & Eusko Jaurlaritza, 1990, 45. or.).

“Don[j]áne Garázi” (P. Salaberrik E. Etxarren uhartearengandik jasotako ahozko era).

#### Uharte Arakil:

“Bere joan–etorri oyetan, Arbizu, Altsasua, Uarte–Arakil, Egilorr, Beasoain, Urrotz, Etxaleku, Ororbia, Ibero, Gaintza, Errea, Ongotz, Nuin, Aristregi; Berastegi, Asteasu, Azkoitia eta batek daki bertze zenbat errietan ibiliko zen” (Andre Lizartza, *Mendiburu’tar Sebastián A’z*, 1926).

“Herrira heldu zelarik, Uharte Arakilen aurkitzen zen gure gizona biziki gaizki eta han, hil aurretik, testamentua baietsi zueneko ondorioa izan zen” (J.B. Aierbe, *Hijos Ilustres de Segura / Herriko Seme Ospetsuak*. Segura, 1978).

“Uarte, Uerte, Uberte, Uartearakil, uartearakildar” (*Nafarroako Herri Izendegia*. Iruñea, 1990. Ahozko lekukotzetarik azkenengo biak, seguraski, Arakil ibarretik eta Iruñetik gertu dagoen beste Uharte hartatik bereizteko).

#### Etxarri Larraun:

“Etxarrilarraungo apeza” (J. M. Satrustegik Sakanan ahoz bildutako testigantza).

Hau guztia ikusirik, esan daiteke euskal jokaera arrunta dela, ahal delarik, herri edo auzunaren izen hutsa ematea. Ordea, testuingurua behar bezain argia ez denean eta nahastea ekar dezakeela ikusten denean, bereizten laguntzeko biderik erabilienean, ondotik eskualdea, ibarra, herrialdea eta kasuren batean handik pasatzen den ibaiaren izena jartzea dela.

Zenbait kasutan era konposatu horren lexikalizazio maila altua da eta, beharrezkoa ez izanik ere, hala erabili ohi da ia beti. Izen hauekin, hain da era konposatu hau normala, non egiten ez denean, toponimoaren era apokopatua dabilela ematen baitu. Honelakoetan, badirudi leku-izena bi hitzez osatuta dagoela arautzea dela egokiena:

*Artatza Foronda (A), Donibane Garazi (NB), Durruma Kanpezu (A), Miranda Arga (NG), Uharte Arakil (NG), Arteaga Derio (B)...*

Salbuespen gisa, zenbait kasutan argigarria aurretik doa: *Leintz Gatzaga (G), Pasai Antxo (G), Pasai Donibane (G), Pasai San Pedro (G), Markin-Etxebarria (B)*, azken honetan marrak konposaketa azpimarratzen duela, *Markina* merindade zaharraren izenaren azken *-a* galdu dela adieraziz.

Kontrara, bigarren osagarria argigarri gisa bakarrik erabiltzen dela adierazi nahi dugunean, parentesi artean emango da eta aukerakoa izango da erabilera, betiere une bakoitzeko zehaztasun beharraren neurria erabiltzailearen esku geratzen delarik:

*Aretxabaleta (Gasteiz) (A), Elexalde (Amoroto) (B), Aginaga (Gulibar) (NG), Jatsu (Lapurdi) (L), Lekunberri (Garazi) (NB)...*

#### **d) Artikulua eta berezko *-a* herri izenetan**

Orain arte gure izendegietan maiz gaineratu dugun *-a* ohar argigarriaz zerbait esatea ere beharrezko deritzogu. Herri askoren izenek berezkoa dute amaierako *-a* bokala, eta kasu horietan ez dugu inolako oharrik egiten, bokalez amaituriko beste edozein izenen moduan deklinatzen direlako. Kasu marka jasoz gero, honelakoak bere horretan emango dira, oso-osorik:

*Ainhua (L), Ostankoa (NB), Aria (NG), Donostia (G), Eskiula (Z), Lemoa (B), Zanbrana (A)...*

Beste kasu batzuetan, ordea, amaierako *-a* hori ez da berezkoa izaten, jatorriz izen horiek daramaten artikulua baizik, eta ondorioz, artikulu arruntari gertatu ohi zaion bezala, ezkuta daiteke deklinabidea eranstea. Kasu hauek dira, hain zuzen ere, *-a* ohar argigarriaz seinlatu ohi ditugunak. Ohar horrekin aditzera eman nahi da herri izenari zein eratan erantsi behar zaion deklinabidea. Argigarri didaktiko hutsa den aldetik, ez dugu izenaren parte bezala ulertu behar eta ondorioz, gure izendegietan, aurkibideetan eta halako dokumentuetan erabilgarri izan daitekeen arren, ez da seinaleztapenetan edo hizkuntza-erabileretan agerrarazi behar. Orain arte argitara emandako izendegi gehienetan eman da datu hau, baina ez beti:

- 1979ko udalen izendegian: *Busturia -a (B), Hondarribia -a (G), Urizaharra -a (A), Ziordia -a (NG)...*
- 1986ko EAEko herrien-izendegian: *Busturia (B), Hondarribia (G), Urizaharra (A)...*
- 1990eko Nafarroako herri izendegian: *Elizagorria, -a; Itzagaondoa, -a; Ziordia, -a...*
- 1999ko Zuberoako herri izendegian: *Basabürüia (-a), Onizepea (-a), Ospitalepea (-a), Pettarra (-a), Sarrikotapea (-a).*

- 2000.eko Nafarroako toponimia liburuan: *Arribiltoa*, (-a); *Bortziriak*, (-ak) (plural horri deklinabidea erans-tean dauden ondorioak bereziak dira, -ak galdu ondoren -eta- artizkia hartu behar baitu); *Otsagabia*, (-a); *Ziordia*, (-a)...

- 2000.eko EAEko biztanle entitateen zerrendan: *Barrundia*, -a; *Mallabia*, -a; *Olaberria*, -a...

Bistan da joera nagusia, izendegietan oharra agerraraztea izan dela. Bai komunikabideek, bai lekua ezagutzen ez duten erabiltzaileek, beharrezko duten datua da, -a hori kengarria den ala ez jakitea, esan bezala, deklinabidean ondorio garrantzitsuak dituelako. Ezin da onartu euskal esatariek, kazetariak, testu liburuek, aldizkariak eta abarrek \**Bizkaiatik*, \**Donostira*, \**Iruñakoa* eta halakoak setati aieratzen aritzea, oso kaltegarria delako hizkuntzaren normalizaziorako, erabilera baldar tradizioz gabeko horiek hedatzen jardutea. Honenbestez, oharra jartzen segitzea dirudi bidezkoena, gainera erabiltzaile, aditu eta profesionalak, dei berezia egiten zaiela, horrek dakartzan ondorioez eta erabilera desberdinez ondo ohartu daitezen eta halaxe joka:

- *Bizkaia*, -a: *Bizkaiari*, *Bizkaian*, *Bizkaiko*, *Bizkaitik*, *Bizkaira*...
- *Donostia*: *Donostiak*, *Donostian*, *Donostiako*, *Donostiatik*, *Donostiara*...
- *Iruñea*, -a: *Iruñeaz*, *Iruñean*, *Iruñeko*, *Iruñetik*, *Iruñera*...

### Honen guztiaren ondorioz, herri izenen hurrenkeraz eta jarri beharreko zeinu grafikoek hau da Euskaltzaindiaren araua:

1) Herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat duenean, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean zehar-marra (/) baten bidez bereizirik jarriko dira, adibidez, izendegi, zerrenda, seinale eta antzekoetan:

*Agurain / Salvatierra* (A), *Areatza / Villaro* (B), *Baiona / Bayonne* (L), *Barkoxe / Barcus* (Z), *Doneztebe / Santes-teban* (NG), *Donostia / San Sebastián* (G), *Izura / Ostabat* (NB)...

Euskarazko testu jarraituetan, ordea, emandako bi izen horietatik euskarari dagokiona soilik hartuko da, esaterako:

*Aguraindik etorriko gara; Areatzari mesede handia egingo dio enpresa horrek; Baionan erosi dugu etxea; Piarres Topet "Etxahun" koblakaria Barkoxeko semea zen; Donezteberaino heldu ziren ibilgailu zahar horrekin; Donostiara hurbilduko zaitugu; Izurak ez du hazkunderik izan azken urteotan...*

2) Bi herrik edo gehiagok administrazio elkarte bat osatzen dutenean, bi izenak beti marratxo (-) baten bidez bereiziko dira, izendegi, zerrenda, seinale eta abarretan:

*Arratzua-Ubarrundia* (A), *Beintza-Labaien* (NG), *Ezkiio-Itsaso* (G), *Gamiz-Fika* (B), *Labetze-Bizkai* (NB), *Maule-Lextarre* (Z)...

Erabilera arruntean deklinabide-marka azken izenari jarriko zaio:

*Arratzua-Ubarrundian bizi da nire laguna; pagadi horiek Beintza-Labaienak dira; Ezkio-Itsasoko Udalak halaxe erabaki du; Gamiz-Fikak bere batasunari eutsiko dio aurrerantzean ere; Labetze-Bizkairi ondo letorkioke industria hori; Maule-Lextarretik irteten zen tren...*

3) Lekua gehi eskualdea, harana edo ibarra adierazten duten herri izenetan, lehendabizi herriaren izena jarriko da eta gero, tarteko marratorik gabe, ibar edo eskualdearena. Konposaketa kasu hauetan, ordea, bi egoera bereizi behar dira:

3.1. Zenbaitetan herri izena gehi eskualde, haran edo ibarraren erabilera oso hedatua dago. Elkartze hori jadanik lexikaldutzat ematen denez gero, erabilera jasoan biak jarriko dira:

*Donibane Garazi* (NB), *Donibane Lohizune* (L), *Uharte Arakil* (NG), *Etxarri Aranatz* (NG)...

Eta deklinabide atzizkia amaieran doan izenak jasoko du:

*Donibane Garazin*, *Donibane Lohizunera*, *Uharte Arakilen*, *Etxarri Aranazko*...

3.2. Beste askotan, herri izenaren erabilera arruntak ez du ezinbestez eskatzen eskualde, haran edo ibarraren argigarria eta bere horretan utz daiteke, betiere baldin nahasketa sortzeko arriskurik ez badago:

*Bastida* (A eta BN), *Getaria* (G eta L), *Jatsu* (L eta NB), *Lekunberri* (NG eta NB)...

Baina testuingurua behar bezain argia ez denean, herri hori izenkidea den beste batekin nahas litekeelako, herri izenaren ondotik, dagokion ibar edo eskualdearena jarriko da argigarri:

*Bastida Arberoa*, *Getaria Gipuzkoa*, *Jatsu Lapurdi*, *Lekunberri Larraun*... (vs. *Bastida Araba*, *Getaria Lapurdi*, *Jatsu Garazi*, *Lekunberri Garazi*...).

Konposaketa osagarri hau erabiltzea erabakiz gero, deklinabide-marka azken izenari jarriko zaio:

*Bastida Arberoan* nahiz *Bastida Araban*, *Getaria Gipuzkoatik* nahiz *Getaria Lapurditik*, *Jatsu Lapurdira* nahiz *Jatsu Garazira*, *Lekunberri Larraungoa* nahiz *Lekunberri Garazikoa*...

Hala ere, tradiziorik ez dagoen kasuetan, testu jarraituetan egokia da *Gipuzkoako Getariako txakolina* edo *Lapurdiko Jatsu herrian* moduko egiturak erabiltzea.

4) Herri izenetan maiz ageri den amaierako *-a* dela eta, kontuan izan beharrekoa:

4.1. Herri izen askok berezkoa dute amaierako *-a* hori:

*Ainhoa* (L), *Aintzila* (NB), *Arraia* (A), *Donostia* (G), *Garaioa* (NG), *Zierbena* (B), *Zühara* (Z)... Izen horiek bokalez amaitutako beste edozein izenen moduan deklinatuko dira: *Ainhoa*tik, *Aintzilara*, *Arrairantz*, *Donostiako*, *Garaioatik*, *Zierbenaz*, *Züharan*...

4.2. Beste anitz herri izenetan, ordea, amaierako *-a* hori ez da berezkoa, artikulua baizik. Kasu hauek, hain zuzen ere, Euskaltzaindiaren izendegietan *-a* ohar argigarriaz ageri dira, esaterako:

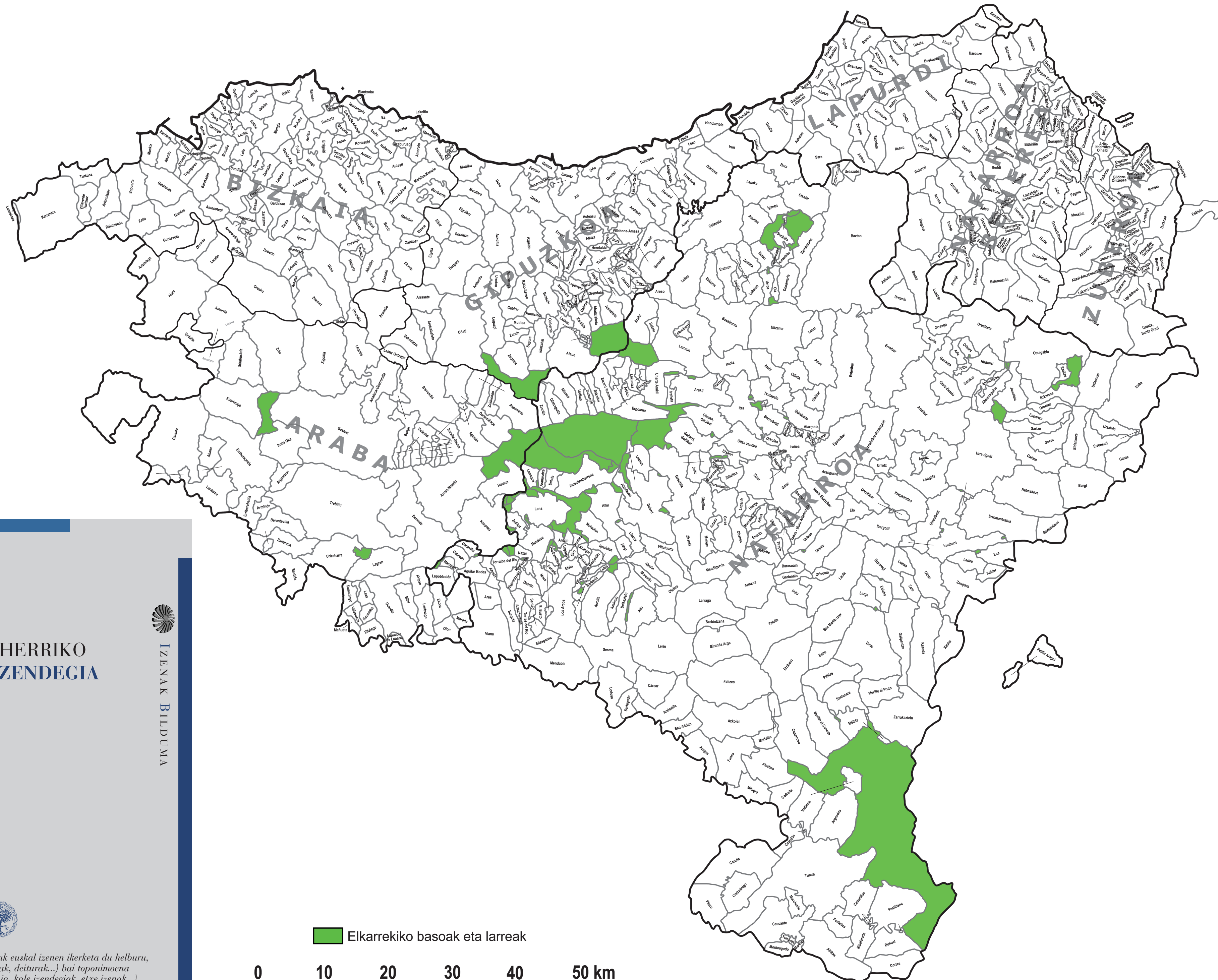
*Abaurrepea (-a) (NG), Azkoitia (-a) (G), Ermua (-a) (B), Ospitalepea (-a) (Z), Zigoitia (-a) (A)...*

Azkeneko *-a* hori artikulua denez gero, erabil bedi:

*Abaurrepean, Azkoitiarekin, Ermuan, Ospitalepearekin, Zigoitian...*, baina *Abaurrepera, Azkoitiko, Ermuko, Ospitalepetik, Zigoitira...* Era berean, izen hauek azken *-a* galtzen dute ondoan beste determinatzaile bat edo adjektiboa daramatenean, adibidez: *Abaurrepe maitea, Azkoiti osoan, gure Ermu hau...*

Euskaltzaindiak Gasteizen 2004ko azaroaren 26an onartua.





# EUSKAL HERRIKO UDALEN IZENDEGIA



IZENAK BILDUMA



*Euskaltzaindiaren Onomastika lanak euskal izenen ikerketa du helburu, bai antroponimoena (ponte izenak, deiturak...) bai toponimoena (toponimia nagusia, txikia, exonimia, kale izendegiak, etxe izenak...). Izen horiek bildu, sailkatu, ikertu eta arautu ondotik, beharrezkotzat jotzen du Euskaltzaindiak izenen forma zuzenak plazaratzea, euskararen erabileran eta normalizazioan eragina izan dezaten. Hori da, hain zuzen ere, IZENAK bilduma honen xedea.*

Elkarrekiko basoak eta larreak

0 10 20 30 40 50 km

